
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 白鹿(the White Doe) 000001

2. 白鹿(the White Doe) 000002

3. 白鹿(the White Doe) 000003

4. 白鹿(the White Doe) 000004

5. 白鹿(the White Doe) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白鹿(The white doe)
第1/5页

[ðə; ði] [waɪt] [dəʊ]
The White Doe
这 白色的 牝鹿

白鹿

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [deə(r)]
THE FATE OF VIRGINIA DARE
这 命运 的 弗吉尼亚州 敢

弗吉尼亚·戴尔的命运

[æn; ən] ['ɪndiən] ['ledʒənd]
AN INDIAN LEGEND
一个 印度 传奇

印度传说

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæliː]
SALLIE
萨莉

萨莉

[saʊθɔːl]
SOUTHALL
索索尔

南霍尔

['kʰɒt.(ə)n]
COTTEN
棉

棉

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Printed for the Author
打印 为了 这 作者

作者供稿

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə]
BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY , PHILADELPHIA
经过 J . B . 利平科特 公司 , 费城

由费城 JB Lippincott 公司出品

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ] ['sæliː] [saʊθɔːl] ['kʰɒt.(ə)n]
By Sallie Southall Cotten
经过 萨莉 索索尔 棉

作者：萨莉·索撒尔·科顿

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

" [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] - ['dɪmnəs] ,
" While within its bright'ning dimness ,
" 尽管 之内 它是 - 昏暗 ,

"虽然在它逐渐明亮的昏暗中，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪsti] ['heɪləʊ] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With the misty halo ' round her ,
和 这 蒙蒙 光环 - 圆形的 她 ,

她周身笼罩着一层薄雾般的光环，

[stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['meɪdn] " [peɪdʒ] -
Stood a beautiful white maiden " Page 70
站立 一个 美丽的 白色的 少女 " 页 -

一位美丽的白衣少女站在那里。（第70页）

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti]
The National Society
这 国家的 社会

全国协会

[ɒv; əv]
of
的

的

[kə'ləʊniəl] [deɪmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Colonial Dames of America
殖民 女士们 的 美国

美国殖民地妇女协会

[huːz] [ˌpætri'ɒtɪk] [wɜːk] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd]
WHOSE PATRIOTIC WORK HAS STIMULATED
谁 爱国 工作 有 刺激

他的爱国工作激发了

[rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]
RESEARCH INTO AN IMPORTANT AND
研究 进入 一个 重要的 和

对一项重要且

['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
INTERESTING PERIOD OF THE HISTORY OF
有趣的 时期 的 这 历史 的

历史上一个有趣的时期

['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri]
OUR BELOVED COUNTRY
我们的 心爱 国家

我们挚爱的祖国

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[fə'gɒtn] [fækts] [ænd; ənd] ['fænsiz]

FORGOTTEN FACTS AND FANCIES

被遗忘的 事实 和 幻想

被遗忘的事实与幻想

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

OF AMERICAN HISTORY

的 美国人 历史

美国历史

[es] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [əd'vɑːnsɪz] [ðeə(r)] [dɪ'veləps] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

S civilization advances there develops in the heart of man a higher appreciation of the past ,

S 文明 进展 那里 发展 在 这 心 的 男人 一个 更高 欣赏 的 这 过去的 ,

随着南方文明的进步，人们心中对过去的欣赏也日益加深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'njuːd] [ðəʊz] [diːdz] [ɒv; əv] [fɔːls] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

and the deeds of preceding generations come to be viewed with a calm criticism which denudes those deeds of false splendor and increases the lustre of real accomplishment .

和 这 契约 的 前 几代人 来 到 是 已查看 和 一个 冷静的 批评 哪个 裸体 那些 契约 的 错误的 辉煌 和 增加 这 光泽 的 真实的 成就 .

前人的功绩会被冷静地批判看待，从而剥去这些功绩的虚假光环，并增添真正成就的光辉。

[mæn] ['kænɒt] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['presiəns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ɪn'fæləbl] ,

Man cannot see into the future and acquire the prescience of coming events which would make him infallible ,

男人 不能 看 进入 这 未来 和 获得 这 预知 的 未来 活动 哪个 会 制作 他 绝对正确 ,

人无法预知未来，也无法获得预知未来事件的能力，这使他不可能永远不会犯错。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] ,

but he can remove the veil from the past ,

但 他 能 消除 这 面纱 从 这 过去的 ,

但他可以揭开过去的面纱。

['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

contemplate the mistakes and successes of those who have lived before him ,

沉思 这 错误 和 成功 的 那些 WHO 有 居住地 前 他 ,

思考前人的错误和成功，

[ænd; ənd] [huː] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'frʌnt] [hɪm] .

and who struggled with the same problems which now confront him .

和 WHO 挣扎 和 这 相同的 问题 哪个 现在 面对 他 .

他也曾面临过与他现在相同的问题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The results of their efforts are recorded in history ,

这 结果 的 他们的 努力 是 记录 在 历史 ,

他们的努力成果被载入史册。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ] [haɪ] [aɪ'diəl] [hiː; hi][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði][pɑːst] ,
and inspired by high ideals he can study the past ,
和 灵感 经过 高的 理想 他 能 学习 这 过去的 ,

怀着崇高的理想，他能够研究过去，

[ænd; ənd][baɪ] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][ɒv; əv]['wɪzdəm] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi]
and by feeding his lamp of wisdom with the oil of their experiences he
和 经过 喂养 他的 灯 的 智慧 和 这 油 的 他们的 经历 他
[si'kjuə] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æk'tɪvətiz] .
secures a greater light to guide his own activities .
确保 一个 更大的 光 到 指导 他的 自己的 活动 .

他以他们的经验为智慧之灯添油，从而获得更明亮的光芒来指引自己的行动。

[mæn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [feɪt] [ʌn'tɪl] ['nɒlɪdʒ] [meɪks] [hɪm] [friː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [truː]
Man remains a slave to Fate until Knowledge makes him free , and while all true
男人 遗迹 一个 奴隶 到 命运 直到 知识 制作 他 自由的 , 和 尽管 全部 真的
['nɒlɪdʒ] ['kɒmz]
knowledge comes
知识 来

人只有获得知识才能获得自由，否则他仍是命运的奴隶；而所有真正的知识都源于此。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
from experience , it need not necessarily be personal experience .
从 经验 , 它 需要 不是 一定 是 个人的 经验 .

经验之谈，不一定是指个人经验。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] ,
In studying the past ,
在 学习 这 过去的 ,

在研究过去的时候，

[diːdz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [mɔː(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]
deeds come to be estimated more with reference to their ultimate results and
契约 来 到 是 估计的 更多的 和 参考 到 他们的 最终的 结果 和
[æz; əz] ['fæktəz] [ɪn][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prəʊgres] ,
as factors in universal progress ,
作为 因素 在 普遍的 进步 ,

人们越来越倾向于根据行为的最终结果以及其作为世界进步因素的价值来评价其意义。

[ænd; ənd] [les] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l] ['efəts] ;
and less as personal efforts ;
和 较少的 作为 个人的 努力 ;

与其说是个人努力，不如说是其他方面的努力；

[dʒʌst][æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['mɜːrdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ɔːl] [laɪnz]
just as more and more the personal merges into the universal in all lines
只是 作为 更多的 和 更多的 这 个人的 合并 进入 这 普遍的 在 全部 线条
[ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .
of endeavor .
的 努力 .

正如在各个领域中，个人与普遍的联系日益加深一样。

[vjuː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['lʌstə(r)]
Viewed in this light of ultimate results an imperishable and increased lustre
已查看 在 这 光 的 最终的 结果 一个 不朽的 和 增加 光泽

[ɪn'veləps] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [æz; əz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]
envelops the name of Sir Walter Raleigh as the pioneer and faithful
信封 这 姓名 的 先生 沃尔特 罗利 作为 这 先锋 和 忠实

[prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
promoter of English colonization in America .
启动子 的 英语 殖民化 在 美国 .

从最终结果的角度来看，沃尔特·雷利爵士作为英国在美洲殖民的先驱和忠实推动者，其名字被永恒的光辉所笼罩。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The recognition of his services by the people who reap the reward of his
这 认出 的 他的 服务 经过 这 人们 WHO 收割 这 报酬 的 他的

['leibə] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [tuː] ['miːgə(r)] .
labors has ever been too meagre .
劳动 有 曾经 到过 也 微薄 .

那些享受他劳动成果的人们，对他的贡献却始终缺乏应有的认可。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,
A portrait here and there , the name of the capital city in a State ,
一个 肖像 这里 和 那里 , 这 姓名 的 这 首都 城市 在 一个 状态 ,

这里那里有一幅肖像，还有某个州的首府名称，

[ə; eɪ]['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ɪk'splɔːrərz][ɒn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] [neɪm]
a mention among other explorers on a tablet in the National Library , the name
一个 提到 之中 其他 探险家 在 一个 药片 在 这 国家的 图书馆 , 这 姓名

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,
of a battleship ,
的 一个 战列舰 ,

在国家图书馆的一块石碑上，他的名字与其他探险家一起被提及，同时也是一艘战舰的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [help] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and a few pages in history , help to remind us of his
和 一个 很少 页面 在 历史 , 帮助 到 提醒 我们 的 他的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
association with this nation .
协会 和 这 国家 .

以及历史上的几页篇幅，有助于我们记住他与这个国家的联系。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [k'ʌləz] — [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [ɪn][ðə; ði]
Perhaps a few may recognize his personal colors — red and white — in the
也许 一个 很少 可能 认出 他的 个人的 颜色 — 红色的 和 白色的 — 在 这

['baɪndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
binding in this book ,
结合 在 这 书 ,

或许有些人能从这本书的装帧中认出他的个人代表色——红色和白色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['ɔːrnəmənts] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
and his Coat of Arms in the heraldic device which ornaments the cover ,
和 他的 外套 的 武器 在 这 纹章学 设备 哪个 装饰品 这 覆盖 ,

封面上的纹章图案是他的家族徽章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] " [lest] [wiː; wi] [fə'get] " [wʌn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɒnə(r)] .
and which are mentioned " lest we forget " one we should honor .
和 哪个 是 提及 " 免得 我们 忘记 " 一 我们 应该 荣誉 .

文中还提到"以免我们忘记"，我们应该铭记其中一位。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]
The present and ever increasing greatness of these United States is due to
这 展示 和 曾经 增加 伟大 的 这些 团结的 各州 是 到期的 到
[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] ,
the efforts of this remarkable man ,
这 努力 的 这 卓越 男人 ,

美国如今的强大和日益增长的实力，都归功于这位杰出人物的努力。

[huː] [səʊ] ['wʌndrəsli] [kəm'baɪnd] [ɪn]
who so wondrously combined in
WHO 所以 奇妙地 合并 在

他们如此奇妙地结合在一起

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[wʌn] [ˌpɜːsə'næləti] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , ['kɔːtiə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , ['saɪəntɪst] , ['pəʊɪt] ,
one personality the attributes of statesman , courtier , soldier , scientist , poet ,
一 性格 这 属性 的 政治家 , 朝臣 , 士兵 , 科学家 , 诗人 ,
[ɪk'splɔːrə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːtə(r)] .
explorer , and martyr .
探险家 , 和 烈士 .

一人兼具政治家、朝臣、军人、科学家、诗人、探险家和殉道者的特质。

[ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [speɪn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][tuː; tə][eɪd] [kə'lʌmbəs] ,
Isabella of Spain offered her jewels to aid Columbus ,
伊莎贝拉 的 西班牙 提供 她 珠宝 到 援助 哥伦布 ,

西班牙女王伊莎贝拉将她的珠宝献给哥伦布，以资助他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [hæz; həz] [biːn] [lɔːd] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['væljuː] ,
and the deed has been lauded and celebrated as of international value ,
和 这 契据 有 到过 备受赞誉 和 著名 作为 的 国际的 价值 ,

这一善举因其国际价值而受到赞扬和颂扬。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
yet it contained no touch of personal sacrifice .
然而 它 包含 不 触碰 的 个人的 牺牲 .

然而，其中却丝毫没有个人牺牲的成分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ,
She was never deprived of her jewels ,
她 曾是 绝不 被剥夺的 的 她 珠宝 ,

她的珠宝从未被夺走。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]
and while her generous offer proved her faith in the theories and
和 尽管 她 慷慨的 提供 已证实 她 信仰 在 这 理论 和
[ə'bɪləti][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
ability of Columbus ,
能力 的 哥伦布 ,

她慷慨的提议证明了她对哥伦布的理论和能力的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['sʌfərɪŋ] .
it brought to her no suffering .
它 带来 到 她 不 痛苦 .

它没有给她带来任何痛苦。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
On the other hand , the efforts of Sir Walter Raleigh were at his own expense ,
在 这 其他 手 ， 这 努力 的 先生 沃尔特 罗利 是 在 他的 自己的 费用 ，

另一方面，沃尔特·雷利爵士的努力都是自费的。

[ænd; ənd] [in'teil] [faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
and entailed financial disaster on him in the end .
和 包含 金融的 灾难 在 他 在 这 结尾 .

最终给他带来了经济上的灾难。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kə'rektli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ;
That he sought to extend the power of England must be admitted by those who correctly estimate his character ;
那 他 寻求 到 延长 这 力量 的 英格兰 必须 是 承认 经过 那些 WHO 正确 估计 他的 特点 ；

凡是正确评价他品格的人都必须承认，他试图扩张英国的势力；

[jet] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
yet no one will deny that he was the most important factor in the colonization of America by the English .
然而 不 一 将要 否定 那 他 曾是 这 最多 重要的 因素 在 这 殖民化 的 美国 经过 这 英语 .

然而，没有人会否认，他是英国殖民美洲的最重要因素。

[speɪn] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [kən'tend] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
Spain , France , and England contended long for supremacy in the New World ,
西班牙 ， 法国 ， 和 英格兰 有争议 长的 为了 霸权 在 这 新的 世界 ，

西班牙、法国和英国长期以来争夺新世界的霸权。

[bʌt; bət] [frɑːns] [feɪld] [tuː; tə][geɪn] ['eni] ['pɜːmənənt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['dɒmɪnəns] ,
but France failed to gain any permanent power , and Spanish dominance ,
但 法国 失败的 到 获得 任何 永恒的 力量 ， 和 西班牙语 支配地位 ，

但法国未能获得任何永久权力，而西班牙则占据了主导地位。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [sləʊ] ['prəʊgres] .
as illustrated in South America and Mexico , was followed by slow progress .
作为 插图 在 南 美国 和 墨西哥 ， 曾是 随后 经过 慢的 进步 .

正如南美洲和墨西哥的情况所示，随后发展缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , [led][baɪ] ['rɑːli] ,
It was the English race , led by Raleigh ,
它 曾是 这 英语 种族 ， 引领 经过 罗利 ，

这是由雷利领导的英国队，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
which has become the leading power and modern strength of America .
哪个 有 变得 这 领导 力量 和 现代的 力量 的 美国 .

它已成为美国的主导力量和现代实力。

['kɒləni] ['ɑːftə(r)] ['kɒləni] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lænd] , [ænd; ənd] [di'zist] [nɒt] ,
Colony after colony he sent to the new land , and desisted not ,
殖民地 后 殖民地 他 发送 到 这 新的 土地 ， 和 停止 不是 ，

他向新大陆派遣了一个又一个殖民地，而且从未停止过。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)][ænd; ənd][kəʊ'ædʒʊtə(r)] , [sɜː(r)] ['hʌmfri]
even after the death of his half - brother and coadjutor , Sir Humphrey
甚至 后 这 死亡 的 他的 一半 - 兄弟 和 帮手 , 先生 汉弗莱
['gɪlbət] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

即使在他同父异母的兄弟兼助手汉弗莱·吉尔伯特爵士去世之后，他依然如此。

[dɪ'zɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [dɔːnt] [səʊ] [breɪv]
Disaster could not daunt so brave
灾难 可以 不是 吓住 所以 勇敢的

灾难也无法吓倒如此勇敢的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
a spirit ,
一个 精神 ,

一个灵魂，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌnsə'pɑːst] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send]
and with unsurpassed enterprise and perseverance he continued to send
和 和 无与伦比 企业 和 毅力 他 持续 到 发送
[ekspɪ'dɪʃnz] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
expeditions year after year to what is now the coast of North Carolina ,
探险 年 后 年 到 什么 是 现在 这 海岸 的 北 卡罗莱纳 ,

他以无与伦比的进取心和毅力，年复一年地派遣探险队前往如今的北卡罗来纳州海岸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['rɑːliz] [pə'zeʃənz] .
but which was then called Virginia , and recognized as Raleigh's possessions .
但 哪个 曾是 然后 称为 弗吉尼亚州 , 和 认可 作为 罗利 财产 .

但当时那里被称为弗吉尼亚，并被认为是罗利的领地。

[mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,
Much money was required ,
很多 钱 曾是 必需的 ,

需要很多钱。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn]
and when his own fortune was exhausted he transferred to what is known
和 什么时候 他的 自己的 财富 曾是 筋疲力尽的 他 转移 到 什么 是 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
as the London Company his rights to the land ,
作为 这 伦敦 公司 他的 权利 到 这 土地 ,

当他自己的财富耗尽后，他将土地所有权转让给了伦敦公司。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt]
and by his advice they avoided his mistakes and made the next settlement
和 经过 他的 建议 他们 避免 他的 错误 和 制成 这 下一个 沉降
[æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['aɪlənd] .
at Jamestown instead of Roanoak Island .
在 詹姆斯敦 反而 的 - 岛 .

在他的建议下，他们避免了犯同样的错误，在詹姆斯敦而不是罗阿诺克岛建立了下一个定居点。

[ðiːz] [fækts][hæv; həv] [biːn] ['temprərəli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

These facts have been temporarily obscured by the moss of neglect , but they cannot be destroyed .

这些 事实 有 到过 暂时地 模糊不清 经过 这 苔藓 的 忽视 , 但 他们 不能 是 损毁 .

这些事实暂时被疏于维护的苔藓所掩盖，但它们无法被抹杀。

[ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

They will ever remain the foundation - stones of the great structure known and respected among nations as the United States of America ,

他们 将要 曾经 保持 这 基础 - 石头 的 这 伟大的 结构 已知 和 受人尊敬 之中 国家 作为 这 团结的 各州 的 美国 ,

他们将永远是美利坚合众国这一伟大建筑的基石，这个国家在世界各国中享有盛誉。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][leɪd][baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [æt; ət] - ['aɪlənd] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

and were laid by Sir Walter Raleigh at Roanoak Island , on the coast of North Carolina ,

和 是 铺设 经过 先生 沃尔特 罗利 在 - 岛 , 在 这 海岸 的 北 卡罗莱纳 ,

这两座圣殿是由沃尔特·雷利爵士在北卡罗来纳州海岸的罗阿诺克岛安放的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [və'dʒɪniə] .

which was then called Virginia .

哪个 曾是 然后 称为 弗吉尼亚州 .

当时它被称为弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [brɔːt] [greɪt] [rɪ'zʌlts] ,

The intervening years have brought great results ,

这 介入 年 有 带来 伟大的 结果 ,

这些年取得了巨大的成果，

[ðəʊz] ['ɜːli] ['strʌglz] [hæv; həv] ['raipən] ['ɪntuː] [sək'ses] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [bɪ'jɒnd] ['rɑːliz] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [driːmz] .

those early struggles have ripened into success and greatness beyond Raleigh's most sanguine dreams .

那些 早期的 斗争 有 成熟的 进入 成功 和 伟大 超过 罗利 最多 乐观 梦境 .

早期的奋斗已经结出了硕果，取得了连罗利最乐观的梦想都无法企及的成功和伟大。

[ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] , [jet] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] .

A new race has arisen , yet bearing the characteristics of the race from which it sprung .

一个 新的 种族 有 出现 , 然而 轴承 这 特征 的 这 种族 从 哪个 它 弹簧 .

一个新的种族已经出现，但它仍然保留着其起源种族的特征。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [həʊm] [laɪf] ,

Our English ancestors , our heritage of English law and custom , of religion and home life ,

我们的 英语 祖先 , 我们的 遗产 的 英语 法律 和 风俗 , 的 宗教 和 家 生活 ,

我们的英国祖先，我们传承的英国法律、习俗、宗教和家庭生活，

[ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][aɪ'diəl] , [ɔːl] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][njuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
of language and ideals , all tempered by the development of new characteristics
的 语言 和 理想 , 全部 淬火 经过 这 发展 的 新的 特征
,
,
,

语言和理念，所有这些都受到新特征发展的影响，

[baɪnd][ˌjuː 'es] [θruː] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
bind us through him to England .
绑定 我们 通过 他 到 英格兰 .

通过他，我们将与英格兰联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .
Sir Walter Raleigh was not an ordinary man .
先生 沃尔特 罗利 曾是 不是 一个 普通的 男人 .

沃尔特·雷利爵士并非普通人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men]
He was one of the most remarkable of a coterie of remarkable men
他 曾是 一 的 这 最多 卓越 的 一个 小圈子 的 卓越 男人
[huːm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kwiːn] ([ɪ'lɪzəbəθ]) ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
whom a remarkable queen (Elizabeth) gathered around her ,
谁 一个 卓越 女王 (伊丽莎白) 聚集 大约 她 ,

他是伊丽莎白女王身边一群杰出人物中最杰出的一位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [reɪn]
and to whom she owed much of the grandeur of her remarkable reign
和 到 谁 她 欠款 很多 的 这 宏伟 的 她 卓越 在位
.
.
.

她辉煌的统治很大程度上要归功于他。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['greɪtɪst] [gɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [greɪt] [maɪndz]
Elizabeth's greatest gift was a capacity for discerning and using great minds
伊丽莎白的 最 礼物 曾是 一个 容量 为了 有洞察力 和 使用 伟大的 思想
,
,
,

伊丽莎白最大的天赋在于她能够识别和利用杰出人才。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt]
and she had the good fortune to find many around her at that
和 她 有 这 好的 财富 到 寻找 许多 大约 她 在 那
['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .
period of time .
时期 的 时间 .

而且，在那段时间里，她很幸运地遇到了很多这样的人。

['rɑːli] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['benɪfɪts] ,
Raleigh won her favor , and received from her many benefits ,
罗利 韩元 她 偏爱 , 和 已收到 从 她 许多 好处 ,

罗利赢得了她的青睐，并从中获得了许多好处。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [wɪð] [ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
among which was the honor of knighthood with its emoluments , which she
之中 哪个 曾是 这 荣誉 的 骑士爵位 和 它是 薪酬 , 哪个 她

[kən'fɜːd] .
conferred .
授予 .

其中包括她授予的骑士称号及其相应的赏赐。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] ,
In the end her favor cost him dear ,
在 这 结尾 她 偏爱 成本 他 亲爱的 ,

最终，她的恩惠让他付出了惨痛的代价。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪn] [lʌv] .
because his heart had the courage to be true to itself in love .
因为 他的 心 有 这 勇气 到 是 真的 到 本身 在 爱 .

因为他的心有勇气在爱情中忠于自己。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] , ['mæriɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [truː] [ʌn'tɪl] [deθ]
Elizabeth never forgave him for loving , marrying , and being true until death
伊丽莎白 绝不 原谅了 他 为了 爱 , 结婚 , 和 存在 真的 直到 死亡

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
to her maid of honor ,
到 她 女佣 的 荣誉 ,

伊丽莎白始终无法原谅他爱上、娶了她的伴娘，并且至死都对她忠贞不渝。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ['θrɑkˌmɔrtən] .
the beautiful Elizabeth Throckmorton .
这 美丽的 伊丽莎白 索克莫顿 .

美丽的伊丽莎白·索克莫顿。

[ðæt] [veɪn] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [kwiːn] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] ['raɪvlz] ,
That vain and jealous queen permitted no rivals ,
那 徒劳 和 嫉妒的 女王 允许 不 竞争对手 ,

那位虚荣又嫉妒的女王不允许有竞争对手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] , ['hænsəm] ,
and she wished to reign over the heart of this man , who , handsome ,
和 她 希望 到 在位 超过 这 心 的 这 男人 , WHO , 英俊的 ,

她渴望俘获这个英俊男人的心，

[breɪv] , ['gælənt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] , [meɪd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kɔːtiə(r)] .
brave , gallant , intelligent , and romantic , made an ideal courtier .
勇敢的 , 英勇 , 聪明的 , 和 浪漫的 , 制成 一个 理想的 朝臣 .

勇敢、英勇、聪明、浪漫，是理想的朝臣。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [briːf] .
His life at court was brilliant but brief .
他的 生活 在 法庭 曾是 杰出的 但 简短的 .

他在宫廷的生涯辉煌而短暂。

[lʌv] ['æŋkəd] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['lɔftiə] [diːdz] ,
Love anchored a soul attuned to loftier deeds ,
爱 锚定 一个 灵魂 协调的 到 更高 契约 ,

爱使一颗渴望更高尚事业的灵魂得以安定下来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and after his marriage his career as a courtier was eclipsed by his
和 后 他的 婚姻 他的 职业 作为 一个 朝臣 曾是 日食 经过 他的

['leɪtə(r)] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
later exploits as a statesman ,
之后 漏洞 作为 一个 政治家 ,

婚后，他作为朝臣的生涯被他后来作为政治家的丰功伟绩所掩盖。

['wɒriə(r)] , [ɪk'splɔːrə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] .
warrior , explorer , and author .
战士 , 探险家 , 和 作者 .

战士、探险家、作家。

[hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He planned and participated in many expeditions which brought benefit to his
他 计划 和 参与 在 许多 探险 哪个 带来 益处 到 他的
[kwiːn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] ,
queen and added to his own fortune ,
女王 和 额外 到 他的 自己的 财富 ,

他策划并参与了许多远征，这些远征为他的女王带来了利益，也增加了他自己的财富。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[jet] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɔːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]
yet none of his expeditions have borne such an ever - increasing harvest of
然而 没有任何 的 他的 探险 有 出生 这样的 一个 曾经 - 增加 收成 的
[rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
results as those he sent to America .
结果 作为 那些 他 发送 到 美国 .

然而，他的所有探险队都没有像他派往美洲的探险队那样取得如此不断增长的成果。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ðæt] [wɜːk] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] - - - -
He began that work in 1584 , and continued to send expeditions in 1585 - 1586 -
他 开始 那 工作 在 - , 和 持续 到 发送 探险 在 - - - -
- ,
1587 ,
- ,

他于 1584 年开始这项工作，并在 1585 年、1586 年和 1587 年继续派遣探险队。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz]
until the invasion of England by the Spanish Armada forced him to other activities
直到 这 入侵 的 英格兰 经过 这 西班牙语 舰队 强制 他 到 其他 活动
,
,
,

直到西班牙无敌舰队入侵英格兰，迫使他从事其他活动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [sent] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
and even then he sent two expeditions to the relief of the colonists ,
和 甚至 然后 他 发送 二 探险 到 这 宽慰 的 这 殖民者 ,

即便如此，他还是派出了两支远征队去解救殖民者。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'merɪkə] .
which , because of the exigencies of war , failed to reach America .
哪个 , 因为 的 这 紧急情况 的 战争 , 失败的 到 抵达 美国 .

由于战争的需要，这些信件未能送达美国。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [speɪn] [tə'wɔːdz] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l]
the attitude of Spain towards England at that time was the greatest obstacle
这 态度 的 西班牙 向 英格兰 在 那 时间 曾是 这 最 障碍

[wɪtʃ] ['militeit] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒləniz] .
which militated against the success of his colonies .
哪个 军事化 反对 这 成功 的 他的 殖民地 .

当时西班牙对英国的态度是阻碍其殖民地发展的最大障碍。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pres] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]
His ships and his valor were necessary to suppress and check the
他的 船舶 和 他的 勇气 是 必要的 到 压制 和 查看 这

['ɪnsələns] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪn] ,
insolence and ambition of Spain ,
傲慢 和 志向 的 西班牙 ,

他的舰队和他的英勇对于镇压和遏制西班牙的傲慢和野心至关重要。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
who designed to conquer England and become mistress of the world .
WHO 设计 到 征服 英格兰 和 变得 情妇 的 这 世界 .

他们意图征服英格兰，成为世界霸主。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] , ['lɔɪəlti] ,
By his valor , loyalty ,
经过 他的 勇气 , 忠诚 ,

凭借他的英勇和忠诚，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['rɑːli] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv]
and wisdom Raleigh was largely instrumental in bringing about the failure of
和 智慧 罗利 曾是 很大程度上 乐器演奏 在 带来 关于 这 失败 的

[ðəʊz] [plænz] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] ,
those plans and in defeating the Spanish fleet ,
那些 计划 和 在 击败 这 西班牙语 舰队 ,

而罗利将军的智慧在很大程度上促成了这些计划的失败以及西班牙舰队的战败。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bəʊstɪŋli] [nemd] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɑː'mɑːdə] .
which had been boastingly named The Invincible Armada .
哪个 有 到过 吹嘘地 命名 这 无敌 舰队 .

它曾被吹嘘为“无敌舰队”。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [kuːl] ['deərɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['keɪdɪz] ,
Again his zeal and cool daring won for England the great victory of Cadiz ,
再次 他的 热情 和 凉爽的 大胆 韩元 为了 英格兰 这 伟大的 胜利 的 加的斯 ,

他凭借着满腔热情和冷静果断的勇气，再次为英格兰赢得了加的斯战役的伟大胜利。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ræŋkt] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv]
which has always ranked as the most remarkable achievement in the annals of
哪个 有 总是 排名 作为 这 最多 卓越 成就 在 这 志 的

['neɪv(ə)l] ['wɔːfeə(r)] .
naval warfare .
海军 战争 .

这始终被认为是海战史上最杰出的成就。

[wɪð] ['əʊnli]['sev(ə)n] [ʃɪps] [hi:; hi] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['spæniʃ] [fli:t] (['fɪfti] -
With only seven ships he dashed in and destroyed a large Spanish fleet (fifty -
和 仅有的 七 船舶 他 虚线 在 和 损毁 一个 大的 西班牙语 舰队 (五十 -
[faɪv] [ʃɪps]) [ɪn][ɪts] [əʊn] ['hɑ:bə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dek'sterəti][ænd; ənd]['vælə(r)][nɒt] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n][baɪ]
five ships) in its own harbor with a dexterity and valor not surpassed even by
五 船舶) 在 它是自己的 港口 和 一个 灵巧 和 勇气 不是 超越 甚至 经过
['du:i] [æt; ət][mə'nɪlə][nɔ:(r)][baɪ] [ʃlaɪ] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu] .
Dewey at Manila nor by Schley at Santiago .
杜威 在 马尼拉 也不 经过 施莱 在 圣地亚哥 .

他仅凭七艘船就冲进西班牙的港口，摧毁了一支庞大的西班牙舰队（55艘船），其技巧和勇气甚至超过了杜威在马尼拉的战役和施莱在圣地亚哥的战役。

[[ˌpi: 'dʒi:][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[speɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [hɪm] ,
Spain was always his foe because she feared him ,
西班牙 曾是 总是 他的 敌人 因为 她 害怕 他 ,

西班牙一直是他的敌人，因为西班牙惧怕他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ðə; ði] ['neməsɪs] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]
and it seems like the Nemesis of fate that three hundred years later the
和 它 似乎 喜欢 这 复仇女神 的 命运 那 三 百 年 之后 这
[deθ] - [bləʊ] [ɒv; əv] [speɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [delt] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] [baɪ][ðə; ði]
death - blow of Spain as a world power was dealt in Manila Bay by the
死亡 - 吹 的 西班牙 作为 一个 世界 力量 曾是 已处理 在 马尼拉 湾 经过 这
['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɑ:li] [strəʊv] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə][plɑ:nt] ,
nation which Raleigh strove so hard to plant ,
国家 哪个 罗利 努力 所以 难的 到 植物 ,

而命运的捉弄似乎就在于此：三百年后，西班牙作为世界强国的致命一击，正是由罗利毕生努力建立的国家在马尼拉湾给予的。

[hɪm'self] [ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] .
himself all unconscious of what the years were to bring .
他自己 全部 无意识 的 什么 这 年 是 到 带来 .

他全然不知岁月将带给他什么。

[ɒn] [ðæt] ['feɪməs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['du:i] ['stɑ:tld] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [tʃæs'taiz] [speɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
On that famous morning when Dewey startled the world and chastised Spain for
在 那 著名的 早晨 什么时候 杜威 惊慌 这 世界 和 受责罚 西班牙 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]['kru:əlti] ,
her insolence and cruelty ,
她 傲慢 和 残酷 ,

在那个著名的早晨，杜威震惊了世界，严厉斥责西班牙的傲慢和残暴。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['faɪəd][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['destɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv]
the ship which fired the first shot in a battle destined to change the rating of
这 船 哪个 被解雇 这 第一的 射击 在 一个 战斗 注定 到 改变 这 等级 的
[tu:] ['neɪʃnz] ,
two nations ,
二 国家 ,

这艘战舰打响了这场注定改变两个国家命运的战役的第一枪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [fɜ:st] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔ:rts] ,
the ship which first replied to the fire of the Spanish forts ,
这 船 哪个 第一的 回复 到 这 火 的 这 西班牙语 堡垒 ,

第一艘对西班牙堡垒的炮火做出回应的舰船，

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [fəʊ] , — [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]
as if answering the challenge of an old - time foe , — that ship was the
作为 如果 回答 这 挑战 的 一个 老的 - 时间 敌人 , — 那 船 曾是 这
['rɑːli] ,
Raleigh ,
罗利 ,

仿佛是在回应老对手的挑战——那艘船就是罗利号。

[nemd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔstə] ,
named in honor of that great man by the nation he had fostered ,
命名 在 荣誉 的 那 伟大的 男人 经过 这 国家 他 有 寄养 ,

为了纪念这位伟人，他所孕育的国家以他的名字命名了这座建筑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ['rɑːliz] [fəʊ][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] , ['rɑːliz] [feɪm] [pə'petʃueit, -tju-] ,
and in that battle Raleigh's foe was humbled , Raleigh's fame perpetuated ,
和 在 那 战斗 罗利 敌人 曾是 谦卑 , 罗利 名声 延续 ,
[ænd; ənd] ['rɑːliz] [deθ] [ə'vendʒ] .
and Raleigh's death avenged .
和 罗利 死亡 复仇 .

在那场战役中，雷利的敌人被击败，雷利的声名远播，雷利的死也得到了复仇。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['rɑːli] [set] .
After the death of Elizabeth the star of Raleigh set .
后 这 死亡 的 伊丽莎白 这 星星 的 罗利 放 .

伊丽莎白去世后，罗利的明星也随之落幕。

[hiː; hi] [huːz] [məʊst]['væliənt] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [ðə; ði]
He whose most valiant work had been the defense of England against the
他 谁 最多 英勇 工作 有 到过 这 防御 的 英格兰 反对 这
[ə'tæks] [ɒv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlsli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['triːzənəbl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [speɪn] ,
attacks of Spain was falsely charged with treasonable negotiations with Spain ,
攻击 的 西班牙 曾是 错误地 带电 和 叛国罪 谈判 和 西班牙 ,

他最英勇的功绩是保卫英国免受西班牙的侵略，却被诬告与西班牙进行叛国谈判。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,
and after a farce of a trial was thrown into prison ,
和 后 一个 闹剧 的 一个 审判 曾是 抛掷 进入 监狱 ,

在一场荒唐的审判后，他被投入监狱。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] .
where he remained more than twelve years .
在哪里 他 剩余 更多的 比 十二 年 .

他在那里待了十二年多。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌmiti'geiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
The only mitigations of the horrors of prison life were the presence of
这 仅有的 缓解措施 的 这 恐怖 的 监狱 生活 是 这 在场 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .
his devoted wife and his books .
他的 奉献 妻子 和 他的 图书 .

监狱生活恐怖的唯一慰藉就是他忠诚的妻子和他的书籍。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪəri]
He had always been a student , and he spent the weary
他 有 总是 到过 一个 学生 , 和 他 花费 这 厌倦

他一直是个学生，他把疲惫的时间都花在了学习上。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz]
hours of his long confinement in that companionship which is known only to those
小时 的 他的 长的 监禁 在 那 友谊 哪个 是 已知 仅有的 到 那些
[huː] ['riːəli] [lʌv] [bʊks] ,
who really love books ,
WHO 真的 爱 图书 ,

在他漫长的禁闭期间，他与只有真正爱书的人才能体会到的那种陪伴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [maɪndz] [ðeɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌpænə'siːə] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and to such minds they prove a panacea for sorrow and injustice .
和 到 这样的 思想 他们 证明 一个 万能药 为了 悲哀 和 不公正 .

对于这样的人来说，它们是治愈悲伤和不公的灵丹妙药。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
During that imprisonment he wrote his famous " History of the World ,
期间 那 监禁 他 写道 他的 著名的 " 历史 的 这 世界 ,

在那段监禁期间，他写下了著名的《世界史》，

" ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːpɒk] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði]
" marking the eventful epoch by writing a history of the Old World at the
" 标记 这 多事 时代 经过 写作 一个 历史 的 这 老的 世界 在 这
[seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]
same time that he was opening the gates of the future by planting English
相同的 时间 那 他 曾是 开幕 这 大门 的 这 未来 经过 种植 英语
['kɒləniz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
colonies in the New World .
殖民地 在 这 新的 世界 .

"他一边撰写旧世界的历史，一边在新世界建立英国殖民地，开启了未来的大门，以此标志着这个充满变革的时代。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
As soon as he was released from prison his mind returned to
作为 很快 作为 他 曾是 发布 从 监狱 他的 头脑 返回 到
[skiːm] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
schemes of exploration .
方案 的 勘探 .

他一出狱，脑子里就又开始想着探险计划了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [njuː] [dɪ'zɑːstəs] [bɪ'fel] [hɪm] ,
He made a voyage to South America , where new disasters befell him ,
他 制成 一个 航程 到 南 美国 , 在哪里 新的 灾难 发生 他 ,

他远航至南美洲，在那里遭遇了新的灾难。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] .
and where his oldest son was killed .
和 在哪里 他的 最老 儿子 曾是 被杀 .

他的长子也是在那里遇害的。

['ʃætəd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]
Shattered by grief and misfortune he returned to England , where his enemies
破碎 经过 悲伤 和 不幸 他 返回 到 英格兰 , 在哪里 他的 敌人
[hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)n] ['daʊnfɔːl] .
had planned his certain downfall .
有 计划 他的 肯定 倒台 .

悲痛和不幸让他心灰意冷，他回到了英国，在那里，他的敌人已经策划了一场注定要让他垮台的阴谋。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Again he was sent to prison , but not for a long time ,
再次 他 曾是 发送 到 监狱 , 但 不是 为了 一个 长的 时间 ,

他再次被送进监狱，但这次刑期不长。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [hed] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [truː] ['greɪtnəs] [hæz; həz] [tuː]
for soon his princely head paid the penalty which true greatness has too
为了 很快 他的 王子 头 有薪酬的 这 惩罚 哪个 真的 伟大 有 也

['ɒf(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [kɪŋ] .
often paid to the power of a weak king .
经常 有薪酬的 到 这 力量 的 一个 虚弱的 国王 .

不久之后，他尊贵的头颅就付出了代价，而真正的伟大往往也为软弱的君主付出了代价。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['væliənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
[dɪ'vəʊtɪd] ,
As a subject he was loyal and valiant , as a husband faithful and devoted ,
作为 一个 主题 他 曾是 忠诚 和 英勇 ， 作为 一个 丈夫 忠实 和 奉献 ，

作为臣民，他忠诚勇敢；作为丈夫，他忠贞不渝。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [prəʊz]
[ænd; ənd]['pəʊətri] ,
as a father affectionate and inspiring , as a scholar distinguished in prose and poetry ,
作为 一个 父亲 亲热 和 鼓舞人心 ， 作为 一个 学者 杰出的 在 散文 和 诗 ，

作为一位慈爱而富有启发性的父亲，作为一位在散文和诗歌方面卓有成就的学者，

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hiː; hi] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
as a soldier he won fame and fortune ,
作为 一个 士兵 他 韩元 名声 和 财富 ，

作为一名军人，他赢得了名誉和财富。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [relm] ,
as a statesman he contributed to the renown of his sovereign's realm ,
作为 一个 政治家 他 贡献 到 这 名声 的 他的 主权者的 领域 ，

作为一名政治家，他为君主的王国赢得了声誉。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] .
and as a man he lived and died guided by the highest ideals .
和 作为 一个 男人 他 居住地 和 死亡 引导 经过 这 最高 理想 .

他一生都以最高理想为指引，直至去世。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [ɪn]
[nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
This was the man who spent a fortune trying to establish English colonies in North America , and
这 曾是 这 男人 WHO 花费 一个 财富 尝试 到 建立 英语 殖民地 在 北 美国 ， 和

这个人曾花费巨资试图在北美建立英国殖民地，

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[huː] [sent] [rɪ'piːtɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
who sent repeated expeditions to the island of Roanoak ,
WHO 发送 重复 探险 到 这 岛 的 - ，

他们曾多次派遣探险队前往罗阿诺克岛，

['sɪtʃueɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbəˌmɑːrl] [ænd; ənd]['pæmlikəj] [saʊndz] [miːt] , [ɒn][ðə; ði]
situated where the waters of the Albemarle and Pamlico Sounds meet , on the
位于 在哪里 这 水 的 这 阿尔伯马尔 和 帕姆利科 声音 见面 , 在 这
[kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
coast of North Carolina ,
海岸 的 北 卡罗莱纳 ,

位于北卡罗来纳州海岸，阿尔伯马尔湾和帕姆利科湾水域交汇处，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [və'dʒɪniə] .
but which was then called Virginia .
但 哪个 曾是 然后 称为 弗吉尼亚州 .

但当时它被称为弗吉尼亚。

[ðə; ði]['aɪlənd] [weəz] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]
The island wears a cluster of historic jewels which should endear it to all
这 岛 穿着 一个 簇 的 历史性 珠宝 哪个 应该 心爱的 它 到 全部
[ˌpætri'ɒtɪk]['æŋgləʊ] - [ə'mɛrɪkənz] .
patriotic Anglo - Americans .
爱国 盎格鲁 - 美国人 .

这座岛屿拥有众多历史瑰宝，应该会受到所有爱国的英美人士的喜爱。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] , [ðə; ði] [best] [lʌvd] [spɒt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
To them it should be the most sacred , the best loved spot in all the
到 他们 它 应该 是 这 最多 神圣 , 这 最好的 喜爱 点 在 全部 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

对他们来说，这里应该是全美国最神圣、最受喜爱的地方。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
There the first English settlements were made which led to English
那里 这 第一的 英语 定居点 是 制成 哪个 引领 到 英语
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
supremacy in the New World .
霸权 在 这 新的 世界 .

那里建立了英国的第一个定居点，这导致了英国在新大陆的霸权地位。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [həʊm] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
There the first home altar was reared and the first child of English
那里 这 第一的 家 坛 曾是 饲养 和 这 第一的 孩子 的 英语
['peərənts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][bæp'taɪzd] .
parents in the United States was born and baptized .
父母 在 这 团结的 各州 曾是 出生 和 受洗 .

那里竖起了第一个家庭祭坛，第一个在美国出生并接受洗礼的英国父母的孩子也在那里出生。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [fɜːst] [daɪd] [ðə; ði][sɒd][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
There the blood of Englishmen first dyed the sod of North America ,
那里 这 血 的 英国人 第一的 染色 这 草皮 的 北 美国 ,

英国人的鲜血第一次染红了北美的土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempts] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
and there the first attempts at English agriculture were made .
和 那里 这 第一的 尝试 在 英语 农业 是 制成 .

英国农业的最初尝试就是在那里进行的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
There was enacted the tragedy of American colonization , the disappearance of
那里 曾是 已颁布 这 悲剧 的 美国人 殖民化 , 这 消失 的
['rɑːliz] [lɒst] ['kɒləni] ,
Raleigh's Lost Colony ,
罗利 丢失的 殖民地 ,

这里上演了美国殖民的悲剧，罗利"失落的殖民地"的消失。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][fɜːst] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and there the sacrament of baptism was first administered in the United States .
和 那里 这 圣餐 的 洗礼 曾是 第一的 管理 在 这 团结的 各州 .

在那里，美国首次施行了洗礼圣事。

- ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
Roanoak Island is a beautiful place ,
- 岛 是 一个 美丽的 地方 ,

罗阿诺克岛是个美丽的地方，

[wɪð] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ænd; ənd][waɪld][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][vaɪn] - ['kʌvəd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪgnəti] .
with fertile soil and wild luxuriance of vine - covered forests which are enveloped in a deep solitude which has become dignity .
和 沃 土壤 和 荒野 奢华 的 藤 - 涵盖 森林 哪个 是 被包裹 在 一个 深的 孤独 哪个 有 变得 尊严 .

肥沃的土壤，茂密的藤蔓覆盖的森林，笼罩在一片宁静祥和之中，这宁静本身就是一种尊严。

['restləs] ['wɔːtəz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [baɪ][ɪts][saɪd] , ['restləs] [wɪndz; waɪndz] [kɪs] [ɪts][beə(r)][sænd] [djuːnz] ,
Restless waters ebb and flow by its side , restless winds kiss its bare sand dunes ,
不安 水 落潮 和 流动 经过 它是 边 , 不安 风 吻 它是 裸 沙 沙丘 ,

湍急的河水在其旁潮起潮落，狂风轻吻着它光秃秃的沙丘。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl][sʌn] [brɪŋz] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd][vaɪn][ænd; ənd] [ʃrʌb] .
a genial sun brings to maturity its wealth of tree and vine and shrub .
一个 和蔼可亲 太阳 带来 到 到期 它是 财富 的 树 和 藤 和 灌木 .

和煦的阳光使树木、藤蔓和灌木茁壮成长。

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔːrmz] [wɪtʃ] ['rævɪdʒ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [ɪn]['kwaɪət]
Protected from the storms which ravage the ocean beyond , it sleeps in quiet
受保护 从 这 暴风雨 哪个 蹂躏 这 海洋 超过 , 它 睡觉 在 安静的

它免受肆虐远方海洋的风暴侵袭，静静地沉睡着。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

['bjuːti] , ['kɒntent] [wɪð] [ɪts] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
beauty , content with its heritage of fame as the first home of the English race in America .
美丽 , 内容 和 它是 遗产 的 名声 作为 这 第一的 家 的 这 英语 种族 在 美国 .

美丽的家园，满足于它作为英国人在美洲的第一个家园的辉煌历史。

[ɪts]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪts][waɪld] ['bjuːti] , [ɪts]['trædʒɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ɪts]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pəʊz] ,
Its isolated position , its wild beauty , its tragic associations , its dignified repose ,
它是 孤立 位置 , 它是 荒野 美丽 , 它是 悲惨 协会 , 它是 凝重 休息 ,

它孤寂的位置，它原始的美，它悲惨的过往，它庄严的宁静，

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['prəʊgres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
all seem to have set it aside from the rush of modern progress that it
全部 似乎 到 有 放 它 旁边 从 这 匆忙 的 现代的 进步 那 它
[mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l] .
might become a shrine for the homage of a patriotic people .
可能 变得 一个 神社 为了 这 尊敬 的 一个 爱国 人们 .

似乎所有人都将其从现代发展的浪潮中抽离出来，希望它能成为爱国人民的圣地。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [siːmd] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The wonderful fertility of the soil of this island seemed a marvel to the
这 精彩的 生育力 的 这 土壤 的 这 岛 似乎 一个 奇迹 到 这
['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz] ,
early explorers ,
早期的 探险家 ,

这座岛屿土壤的肥沃程度令早期的探险家们惊叹不已。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] ['testifai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
all of whom have testified to it .
全部 的 谁 有 作证 到 它 .

他们都为此作证了。

[rælf] [leɪn] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] - ,
Ralph Lane , governor of the colony of 1585 ,
拉尔夫 车道 , 州长 的 这 殖民地 的 - ,

拉尔夫·莱恩，1585 年殖民地总督

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːli] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
in writing to Raleigh of the island and the surrounding country ,
在 写作 到 罗利 的 这 岛 和 这 周围 国家 ,

致罗利，关于该岛及周边地区，

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['gʊdli] [sɔɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊp][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
declared it to be " the goodliest soil under the cope of heaven ,
声明 它 到 是 " 这 最好的 土壤 在下面 这 应付 的 天堂 ,

宣称它是“天下最肥沃的土壤”，

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ] [relm] [ɪn] ['krɪsndəm] [wɜː(r); wə(r)]
" and that " being inhabited with English no realm in Christendom were
" 和 那 " 存在 有人居住的 和 英语 不 领域 在 基督教世界 是
['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
comparable to it ;
可比 到 它 ;

“而且，由于英国人居住在那里，基督教世界中没有哪个王国可以与之媲美；

" ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [naʊ] ,
" every word of which is true now ,
" 每一个 单词 的 哪个 是 真的 现在 ,

“这些话现在句句属实。”

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
provided that the English who inhabit it follow the suggestions of nature and
假如 那 这 英语 WHO 居住 它 跟随 这 建议 的 自然 和
[ə'dɒpt] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [miːnz] .
adopt horticulture as the developing means .
采纳 园艺 作为 这 发展 方法 .

前提是居住在那里的英国人遵循自然的规律，采用园艺作为发展手段。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['aɪlənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]
The surrounding country as well as Roanoak Island has a wealth of
这 周围 国家 作为 出色地 作为 - 岛 有 一个 财富 的
['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [greɪps] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [greɪp] ['kʌltʃə(r)] .
climbing vines and clustering grapes which point instinctively to grape culture .
攀登 藤蔓 和 聚类 葡萄 哪个 观点 本能地 到 葡萄 文化 .

周边地区以及罗阿诺克岛盛产攀援葡萄藤和成串葡萄，这自然而然地指向了葡萄种植。

['æməˌdæs] [ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ] (-) [rəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lænd] " [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪps]
Amadas and Barlowe (1584) wrote that they found the land " so full of grapes
阿玛达斯 和 巴洛 (-) 写道 那 他们 成立 这 土地 " 所以 满的 的 葡萄
[æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðem; ðəm] ,
as the very beating and surge of the sea overflowed them ,
作为 这 非常 殴打 和 涌 的 这 海 溢出 他们 ,

阿马达斯和巴洛（1584 年）写道，他们发现这片土地"到处都是葡萄，以至于海浪的拍打和涌动都淹没了它们"。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['plenti] , [æz; əz] [wel] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [els] ,
of which we found such plenty , as well there as in all places else ,
的 哪个 我们 成立 这样的 很多 , 作为 出色地 那里 作为 在 全部 地方 别的 ,

我们在当地和其他地方都发现了大量这样的物品。

[bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [sɔɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
both on the sand and on the green soil , on the hills as on the plains ,
两个都 在 这 沙 和 在 这 绿色的 土壤 , 在 这 丘陵 作为 在 这 平原 ,

无论是在沙地上还是在绿土上，无论是在山丘上还是在平原上，

[æz; əz] [wel]
as well
作为 出色地

同样

[[ˌpiː 'dʒiː] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[æz; əz] [ɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌb] [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ['klaɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [haɪ] ['siːdəz] ,
as on every little shrub as also climbing towards the top of high cedars ,
作为 在 每一个 小的 灌木 作为 还 攀登 向 这 顶部 的 高的 雪松 ,

就像在每一丛小灌木上一样，也像在攀爬高大的雪松顶端一样。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [laɪk] [ə'bʌndəns] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
that I think in all the world the like abundance is not to be found .
那 我 思考 在 全部 这 世界 这 喜欢 丰富 是 不是 到 是 成立 .

我认为全世界都找不到像现在这样富足的地方。

" [ə; eɪ] ['skʌpəˌnɒŋ] ['vɪnjəd] , - ['aɪlənd]
" A Scuppernong Vineyard , Roanoak Island
" 一个 斯卡珀农 葡萄园 , - 岛

"斯卡珀农葡萄园，罗阿诺克岛

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪnjəd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['feɪbld] ['gɑːd(ə)n]
Surely no other such natural vineyard was ever found outside the fabled Garden
一定 不 其他 这样的 自然的 葡萄园 曾是 曾经 成立 外部 这 传说中的 花园
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] !
of the Gods !
的 这 神 !

除了传说中的众神花园之外，肯定再也没有发现过如此天然的葡萄园！

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æn; ən][əʊld] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [æn; ən]['ænti] - ['beləm] ['paɪlət]
Even in this generation an old resident of the Banks , an ante - bellum pilot
甚至 在 这 一代 一个 老的 居民 的 这 银行 , 一个 赌注 - 战争 飞行员
[ɒn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
on these waters ,
在 这些 水 ,

即使在这一代人中，一位居住在河岸边的老居民，一位战前在这片水域航行的引航员，

[hæz; həz] ['testifai] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] " [wen] [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l]
has testified that his grandfather could remember the time " when if a vessel
有 作证 那 他的 祖父 可以 记住 这 时间 " 什么时候如果 一个 血管
[wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [krɔːl] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði]
were stranded on any of the beaches the crew could crawl to land on the
是 搁浅 在 任何 的 这 海滩 这 全体人员 可以 爬行 到 土地 在 这
['greɪpvaɪn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][draɪ][sænd] [biːtʃ] .
grapevines hanging over where now there is only a dry sand beach .
葡萄藤 绞刑 超过 在哪里 现在 那里 是 仅有的 一个 干燥 沙 海滩 .

他作证说，他的祖父还记得"如果一艘船搁浅在任何海滩上，船员们可以爬到垂到海滩上的葡萄藤上登陆，而现在那里只剩下干燥的沙滩了。"

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] ([nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]) [ðə; ði] [greɪp] ['raɪəts][ɪn]
" Throughout the eastern part of that State (North Carolina) the grape riots in
" 自始至终 这 东 部分 的 那 状态 (北 卡罗莱纳) 这 葡萄 骚乱 在
['nætʃ(ə)rəl][lʌg'ʒʊəriəns][ænd; ənd][ɪz] ['lʌʃəs] [ænd; ənd]['freɪgrənt] .
natural luxuriance and is luscious and fragrant .
自然的 奢华 和 是 甜美 和 香 .

"在北卡罗来纳州东部，葡萄自然生长茂盛，果实饱满多汁，香气扑鼻。

['meni] [və'raɪətiz] [rɪ'meɪn] [waɪld] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
Many varieties remain wild , while others have been improved by cultivation .
许多 品种 保持 荒野 , 尽管 其他的 有 到过 改进 经过 栽培 .

许多品种仍保持野生状态，而另一些品种则通过栽培得到了改良。

[ðə; ði] [θriː] ['faɪnɪst] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [greɪps] , [ðə; ði] [kə'tɔːbə] , [ðə; ði] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The three finest native American grapes , the Catawba , the Isabella , and the
这 三 最好的 本国的 美国人 葡萄 , 这 卡托巴 , 这 伊莎贝拉 , 和 这
['skʌpəˌnɒŋ] ,
Scuppernong ,
斯卡珀农 ,

三种最优质的北美本土葡萄品种：卡托巴葡萄、伊莎贝拉葡萄和斯卡珀农葡萄。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
are all indigenous to the soil of North Carolina .
是 全部 土著 到 这 土壤 的 北 卡罗莱纳 .

这些都是北卡罗来纳州特有的植物。

[ðə; ði] [kə'tɔːbə] , ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kə'tɔːbə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The Catawba , native to the banks of the river Catawba , from which it
这 卡托巴 , 本国的 到 这 银行 的 这 河 卡托巴 , 从 哪个 它
[teɪks] [ɪts] [neɪm] ,
takes its name ,
需要 它是 姓名 ,

卡托巴人，原产于卡托巴河两岸，其族名也由此而来。

[ɪz] [stɪl] [faʊnd] [waɪld][ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
is still found wild in North Carolina ,
是 仍然 成立 荒野 在 北 卡罗莱纳 ,

在北卡罗来纳州仍有野生种群存在。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [greɪp] , [ænd; ənd]
while it has become celebrated at the North as a table - grape , and
尽管 它 有 变得 著名 在 这 北 作为 一个 桌子 - 葡萄 , 和
[ɪn][əʊ'haɪəʊ][æz; əz][ə; eɪ][waɪn] - [greɪp] .
in Ohio as a wine - grape .
在 俄亥俄州 作为 一个 葡萄酒 - 葡萄 .

虽然它在北方被誉为鲜食葡萄，但在俄亥俄州则被誉为酿酒葡萄。

[ɪn][ɪts] [ə'dɒptɪd] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [lænd]['væljuːz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
In its adopted home it has revolutionized land values because of the money
在 它是 已采用 家 它 有 革命性的 土地 值 因为 的 这 钱
['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkt] .
value of the product .
价值 的 这 产品 .

它在其新落户地彻底改变了土地价值，因为该产品具有很高的经济价值。

[ðə; ði] [ˌɪzə'belə] [greɪp] , [səʊ]['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][juːz] , [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
The Isabella grape , so generally cultivated for table use , is thought to be
这 伊莎贝拉 葡萄 , 所以 一般来说 栽培 为了 桌子 使用 , 是 想法 到 是
[ə; eɪ]
a
一个

伊莎贝拉葡萄通常被种植用于鲜食，人们认为它是一种

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɒks] - [greɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] .
hybrid between the Burgundy and the native fox - grape of the Carolinas .
杂交种 之间 这 勃艮第 和 这 本国的 狐狸 - 葡萄 的 这 卡罗莱纳州 .

勃艮第葡萄与卡罗莱纳州本土狐葡萄的杂交品种。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːgəndi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][baɪ][ðə; ði]
The tradition runs that the Burgundy was brought to South Carolina by the
这 传统 跑步 那 这 勃艮第 曾是 带来 到 南 卡罗莱纳 经过 这
['hjuːgənɑːts] ,
Huguenots ,
胡格诺派教徒 ,

据传，勃艮第葡萄酒是由胡格诺派教徒带到南卡罗来纳州的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['haɪbrɪd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
and that cuttings from this hybrid were brought to North Carolina
和 那 插条 从 这 杂交种 是 带来 到 北 卡罗莱纳
[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['prɔpəgeitid] .
and successfully propagated .
和 成功地 传播 .

将这种杂交品种的插条带到北卡罗来纳州并成功繁殖。

['mɪsɪz] . [ˌɪzə'belə] [gɪbz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [greɪp] [wɒz; wəz] [nemd] ,
Mrs . Isabella Gibbs , for whom this well - known grape was named ,
太太 . 伊莎贝拉 吉布斯 , 为了 谁 这 出色地 - 已知 葡萄 曾是 命名 ,

这种著名的葡萄品种以伊莎贝拉·吉布斯夫人的名字命名。

['kærid] [ə; eɪ][vaɪn][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd]
carried a vine from North Carolina to Long Island , where it attracted
携带 一个 藤 从 北 卡罗莱纳 到 长的 岛 , 在哪里 它 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['hɑːdinəs] .
attention because of its hardiness .
注意力 因为 的 它是 耐寒性 .

有人将一株藤蔓从北卡罗来纳州带到长岛，它因其顽强的生命力而引起了人们的关注。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [kəʊst] [ðə; ði] ['skʌpəˌnɒŋ] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]
To the people of the South Atlantic coast the Scuppernong is by far the most
到 这 人们 的 这 南 大西洋 海岸 这 斯卡珀农 是 经过 远的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [greɪps] ,
important of the native grapes ,
重要的 的 这 本国的 葡萄 ,

对于南大西洋沿岸的人们来说，斯卡珀农葡萄是迄今为止最重要的本土葡萄品种。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [həʊm] ,
for while it refuses to flourish away from its native home ,
为了 尽管 它 拒绝 到 繁荣 离开 从 它是 本国的 家 ,

因为只要它不离开原生地，它就无法茁壮成长。

[jet] [ɪts] [greɪt] [ˌpɒsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ][waɪn] - [greɪp] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
yet its great possibilities as a wine - grape are beginning to be appreciated .
然而 它是 伟大的 可能性 作为 一个 葡萄酒 - 葡萄 是 开始 到 是 感谢 .

然而，它作为酿酒葡萄的巨大潜力正逐渐被人们所认识。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
All the early explorers gave it special mention .
全部 这 早期的 探险家 给予 它 特别的 提到 .

早期所有探险家都对它给予了特别的评价。

['hæriːət][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['nærətɪv] [rəʊt] ,
Hariot in his famous Narrative wrote ,
哈里奥特 在 他的 著名的 叙述 写道 ,

哈里奥特在他著名的《叙述》中写道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [greɪps] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [dʌz] [jiːld] ['nætʃ(ə)rəli] ,
" There are two kinds of grapes that the soil does yield naturally ,
" 那里 是 二 种类 的 葡萄 那 这 土壤 做 屈服 自然 ,

“这片土壤自然生长的葡萄只有两种，

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['saʊə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪgnəs] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
the one is small and sour , of the ordinary bigness of ours in England ;
这 一 是 小的 和 酸的 , 的 这 普通的 大 的 我们的 在 英格兰 ;

一个又小又酸，跟我们英国人通常吃的又大没什么区别；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self] ['lʌʃəs] [swiːt] .
the other far greater and of himself luscious sweet .
这 其他 远的 更大的 和 的 他自己 甜美 甜的 .

另一个则远胜于此，而且它本身就美味可口。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,
When they are planted and husbanded as they ought ,
什么时候 他们 是 已种植 和 丈夫 作为 他们 应该 ,

当它们得到正确的种植和照料时，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [waɪnz] [baɪ][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] .
a principal commodity of wines by them may be raised .
一个 主要的 商品 的 葡萄酒 经过 他们 可能 是 提高 .

他们的主要商品之一是葡萄酒。

" (['hækluːt] , - .)
" (Hakluyt , 1586 .)
" (哈克卢伊特 , - .)

（Hakluyt，1586 年。）

['lɔːsn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] (-) [dɪ'skraɪbz] ['sevrəl] [və'raɪətiz] ,
Lawson in his history (1714) describes several varieties ,
劳森 在 他的 历史 (-) 描述 一些 品种 ,

劳森在其历史著作（1714年）中描述了几个品种，

[ænd; ənd] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tæŋglz] [ɒv; əv]
and dwells on the abundant supply of grapes and the great tangles of
和 居住地 在 这 丰富 供应 的 葡萄 和 这 伟大的 缠结 的
[griːn] [vaɪnz] .
green vines .
绿色的 藤蔓 .

然后，他着重描写了丰富的葡萄资源和错综复杂的绿色葡萄藤。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [waɪt] [greɪp] , [wɪtʃ] ['meni] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [θɔːt] [ɪg'zɪstɪd]['əʊnli]
He wrote of a native white grape , which many in that day thought existed only
他 写道 的 一个 本国的 白色的 葡萄 , 哪个 许多 在 那 天 想法 存在 仅有的

他写到一种本土白葡萄品种，当时许多人认为这种葡萄只存在于……

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第 xiii 页]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [naʊ] [wel] -
in his imagination ; but it was a reality and was the now well -
在 他的 想像力 ; 但 它 曾是 一个 现实 和 曾是 这 现在 出色地 -
[nəʊn] ['skʌpəˌnɒŋ] ,
known Scuppernong ,
已知 斯卡珀农 ,

在他的想象中；但它却是现实，那就是现在著名的斯卡珀农河。

[huːz] [feɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][bəuθ] [pə'petʃueɪt] , [ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [wɜːθ] ,
whose fame history and tradition both perpetuate , and whose real worth ,
谁 名声 历史 和 传统 两个都 延续 , 和 谁 真实的 值得 ,
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['ledʒəndri] [feɪm] ,
greater than its legendary fame ,
更大的 比 它是 传奇 名声 ,

其盛名由历史和传统共同维系，而其真正的价值远大于其传奇般的名声。

[ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .
is now being recognized and appreciated .
是 现在 存在 认可 和 感谢 .

现在正得到认可和赞赏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌpəˌnɒŋ] , [ɔːl] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [rɪtʃ]
There are several varieties of the Scuppernong , all luscious and yielding rich
那里 是 一些 品种 的 这 斯卡珀农 , 全部 甜美 和 屈服 富有的
[dʒuːs] ,
juices ,
果汁 ,

斯卡珀农葡萄有好几个品种，个个汁水丰盈，味道鲜美。

[ænd; ənd] [wen] [raɪp] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [greɪp] .
and when ripe they fill the air with a fragrance unknown to any other grape .
和 什么时候 成熟 他们 充满 这 空气 和 一个 香味 未知 到 任何 其他 葡萄 .

成熟时，它们会散发出其他任何葡萄都无法比拟的香气。

[əʊld] " ['mʌðə(r)] " ['skʌpəˌnɒŋ] [vaɪn] .
Old " Mother " Scuppernong Vine .
老的 " 母亲 " 斯卡珀农 藤 .

老“母亲”斯卡珀农葡萄藤。

[ðə; ði][fɜːst] ['skʌpəˌnɒŋ] [vaɪn] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][faʊnd][ɒn][ðə; ði]['meɪnlənd][ɒv; əv]

The first Scuppernong vine known to history was found on the mainland of

这 第一的 斯卡珀农 藤 已知 到 历史 曾是 成立 在 这 大陆 的

[ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][kəʊst][baɪ]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] (-) .

the North Carolina coast by Amadas and Barlowe on their first voyage (1584) .

这 北 卡罗莱纳 海岸 经过 阿玛达斯 和 巴洛 在 他们的 第一的 航程 (-) .

据史料记载，第一株斯卡珀农葡萄藤是由阿玛达斯和巴洛在他们的第一次航行（1584 年）中在北卡罗来纳州海岸的大陆上发现的。

[trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðeɪ] [tʌænspl'æntɪd] [ðɪs] [vaɪn][tuː; tə] - ['aɪlənd] .

Tradition relates that they transplanted this vine to Roanoak Island .

传统 相关 那 他们 移植 这 藤 到 - 岛 .

据传，他们将这种葡萄藤移植到了罗阿诺克岛。

[ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðeə(r)] [stɪl] ['flɜːrɪʃ] [æn; ən][əʊld][vaɪn] ,

On this island there still flourishes an old vine ,

在 这 岛 那里 仍然 繁花 一个 老的 藤 ,

岛上至今仍生长着一株古老的葡萄藤。

[wɪtʃ] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [nɑːld] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [eɪdʒ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][beə(r)] [fruːt] .

which despite its gnarled body and evident age continues to bear fruit .

哪个 尽管 它是 盘根错节的 身体 和 明显 年龄 继续 到 熊 水果 .

尽管树干虬曲，树龄也明显较长，但它仍然硕果累累。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [vaɪn]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ] ['plɑːntɪd] .

It is claimed that it is the same vine Amadas and Barlowe planted .

它 是 声称 那 它 是 这 相同的 藤 阿玛达斯 和 巴洛 已种植 .

据称，这是阿玛达斯和巴洛种植的同一种葡萄藤。

[sʌm; səm][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [hɪm'self] ,

Some insist that it was planted by Sir Walter Raleigh himself ,

一些 坚持 那 它 曾是 已种植 经过 先生 沃尔特 罗利 他自己 ,

有人坚称这棵树是沃尔特·雷利爵士本人栽种的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['feɪməs] [naɪt] [dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][njuː] [pə'zeʃənz]

but as that famous knight did not realize his wish to visit his new possessions

但 作为 那 著名的 骑士 做过 不是 意识到 他的 希望 到 访问 他的 新的 财产

[ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

in North America ,

在 北 美国 ,

但是，这位著名的骑士未能如愿前往他在北美的新领地。

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['plɑːntɪd][ðə; ði][vaɪn][mʌst; məst] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ]

the honor of having planted the vine must revert to Amadas and Barlowe

这 荣誉 的 拥有 已种植 这 藤 必须 恢复 到 阿玛达斯 和 巴洛

.

.

.

种下葡萄藤的荣誉应当归还给阿玛达斯和巴洛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [pə'reniəl] [juːθ] ,

It seems to be endowed with perennial youth ,

它 似乎 到 是 捐赠 和 多年生 青年 ,

它似乎拥有永葆青春的魔力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪz][æn; ən] ['ænjuəl] ['sɜːt(ə)nti] .

and the harvest from its branches is an annual certainty .

和 这 收成 从 它是 分支 是 一个 年度的 肯定 .

每年都能从它的枝条上收获果实。

[wɒt] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz] ['testifai] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [greɪps] [ɒn][ðə; ði]
What the early explorers testified as to the abundant supply of grapes on the
什么 这 早期的 探险家 作证 作为 到 这 丰富 供应 的 葡萄 在 这

[ˌkærə'laɪnə] [kəʊst] ,
Carolina coast ,
卡罗莱纳 海岸 ,

早期探险家们证实，卡罗莱纳海岸盛产葡萄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]
and the propitious conditions existing for the propagation of
和 这 吉祥 状况 现存的 为了 这 传播 的

以及有利于传播的条件

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[ðə; ði] [vaɪn] , [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] .
the vine , is equally true to - day .
这 藤 , 是 同样地 真的 到 - 天 .

这条藤蔓，在今天依然适用。

[ðə; ði]['mænɪfest] ['destəni] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['sʌðən] [frɑːns] [ɪn]
The manifest destiny of North Carolina as the rival of Southern France in
这 显现 命运 的 北 卡罗莱纳 作为 这 竞争对手 的 南方 法国 在

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the production of wines seems to be inevitable .
这 生产 的 葡萄酒 似乎 到 是 不可避免的 .

北卡罗来纳州注定要成为法国南部葡萄酒产区的有力竞争对手，这似乎已成定局。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ['ɑːftə(r)] - ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n]
The marvel is how it has been so long delayed after Hariot's special mention
这 奇迹 是 如何 它 有 到过 所以 长的 延迟 后 - 特别的 提到

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɒsə'bilitiz] .
of such possibilities .
的 这样的 可能性 .

令人惊讶的是，在哈里奥特特别提到这些可能性之后，这件事竟然拖延了这么久。

['hæriːət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [maɪnd] ,
Hariot was a close observer with a practical mind ,
哈里奥特 曾是 一个 关闭 观察员 和 一个 实际的 头脑 ,

哈里奥特是一位观察敏锐且务实的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][tuː; tə] [sə'steɪn] [æn; ən]
and the presence of an indigenous supply of material to sustain an
和 这 在场 的 一个 土著 供应 的 材料 到 维持 一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndəstri] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪp] - ['leɪdn]
important industry suggested to him that the people coming to this grape - laden
重要的 行业 建议 到 他 那 这 人们 未来 到 这 葡萄 - 满载

[lænd] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
land might establish such an industry to their advantage .
土地 可能 建立 这样的 一个 行业 到 他们的 优势 .

当地拥有维持重要产业所需的原材料，这让他想到，来到这片盛产葡萄的土地上的人们可能会建立起这样的产业，从而为自己谋利。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [greɪp] - ['kʌltʃə(r)][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [həʊm] [kæn; kən]['əʊnli]
The delay of the development of grape - culture in its native home can only
这 延迟 的 这 发展 的 葡萄 - 文化 在 它是 本国的 家 能 仅有的
[bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [wen] ['neɪtʃə(r)]['bəʊldli][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ,
be explained on the theory that when nature boldly invites ,
是 解释 在 这 理论 那 什么时候 自然 大胆地 邀请 ,

葡萄栽培在其原产地发展滞后，只能用以下理论来解释：当大自然大胆地发出邀请时，

[mæn] [bɪ'kʌmz] [ʃaɪ] .
man becomes shy .
男人 变成 害羞的 .

男人变得害羞。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [greɪp] - ['kʌltʃə(r)][ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɔ:l]
This indifference to grape - culture is peculiar to America , for in Europe all
这 漠不关心 到 葡萄 - 文化 是 奇特 到 美国 , 为了 在 欧洲 全部
[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][lænd] - ['əʊnə(r)z] ,
the aristocracy who are land - owners ,
这 贵族 WHO 是 土地 - 所有者 ,

这种对葡萄种植的漠视是美国特有的，因为在欧洲，所有拥有土地的贵族，

[weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] , [teɪk] [greɪt]
where the climate makes it possible , are cultivators of the grape , take great
在哪里 这 气候 制作 它 可能的 , 是 耕耘者 的 这 葡萄 , 拿 伟大的
[praɪd] [ɪn][ðeə(r)] [waɪnz] ,
pride in their wines ,
自豪 在 他们的 葡萄酒 ,

在气候条件允许的地方，葡萄种植者们为他们的葡萄酒感到非常自豪。

[bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)][reə(r)][ænd; ənd] [faɪn] ['vɪntɪdʒɪz] ,
boast of their rare and fine vintages ,
夸 的 他们的 稀有的 和 美好的 年份 ,

他们吹嘘自己拥有稀有而优质的年份酒，

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
and hold the making of wine as one of the fine arts .
和 抓住 这 制作 的 葡萄酒 作为 一 的 这 美好的 艺术 .

并将酿酒视为一门艺术。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skʌpəˌnɒŋ] [hæz; həz] [waɪt] [skɪn] , [waɪt] [pʌlp] , [waɪt] [dʒu:s] , [ænd; ənd] [meɪks]
The original Scuppernong has white skin , white pulp , white juice , and makes
这 原来的 斯卡珀农 有 白色的 皮肤 , 白色的 纸浆 , 白色的 汁 , 和 制作
[ə; eɪ] [waɪt] [waɪn] .
a white wine .
一个 白色的 葡萄酒 .

原产的斯卡珀农葡萄皮白、果肉白、汁液白，酿造出的葡萄酒也是白葡萄酒。

['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [dɑ:k] ['pɜ:p(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd] [ji:ld] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [dʒu:s] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]
Other varieties have dark purple skins and yield a reddish juice which makes a
其他 品种 有 黑暗的 紫色的 皮肤 和 屈服 一个 微红 汁 哪个 制作 一个
[red] [waɪn] .
red wine .
红色的 葡萄酒 .

其他品种的果皮呈深紫色，榨出的汁液呈红色，可以用来酿造红葡萄酒。

[ðə; ði] [dɑ:k] [və'raɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['sidlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [və'raɪəti]
The dark varieties are said to be seedlings from the original white variety
这 黑暗的 品种 是 说 到 是 幼苗 从 这 原来的 白色的 种类
,
,
,

据说深色品种是从最初的白色品种培育而来的实生苗。

[ænd; ənd][trəˈdɪʃ(ə)n][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and tradition explains the metamorphosis in this way .
和 传统 解释 这 变态 在 这 方式 .

传统上是这样解释这种变化的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] . — [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈvɪnjəd] .
Among the Scuppernongs . — A Modern Vineyard .
之中 这 斯卡珀农 . — 一个 现代的 葡萄园 .

在斯卡珀农山脉之中——一座现代葡萄园。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈɛksˈviː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sprɪŋ] [meɪd] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,
In the magic spring made famous in the legend of The White Doe ,
在 这 魔法 春天 制成 著名的 在 这 传奇 的 这 白色的 牝鹿 ,

在因白鹿传说而闻名的神奇泉水中，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə][deə(r)][hæd; həd] [ˈmeltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈærəʊ] [ˈɪntuː]
after the blood of Virginia Dare had melted from the silver arrow into
后 这 血 的 弗吉尼亚州 敢 有 融化 从 这 银 箭 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the water of the spring ,
这 水 的 这 春天 ,

弗吉尼亚·戴尔的鲜血从银箭上融化到泉水中之后，

[ðen] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [dɪsəˈpɪəd] .
then the water disappeared .
然后 这 水 消失 .

然后水就消失了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈledʒənd] [sez] :
As the legend says :
作为 这 传奇 说道 :

正如传说所说：

" [draɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
" Dry became the magic fountain ,
" 干燥 成为 这 魔法 喷泉 ,

“干涸之地变成了神奇的喷泉”，

[ˈliːvɪŋ] [beə(r)][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈærəʊ] .
Leaving bare the silver arrow .
离开 裸 这 银 箭 .

只留下裸露的银箭。

" [ðen] [waɪl] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ ˈəʊ] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ˈwʌndəmənt] [hiː; hi] [sɔː]
" Then while O - kis - ko looked on in wonderment he saw
" 然后 尽管 哦 - 吻 - ko 看起来 在 在 惊奇 他 锯

“然后，当奥基斯科惊奇地看着这一切时，他看见了

" [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ʃuːt] [wɪð] [ˈliːfləts]
" a tiny shoot with leaflets
" 一个 微小的 射击 和 传单

一株长着小叶子的嫩芽

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
Pushing upward to the sunlight .
推动 向上 到 这 阳光 .

向上伸展，拥抱阳光。

" [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðɪs] " ['taɪni] [ʃuːt] [wɪð] ['liːfləts] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['siːdlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Tradition says that this " tiny shoot with leaflets " was a young seedling of the
" 传统 说道 那 这 " 微小的 射击 和 传单 " 曾是 一个 年轻的 幼苗 的 这
['skʌpəˌnɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Scuppernong which had sprouted in the edge of the water ,
斯卡珀农 哪个 有 发芽 在 这 边缘 的 这 水 ,

"传统说法是，这株'长着小叶子的嫩芽'是水边长出的斯卡珀农树的幼苗。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] [baɪ] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd]
and it was not seen by O - kis - ko until all the water had
和 它 曾是 不是 已见 经过 哦 - 吻 - ko 直到 全部 这 水 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

直到所有的水都消失了，O-kis-ko 才看到它。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]
Then he saw it and immediately associated its appearance with the
然后 他 锯 它 和 立即地 联系 它是 外貌 和 这
['mædʒɪk] ['ærəʊ] ,
magic arrow ,
魔法 箭 ,

然后他看到了它，并立刻将它的外形与魔法箭联系起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] " ['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and so left it " reaching upward to the sunlight .
和 所以 左边 它 " 到达 向上 到 这 阳光 .

于是，它"向上伸展，沐浴着阳光"。

" ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] - [drɔːn] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] ,
" After many days he returned to the spot - drawn by an irresistible longing ,
" 后 许多 天 他 返回 到 这 点 - 绘制 经过 一个 无法抗拒 渴望 ,
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ærəʊ] ,
and covered the fatal arrow ,
和 涵盖 这 致命的 箭 ,

"过了许多天后，他受一种无法抑制的渴望驱使，回到了那个地方，并掩埋了那支致命的箭。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [wəʊ] , [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]
which had brought him so much woe , with earth and leaves to hide it
哪个 有 带来 他 所以 很多 悲哀 , 和 地球 和 树叶 到 隐藏 它
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
from his sight .
从 他的 视线 .

那曾给他带来无数痛苦的地方，如今用泥土和树叶将其掩盖起来，不让他看到。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [liːvz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [vaɪn] ,
The earth and leaves furnished the necessary nourishment to the tiny vine ,
这 地球 和 树叶 提供 这 必要的 营养 到 这 微小的 藤 ,

泥土和树叶为这株细小的藤蔓提供了必要的养分。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['frendli] [bʊʃɪz] [ə'pɒn]
which reached out with strength and vigor , and finding friendly bushes upon
哪个 达到 出去 和 力量 和 活力 , 和 寻找 友好的 灌木丛 之上
[wɪtʃ] [tuː; tə] [klaɪm] ,
which to climb ,
哪个 到 爬 ,

它伸展着枝条，充满活力，并找到可以攀爬的友好灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]
it soon made a
它 很快 制成 一个

它很快就形成了一个

[第十六页]

[ˈʃeltərɪŋ] [ˈbaʊə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hæd; həd] [ˈbʌb(ə)ld] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [sprɪŋ] .
sheltering bower above the spot where had bubbled the magic spring .
庇护所 凉亭 多于 这 点 在哪里 有 冒泡 这 魔法 春天 .

在神奇泉水涌出的地方上方，有一个遮蔽的凉亭。

[ðɪs] [ˈtaɪni] [griːn] [ˈbaʊə(r)] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈtriːt] [ɒv; əv] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ ˈəʊ] ,
This tiny green bower became the favorite retreat of O - kis - ko ,
这 微小的 绿色的 凉亭 成为 这 最喜欢的 撤退 的 哦 - 吻 - ko ,

这个小小的绿色凉亭成了小木树最喜欢的休憩之处。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] , [vəˈdʒɪniə] [deə(r)] ,
where he would linger to cherish thoughts of his lost love , Virginia Dare ,
在哪里 他 会 萦绕 到 珍惜 想法 的 他的 丢失的 爱 , 弗吉尼亚州 敢 ,

他会在那里流连忘返，缅怀他逝去的爱人弗吉尼亚·戴尔。

[ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
and marvel on the wonders of her death .
和 奇迹 在 这 奇迹 的 她 死亡 .

并惊叹于她死亡的奇妙之处。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] [fruːt] [keɪm] [əˈpɒn] [ðɪs] [vaɪn] , [ləʊ] !
Then it came to pass that when fruit came upon this vine , lo !
然后 它 来了 到 经过 那 什么时候 水果 来了 之上 这 藤 , 洛 !

后来，当这株葡萄树结果的时候，瞧！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɜːp(ə)l] [ɪn] [hjuː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [greɪps] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd]
it was purple in hue instead of white like the other grapes , and yielded
它 曾是 紫色的 在 色调 反而 的 白色的 喜欢 这 其他 葡萄 , 和 产生
[ə; eɪ] [red] [dʒuːs] .
a red juice .
一个 红色的 汁 .

它的颜色是紫色的，而不是像其他葡萄那样是白色的，而且榨出的汁液也是红色的。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈkredʒələs] [ɒv; əv] [ˈmɑrvlz] ,
Full of superstition , and still credulous of marvels ,
满的 的 迷信 , 和 仍然 轻信的 的 奇迹 ,

充满迷信，且仍然轻信奇迹，

[əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ ˈəʊ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈærəʊ] [ˈberid]
O - kis - ko imagined the change to be due to the magic arrow buried
哦 - 吻 - ko 想象 这 改变 到 是 到期的 到 这 魔法 箭 埋葬
[æt; ət] [ɪts] [ruːt] .
at its root .
在 它是 根 .

O-kis-ko 认为这种变化是由于埋在树根处的魔法箭造成的。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [dʒuːs] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
He gathered the grapes and pressed the juice from them , and lo !
他 聚集 这 葡萄 和 按下 这 汁 从 他们 , 和 洛 !

他采摘了葡萄，榨出了汁液，瞧！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [red] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [blʌd] , [vəˈdʒɪniə] [derz] [blʌd] ,
it was red — it was the semblance of blood , Virginia Dare's blood ,
它 曾是 红色的 — 它 曾是 这 外表 的 血 , 弗吉尼亚州 敢于 血 ,

它是红色的——那是血的模样，弗吉尼亚·戴尔的血。

[əb'zɔːbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ([ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['meltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ærəʊ]) [baɪ] [ðə; ði] [vaɪn] ,
absorbed from the water (in which it had melted from the arrow) by the vine ,
吸收 从 这 水 (在 哪个 它 有 融化 从 这 箭) 经过 这 藤 ,

藤蔓从水中吸收了（箭矢融化在水中时吸收的）水分。

[ænd; ənd] [jet] ['pəʊt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and yet potent for good .
和 然而 强效 为了 好的 .

然而，它却拥有行善的巨大力量。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [held] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] ,
Surely it held some unseen power ,
一定 它 握住 一些 看不见 力量 ,

它肯定蕴含着某种看不见的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɜːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sprɪŋ] ,
for it combined in some mystic way through the mysterious earth at his feet all the power of the magic spring ,
为了 它 合并 在 一些 神秘 方式 通过 这 神秘 地球 在 他的 脚 全部 这 力量 的 这 魔法 春天 ,

因为它以某种神秘的方式，通过他脚下神秘的土地，将魔法泉水的全部力量融合在一起。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [blʌd] ['kənsə,kreitid] [θruː] ['hjuːmən] [lʌv] .
the power of the silver arrow , and the power of human blood consecrated through human love .
这 力量 的 这 银 箭 , 和 这 力量 的 人类 血 已祝圣的 通过 人类 爱 .

银箭的力量，以及通过人类之爱而神圣化的鲜血的力量。

[hiː; hi] ['revərəntli] [dræŋk] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [vaɪn] ,
He reverently drank the juice of this new vine ,
他 虔诚地 喝 这 汁 的 这 新的 藤 ,

他虔诚地喝下了这株新葡萄藤的汁液。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [lɪŋk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] .
believing that it would in some way link him with the spirit of her he had loved and lost .
相信 那 它 会 在 一些 方式 关联 他 和 这 精神 的 她 他 有 喜爱 和 丢失的 .

他相信这会在某种程度上将他与他所爱却已失去的她的灵魂联系起来。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [hiː; hi] [dræŋk] [ðɪs] [dʒuːs] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Year after year he drank this juice and fed his soul on thoughts of love ,
年 后 年 他 喝 这 汁 和 美联储 他的 灵魂 在 想法 的 爱 ,

他年复一年地饮用这种果汁，用爱的念头滋养自己的灵魂。

['meɪkɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] ,
making unconsciously a sacrament ,
制作 不知不觉 一个 圣餐 ,

无意识地举行圣礼

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [wʊd] [fi:d] [hɪz; ɪz]
and finding happiness in the thought that the blood of the maiden would feed his
和 寻找 幸福 在 这 想法 那 这 血 的 这 少女 会 喂养 他的

想到少女的鲜血会滋养他，他便感到无比幸福。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]
[Pg xvii]
[页 十七]

[第十七页]

['spɪrɪt][ænd; ənd] [li:d] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lɑ:st] .
spirit and lead him to her at last .
精神 和 带领 他 到 她 在 最后的 .

精神力量最终引领他找到了她。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [həʊp] .
To become good like her and to go to her became his highest hope .
到 变得 好的 喜欢 她 和 到 去 到 她 成为 他的 最高 希望 .

变得像她一样优秀，然后去见她，成了他最大的愿望。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd] ['kwikən] [baɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [daɪ] ,
Aspiration had been born in his soul , and quickened by love it could not die ,
抱负 有 到过 出生 在 他的 灵魂 , 和 加速 经过 爱 它 可以 不是 死 ,

他的灵魂深处孕育着渴望，而爱使之更加鲜活，这渴望便永不消逝。

[bʌt; bət][led] [hɪm]['blaɪndli][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['straɪvɪŋ] [ɪz]['nevə(r)][ɪn] [veɪn] .
but led him blindly to strive to reach her , and such striving is never in vain .
但 引领 他 盲目地 到 努力 到 抵达 她 , 和 这样的 努力 是 绝不 在 徒劳 .

但却让他盲目地努力去接近她，而这样的努力永远不会徒劳。

[ə; eɪ] " [və'dʒɪniə][deə(r)] " ['vɪnjəd] .
A " Virginia Dare " Vineyard .
一个 " 弗吉尼亚州 敢 " 葡萄园 .

“弗吉尼亚·戴尔”葡萄园。

[ə'nʌðə(r)] [fækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd][pə'petʃueit, -tju-][ɪn][ðə; ði] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Another fact that should be enshrined in the hearts and perpetuated in the memorials of the nation ,
其他 事实 那 应该 是 奉为圭臬 在 这 心 和 延续 在 这 纪念碑 的 这 国家 ,

另一个应该铭刻在人民心中、永载国家史册的事实是：

[ɪz] [ðæt] [ɒn] - ['aɪlənd][ðə; ði][fɜ:st] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .
is that on Roanoak Island the first Christian baptism in the United States was administered .
是 那 在 - 岛 这 第一的 基督教 洗礼 在 这 团结的 各州 曾是 管理 .

罗阿诺克岛是美国第一个基督教洗礼的举行地。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , ['mæntioʊ] , [ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,
By order of Sir Walter Raleigh , Manteo , the friendly Indian chief ,
经过 命令 的 先生 沃尔特 罗利 , 曼特奥 , 这 友好的 印度 首席 ,

奉沃尔特·雷利爵士之命，友好的印第安酋长曼特奥

[wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ['ʌndə(r)] ['gʌvənə(r)] [waɪt] ,
was baptized soon after the arrival of the colony under Governor White ,
曾是 受洗 很快 后 这 到达 的 这 殖民地 在下面 州长 白色的 ,

在怀特总督的领导下，殖民地抵达后不久，他就接受了洗礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [və'dʒɪniə][deə(r)] , [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [waɪt] ,
and the following Sunday Virginia Dare , the granddaughter of Governor White ,
和 这 下列的 星期日 弗吉尼亚州 敢 , 这 孙女 的 州长 白色的 ,
[wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ,
was baptized ,
曾是 受洗 ,

接下来的星期日，怀特州长的孙女弗吉尼亚·戴尔接受了洗礼。

[bəuθ] [ɪ'vents] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['rɑːli] .
both events being officially reported to Raleigh .
两个都 活动 存在 官方 据报道 到 罗利 .

这两起事件均已正式上报罗利。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ['eni] [ɪn'fɔːst] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːmz] [ʃɒks] ['aʊə(r)]
In this day of religious freedom any enforced adoption of religious forms shocks our
在 这 天 的 宗教 自由 任何 强制执行 采用 的 宗教 表格 冲击 我们的
['paɪəs] ['ɪnstɪŋkt] .
pious instincts .
虔诚的 本能 .

在当今宗教自由的时代，任何强制推行宗教形式的行为都会冲击我们虔诚的本能。

[jet] ['bæptɪzəm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Yet baptism has always been considered necessary to salvation ,
然而 洗礼 有 总是 到过 经过考虑的 必要的 到 救恩 ,

然而，洗礼一直被认为是得救的必要条件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] -
and in the past the zeal of Christians for the salvation of their fellow -
和 在 这 过去的 这 热情 的 基督徒 为了 这 救恩 的 他们的 同伴 -
[men]['ɒf(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪld] [fɔːs] .
men often assumed the form of mild force .
男人 经常 假定 这 形式 的 温和的 力量 .

过去，基督徒对拯救同胞的热忱常常表现为温和的武力。

[wiː; wi] [riːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪks] ,
We read where the Spaniards , always religious fanatics ,
我们 读 在哪里 这 西班牙人 , 总是 宗教 狂热分子 ,

我们读到，西班牙人总是宗教狂热分子，

[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt][tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ]
administered the Holy Sacrament to thousands in Central America and Mexico
管理 这 圣 圣餐 到 数千 在 中央 美国 和 墨西哥
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] ;
at the point of the sword ;
在 这 观点 的 这 剑 ;

在中美洲和墨西哥，成千上万的人被武力胁迫着接受圣餐仪式；

[ðeə(r)] [ziːl] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːs] [əˈpɒn] [ðəʊz] [les] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz]
their zeal misleading them to force upon those less enlightened than themselves
他们的 热情 误导性的 他们 到 力量 之上 那些 较少的 开明 比 他们自己
[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈsesəb(ə)l]
the hope of that heaven which they believed to be accessible
这 希望 的 那 天堂 哪个 他们 相信 到 是 可访问

他们的热情误导了他们，使他们将自己认为触手可及的天堂的希望强加给那些不如他们开明的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xviii]
[页 十八]

[第十八页]

[ˈəʊnli] [θruː] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [raɪts] .
only through certain Christian rites .
仅有的 通过 肯定 基督教 仪式 .

只能通过特定的基督教仪式。

[səʊ] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [ˈbæptɪzəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [siːm] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkaɪndli] [θɪŋ] ,
So to order the baptism of an Indian chief seems a simple , kindly thing ,
所以 到 命令 这 洗礼 的 一个 印度 首席 似乎 一个 简单的 , 亲切地 事物 ,

所以，为一位印第安酋长举行洗礼似乎是一件简单而友善的事情。

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [ˈmæntioʊ] [dɪˈzaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .
and most probably Manteo desired it done .
和 最多 大概 曼特奥 想要的 它 完毕 .

而且很可能曼特奥也希望这样做。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈʌðə(r)] [ˈɪndiən] [huː] [rɪˈsiːvd] [ˈbæptɪzəm] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [ˈsetlmənts] [wɒz; wəz]
The only other Indian who received baptism in those early settlements was
这 仅有的 其他 印度 WHO 已收到 洗礼 在 那些 早期的 定居点 曾是
[ˌpɒkəˈhɒntəs] , [ɪn] - .
Pocahontas , in 1614 .
宝嘉康蒂 , 在 - .

在那些早期定居点中，唯一另一位接受洗礼的印第安人是波卡洪塔斯，她在 1614 年接受了洗礼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs]
She was a captive at the time and held as a hostage to induce
她 曾是 一个 俘虏 在 这 时间 和 握住 作为 一个 人质 到 诱导
[poˈhætən] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪsts] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
Powhatan to comply with certain demands of the colonists at Jamestown .
波瓦坦 到 遵守 和 肯定 需求 的 这 殖民者 在 詹姆斯敦 .

当时她是一名俘虏，被当作人质扣押，目的是迫使波瓦坦满足詹姆斯敦殖民者的某些要求。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [vəˈdʒɪniə] [deə(r)] [wɒz; wəz] [bæpˈtaɪzd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]
Despite the fact that Virginia Dare was baptized twenty - seven years earlier than
尽管 这 事实 那 弗吉尼亚州 敢 曾是 受洗 二十 - 七 年 早些时候 比
[ˌpɒkəˈhɒntəs] ,
Pocahontas ,
宝嘉康蒂 ,

尽管弗吉尼亚·戴尔受洗的时间比波卡洪塔斯早了二十七年，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌprɪnˈses] [huː] [ɪz] [ˈfɪgəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
yet it is the Indian Princess who is figured in the painting on the walls of the
然而 它 是 这 印度 公主 WHO 是 想 在 这 绘画 在 这 墙壁 的 这
[dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [æz; əz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]
dome of the Capitol at Washington as receiving the first baptism in the
穹顶 的 这 国会大厦 在 华盛顿 作为 接收 这 第一的 洗礼 在 这
[ˈkɒləniz] .
colonies .
殖民地 .

然而，在华盛顿国会大厦圆顶墙壁上的绘画中，印第安公主被描绘成殖民地中第一个接受洗礼的人。

['berid] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [laɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni]
Buried in the annals of that time lies the fact that twenty - seven years before any
埋葬 在 这 志 的 那 时间 谎言 这 事实 那 二十 - 七 年 前 任何
['kɒlənɪst] ['i:v(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,
colonist even came to Jamestown ,
殖民者 甚至 来了 到 詹姆斯敦 ,

在当时的史册中，埋藏着这样一个事实：在任何殖民者抵达詹姆斯敦的二十七年前，

[və'dʒɪniə][deə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][bæp'taɪzd] ,
Virginia Dare was born and baptized ,
弗吉尼亚州 敢 曾是 出生 和 受洗 ,

弗吉尼亚·戴尔出生并受洗，

[æz; əz][ðə; ði] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bɜ:θ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['peərənts] .
as the sequence of Christian birth and as the child of Christian parents .
作为 这 顺序 的 基督教 出生 和 作为 这 孩子 的 基督教 父母 .

作为基督徒出生的顺序，以及作为基督徒父母的孩子。

[və'dʒɪniə][deə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mɪθ] .
Virginia Dare was not a myth .
弗吉尼亚州 敢 曾是 不是 一个 神话 .

弗吉尼亚·戴尔并非神话人物。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] [ri'æləti] , [ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent]
She was a living , breathing reality , a human creature of good English descent
她 曾是 一个 活的 , 呼吸 现实 , 一个 人类 生物 的 好的 英语 下降
,
,
,

她是一个活生生的人，一个有血有肉、具有良好英国血统的人。

[ðə; ði] ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
the granddaughter of the governor of the colonies , the daughter of the
这 孙女 的 这 州长 的 这 殖民地 , 这 女儿 的 这
[ə'sɪstənt] ['gʌvənə(r)] ,
assistant governor ,
助手 州长 ,

殖民地总督的孙女，助理总督的女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [feɪt] [ɒv; əv] ['rɑ:liz] [lɒst] ['kɒləni] .
and a sharer in the mysterious fate of Raleigh's Lost Colony .
和 一个 分享者 在 这 神秘 命运 的 罗利 丢失的 殖民地 .

也是罗利失落殖民地神秘命运的共同见证者。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [ænd; ənd]
The historical facts of her life and the legend of her fate and
这 历史 事实 的 她 生活 和 这 传奇 的 她 命运 和
[deθ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .
death are contained in the pages of " The White Doe .
死亡 是 包含 在 这 页面 的 " 这 白色的 牝鹿 .

《白鹿》一书中记载了她的生平事迹以及关于她命运和死亡的传说。

" [[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
" [Pg xix]
" [页 十九]

[第十九页]

[hɜː(r); hə(r)]['bæptɪzəm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]
Her baptism would not have been mentioned in the records if it had not
她 洗礼 会 不是 有 到过 提及 在 这 记录 如果 它 有 不是
[biːn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
been official and proper .
到过 官方的 和 恰当的 .

如果她的洗礼不是正式合法的，那么记录中就不会提及。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
In a new land , surrounded by dangers and difficulties ,
在 一个 新的 土地 ， 包围 经过 危险 和 困难 ，

在一个充满危险和困难的新土地上，

[wɪð] [streɪndʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,
with strange environment to divert the mind to other channels ,
和 奇怪的 环境 到 转移 这 头脑 到 其他 频道 ，

利用陌生的环境转移注意力，使之转移到其他方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bæptɪzəm][tuː; tə][hæv; həv]
it would have been easy and natural for her baptism to have
它 会 有 到过 简单的 和 自然的 为了 她 洗礼 到 有
[biːn] [dɪ'leɪd] [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
been delayed if not altogether neglected amid the stress of events .
到过 延迟 如果 不是 共 被忽视的 之中 这 压力 的 活动 .

在当时的种种压力下，她的洗礼被推迟甚至完全忽略也是很容易且自然的。

[hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə]
Her prompt baptism and the official report of the event to Sir Walter
她 迅速的 洗礼 和 这 官方的 报告 的 这 事件 到 先生 沃尔特
['rɑːli] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [æt; ət] - .
Raleigh is convincing testimony to the presence of a chaplain at Roanoak .
罗利 是 令人信服的 见证 到 这 在场 的 一个 牧师 在 - .

她立即接受洗礼，并向沃尔特·雷利爵士正式报告了此事，这有力地证明了罗阿诺克有一位随军牧师。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] !
THE FIRST BAPTISM IN THE WILDS OF AMERICA !
这 第一的 洗礼 在 这 荒野 的 美国 !

美国荒野中的第一次洗礼！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [siːn] ['raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
How naturally the scene rises before us .
如何 自然 这 场景 上升 前 我们 .

眼前的景象多么自然地呈现在我们面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,
The young mother , her heart thrilling with the mysteries of love and life ,
这 年轻的 母亲 ， 她 心 惊险 和 这 谜团 的 爱 和 生活 ，

这位年轻的母亲，心中充满了对爱情和生命的好奇与憧憬，

[ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] , [ə'lɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
and elated with the joy of motherhood , alert to the dangers of the new
和 欣喜若狂 和 这 喜悦 的 母性 ， 警报 到 这 危险 的 这 新的
[lænd] ,
land ,
土地 ，

她沉浸在初为人母的喜悦中，同时也警惕着这片新大陆的危险。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [aɪd] ['treʒə(r)]
and suspicious of the strange people among whom her blue - eyed treasure
和 可疑的 的 这 奇怪的 人们 之中 谁 她 蓝色的 - 眼睛 宝藏
[mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
must live ,
必须 居住 ,

她对那些陌生人充满怀疑，因为她那双蓝眼睛的宝贝女儿必须与他们一起生活。

[jet] ['jiːldɪŋ] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['smaɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]
yet yielding cheerfully to the busy smiling English women who had crossed the
然而 屈服 愉快地 到 这 忙碌的 微笑 英语 女性 WHO 有 交叉 这
['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
ocean with her ,
海洋 和 她 ,

然而，她却欣然接受了那些和她一起跨越重洋、忙碌而面带微笑的英国妇女们的请求。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['wʊmənli] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .
and now with womanly intuition ministered to her needs .
和 现在 和 女性 直觉 服事 到 她 需求 .

现在，她凭借女性的直觉满足了自己的需求。

[wiː; wi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['taɪdi][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['haʊshəʊld] ,
We can picture them making tidy the confused household ,
我们 能 图片 他们 制作 整齐的 这 使困惑 家庭 ,

我们可以想象他们把凌乱的家收拾得井井有条，

[ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]
and stilling the cries of the infant as they prepare her to receive
和 静止 这 哭泣 的 这 婴儿 作为 他们 准备 她 到 收到
[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
the sign of the cross .
这 符号 的 这 叉 .

他们安抚着婴儿的哭声，准备给她画十字圣号。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm] [di'libərət] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
We can almost picture them deliberating over a choice from among
我们 能 几乎 图片 他们 深思熟虑 超过 一个 选择 从 之中
[ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd]
their limited
他们的 有限的

我们几乎可以想象他们正在仔细斟酌，从有限的选项中做出选择。

[[ˌpiː 'dʒiː]['eks 'eks]]
[Pg xx]
[页 xx]

[第 xx 页]

[sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][ɒv; əv][wʌn] ['wɜːði] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]
supply of vessels of one worthy to become the receptacle of the water to
供应 的 船只 的 一 值得 到 变得 这 容器 的 这 水 到
[biː; bi] [juːst] .
be used .
是 用过的 .

供应一些合适的器皿，用来盛装待用的水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
It was on the Sabbath - Day ,
它 曾是 在 这 安息日 - 天 ,

那天是安息日。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɡɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈnjuːli] [kʌm]
and the dedication to God of the wee creature who had so newly come
和 这 奉献 到 上帝 的 这 哇 生物 WHO 有 所以 新 来
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
among them was a fitting observance of the day .
之中 他们 曾是 一个 配件 观察 的 这 天 .

将这个新来到他们中间的小生命献给上帝，是这一天恰当的纪念方式。

[ðə; ði] [ˈsɒləm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˈspəʊkən][ɪn]
The solemn words of the ritual of the English Church , never before spoken in
这 庄严 字 的 这 仪式 的 这 英语 教会 , 绝不 前 说 在
[ðæt] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɒrɪst] ,
that primeval forest ,
那 原始 森林 ,

英国教会庄严的仪式词句，此前从未在那片原始森林中被提及。

[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [mɪˈstɪəriəs] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈlɪŋɡə(r)] [jet] [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə]
must have awakened mysterious vibrations which linger yet and give to
必须 有 觉醒 神秘 振动 哪个 萦绕 然而 和 给 到
- [ˈaɪlənd] [ðæt] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [rɪˈpəʊz] [wɪtʃ] [ɪnˈveləps] [ˌaɪ ˈtiː] .
Roanoak Island that atmosphere of perpetual repose which envelops it .
- 岛 那 气氛 的 永久 休息 哪个 信封 它 .

一定唤醒了某种神秘的振动，这种振动至今仍然存在，并赋予了罗阿诺克岛永恒宁静的氛围。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈwitnis] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈhəʊli] [ˈsæbəθ] -
There must have come to those who witnessed the scene that holy Sabbath -
那里 必须 有 来 到 那些 WHO 目击者 这 场景 那 圣 安息日 -
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

目睹了那神圣安息日景象的人们，一定都感到……

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ,
just as it comes now to those who view it from afar ,
只是 作为 它 来 现在 到 那些 WHO 看法 它 从 远方 ,

就像现在那些远观者所看到的那样，

[ə; eɪ] [diːp] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt]
a deep realization that the God of the English and the Great Spirit
一个 深的 实现 那 这 上帝 的 这 英语 和 这 伟大的 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
of the Indian are one and the same ,
的 这 印度 是 一 和 这 相同的 ,

深刻地认识到，英国人的上帝和印度人的伟大精神是同一位神。

[ðen] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌevəˈmɔː(r)] .
then , now , and evermore .
然后 , 现在 , 和 越来越 .

过去、现在和将来。

[ðə; ði] [wʌn] [ɡɒd] [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ˈbæptɪzəm][vəˈdʒɪniə][deə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [huːz]
The One God to whom in baptism Virginia Dare was brought and in whose
这 一 上帝 到 谁 在 洗礼 弗吉尼亚州 敢 曾是 带来 和 在 谁
[neɪm] [ˈmæntioʊ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɒmɪs]
name Manteo the savage was signed with the cross and given the promise
姓名 曼特奥 这 野蛮的 曾是 签名 和 这 叉 和 给定 这 承诺
[ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
of salvation ,
的 救恩 ,

弗吉尼亚·戴尔受洗归入的唯一真神，野蛮人曼特奥被钉上十字架并得到救赎的应许，都是奉祂的名而来。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ]
and who remains the God of the millions of English - speaking people who now
和 WHO 遗迹 这 上帝 的 这 百万 的 英语 - 请讲 人们 WHO 现在
['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
worship in the land which was then and there dedicated to the service of
崇拜 在 这 土地 哪个 曾是 然后 和 那里 投入的 到 这 服务 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

而他仍然是数百万英语使用者的上帝，他们如今在这片土地上敬拜他，而这片土地当时就献给了基督。

[ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [feɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] ,
The mist of oblivion fades before the light of Truth ,
这 薄雾 的 遗忘 淡出 前 这 光 的 真相 ,

遗忘的迷雾在真理之光面前消散。

[ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [deə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['meməriz] [wɪtʃ]
and Virginia Dare will be a shining jewel in the Chaplet of Memories which
和 弗吉尼亚州 敢 将要 是 一个 灼灼 宝石 在 这 花冠 的 回忆 哪个
[sʌm; səm] [deɪ] ['krɪstʃən] [ə'merɪkə] [wɪl] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
some day Christian America will place upon the tomb of the Past .
一些 天 基督教 美国 将要 地方 之上 这 墓 的 这 过去的 .

而弗吉尼亚·戴尔将成为记忆花环中一颗璀璨的宝石，基督教美国终有一天会将它安放在过去的墓碑上。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
A familiar knowledge of the history of one's own country increases
一个 熟悉的 知识 的 这 历史 的 一个人的 自己的 国家 增加
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['stimjuleit] ['vælə(r)] .
patriotism and stimulates valor .
爱国主义 和 刺激 勇气 .

对本国历史的熟悉程度可以增强爱国主义精神，激发英勇行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] [kɔːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
For this reason the study of written records called history should be
为了 这 原因 这 学习 的 书面 记录 称为 历史 应该 是
['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː] [mɪθs] ,
supplemented by research into myths ,
补充 经过 研究 进入 神话 ,

因此，除了对被称为历史的书面记录的研究之外，还应该对神话进行研究。

[fəʊk] - [lɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
folk - lore , and legends .
民间 - 知识 , 和 传说 .

民间传说和传奇故事。

[waɪl] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪz] ['evə(r)] [ɪn] [ɪts] [truːθ] ,
While the value of history lies ever in its truth ,
尽管 这 价值 的 历史 谎言 曾经 在 它是 真相 ,

历史的价值始终在于其真实性，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [jet] [beə(r)][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents]
it must yet bear the ideals of the people who participated in the events
它 必须 然而 熊 这 理想 的 这 人们 WHO 参与 在 这 活动
[nə'reɪtɪd] .
narrated .
旁白 .

它必须承载参与所叙述事件的人们的理想。

['trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Tradition was the mother of all history ,
传统 曾是 这 母亲 的 全部 历史 ,

传统是历史之母。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [rəʊbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and was necessarily robed in the superstitions of the era of which the
和 曾是 一定 身着长袍 在 这 迷信 的 这 时代 的 哪个 这
[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] .
tradition tells .
传统 讲述 .

因此，他必然被那个时代的迷信观念所束缚，而这些迷信观念正是传统所记载的。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['raɪtər] , ['dʒeləsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
History writers , jealously guarding the truth ,
历史 作家 , 嫉妒 守护 这 真相 ,

历史学家们，小心翼翼地守护着真相，

[hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [siːmd] ['kʌləd] [baɪ]['fænsi][ɔː(r)]['iːv(ə)n]
have striven to banish all traditions which seemed colored by fancy or even
有 努力 到 放逐 全部 传统 哪个 似乎 有色 经过 想要 或者 甚至
['freɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl]['les(ə)n] .
freighted with a moral lesson .
货运 和 一个 道德 课 .

一直努力摒弃所有带有幻想色彩甚至带有道德教训的传统。

[ðiːz] ['eksaɪld] [trə'dɪʃnz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] - [dʒɜːrmz][ɒv; əv] [truːθ] , ['kænɒt] [daɪ] , [bʌt; bət] , [laɪk]
These exiled traditions , bearing the seed - germs of truth , cannot die , but , like
这些 放逐 传统 , 轴承 这 种子 - 细菌 的 真相 , 不能 死 , 但 , 喜欢
['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] ,
wandering spirits ,
漫游 烈酒 ,

这些流亡的传统，承载着真理的种子，不会消亡，而是像游荡的灵魂一样，

[fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,
float down the centuries enveloped in the mists of superstition , until finally ,
漂浮 向下 这 几个世纪 被包裹 在 这 薄雾 的 迷信 , 直到 最后 ,
[ɪm'bɒdid] [ɪn][rəʊ'mæns][ɔː(r)] [sɒŋ] ,
embodied in romance or song ,
具身化的 在 浪漫 或者 歌曲 ,

几个世纪以来，它一直笼罩在迷信的迷雾之中，最终，它以浪漫故事或歌曲的形式呈现出来。

[ðeɪ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [fɔːm] [kɔːld] ['ledʒənd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
they assume a permanent form called legend and become the heritage of a
他们 认为 一个 永恒的 形式 称为 传奇 和 变得 这 遗产 的 一个
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

它们会演变成一种名为传说的永久形式，成为一个民族的遗产。

['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]
Legends are the satellites of history because they have their
传说 是 这 卫星 的 历史 因为 他们 有 他们的

传说之所以成为历史的卫星，是因为它们有其自身的……

[ˈɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvents] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] [ɪz] [ˌɪntəˈspɜːst]
origin in the same events , and the history of all countries is interspersed
起源 在 这 相同的 活动 , 和 这 历史 的 全部 国家 是 穿插
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

起源于同一事件，所有国家的历史都与这些事件交织在一起。

[ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [liːst]
The legend of The White Doe is probably the oldest and possibly the least
这 传奇 的 这 白色的 牝鹿 是 大概 这 最老 和 可能 这 至少
[nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈledʒəndz] [wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
known of all the legends which relate to the history of the United States
已知 的 全部 这 传说 哪个 涉及 到 这 历史 的 这 团结的 各州
.
.
.

白鹿传说可能是与美国历史相关的所有传说中最古老，也可能是鲜为人知的传说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈmerɪkən] [ˈledʒənd] ,
It is a genuine American legend ,
它 是 一个 真的 美国人 传奇 ,

这是一个名副其实的美国传奇。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn] [fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]
and the facts from which it had its origin form the first chapter in the
和 这 事实 从 哪个 它 有 它是 起源 形式 这 第一的 章 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
history of English colonization in North America .
历史 的 英语 殖民化 在 北 美国 .

而它起源的事实构成了英国在北美殖民史的第一章。

[ðəʊz] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtempts] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [ˈrɑːli] [tuː; tə]
Those facts are found in the repeated attempts of Sir Walter Raleigh to
那些 事实 是 成立 在 这 重复 尝试 的 先生 沃尔特 罗利 到
[ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒləni] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
establish an English colony in the New World .
建立 一个 英语 殖民地 在 这 新的 世界 .

这些事实可以从沃尔特·雷利爵士多次尝试在新大陆建立英国殖民地的经历中得到印证。

[ðə; ði] [ˈspænjədz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈflɒrɪdə] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] ,
The Spaniards were in Florida , the French were in Nova Scotia ,
这 西班牙人 是 在 佛罗里达 , 这 法语 是 在 新星 斯科舍省 ,

西班牙人在佛罗里达，法国人在新斯科舍。

[bʌt; bət] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [nəʊ] [pəˈzeʃənz] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [wen] [ˈrɑːli] [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz]
but England had gained no possessions in North America when Raleigh began his
但 英格兰 有 获得 不 财产 在 北 美国 什么时候 罗利 开始 他的
[ˈefəts] .
efforts .
努力 .

但当罗利开始他的征程时，英国在北美还没有获得任何领土。

[ðɪs] [fækt] [ə'sjuːmz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd]
This fact assumes more importance when we remember that civilization has made
这 事实 假设 更多的 重要性 什么时候 我们 记住 那 文明 有 制成

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['prəʊɡres] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɪ'keɪm] ['dɒmɪnənt] .
the greatest progress in those parts of America where the English became dominant .
这 最 进步 在 那些 部分 的 美国 在哪里 这 英语 成为 主导的 .

当我们记住文明在英国人占据主导地位的美洲地区取得最大进步时，这一事实就显得更加重要了。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjədz] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [straɪdz] ,
In South America , dominated by the Spaniards , civilization has made no strides ,
在 南 美国 ， 占主导地位 经过 这 西班牙人 ， 文明 有 制成 不 步幅 ，

在西班牙人统治下的南美洲，文明发展停滞不前。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [huːz] ['ʌltɪmət] ['destəni] [nʌn]
while in the United States a new nation has arisen whose ultimate destiny none
尽管 在 这 团结的 各州 一个 新的 国家 有 出现 谁 最终的 命运 没有任何

[meɪ] ['lɪmɪt] [ɔː(r)] [fɔː'tel] .
may limit or foretell .
可能 限制 或者 预言 .

与此同时，在美国，一个崭新的国家已经崛起，其最终命运无人能够限制或预见。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sentʃəri] ['əʊpən] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fiːldz]
As the gates of a new century open and disclose almost unlimited fields
作为 这 大门 的 一个 新的 世纪 打开 和 透露 几乎 无限 字段

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['prəʊɡres] ,
for human progress ,
为了 人类 进步 ，

随着新世纪的大门敞开，人类进步的领域展现出几乎无限广阔的前景，

[ðɪs] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
this new nation , with an enthusiasm and courage born of success ,
这 新的 国家 ， 和 一个 热情 和 勇气 出生 的 成功 ，

这个新生国家，怀着成功带来的热情和勇气，

[hæz; həz] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɔːwəd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)]
has taken her place to lead in the eternal forward search for better
有 已采取 她 地方 到 带领 在 这 永恒 向前 搜索 为了 更好的

[ˌɒpə'tjuːnətiz]
opportunities
机会

她已就位，继续引领着团队不断向前，寻求更好的机遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
and higher life for the human race .
和 更高 生活 为了 这 人类 种族 .

并为人类带来更高的生活水平。

[ɔːl] [ðɪs] [ɡrænd] ['destəni] , [ɔːl] [ðɪs] ['raɪpənɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː]
All this grand destiny , all this ripening opportunity , like a harvest from a few
全部 这 盛大 命运 ，全部 这 成熟 机会 ， 喜欢 一个 收成 从 一个 很少

[siːdz] ,
seeds ,
种子 ，

所有这些宏伟的命运，所有这些正在成熟的机遇，就像几粒种子孕育出的丰收。

[ɪz] [treɪst] [bæk] , [ɪ'vent] ['ɑːftə(r)] [ɪ'vent] ,
is traced back , event after event ,
是 追踪 后退 , 事件 后 事件 ,

可以追溯到很多事件，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] ['strʌɡlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ɪn]
to the early struggles of those who braved the dangers of sea and forest in
到 这 早期的 斗争 的 那些 WHO 勇敢 这 危险 的 海 和 森林 在
[ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [ə'merɪkə] .
the attempts to colonize America .
这 尝试 到 殖民 美国 .

献给那些勇敢面对海洋和森林危险，试图殖民美洲的早期奋斗者们。

[ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['efəts] , [səʊ] ['dʒenərəsli] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ðəʊ] ['əʊnli]
Those pioneer efforts , so generously promoted by Sir Walter Raleigh , though only
那些 先锋 努力 , 所以 慷慨地 推广 经过 先生 沃尔特 罗利 , 尽管 仅有的
['pɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,
partially successful ,
部分 成功的 ,

这些先驱者的努力，虽然得到了沃尔特·雷利爵士的大力支持，但只取得了部分成功。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betə(r)] - [nəʊn] ['set(ə)lmənt]
were the stepping - stones which later led to the better - known settlement
是 这 步进 - 石头 哪个 之后 引领 到 这 更好的 - 已知 沉降
[ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] , [ɪn] [və'dʒɪniə] .
of Jamestown , in Virginia .
的 詹姆斯敦 , 在 弗吉尼亚州 .

这些地方是后来弗吉尼亚州詹姆斯敦这个更为人熟知的定居点的垫脚石。

[ə; eɪ] [briːf] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ɔːl]
A brief résumé of those stepping - stones will make them familiar to all
一个 简短的 恢复 的 那些 步进 - 石头 将要 制作 他们 熟悉的 到 全部
.
:
.

简要回顾这些人生阶段，就能让大家都熟悉它们。

[ɪn] - [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡrɑːnt] [tuː; tə] ['rɑːli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm]
In 1584 Queen Elizabeth made a grant to Raleigh for all the land from
在 - 女王 伊丽莎白 制成 一个 授予 到 罗利 为了 全部 这 土地 从
['nəʊvə] ['skəʊʃə] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,
Nova Scotia to Florida ,
新星 斯科舍省 到 佛罗里达 ,

1584年，伊丽莎白女王将从新斯科舍省到佛罗里达州的所有土地授予罗利。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [və'dʒɪniə] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] , [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz]
which was called Virginia , in honor of the Virgin Queen , as Elizabeth was
哪个 曾是 称为 弗吉尼亚州 , 在 荣誉 的 这 处女 女王 , 作为 伊丽莎白 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

为了纪念被尊称为“童贞女王”的伊丽莎白一世，该地被命名为弗吉尼亚。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɡrɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
The first expedition sent out under this grant was in the same year ,
这 第一的 远征 发送 出去 在下面 这 授予 曾是 在 这 相同的 年 ,

同年，根据这项资助派出了第一支探险队。

- , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
1584 , and was entirely at the expense of Sir Walter Raleigh ,
- , 和 曾是 完全 在 这 费用 的 先生 沃尔特 罗利 ,

1584年，全部费用均由沃尔特·雷利爵士承担。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ekspɪˈdɪʃnz] [ʌp][tuː; tə] - .
as were all of the expeditions up to 1590 .
作为 是 全部 的 这 探险 向上 到 - .

1590 年之前的所有探险都是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
It was solely for the purpose of exploration , and was under the
它 曾是 仅 为了 这 目的 的 勘探 , 和 曾是 在下面 这
[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˈæməˌdæs][ænd; ənd] [ˈbɑrˌloʊ] ,
command of Amadas and Barlowe ,
命令 的 阿玛达斯 和 巴洛 ,

它完全是为了勘探目的而建造的，由阿马达斯和巴洛指挥。

[huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkəʊstɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ʃɔːz] , [ˈentəd] [ˈpæmlikəj] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈlændɪd]
who , after coasting along the Atlantic shores , entered Pamlico Sound and landed
WHO , 后 滑行 沿着 这 大西洋 海岸 , 进入 帕姆利科 声音 和 登陆
[ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] - ,
on the island of Roanoak ,
在 这 岛 的 - ,

他们沿着大西洋海岸航行后，进入帕姆利科湾，并在罗阿诺克岛登陆。

[ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
on the coast of the present State of North Carolina .
在 这 海岸 的 这 展示 状态 的 北 卡罗莱纳 .

位于现今北卡罗来纳州沿海地区。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ðeə(r)]
They made the acquaintance of the tribes there
他们 制成 这 熟人 的 这 部落 那里

他们与那里的部落建立了联系。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈrezɪdənt] , [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
resident , explored the country on the coast ,
居民 , 探索 这 国家 在 这 海岸 ,

居民，探索了沿海地区的这个国家，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə][beə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]
and returned to England to bear enthusiastic testimony to the
和 返回 到 英格兰 到 熊 热情的 见证 到 这
[dɪˈlaɪtsəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
delightsomeness of the country .
令人愉悦 的 这 国家 .

然后返回英国，热情洋溢地赞扬了该国的迷人之处。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [tuː] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiən] [tʃiːfs] , [ˈmæntioʊ][ænd; ənd]
They took with them back to England two native Indian chiefs , Manteo and
他们 采取 和 他们 后退 到 英格兰 二 本国的 印度 酋长们 , 曼特奥 和
[wɑːnˈtʃiːs] ,
Wanchese ,
万切斯 ,

他们带回了两位印第安酋长，曼特奥和万切斯。

[huː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvɔɪɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːdz] [tel] .
who returned to America on a subsequent voyage , as the official records tell .
WHO 返回 到 美国 在 一个 随后的 航程 , 作为 这 官方的 记录 告诉 .

据官方记录显示，他随后乘船返回了美国。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - ,
The following year , 1585 ,
这 下列的 年 , - ,

次年，即1585年，

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [men] ['lændɪd] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['aɪlənd] [ɒv; əv]
a colony of one hundred and seven men landed on this same island of
一个 殖民地 的 一 百 和 七 男人 登陆 在 这 相同的 岛 的
- .
Roanoak .
- .

一百零七名男子登陆了罗阿诺克岛。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [lænd] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['rɑːli] ,
They came organized to occupy and possess the land granted to Raleigh ,
他们 来了 组织 到 占据 和 具有 这 土地 的确 到 罗利 ,

他们组织起来，占领并占有了授予罗利市的土地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['benɪfɪts] [ˌðeə'frɒm] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd]
and to secure such benefits therefrom as in those days were deemed
和 到 安全的 这样的 好处 由此 作为 在 那些 天 是 被认为
['væljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

并从中获得当时人们认为有价值的利益。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [jɪə(r)] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
They remained one year , exploring the country and trying to establish relations
他们 剩余 一 年 , 探索 这 国家 和 尝试 到 建立 关系
[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
with the Indians .
和 这 印度人 .

他们在那里待了一年，探索这个国家，并试图与印第安人建立关系。

[ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] , ['plɑːntɪd] [krɒps] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [mɔː(r)]
They built houses , planted crops , and looked forward to the arrival of more
他们 建造 房屋 , 已种植 农作物 , 和 看起来 向前 到 这 到达 的 更多的
[men] [ænd; ənd] [fuːd] ,
men and food ,
男人 和 食物 ,

他们盖房子，种庄稼，盼望着更多的人和粮食到来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
which had been promised from England .
哪个 有 到过 承诺 从 英格兰 .

这是英国方面承诺过的。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ʃɪps] [keɪm] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [gruː] [skeəs] ,
But no ships came , provisions grew scarce ,
但 不 船舶 来了 , 条款 生长 稀少 ,

但是没有船只到来，物资也越来越匮乏。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krɒps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] ,
and before the crops they had planted were mature enough to harvest ,
和 前 这 农作物 他们 有 已种植 是 成熟 足够的 到 收成 ,
[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [dreɪk] ,
Sir Francis Drake ,
先生 弗朗西斯 德雷克 ,

在他们种植的庄稼成熟可以收割之前，弗朗西斯·德雷克爵士

[ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['rəʊvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ə'pɪəd] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .

the great sea - rover of that day , appeared off the island with a fleet of vessels .

这 伟大的 海 - 探测车 的 那 天 , 出现 离开 这 岛 和 一个 舰队 的 船只 .

那一天，伟大的海上探险家带着一支船队出现在岛屿附近。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðæt] [kəʊst] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Knowing the dangers of that coast , he did not attempt to come to the island ,

会心 这 危险 的 那 海岸 , 他 做过 不是 试图 到 来 到 这 岛 ,

他深知那片海岸的危险，所以没有尝试前往该岛。

[bʌt; bət] [sent] [ɪn][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

but sent in to learn of the welfare of the colony ,

但 发送 在 到 学习 的 这 福利 的 这 殖民地 ,

但却被派去了解殖民地的情况。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .

and offered to supply their immediate needs .

和 提供 到 供应 他们的 即时 需求 .

并表示愿意满足他们的燃眉之急。

[ðeɪ] [ɑːskt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

They asked , among other

他们 问 , 之中 其他

他们还问了其他问题。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[Pg 9]

[页 9]

[第9页]

[θɪŋz] , [ðæt] [ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [men] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

things , that their sick and weak men be taken back to England ,

事物 , 那 他们的 生病的 和 虚弱的 男人 是 已采取 后退 到 英格兰 ,

把他们那些生病体弱的人送回英国。

[ðæt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

that food for those who remained be given them ,

那 食物 为了 那些 WHO 剩余 是 给定 他们 ,

应该给留下来的人提供食物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] ,

and for a vessel in which they might return home if they so desired ,

和 为了 一个 血管 在 哪个 他们 可能 返回 家 如果 他们 所以 想要的 ,

以及一艘他们可以乘以返回家园的船只，如果他们愿意的话。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dreɪk] ['grɑːntɪd] .

all of which Drake granted .

全部 的 哪个 德雷克 的确 .

德雷克全部答应了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [stɔːm] [ə'rəʊz] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['ves(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

But a dreadful storm arose , which lasted three days and drove the promised vessel out to sea ,

但 一个 可怕 风暴 出现 , 哪个 持续 三 天 和 驾驶 这 承诺 血管 出去 到 海 ,

但一场可怕的风暴袭来，持续了三天，将那艘承诺的船只吹向了大海。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪst] [fuːd] [ɒn] [bɔːd] .
with a goodly number of the colonists and the promised food on board .
和 一个 很好 数字 的 这 殖民者 和 这 承诺 食物 在 木板 .

船上载有相当数量的殖民者和承诺的食物。

['siːɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [fuːd] [gɒn] ,
Seeing thus a part of their number and their food gone ,
看到 因此 一个 部分 的 他们的 数字 和 他们的 食物 已消失 ,

眼见部分族人和食物都已消失，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːlənɪsts] [bɪ'keɪm] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [begd] [dreɪk]
the remaining colonists became homesick and panic - stricken and begged Drake
这 其余的 殖民者 成为 想家 和 恐慌 - 受打击的 和 乞求 德雷克
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
to take them all to England ,
到 拿 他们 全部 到 英格兰 ,

剩下的殖民者们思乡心切，惊慌失措，恳求德雷克带他们全部回英国。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[ðʌs] [endɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
Thus ended the first attempt at English colonization in North America .
因此 结束 这 第一的 试图 在 英语 殖民化 在 北 美国 .

至此，英国在北美的第一次殖民尝试宣告结束。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] [ə'raɪvd] [wɪð] [θriː] ['ves(ə)lz] ,
Fifteen days after their departure Sir Richard Grenville arrived with three vessels ,
十五 天 后 他们的 离开 先生 理查德 格伦维尔 到达的 和 三 船只 ,
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [sə'plaɪz] ,
bringing the promised supplies ,
带来 这 承诺 补给品 ,

他们离开十五天后，理查德·格伦维尔爵士率领三艘船抵达，带来了承诺的补给品。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [gɒn] .
but found the men gone .
但 成立 这 男人 已消失 .

但发现那些人已经不见了。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,
Wishing to hold the country for England until another colony could arrive ,
祝 到 抓住 这 国家 为了 英格兰 直到 其他 殖民地 可以 到达 ,

为了替英国占领这个国家，直到另一个殖民地到来，

[hiː; hi] [left] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
he left fifteen men on the island with provisions for two years , and he
他 左边 十五 男人 在 这 岛 和 条款 为了 二 年 , 和 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
returned to England .
返回 到 英格兰 .

他在岛上留下了十五名士兵和足够两年的口粮，然后返回了英国。

[ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɜːdə] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]
Those fifteen men are supposed to have been murdered and captured
那些 十五 男人 是 据称 到 有 到过 被谋杀 和 捕获
[baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] ,
by the Indians ,
经过 这 印度人 ,

据说那十五个人被印第安人杀害并俘虏了。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['kɒləni] [faʊnd] ['əʊnli][sʌm; səm] [baʊnz] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [fɔːt] ,
as the next colony found only some bones , a ruined fort ,
作为 这 下一个 殖民地 成立 仅有的 一些 骨头 , 一个 毁坏 堡 ,

下一个殖民地只发现了一些骨头和一座废弃的堡垒，

[ænd; ənd] ['empti] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] .
and empty houses in which deer were feeding .
和 空的 房屋 在 哪个 鹿 是 喂养 .

还有一些空房子，鹿群在那里觅食。

[ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
The leaving of those fifteen men is considered the second attempt at colonization ,
这 离开 的 那些 十五 男人 是 经过考虑的 这 第二 试图 在 殖民化 ,
[ænd; ənd] [ɪz] ['rekəg'naɪzd]
and is recognized
和 是 认可

这十五名男子的离开被认为是第二次殖民尝试，并得到认可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
as a failure .
作为 一个 失败 .

作为一种失败。

[bʌt; bət][ɔːl] [sək'ses] [ɪz] [bɪlt] ['əʊnli][baɪ] [pə'sɪstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efət] , [ænd; ənd][səʊ] ,
But all success is built only by persistent repetition of effort , and so ,
但 全部 成功 是 建造 仅有的 经过 执着的 重复 的 努力 , 和 所以 ,

但是，所有的成功都只能通过持续不断的努力才能获得，因此，

[ɪn] - , [ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['aɪlənd][ɒv; əv] - .
in 1587 , another colony came from England to this same island of Roanoak .
在 - , 其他 殖民地 来了 从 英格兰 到 这 相同的 岛 的 - .

1587年，另一批来自英国的殖民者来到了罗阿诺克岛。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][naɪn] ['tʃɪldrən] , [ðʌs] ['pruːvɪŋ]
Among those colonists were seventeen women and nine children , thus proving
之中 那些 殖民者 是 十七 女性 和 九 孩子们 , 因此 证明
[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɜːmənənt] [hoʊmz] ,
the intention of making permanent homes ,
这 意图 的 制作 永恒的 房屋 ,

这些殖民者中有十七名妇女和九名儿童，这证明了他们有意在此建立永久家园。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['fæməli][taɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][taɪm][ju'naɪt]
and the hope of establishing family ties which should for all time unite
和 这 希望 的 建立 家庭 领带 哪个 应该 为了 全部 时间 团结
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
England and North America .
英格兰 和 北 美国 .

并希望建立起能够永远将英格兰和北美团结在一起的家族纽带。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] [æt; ət] - , [və'dʒɪniə][deə(r)][wɒz; wəz]
A few days after the arrival of this colony at Roanoak , Virginia Dare was
一个 很少 天 后 这 到达 的 这 殖民地 在 - , 弗吉尼亚州 敢 曾是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

这群移民抵达罗阿诺克几天后，弗吉尼亚·戴尔出生了。

— [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peərənts] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
— she being the first child born of English parents on the soil of North America ,
— 她 存在 这 第一的 孩子 出生 的 英语 父母 在 这 土壤 的 北 美国 ，
— [ænd; ənd]
— and
— 和

——她是第一个在北美土地上出生的英国父母的孩子，——而且

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [bɔːn] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [və'dʒɪniə] .
because she was the first child born in Virginia she was called Virginia .
因为 她 曾是 这 第一的 孩子 出生 在 弗吉尼亚州 她 曾是 称为 弗吉尼亚州 .

因为她是弗吉尼亚州出生的第一个孩子，所以她被命名为弗吉尼亚。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['elənɔ] [deə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [waɪt] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
Her mother , Eleanor Dare , was the daughter of John White , the governor
她 母亲 ， 埃莉诺 敢 ， 曾是 这 女儿 的 约翰 白色的 ， 这 州长
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
of the colony ,
的 这 殖民地 ，

她的母亲埃莉诺·戴尔是殖民地总督约翰·怀特的女儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['gʌvənəz] .
and the wife of one of the assistant governors .
和 这 妻子 的 一 的 这 助手 州长们 .

还有一位助理州长的妻子。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [fækt] [ɒv; əv]
The Sunday following her birth she was baptized , this being another fact of
这 星期日 下列的 她 出生 她 曾是 受洗 ， 这 存在 其他 事实 的
[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
official record .
官方的 记录 .

她出生后的那个星期日接受了洗礼，这也是有官方记录的另一件事。

[baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːliz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] ,
By Sir Walter Raleigh's command the rite of baptism had been administered ,
经过 先生 沃尔特 罗利 命令 这 仪式 的 洗礼 有 到过 管理 ，
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ,
a few days earlier ,
一个 很少 天 早些时候 ，

根据沃尔特·雷利爵士的命令，洗礼仪式已于几天前举行完毕。

[tuː; tə] ['mæntioʊ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ]
to Manteo , an Indian chief , who had visited England with a returning
到 曼特奥 ， 一个 印度 首席 ， WHO 有 到访 英格兰 和 一个 返回
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .
expedition , as previously mentioned .
远征 ， 作为 之前 提及 .

如前所述，曼特奥是一位印度酋长，他曾随一支返回的探险队访问过英国。

[ðɪs] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪnfənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
This baptism of the adult Indian and of the white infant were the
这 洗礼 的 这 成人 印度 和 的 这 白色的 婴儿 是 这
[fɜːst] ['krɪstʃən] ['sækrəmənts] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
first Christian sacraments administered in North America ,
第一的 基督教 圣礼 管理 在 北 美国 ，

这次为成年印第安人和白人婴儿举行的洗礼，是北美地区首次举行的基督教圣礼。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] .
and are worthy of commemoration .
和 是 值得 的 纪念 .

值得纪念。

[第11页]

[ðə; ði][ˈkɑːlənɪsts] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]
The colonists soon found that to make possible and permanent their home in a
这 殖民者 很快 成立 那 到 制作 可能的 和 永恒的 他们的 家 在 一个
[njuː] [lænd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] .
new land many things were needed more than they had provided .
新的 土地 许多 事物 是 需要 更多的 比 他们 有 假如 .

殖民者很快发现，要想在新土地上建立并永久定居，需要的东西远比他们之前拥有的要多。

[səʊ][æt; ət][ðeə(r)][ˈɜːdʒənt] [rɪˈkwest] [ðeə(r)][ˈliːdə(r)] , [ˈɡʌvənə(r)] [waɪt] , [ˈɡrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] [deə(r)] ,
So at their urgent request their leader , Governor White , grandfather of Virginia Dare ,
所以 在 他们的 紧迫的 要求 他们的 领导者 , 州长 白色的 , 祖父 的 弗吉尼亚州 敢 ,

因此，应他们的紧急请求，他们的领导人，弗吉尼亚·戴尔的祖父，怀特州长，

[kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [səˈplaɪz] ,
consented to return to England to secure the needed supplies ,
同意 到 返回 到 英格兰 到 安全的 这 需要 补给品 ,

同意返回英国以获取所需物资。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
with which he was to return to them the following year .
和 哪个 他 曾是 到 返回 到 他们 这 下列的 年 .

他将于次年带着这些物品返回他们那里。

[wen] [waɪt] [riːtʃt] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi] [faʊnd] [wɔː(r)][ˈɡəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [speɪn] ,
When White reached England he found war going on with Spain ,
什么时候 白色的 达到 英格兰 他 成立 战争 去 在 和 西班牙 ,

怀特抵达英国时，发现英国正与西班牙交战。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈspænɪʃ] [ɑːˈmɑːdə] .
and England threatened with an invasion by the famous Spanish Armada .
和 英格兰 威胁 和 一个 入侵 经过 这 著名的 西班牙语 舰队 .

英国面临着西班牙无敌舰队入侵的威胁。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
His queen needed and demanded his services ,
他的 女王 需要 和 要求 他的 服务 ,

他的女王需要并要求他效力，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] - — [θriː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] — [dɪd][hiː; hi] [səkˈsiːd] [ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and not until 1590 — three years later — did he succeed in returning to America .
和 不是 直到 - — 三 年 之后 — 做过 他 成功 在 返回 到 美国 .

直到 1590 年——三年后——他才成功返回美国。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][ˈkɑːlənɪsts][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ,
When at last he came the colonists had disappeared ,
什么时候 在 最后的 他 来了 这 殖民者 有 消失 ,

当他最终到达时，殖民者已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] " [kroʊˈætoʊˌɑːn] ,
and the only clue to their fate was the word " Croatoan ,
和 这 仅有的 线索 到 他们的 命运 曾是 这 单词 " 克罗托安 ,

而他们命运的唯一线索是“克罗阿坦”这个词。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kɑːrvd] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] ;
" which he found carved on a tree ;
" 哪个 他 成立 雕刻 在 一个 树 ;

"这是他发现刻在树上的;

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] [ɪn]
it having been agreed between them that if they changed their place of abode in
它 拥有 到过 同意 之间 他们 那 如果 他们 已更改 他们的 地方 的 住所 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðeɪ] [wʊd] [kɑːv] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
his absence they would carve on a tree the name of the place to which they
他的 缺席 他们 会 雕刻 在 一个 树 这 姓名 的 这 地方 到 哪个 他们
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

他们之间约定，如果他们在他不在期间改变居住地，他们会在树上刻下他们去的地方的名字。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɑːlənɪsts] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [deə(r)] ,
The arrival of those colonists , the birth and baptism of Virginia Dare ,
这 到达 的 那些 殖民者 , 这 出生 和 洗礼 的 弗吉尼亚州 敢 ,

那些殖民者的到来，弗吉尼亚·戴尔的出生和洗礼，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [waɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
the return of White to England , the disappearance of the colony ,
这 返回 的 白色的 到 英格兰 , 这 消失 的 这 殖民地 ,

怀特返回英国，殖民地消失，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [kroʊ'ætoʊˌɑːn] , [ðiːz] [fækts] [fɔːm] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv]
and the finding of the word Croatoan , these facts form the record of
和 这 寻找 的 这 单词 克罗托安 , 这些 事实 形式 这 记录 的
[ðæt] ['kɒləni] ,
that colony ,
那 殖民地 ,

以及"克罗阿坦人"一词的发现，这些事实构成了该殖民地的记录。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [nɒt] [sɒlvd] .
the disappearance of which is a mystery which history has not solved .
这 消失 的 哪个 是 一个 神秘 哪个 历史 有 不是 已解决 .

它的消失至今仍是一个历史未解之谜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [i'ljuːmin] ['meni] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [liːvz] [ɪn]
But tradition illumines many periods of the past which history leaves in
但 传统 照亮 许多 时期 的 这 过去的 哪个 历史 树叶 在
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

但传统照亮了许多历史遗留的黑暗时期。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [haʊ] [ðɪs] ['kɒləni] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['frendli] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm]
and tradition tells how this colony found among friendly Indians a refuge from
和 传统 讲述 如何 这 殖民地 成立 之中 友好的 印度人 一个 避难所 从
[ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] - ['aɪlənd] ,
the dangers of Roanoak Island ,
这 危险 的 - 岛 ,

据传统说法，这群殖民地居民是如何在友好的印第安人那里找到避难所，躲避罗阿诺克岛的危险的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['ɪnfənt] [gruː] ['ɪntuː][feə(r)] ['meɪdənˌhʊd] ,
and how this infant grew into fair maidenhood ,
和 如何 这 婴儿 生长 进入 公平的 少女时代 ,

以及这个婴儿如何成长为一位美丽的少女，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ] ,
and was changed by the sorcery of a rejected lover into a white doe ,
和 曾是 已更改 经过 这 巫术 的 一个 拒绝 情人 进入 一个 白色的 雌鹿 ,

被抛弃的爱人施以巫术，变成了一只白鹿。

[wɪtʃ] [rəum] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪlənd][ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] ,
which roamed the lonely island and bore a charmed life ,
哪个 漫游 这 孤独 岛 和 钻孔 一个 迷住了 生活 ,

它们在孤岛上漫游，过着令人艳羡的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnəli] [truː] [lʌv] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and how finally true love triumphed over magic and restored her to
和 如何 最后 真的 爱 胜利 超过 魔法 和 恢复 她 到
['hjuːmən] [fɔːm] ,
human form ,
人类 形式 ,

最终，真爱战胜了魔法，使她恢复了人形。

— ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [ʃɒt] [baɪ]
— only to result in the death of the maiden from a silver arrow shot by
— 仅有的 到 结果 在 这 死亡 的 这 少女 从 一个 银 箭 射击 经过
[ə; eɪ]['kruːəl] ['tʃiːftən] .
a cruel chieftain .
一个 残忍的 头目 .

——结果却导致少女被残暴的酋长射出的银箭射死。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [θruː] [θriː]
This tradition of a white doe and a silver arrow has survived through three
这 传统 的 一个 白色的 雌鹿 和 一个 银 箭 有 幸存下来 通过 三
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

白鹿与银箭的传统已经流传了三个世纪。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] ['liŋgəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] ,
and not only lingers where the events occurred ,
和 不是 仅有的 徘徊不去 在哪里 这 活动 发生 ,

而且不仅停留在事件发生的地方，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [weər'evə(r)][ɪn]['aʊə(r)][lænd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
but some portions of it are found wherever in our land forests
但 一些 部分 的 它 是 成立 无论 在 我们的 土地 森林
[ə'baʊnd] [ænd; ənd][dɪə(r)][ə'baɪd] .
abound and deer abide .
盛产 和 鹿 遵守 .

但在我们这片土地上，凡是有森林、有鹿栖息的地方，都能找到它的某些部分。

[frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ['lʌmbəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld]
From Maine to Florida lumbermen are everywhere familiar with an old
从 缅因州 到 佛罗里达 伐木工 是 到处 熟悉的 和 一个 老的
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] .
superstition that to see a white doe is an evil omen .
迷信 那 到 看 一个 白色的 雌鹿 是 一个 邪恶的 预兆 .

从缅因州到佛罗里达州，各地的伐木工人都熟悉一个古老的迷信说法：看到白母鹿是不祥之兆。

[ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] ['lʌmbəmən] [wɪl] [kwɪt] [wɜːk] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [dɪə(r)][ɪz] [siːn] .
In some localities lumbermen will quit work if a white deer is seen .
在 一些 地方 伐木工 将要 辞职 工作 如果 一个 白色的 鹿 是 已见 .

在某些地方，伐木工人如果看到白鹿就会停止工作。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [dɪə(r)] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]
That such a creature as a white deer really exists is demonstrated by their
那 这样的 一个 生物 作为 一个 白色的 鹿 真的 存在 是 已证明 经过 他们的
['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][mə'nædʒəriːz] ,
capture and exhibition in menageries ,
捕获 和 展览 在 动物园 ,

白鹿这种生物确实存在，这一点可以从它们被捕获并在动物园中展出得到证明。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ruːd] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] ['maʊntənz] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli]
and to - day the rude hunters of the Alleghany Mountains believe that only
和 到 - 天 这 粗鲁的 猎人 的 这 阿勒格尼 山脉 相信 那 仅有的
[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [dɪə(r)] .
a silver arrow will kill a white deer .
一个 银 箭 将要 杀 一个 白色的 鹿 .

而如今，阿勒格尼山脉的粗野猎人认为，只有银箭才能杀死白鹿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白鹿(The white doe)
第2/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒləni] [hæz; həz] [biːn] [ˈtruːli] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv]
The disappearance of this colony has been truly called " the tragedy of
这 消失 的 这 殖民地 有 到过 真的 称为 " 这 悲剧 的
[əˈmerɪkən] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] ,
American colonization ,
美国人 殖民化 ,

这个殖民地的消失被誉为“美国殖民化的悲剧”。

" [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [liːdz] [tuː; tə] [rɪˈnjuːd]
" and around it has hung a pathetic interest which ever leads to renewed
" 和 大约 它 有 悬挂 一个 可怜的 兴趣 哪个 曾经 线索 到 更新
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

“围绕着它，一直萦绕着一种可悲的兴趣，这种兴趣总是导致人们不断地进行新的调查。”

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
in the hope of solving the mystery .
在 这 希望 的 解决 这 神秘 .

希望能解开这个谜团。

[frɒm; frəm] [ˈriːs(ə)nt] [sɜːtʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [baɪ] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
From recent search into the subject by students of history a chain of
从 最近的 搜索 进入 这 主题 经过 学生 的 历史 一个 链 的
[ˈevɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [ˈwəʊv(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈliːvd] [ðæt]
evidence has been woven from which it has come to be believed that
证据 有 到过 编织 从 哪个 它 有 来 到 是 相信 那
[ðə; ði] [lɒst] [ˈkɒləni] ,
the lost colony ,
这 丢失的 殖民地 ,

最近，历史系学生对这一课题进行了研究，并由此构建了一系列证据，人们逐渐相信失落的殖民地......

[ˈhəʊpləs] [ɒv; əv] [ˈsʌkə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈhjuːmən]
hopeless of succor from England , and deprived of all other human
绝望 的 救助 从 英格兰 , 和 被剥夺的 的 全部 其他 人类
[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

既不指望得到英国的援助，又失去了所有其他的人际交往，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [kroʊˈætoʊˌɑːn] [ˈɪndiənz] , [ʃeəd] [ðeə(r)]
became a part of a tribe of friendly Croatoan Indians , shared their
成为 一个 部分 的 一个 部落 的 友好的 克罗托安 印度人 , 共享 他们的
[ˈwɒndərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈmæriːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
wanderings , and intermarried with them ,
漫游 , 和 近亲结婚 和 他们 ,

融入了友好的克罗阿托安印第安部落，与他们一起迁徙，并与他们通婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and that their descendants are to be found to - day among the
和 那 他们的 后代 是 到 是 成立 到 - 天 之中 这
[kroʊ'ætoʊ,ɑːn] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['rəubsn] ['kaʊnti] ,
Croatoan Indians of Robeson County ,
克罗托安 印度人 的 罗伯逊 县 ,

他们的后裔如今生活在罗伯逊县的克罗阿坦印第安人之中。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
North Carolina .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

([ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
(Those who desire to investigate this supposed solution of the mystery
(那些 WHO 欲望 到 调查 这 据称 解决方案 的 这 神秘
[kæn; kən] ['iːzəli] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [fɔːmd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
can easily secure the facts and the conclusions formed by those who have
能 容易地 安全的 这 事实 和 这 结论 形成 经过 那些 WHO 有
[meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .)
made a careful study of the subject .)
制成 一个 小心 学习 的 这 主题 .)

（那些想要调查这个所谓谜团答案的人，可以很容易地找到那些认真研究过这个问题的人所得出的事实和结论。）

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] ['sɜːt(ə)nli] ['weðə(r)] [və'dʒɪniə] [deə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
it can never be known certainly whether Virginia Dare was or was not
它 能 绝不 是 已知 当然 无论 弗吉尼亚州 敢 曾是 或者 曾是 不是
[ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,
of that number ,
的 那 数字 ,

我们永远无法确切知道弗吉尼亚·戴尔是否属于那个号码。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði]
but the full tradition of her life among the Indians is embodied in the
但 这 满的 传统 的 她 生活 之中 这 印度人 是 具身化的 在 这
['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .
legend of The White Doe .
传奇 的 这 白色的 牝鹿 .

但她在印第安人中的完整生活传统体现在白鹿的传说中。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
Much has been written about the Indian princess Pocahontas , and much
很多 有 到过 书面 关于 这 印度 公主 宝嘉康蒂 , 和 很多
['sentɪmənt] [hæz; həz] ['klʌstəd]
sentiment has clustered
情绪 有 聚类

关于印第安公主波卡洪塔斯的著述汗牛充栋，人们也对她抱有许多复杂的情感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['kɒləni] ,
around her association with the Jamestown colony ,
大约 她 协会 和 这 詹姆斯敦 殖民地 ,

围绕她与詹姆斯敦殖民地的关系，

[waɪl] [fjuː] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːl] [huːz] [bɜːθ] , [ˈbæptɪzəm] ,
while few have given thought to the young English girl whose birth , baptism ,
尽管 很少 有 给定 想法 到 这 年轻的 英语 女孩 谁 出生 ， 洗礼 ，

虽然很少有人会去思考这位年轻的英国女孩的出生、洗礼、

[ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [lɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fərˈevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv]
and mysterious disappearance link her forever with the earlier tragedies of
和 神秘 消失 关联 她 永远 和 这 早些时候 悲剧 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪərə] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the same era of history .
这 相同的 时代 的 历史 .

她的神秘失踪使她永远与同一历史时期的早期悲剧联系在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeɪdn] [ˌpɒkəˈhɒntəs] , [frend] [ænd; ənd]
It seems a strange coincidence that the Indian maiden Pocahontas , friend and
它 似乎 一个 奇怪的 巧合 那 这 印度 少女 宝嘉康蒂 ， 朋友 和
[kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
companion of the White Man ,
伴侣 的 这 白色的 男人 ，

印第安少女波卡洪塔斯是白人的朋友和伴侣，这似乎是一个奇怪的巧合。

[ˈhævɪŋ] [əˈdɒptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [deθ] [ɒn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] ,
having adopted his people as her own , should sleep in death on English soil ,
拥有 已采用 他的 人们 作为 她 自己的， 应该 睡觉 在 死亡 在 英语 土壤 ，

她既然已将他的人民视作自己的人民，就应该长眠于英格兰的土地上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeɪdn] , [vəˈdʒɪniə] [deə(r)] , [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn]
while the English maiden , Virginia Dare , friend and companion of the Red Man
尽管 这 英语 少女 ，弗吉尼亚州 敢 ， 朋友 和 伴侣 的 这 红色的 男人
,
,
，

而英国少女弗吉尼亚·戴尔，则是红人的朋友和伴侣，

[ˈhævɪŋ] [əˈdɒptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [deθ] [ɒn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] ,
having adopted his people as her own , should sleep in death on American soil ,
拥有 已采用 他的 人们 作为 她 自己的， 应该 睡觉 在 死亡 在 美国人 土壤 ，

她已将他的人民视作自己的人民，理应长眠于美国的土地上。

— [ðə; ði] [tuː] [ˈmeidnz] [ðʌs] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
— the two maidens thus exchanging nationality ,
— 这 二 少女们 因此 交换 国籍 ，

——两位少女由此交换了国籍。

[ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] [huːz] [ˈdestini] [siːm] [məʊst]
and linking in life and in death the two countries whose destinies seem most
和 链接 在 生活 和 在 死亡 这 二 国家 谁 命运 似乎 最多
[ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ˌɪntəˈmɪŋɡ(ə)l] .
naturally to intermingle .
自然 到 交织 .

在生与死之间，将这两个命运似乎最自然地交织在一起的国家联系在一起。

[ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈfræɡmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈledʒənd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkeəfəli] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd]
The scattered fragments of this legend have been carefully collected and
这 疏散 片段 的 这 传奇 有 到过 小心 集 和
[ˈwəʊv(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈsɪmətri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .
woven into symmetry for preservation .
编织 进入 对称 为了 保存 .

为了保存这个传说的完整性，人们将零散的片段精心收集起来，并编织成一个对称的整体。

[nəʊts] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
Notes from authentic sources have been appended for the benefit of
笔记 从 真正的 来源 有 到过 附加 为了 这 益处 的
['sɜːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
searchers into the historical basis of the poem ,
搜索者 进入 这 历史 基础 的 这 诗 ,

为了方便研究这首诗的历史背景，文中附上了来自权威资料的注释。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kriːs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
which is offered to the public with the hope that it may increase interest in the
哪个 是 提供 到 这 民众 和 这 希望 那 它 可能 增加 兴趣 在 这
['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [lænd][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz] ['ɪŋglənd]
early history of our home land and strengthen the tie which binds England
早期的 历史 的 我们的 家 土地 和 加强 这 领带 哪个 结合 英格兰
[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and the United States .
和 这 团结的 各州 .

向公众提供此资料，希望能够提高人们对我们祖国早期历史的兴趣，并加强英国和美国之间的联系。

['sæliː] [saʊθɔːl] ['kʰɒt.(ə)n] .
Sallie Southall Cotten .
萨莉 索索尔 棉 .

萨莉·索撒尔·科顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fə'gɒtn] [fækts][ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Forgotten Facts and Fancies of American History
被遗忘的 事实 和 幻想 的 美国人 历史

美国历史中被遗忘的事实与奇闻

[ai]
i
我

我

Preface5
Preface5
Preface5

序言5

Prologue19
Prologue19
Prologue19

序章19

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] Truth23
The Seeds of Truth23
这 种子 的 Truth23

真理的种子23

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ]
THE LEGEND OF THE WHITE DOE
这 传奇 的 这 白色的 美国能源部

白鹿传说

[ai] . — [ðə; ði] Refugees31
I . — The Refugees31
我 . — 这 Refugees31

一、难民31

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] Maiden42
II . — The Pale - Face Maiden42
二 . — 这 苍白 - 脸 Maiden42

二、——苍白少女42

[θriː] . — ['sævɪdʒ] Sorcery46
III . — Savage Sorcery46
三、 . — 野蛮的 Sorcery46

III.—野蛮巫术46

[ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - Charm55
IV . — The Counter - Charm55
第四 . — 这 柜台 - Charm55

四、反咒语55

[viː] . — [ðə; ði] Hunt63
V . — The Hunt63
V . — 这 Hunt63

V.——狩猎63

['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] Arrow72
VI . — The Silver Arrow72
六年级 . — 这 银 Arrow72

六、——银箭72

Appendix81
Appendix81
Appendix81

附录81

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] - ['dɪmnəs] ,
" While within its bright'ning dimness ,
" 尽管 之内 它是 - 昏暗 ,

“虽然在它逐渐明亮的昏暗中，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪsti] ['heɪləʊ] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With the misty halo ' round her ,
和 这 蒙蒙 光环 - 圆形的 她 ,

她周身笼罩着一层薄雾般的光环，

[stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['meɪdn]
Stood a beautiful white maiden
站立 一个 美丽的 白色的 少女

一位美丽的白衣少女站在那里

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

"卷首插图

[ə; eɪ] ['skʌpəˌnɒŋ] ['vɪnjəd] , - ['aɪlənd]
A Scuppernong Vineyard , Roanoak Island
一个 斯卡珀农 葡萄园 , - 岛

斯卡珀农葡萄园，罗阿诺克岛

[eks]
x
x

x

[əʊld] " ['mʌðə(r)] " ['skʌpəˌnɒŋ] [vaɪn]
Old " Mother " Scuppernong Vine
老的 " 母亲 " 斯卡珀农 藤

老"母亲"斯卡珀农藤

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] . — [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['vɪnjəd]
Among the Scuppernongs . — A Modern Vineyard
之中 这 斯卡珀农 . — 一个 现代的 葡萄园

在斯卡珀农山脉之中——现代葡萄园

[ˌɛksˌaɪ'viː]
xiv
十四

十四

[ə; eɪ] " [və'dʒɪniə][deə(r)] " ['vɪnjəd]
A " Virginia Dare " Vineyard
一个 " 弗吉尼亚州 敢 " 葡萄园

"弗吉尼亚·戴尔"葡萄园

[ˌɛks'viː'aɪ]
xvi
十六

十六

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] Virginia23
The Arrival of the Englishmen in Virginia23
这 到达 的 这 英国人 在 Virginia23

英国人抵达弗吉尼亚23

" [ðə; ði] [fɪəs] , ['brɔːni] [red] [mæn][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wəʊld] " -
" The Fierce , Brawny Red Man is King of the Wold " 24
" 这 凶猛的 , 强壮的 红色的 男人 是 国王 的 这 沃尔德 " -

"凶猛强壮的红人是世界之王"24

[ðə; ði][lænd] - [ɒv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - Water32
The Land - of - Wind - and - Water32
这 土地 - 的 - 风 - 和 - Water32

风与水之国32

[mæn] - [tiː] - [əʊ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [lɔːrd] [ɒv; əv] Roanoak34
Man - te - o , a Chiefe Lorde of Roanoak34
男人 - te - o , 一个 酋长 洛德 的 Roanoak34

曼特奥 (Man-te-o)，罗阿诺克酋长 34

" [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [kə'nuː] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] " -
" Then a New Canoe he fashioned " 52
" 然后 一个 新的 独木舟 他 造型 " -

“然后他造了一艘新独木舟”52

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ˌpiː 'əʊ] - [muː] - ik58
The Magician of Po - mou - ik58
这 魔术师 的 波 - 穆 - ik58

波穆伊克58号的魔术师

['frʌntɪspiːs] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [meɪ] ['luːɪs] ['bærit] .
Frontispiece from an original drawing by May Louise Barrett .
卷首插图 从 一个 原来的 绘画 经过 可能 路易丝 巴雷特 .

卷首插图取材自梅·路易丝·巴雷特的原创画作。

[mæps][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['θɪədɔ] [diː] [braɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
Maps and remaining illustrations reproduced from Theodore de Bry's edition of "
地图 和 其余的 插图 复制品 从 西奥多 德 布莱的 版 的 "
[ðə; ði] [truː] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['pɑːtɪd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [naʊ]
The True Pictures and Fashions of the People in that Parte of America now
这 真的 图片 和 时尚 的 这 人们 在 那 部分 的 美国 现在
[kɔːld] [və'dʒɪniə] , " - .
called Virginia , " 1590 .
称为 弗吉尼亚州 , " - .

地图和其余插图均复制自西奥多·德·布里 (Theodore de Bry) 于 1590 年出版的《如今被称为弗吉尼亚的美洲地区人民的真实画像和时尚》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['eɪdʒɪz] [sliːp] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'gɑːrnərd] [truːðz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
In the tomb of vanished ages sleep th ' ungarnered truths of Time ,
在 这 墓 的 消失了 年龄 睡觉 th - 未收集的 真相 的 时间 ,

在逝去时代的墓穴中，沉睡着时间未被发掘的真理。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['kʌvəz] [diːdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪm] ;
Where the pall of silence covers deeds of honor and of crime ;
在哪里 这 灵柩 的 沉默 封面 契约 的 荣誉 和 的 犯罪 ;

沉默的阴霾笼罩着光荣的事迹和罪恶的罪行；

[diːdz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keələs] [ɜːθ] [fə'gɛt] ,
Deeds of sacrifice and danger , which the careless earth forgets ,
契约 的 牺牲 和 危险 , 哪个 这 粗心 地球 忘记了 ,

那些被粗心大意的尘世遗忘的牺牲与危险事迹

[ðeə(r)] , [ɪn]['evə(r)] - - ['ʃædəʊz] , [laɪ] [ɪm'bɑːmd] [ɪn] [mjuːt] [rɪ'grets] .
There , in ever - deep'ning shadows , lie embalmed in mute regrets .
那里 , 在 曾经 - - 阴影 , 说谎 防腐处理 在 沉默的 遗憾 .

在那里，在越来越深的阴影中，静静地躺着，被无声的悔恨包裹着。

[wʊd] - [biː; bi] - ['gliːnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['veɪnli] [grəʊp] [ə'mɪd] [ðɪs] [gluːm] ;
Would - be - gleaners of the Present vainly grope amid this gloom ;
会 - 是 - 拾穗者 的 这 展示 徒劳地 摸索 之中 这 愁云 ;

那些想要拾起当下之物的人，在这片阴霾中徒劳地摸索；

['flaʊəz] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðəd] [waɪl] [ðeɪ] [bluːm] ,
Flowers of Truth to be immortal must be gathered while they bloom ,
花朵 的 真相 到 是 不朽 必须 是 聚集 尽管 他们 盛开 ,

真理之花若要永垂不朽，必须在盛开时采摘。

[els] [ðeɪ] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] , [mænz] [nɪ'glekt] [ðeə(r)]['əʊnli] [blaɪt] ,
Else they pass into the Silence , man's neglect their only blight ,
别的 他们 经过 进入 这 沉默 , 男人的 忽视 他们的 仅有的 枯萎病 ,

否则它们将遁入寂静，人类的忽视是它们唯一的灾祸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [stɔːz] [ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] .
And the Gleaner of the Ages stores them far from human sight .
和 这 拾穗者 的 这 年龄 商店 他们 远的 从 人类 视线 .

而时代的拾穗者将它们储存在远离人类视线的地方。

[jet] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] , [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , ['lɪŋgəz] [weə(r)] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [gruː] ,
Yet a perfume , sweet and subtle , lingers where each flower grew ,
然而 一个 香水 , 甜的 和 微妙的 , 徘徊不去 在哪里 每个 花 生长 ,

然而，每朵花盛开的地方都弥漫着甜美而淡雅的香气。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] [pet(ə)lz] , [beɪðd] [ænd; ənd] ['freʃənd] [baɪ][ðə; ði] [djuː] ;
Rising from the shattered petals , bathed and freshened by the dew ;
崛起 从 这 破碎 花瓣 , 洗澡 和 清新 经过 这 露 ;

从破碎的花瓣中升起，沐浴着露水，焕发着清新的气息；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːfjuːm] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [fɔːmz] [ə; eɪ][mɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
And this perfume , in the twilight , forms a mist beneath the skies ,
和 这 香水 , 在 这 暮 , 表格 一个 薄雾 下面 这 天空 ,

而这香气，在暮色中，在天空下凝成一层薄雾。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] ['eəri] ['fæntəmz] , ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [raɪz] ;
Out of which , like airy phantoms , legends and traditions rise ;
出去 的 哪个 , 喜欢 轻盈的 幻影 , 传说 和 传统 上升 ;

从中，如同飘渺的幽灵，升起了传说和传统；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['lɛdʒəndz]['ɪnməʊst] [hɑːt] ,
For the Seeds of Truth are buried in a legend's inmost heart ,
为了 这 种子 的 真相 是 埋葬 在 一个 传奇人物 最 心 ,

真理的种子就埋藏在传奇人物的内心深处。

[tuː; tə][træns'plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dʒʌstɪfaɪz][ðə; ði]['poʊɪts][ɑːt] .
To transplant them in the sunlight justifies the poet's art .
到 移植 他们 在 这 阳光 证明其合理性 这 诗人的 艺术 .

将它们移植到阳光下，便能证明诗人的艺术是合理的。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][və'dʒɪniə]
The arrival of the Englishmen in Virginia
这 到达 的 这 英国人 在 弗吉尼亚州

英国人抵达弗吉尼亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [truːθ]
THE SEEDS OF TRUTH
这 种子 的 真相

真理的种子

- , -
ROANOAK , 1587
- , -

罗阿诺克，1587年

['ʃɪmərɪŋ] ['wɔːtəz] , [ə'wɪəri] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] ,
Shimmering waters , aweary of tossing ,
闪闪发光 水 , 骀 的 抛掷 ,
波光粼粼的水面，已厌倦了翻腾，

['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] [rest] , ['rɪp(ə)l] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
Hopeful of rest , ripple on to the shore ;
充满希望 的 休息 , 波纹 在 到 这 支撑 ;
渴望休息，涟漪荡漾到岸边；

['dɪmplɪŋ] [wɪð] [lait] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪvə(r)][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ,
Dimpling with light , as they waver and quiver ,
凹陷 和 光 , 作为 他们 动摇 和 颤动 ,
它们闪烁着光芒，摇曳颤动，

['ekəʊɪŋ] ['feɪntli] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [waɪld][rɔː(r)] .
Echoing faintly the ocean's wild roar .
回声 淡淡的 这 海洋的 荒野 吼 .
隐约传来大海狂野的咆哮声。

[lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tremjələs] ['wɔːtəz]
Locked in the arms of the tremulous waters
已锁定 在 这 武器 的 这 颤抖的 水
被颤抖的水流环抱

[英 ['nesl] 美 ['nesl]][æn; ən]['aɪlənd] , [wɪð] ['bjuːti] [ə'bluːm] ,
Nestles an island , with beauty abloom ,
雀巢 一个 岛 , 和 美丽 盛开 ,
静卧于一座美丽繁花盛开的小岛，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [kɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmərəs] ['sʌmə(r)]
Where the warm kiss of an amorous summer
在哪里 这 温暖的 吻 的 一个 多情 夏天
夏日恋情中温暖的吻

[fɪlz] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['pɜːfjuːm] .
Fills all the air with a languid perfume .
填充 全部 这 空气 和 一个 慵懒的 香水 .
空气中弥漫着淡淡的香气。

['wɪndwəd] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['brekər]
Windward , the roar of the turbulent breakers
迎风 , 这 吼 的 这 湍流 断路器
迎风面，汹涌的浪涛咆哮

[wɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [riːf] ;
Warns of the dangers of rock and of reef ;
警告 的 这 危险 的 岩石 和 的 礁 ;
警告人们注意岩石和暗礁的危险；

['bəːdnd] [wɪð] [mɛmriːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] ['ʃɪprek] ,
Burdened with mem'ries of sorrowful shipwreck ,
负担 和 回忆 的 悲伤 海难 ,
背负着悲惨海难的回忆，

[ðeɪ] [breɪk] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɪn] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [griːf] .
They break on the sands in torrents of grief .
他们 休息 在 这 沙子 在 种子 的 悲伤 .
他们泪流满面，悲痛如潮水般涌向沙滩。

['liːwəd] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [grəʊn] ['dʒaɪənt][ɪn] ['griːnnəs] ,
Leeward , the forest , grown giant in greenness ,
背风面 , 这 森林 , 生长 巨大的 在 绿色 ,
背风面，森林郁郁葱葱，蔚为壮观。

[ˈʃeltəz] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɜːvɪd] [sʌn] [ʃaɪnz] ;
Shelters a land where a fervid sun shines ;
避难所 一个 土地 在哪里 一个 狂热 太阳 闪耀 ;

庇护着一片阳光灿烂的土地;

[waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈraɪətəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,
Wild with the beauty of riotous nature ,
荒野 和 这 美丽 的 暴乱的 自然 ,

充满狂野自然之美,

[θɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtæŋglz] [ɒv; əv] [fruːt] - [ˈleɪdn] [vaɪnz] . [[ə; eɪ]]
Thick with the tangles of fruit - laden vines . [A]
厚的 和 这 缠结 的 水果 - 满载 藤蔓 . [一个]

藤蔓缠绕,挂满了果实。[A]

[frɒm; frəm] [ˈfreɪgrənt] [ˈklʌstəz] , [grəʊn] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [ˈraɪpnəs] ,
From fragrant clusters , grown purple with ripeness ,
从 香 集群 , 生长 紫色的 和 成熟度 ,

从芬芳的果穗中,生长成成熟时呈紫色的果实中,

[reə(r)] , [ˈspaɪsi] [ˈəʊdəz] [fləʊt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [[biː]]
Rare , spicy odors float out to the sea , [B]
稀有的 , 辛辣的 气味 漂浮 出去 到 这 海 , [B]

罕见的辛辣气味飘向大海,[B]

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [flɪt] [wɪð] [ˈrestləs] [ɪnˈdevə(r)] ,
Where the gray gulls flit with restless endeavor ,
在哪里 这 灰色的 海鸥 掠过 和 不安 努力 ,

灰鸥在空中不安地飞来飞去,

[ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfrɒlɪksəm] [gliː] .
Skimming the waves in their frolicsome glee .
撇脂 这 波浪 在 他们的 嬉戏的 高兴 .

他们欢快地在海浪上嬉戏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stɔːks] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [waɪt] [ˈherən] ,
Out from the shore stalks the stately white heron ,
出去 从 这 支撑 茎 这 庄严 白色的 苍鹭 ,

岸边潜伏着一只仪态高贵的白鹭,

[siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] ,
Seeking his food from the deep without fear ,
寻求 他的 食物 从 这 深的 没有 害怕 ,

他无所畏惧地从深海中觅食,

[ˈgreɪsfəli] [ˈweɪvɪŋ] [waɪd] [wɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈraɪzɪz]
Gracefully waving wide wings as he rises
优雅地 挥手 宽的 翅膀 作为 他 上升

他优雅地张开双翼,缓缓升空。

[wen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [drɔːz] [nɪə(r)] .
When the canoe of the Indian draws near .
什么时候 这 独木舟 的 这 印度 平局 靠近 .

当印第安人的独木舟靠近时。

[θruː] [ˈriːdi] [breɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [siː] - [græs]
Through reedy brake and the tangled sea - grasses
通过 芦苇 制动 和 这 纠缠不清 海 - 草

穿过芦苇丛和缠绕的海草

['wɒndə(r)][ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] - [aɪd] [dəʊ] [[siː]]
Wander the stag and the timid - eyed doe [C]
漫步 这 麈 和 这 胆小 - 眼睛 雌鹿 [C]

漫步雄鹿与眼神胆怯的雌鹿[C]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] , ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]['weəri]
Down to the water's edge , watchful and wary
向下 到 这 水的 边缘 , 警惕 和 警惕

走到水边，警惕而谨慎

[fɔː(r); fə(r)] ['ærəus] [ðæt] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['hʌntərz] [baʊ; bəʊ] .
For arrows that fly from the red hunter's bow .
为了 箭头 那 飞 从 这 红色的 猎人的 弓 .

为那从红色猎弓射出的箭矢。

['fɪələs] [red] ['hʌntə(r)] !
Fearless Red Hunter !
无畏 红色的 猎人 !

无畏的红色猎手！

[hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
his birthright the forest ,
他的 与生俱来的权利 这 森林 ,

森林是他的与生俱来的权利，

[laɪð] [æz; əz][ðə; ði] ['æntɪləʊp] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] .
Lithe as the antelope , joyous and free .
轻盈 作为 这 羚羊 , 欢乐 和 自由的 .

像羚羊一样轻盈，快乐而自由。

['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
Trusting his bow for his food and his freedom ,
信任 他的 弓 为了 他的 食物 和 他的 自由 ,

他信赖自己的弓箭，用它来获取食物和自由。

['restɪŋ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [siː] ,
Wresting a tribute from forest and sea ,
摔跤 一个 贡 从 森林 和 海 ,

从森林和海洋中夺取贡品，

[nəʊ] ['tʃɪlɪŋ] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [duːm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
No chilling forecast of doom in the future
不 令人不寒而栗 预报 的 厄运 在 这 未来

未来并无令人不寒而栗的末日预言。

[dɔːnt] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] , [baɪ] ['friːdəm] [meɪd] [bəʊld] .
Daunts his brave spirit , by freedom made bold .
畏惧 他的 勇敢的 精神 , 经过 自由 制成 大胆的 .

自由的壮举，令他勇敢的精神胆怯。

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði]['waɪld,wʊd] [hiː; hi] [rəum] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
Far o'er the wildwood he roams at his pleasure ,
远的 超过 这 野木 他 漫游 在 他的 乐趣 ,

他随意漫步在茂密的森林深处，

[ðə; ði] [fɪəs] , ['brɔːni] [red] [mæn][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wəʊld] .
The fierce , brawny Red Man is king of the wold .
这 凶猛的 , 强壮的 红色的 男人 是 国王 的 这 沃尔德 .

凶猛强壮的红人是世界之王。

" [ðə; ði] [fɪəs] , ['brɔːni] [red] [mæn][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wəʊld]
" The fierce , brawny Red Man is king of the wold
" 这 凶猛的 , 强壮的 红色的 男人 是 国王 的 这 沃尔德

“凶猛强壮的红种人是世界之王

" [ləʊ] ! [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] ,
" Lo ! in the offing the white sails are gleaming ,
" 洛 ! 在 这 离岸 这 白色的 帆 是 闪闪发光 ,

瞧！远处白帆闪耀！

[ʃɪps] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ;
Ships from afar to the land drawing nigh ;
船舶 从 远方 到 这 土地 绘画 夜 ;

远方的船只正驶向近岸；

['leɪdn] [wɪð] [men] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒə(r)] ,
Laden with men , strong and brave to meet danger ,
拉登 和 男人 , 强的 和 勇敢的 到 见面 危险 ,

满载着强壮勇敢的战士，准备迎接危险。

['stɔːlwət] [ɒv; əv] [fɔːm] , [feə(r)][ɒv; əv][skɪn] , [bluː] [ɒv; əv] [aɪ] .
Stalwart of form , fair of skin , blue of eye .
坚定者 的 形式 , 公平的 的 皮肤 , 蓝色的 的 眼睛 .

体态健壮，肤色白皙，蓝眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['bəʊldli] [ðeɪ] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz]['eɪliən] ;
Boldly they land where the white man is alien ;
大胆地 他们 土地 在哪里 这 白色的 男人 是 外星人 ;

他们大胆地登陆白人陌生的土地；

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɑːts] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ;
Women are with them , with hearts true and brave ;
女性 是 和 他们 , 和 心 真的 和 勇敢的 ;

他们身边有女性，她们心地善良、勇敢无畏；

['sædli] [ðeɪ] [stænd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] ['perɪʃt] , [[diː]]
Sadly they stand where their countrymen perished , [D]
令人遗憾的是 他们 站立 在哪里 他们的 同胞们 遇难 , [D]

可悲的是，他们站在了同胞们丧生的地方，[D]

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] .
Seeking a home where they found but a grave .
寻求 一个 家 在哪里 他们 成立 但 一个 严重 .

他们寻找的家园，最终却只找到了一座坟墓。

['frendli] [red] ['hʌntəz] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
Friendly red hunters greet them with kindness ,
友好的 红色的 猎人 迎接 他们 和 仁慈 ,

友善的红猎人热情地迎接他们，

[tel] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [haʊ] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [daɪd] , [[iː]]
Tell the sad tale how their countrymen died , [E]
告诉 这 伤心 故事 如何 他们的 同胞们 死亡 , [E]

讲述他们的同胞如何惨死的悲惨故事，[E]

[beg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [[ef]]
Beg for a token of friendship and safety , [F]
求 为了 一个 令牌 的 友谊 和 安全 , [F]

乞求友谊和安全的象征，[F]

['prɒmɪs] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] [tuː; tə][ə'baɪd] .
Promise in love and in peace to abide .
承诺 在 爱 和 在 和平 到 遵守 .

承诺在爱与和平中彼此守望。

- [hɑːt] [ɡləʊz] [wɪð] ['frendli] [rɪ'membrəns] ,
Manteo's heart glows with friendly remembrance ,
- 心 发光 和 友好的 纪念 ,

曼特奥心中充满了友好的回忆。

[hiː; hi] [ɡriːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] ;
He greets them as brothers and offers good cheer ;
他 问候 他们 作为 兄弟 和 优惠 好的 欢呼 ;

他像对待兄弟一样问候他们，并表达了美好的祝愿；

[nəʊ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɪz] [felt] [baɪ] [wɑːn'tʃiːs] , [[dʒiː]]
No thrill of welcome is felt by Wanchese , [G]
不 刺激 的 欢迎 是 毛毡 经过 万切斯 , [G]

Wanchese 没有感受到任何欢迎的喜悦，[G]

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['bɪtə(r)] [wɪð] ['mælɪs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
His heart is bitter with malice and fear .
他的 心 是 苦的 和 恶意 和 害怕 .

他心中充满了恶意和恐惧。

['envi] [men] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
Envying men his superiors in wisdom ,
羡慕 男人 他的 上级 在 智慧 ,

他嫉妒那些智慧胜过他的人，

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] [skɪl] ;
Fearing a race his superiors in skill ;
恐惧 一个 种族 他的 上级 在 技能 ;

他害怕在技能上胜过自己；

['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['strendʒər] ,
Sullen and silent he watches the strangers ,
忧郁 和 沉默的 他 手表 这 陌生人 ,

他阴沉着脸，沉默不语地看着这些陌生人。

[huːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [kɪl] .
Whom from the first he determines to kill .
谁 从 这 第一的 他 决定 到 杀 .

他从一开始就决定要杀掉谁。

[ðen] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [[eɪtʃ]]
Then the sign of the Cross , on the brow of the Indian , [H]
然后 这 符号 的 这 叉 , 在 这 眉头 的 这 印度 , [H]

然后，在印度人的额头上画了个十字，[H]

[siːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf] ;
Seals to the savage the promise of life ;
海豹 到 这 野蛮的 这 承诺 的 生活 ;

给野蛮人带来生命的希望；

[swiːt] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , ['embləm] [ɒv; əv]['djuːti] ,
Sweet symbol of sacrifice , emblem of duty ,
甜的 象征 的 牺牲 , 徽 的 责任 ,

牺牲的甜蜜象征，责任的标志

['stændəd] [ɒv; əv] [piːs] , [ðəʊ] [bɔːn] [ə'mɪdst] [straɪf] :
Standard of Peace , though borne amidst strife :
标准 的 和平 , 尽管 出生 在……之中 冲突 :

和平的旗帜，虽立于战乱之中：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] , [steɪnd] ['bænə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
Draped with the sombre , stained banner of Conquest ,
垂坠的 和 这 阴沉 , 染色 横幅 的 征服 ,
披着征服者那面阴沉、污迹斑斑的旗帜，

[dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [mænz] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [griːd] ,
Dark with the guilt of man's murder and greed ,
黑暗的 和 这 有罪 的 男人的 谋杀 和 贪婪 ,
笼罩在人类谋杀和贪婪的罪恶感之中，

[jet] [braɪt] [wɪð] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs]
Yet bright with God's message of love and forgiveness
然而 明亮的 和 神的 信息 的 爱 和 饶恕
然而，它却闪耀着上帝爱与宽恕的信息。

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ['weldɪd] [tuː; tə] [kriːd] .
Unto a universe welded to creed .
到 一个 宇宙 焊接 到 信条 .
进入一个与信条紧密相连的世界。

['dʒentli][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [tɒsiz] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
Gently the morning breeze tosses the tree - tops ,
轻轻地 这 早晨 微风 抛掷 这 树 - 最高额 ,
晨风轻拂，吹动树梢。

[ləʊ] [ebz] [ðə; ði] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [sænd] ;
Low ebbs the tide on the outlying sand ;
低的 潮汐 这 潮 在 这 边远 沙 ;
退潮时，外滩沙滩上的潮水会退去；

[wen] [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] [beɪb] ['əupənz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [[ai]]
When a tiny white babe opens eyes to the sunlight , [I]
什么时候 一个 微小的 白色的 宝贝 打开 眼睛 到 这 阳光 , [我]
当一个娇小的白皙婴儿睁开双眼迎接阳光时，[我]

['hɛvənz] [swiːt] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Heaven's sweet pledge for the weal of the land .
天 甜的 保证 为了 这 福利 的 这 土地 .
上天对这片土地福祉的美好承诺。

[beɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ! ['tendəli] ['tʃerɪʃt] !
Babe of the Wilderness ! tenderly cherished !
宝贝 的 这 荒野 ! 温柔地 珍爱 !
荒野宝贝！备受宠爱！

[saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [deɪ] ;
Signed with the Cross on the next Sabbath Day ;
签名 和 这 叉 在 这 下一个 安息日 天 ;
在下一个安息日用十字架签名；

[breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] !
Brave English Mother !
勇敢的 英语 母亲 !
勇敢的英国母亲！

[θruː] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
through danger and sorrow ,
通过 危险 和 悲哀 ,
历经危险与悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ðaʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
For a nation of Christians thou leadest the way .
为了 一个 国家 的 基督徒 你 领先 这 方式 .
对于一个基督教国家而言，你引领着方向。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] - [lænd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
Back to the home - land , across the deep water ,
后退 到 这 家 - 土地 , 穿过 这 深的 水 ,

回到故土，跨越深海，

[gəʊz] [ðə; ði] [waɪz] ['liːdə(r)] , [ðeə(r)] [niːdz] [tuː; tə] [ə'beɪt] ; [[dʒeɪ]]
Goes the wise leader , their needs to abate ; [J]
去 这 明智的 领导者 , 他们的 需求 到 减弱 ; [J]

明智的领导者会让他们的需求减少；[J]

['liːvɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðə(r)]
Leaving with sorrow the babe and its mother
离开 和 悲哀 这 宝贝 和 它是 母亲

婴儿和它的母亲悲痛地离开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [tuː; tə] [feɪt] .
In a strange land as a hostage to Fate .
在 一个 奇怪的 土地 作为 一个 人质 到 命运 .

在异乡，沦为命运的俘虏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['meni] [lɒŋ] [mʌnθs] [pɑːs] [ɪn] ['bɪzi] [həʊm] - ['meɪkɪŋ] ,
Many long months pass in busy home - making ,
许多 长的 几个月 经过 在 忙碌的 家 - 制作 ,

许多漫长的月份在忙碌的家务中悄然流逝，

[swiːt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] [prɪ'veɪl] [ɒn] [ðə; ði] [aɪl] ;
Sweet English customs prevail on the isle ;
甜的 英语 海关 占上风 在 这 小岛 ;

岛上盛行着美好的英国习俗；

['æŋkʃəs] [aɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,
Anxious eyes watch for the ship in the offing ,
焦虑的 眼睛 手表 为了 这 船 在 这 离岸 ,

焦急的目光注视着远处的船只。

['sæd(ə)nd] [hɑːts] [druːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪps] ['breɪvli] [smaɪl] .
Saddened hearts droop , but the lips bravely smile .
悲伤 心 下垂 , 但 这 嘴唇 勇敢地 微笑 .

悲伤的心垂落下来，但嘴角却勇敢地露出微笑。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['driːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Gone are the sweet dreamy days of the summer ,
已消失 是 这 甜的 梦幻般的 天 的 这 夏天 ,

夏日里那些甜蜜梦幻的日子已经一去不复返了。

[ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ʃriːk] ;
In from the ocean the winter winds shriek ;
在 从 这 海洋 这 冬天 风 尖叫 ;

凛冽的寒风从海洋呼啸而来；

['deindʒəz] [ɪn'kʌmpəs] [ænd; ənd] ['enəmɪz] ['θret(ə)n] ,
Dangers encompass and enemies threaten ,
危险 包含 和 敌人 威胁 ,

危险无处不在，敌人虎视眈眈。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['ʌðə(r)] ['refjuːdʒ] [mʌst; məst] [siːk] .
Mother and child other refuge must seek .
母亲 和 孩子 其他 避难所 必须 寻找 .

母亲和孩子必须寻求其他庇护。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ɪn] ['beθlɪhem] ['stɔːri] ,
Mother and child , as in Bethlehem story ,
母亲 和 孩子 , 作为 在 伯利恒 故事 ,

就像伯利恒故事中的母亲和孩子一样

[fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd] - ['θɜːsti] [fəʊz] ;
Flee from the hate of their blood - thirsty foes ;
逃跑 从 这 恨 的 他们的 血 - 渴 敌人 ;

逃离嗜血敌人的仇恨;

['həʊpləs] [ɒv; əv] [help] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
Hopeless of help from their own land and people ,
绝望 的 帮助 从 他们的 自己的 土地 和 人们 ,

对自己的土地和人民的帮助不抱希望

[ðeɪ] [siːk] ['frendli] [traɪbz] [tuː; tə] [faɪnd] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wəu] .
They seek friendly tribes to find rest from their woes .
他们 寻找 友好的 部落 到 寻找 休息 从 他们的 烦恼 .

他们寻找友好的部落，以摆脱苦难，寻求安宁。

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [kroʊ'ætoʊˌɑːn] ['aɪlənd] ,
To the fair borders of Croatoan Island ,
到 这 公平的 边界 的 克罗托安 岛 ,

到克罗阿坦岛美丽的边界，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - ['kʌvəd] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [fliː] ;
Over the night - covered waters they flee ;
超过 这 夜晚 - 涵盖 水 他们 逃跑 ;

他们逃过被夜色笼罩的水面；

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [wɪð] - ['piːp(ə)l] ,
Seeking for safety with Manteo's people ,
寻求 为了 安全 和 - 人们 ,

寻求在曼特奥族人那里获得安全，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [kroʊ'ætoʊˌɑːn] " [ɒn] [ə; eɪ] [triː] . [[keɪ]]
Leaving the word " Croatoan " on a tree . [K]
离开 这 单词 " 克罗托安 " 在 一个 树 . [K]

在树上留下"克罗阿坦"字样。[K]

[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] ,
Name of the refuge in which they sought shelter ,
姓名 的 这 避难所 在 哪个 他们 寻求 庇护所 ,

他们寻求庇护的避难所名称

['əʊnli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [[el]]
Only the name of a tribe , nothing more ; [L]
仅有的 这 姓名 的 一个 部落 , 没有什么 更多的 ; [L]

仅指一个部落的名称，仅此而已；[L]

[saɪn] [weə'baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [siːk] [ðem; ðəm] [mait] ['fɒləʊ]
Sign whereby those who would seek them might follow
符号 由此 那些 WHO 会 寻找 他们 可能 跟随

一个标志，以便那些寻求他们的人可以跟随。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] - [ʃɔː(r)] .
To their new home on the Croatoan's shore .
到 他们的 新的 家 在 这 - 支撑 .

前往他们在克罗阿坦海岸的新家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːd] [fɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪldɪd] ?
Why did they leave the rude fort they had builded ?
为什么 做过 他们 离开 这 粗鲁的 堡 他们 有 已建成 ?

他们为什么放弃了自己建造的简陋堡垒?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [siːk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] ?
Why did they seek far away a new home ?
为什么 做过 他们 寻找 远的 离开 一个 新的 家 ?

他们为什么要远赴他乡寻找新的家园?

[əʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] !
O innocent babe !
哦 清白的 宝贝 !

哦，天真无邪的宝贝!

\- [lɒst] ['nestlɪŋ] !
Roanoak's lost nestling !
\- 丢失的 雏鸟 !

罗阿诺克走失的雏鸟!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːn] [weə(r)] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [dɪd] [rəʊm] ?
How shall we learn where thy footsteps did roam ?
如何 将 我们 学习 在哪里 你的 脚步声 做过 漫游 ?

我们该如何得知你的足迹曾到过哪里?

\- [mɪd][ðə; ði] [ruːd] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] ,
' Mid the rude tribes of the primeval forest ,
\- 中 这 粗鲁的 部落 的 这 原始 森林 ,

在原始森林中那些粗野的部落之间，

['beərɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnət][ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Bearing the signet of Christ on thy brow ,
轴承 这 印章 的 基督 在 你的 眉头 ,

额头上带着基督的印记，

[wɜːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ?
Wert thou the teacher and guide of the savage ?
沃特 你 这 老师 和 指导 的 这 野蛮的 ?

你曾是野蛮人的老师和向导吗?

[huː] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ɔːt] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
Who , of thy mission , can aught tell us now ?
WHO , 的 你的 使命 , 能 零 告诉 我们 现在 ?

关于你的使命，现在谁能告诉我们一些?

[θruː] [ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz] ['kɒmz] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ,
Through the dim ages comes only the perfume ,
通过 这 暗淡 年龄 来 仅有的 这 香水 ,

在漫长的岁月中，唯有香水飘散。

[left] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [truːθ] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] ;
Left where the flowers of Truth fell to earth ;
左边 在哪里 这 花朵 的 真相 跌倒 到 地球 ;

遗落在真理之花凋零之处;

[wɪð] [nɛə] [ə; eɪ]['gliːnə(r)][tuː; tə] ['treʒə(r)] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
With ne'er a gleaner to treasure the blossoms ,
和 从未 一个 拾穗者 到 宝藏 这 花朵 ,

没有拾穗者珍惜花朵，

[seɪv] [ðə; ði] [swiːt] [pet(ə)lz][ɒv; əv]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [bɜːθ] .
Save the sweet petals of baptism and birth .
节省 这 甜的 花瓣 的 洗礼 和 出生 .

珍藏洗礼和诞生的甜蜜花瓣。

['veɪnli] [wiː; wi] [siːk] [ɒn] [taɪmz] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fʊtˌprɪnt] ,
Vainly we seek on Time's shore for thy footprints ,
徒劳地 我们 寻找 在 时间 支撑 为了 你的 脚印 ,

我们在时间的岸边徒劳地寻找你的足迹，

[hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪz] [ðaɪ] [feɪt] ;
Hid in a mist of pathos is thy fate ;
隐藏 在 一个 薄雾 的 感伤 是 你的 命运 ;

你的命运隐藏在悲情的迷雾之中；

[jet] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['ʌndə(r)] ['sævɪdʒ] [ɪn'tʃɑːntmənt]
Yet of a life under savage enchantment
然而 的 一个 生活 在下面 野蛮的 魅力

然而，在野蛮的魔法下生活

[kweɪnt] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [duː; də] ['streɪndʒli] [rɪ'leɪt] .
Quaint Indian legends do strangely relate .
古雅 印度 传说 做 奇怪的 涉及 .

印度古老的传说确实有着奇特的关联。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [ə; eɪ] .
See Appendix , Note a .
看 附录 , 笔记 一个 .

参见附录，注释a。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [biː] .
See Appendix , Note b .
看 附录 , 笔记 b .

参见附录，注释 b。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [siː] .
See Appendix , Note c .
看 附录 , 笔记 c .

参见附录，注释 c。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [diː] .
See Appendix , Note d .
看 附录 , 笔记 d .

参见附录，注释 d。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [iː] .
See Appendix , Note e .
看 附录 , 笔记 e .

参见附录，注释 e。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [iː] .
See Appendix , Note e .
看 附录 , 笔记 e .

参见附录，注释 e。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[prə'naʊnst] [wɒn] - [tʃes] - [iː] .
Pronounced Wan - chess - e .
发音 万 - 棋 - e .

发音为 Wan-chess-e。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [ef] .
See Appendix , Note f .
看 附录 , 笔记 f .

参见附录，注释 f。

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [dʒiː] .
See Appendix , Note g .
看 附录 , 笔记 克 .

参见附录，注释g。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [eɪtʃ] .
See Appendix , Note h .
看 附录 , 笔记 h .

参见附录，注释 h。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [keɪ] .
See Appendix , Note k .
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[[el]]
[L]
[L]

[L]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [keɪ] .
See Appendix , Note k .
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ]
THE LEGEND OF THE WHITE DOE
这 传奇 的 这 白色的 美国能源部

白鹿传说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz]
THE REFUGEES
这 难民

难民

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] - [ɒv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ,
In the Land - of - Wind - and - Water ,
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水 ,

在风水之国，

[laʊd] [ðə; ði] [siː] [be'məun] [ɪts] ['seɪmnəs] ;
Loud the sea bemoaned its sameness ;
大声 这 海 哀叹 它是 相同性 ;

大海大声哀叹它的单调乏味；

['dæʃɪŋ] ['ʃɔːwəd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
Dashing shoreward with impatience
帅气 向岸边 和 不耐烦

急切地向岸边冲去

[tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['lændwəd] ['mɪstəriz] .
To explore the landward mysteries .
到 探索 这 陆向 谜团 .

探索陆地上的奥秘。

[ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] [weɪvz] [spred] ['bəʊldli] ,
On the sand the waves spread boldly ,
在 这 沙 这 波浪 传播 大胆地 ,

海浪在沙滩上肆意蔓延，

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['haɪə(r)] ;
Vainly striving to reach higher ;
徒劳地 努力 到 抵达 更高 ;

徒劳地努力攀登更高处；

[ðen] [ə'bæʃt] [baɪ] [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Then abashed by vain ambition ,
然后 羞愧 经过 徒劳 志向 ,

然后因虚荣的野心而感到羞愧，

[glaidid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔː'deɪnd] ['djuːti] .
Glided to their ordained duty .
滑翔 到 他们的 受戒 责任 .

滑翔到他们既定的职责地点。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
There the pine - tree , tall and stately ,
那里 这 松树 - 树 , 高的 和 庄严 ,

那里有一棵高大挺拔的松树，

['wɪspəd] [ləʊ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɜːmə(r)] ;
Whispered low the ocean's murmur ;
低声说道 低的 这 海洋的 低语 ;

低声传来大海的呢喃；

[strəʊv] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtəz]
Strove to soothe the restless waters
努力 到 舒缓 这 不安 水

努力平息汹涌的波涛

[wɪð] [ɪts] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] .
With its lullaby of sighing .
和 它是 催眠曲 的 叹息 .

伴随着叹息般的摇篮曲。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [dæŋk] [siː] - [græs] ,
There the tall and dank sea - grasses ,
那里 这 高的 和 dank 海 - 草 ,

那里生长着高大潮湿的海草，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] - [taɪd] ['gæðəd] ['siːkrəts]
From the storm - tide gathered secrets
从 这 风暴 - 潮 聚集 秘密

从风暴潮中收集的秘密

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævənz] [fɪld] [wɪð] ['treʒəz] ,
Of the caverns filled with treasures ,
的 这 洞穴 已填 和 宝藏 ,

在那些满是宝藏的洞穴中，

['mɪlki] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['kɒrəl] ,
Milky pearls and tinted coral ,
乳白色 珍珠 和 有色 珊瑚 ,

乳白色珍珠和有色珊瑚，

[stɔːz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒeɪsɪnθ] ,
Stores of amber and of jacinth ,
商店 的 琥珀色 和 的 风信子 ,

琥珀和风信子树的储藏处，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [fes'tuːn] [wɪð] [siː] - [wiːd] ,
In the caves festooned with sea - weed ,
在 这 洞穴 装饰 和 海 - 杂草 ,

在长满海藻的洞穴里，

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] ['revlz]
Where the Sea - King held his revels
在哪里 这 海 - 国王 握住 他的 揭秘

海王举行盛宴的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['naiæd, 'nei-] [dɑ:nst] [ɪn] ['bju:ti] .
And the Naiads danced in beauty .
和 这 水仙女 跳舞 在 美丽 .

水泽仙女们翩翩起舞，美不胜收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn] [ðɪs] [lænd] - [ɒv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)] ,
In this Land - of - Wind - and - Water ,
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水 ,

在这片风水之地，

['dauə] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪnz] ['splendə(r)] ,
Dowered with the sunshine's splendor ,
嫁妆 和 这 阳光的 辉煌 ,

沐浴着阳光的光辉，

['dʒu:si] [greɪps] [gru:] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ,
Juicy grapes grew in profusion ,
多汁的 葡萄 生长 在 丰富 ,

硕大饱满的葡萄硕果累累。

['dreɪpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɪð] ['gri:nnəs] ,
Draping all the trees with greenness ,
垂褶 全部 这 树木 和 绿色 ,

让所有的树木都披上绿色的外衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [gru:] [hɑ:d][ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
And the maize grew hard and yellow ,
和 这 玉米 生长 难的 和 黄色的 ,

玉米长得又硬又黄，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ɪts] ['kɜ:rnl] .
With the sunshine in its kernels .
和 这 阳光 在 它是 内核 .

它的果仁里充满了阳光。

[θru:] [ðə; ði]['fɒrɪst] [rəum] [ðə; ði] [blæk] [beə(r)] ,
Through the forest roamed the black bear ,
通过 这 森林 漫游 这 黑色的 熊 ,

黑熊在森林里游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dɪə(r)]['bəʊldli] [hə:d] ;
And the red deer boldly herded ;
和 这 红色的 鹿 大胆地 放牧 ;

红鹿群大胆地迁徙；

[θru:] [ðə; ði][eə(r)] [flu:] [bɝdz][ɒv; əv]['fleɪvə(r)] ,
Through the air flew birds of flavor ,
通过 这 空气 飞翔 鸟类 的 味道 ,

飞鸟带着香味掠过天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,
And the sea was full of fishes ,
和 这 海 曾是 满的 的 鱼 ,

海里充满了鱼，

[tɪl] [ðə; ði] [red] [mæn] [nju:] [nəʊ]['hʌŋgə(r)] ,
Till the Red Man knew no hunger ,
直到 这 红色的 男人 知道 不 饥饿 ,

直到红种人不再感到饥饿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] [hʌŋ] [wɪð] ['trəufiz] .
And his wigwam hung with trophies .
和 他的 圆锥形帐篷 悬挂 和 奖杯 .
他的印第安帐篷里挂满了奖杯。

[ðə; ði][lænd] - [ɒv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]
The Land - of - Wind - and - Water
这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水
风与水之国

[ðeə(r)] [breɪv] [mæn] - [tiː] - [əʊ] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
There brave Man - te - o , the Faithful ,
那里 勇敢的 男人 - te - o , 这 忠实 ,
勇敢的曼特奥，忠诚的人们，

[ruːld] [ðə; ði][kɹəʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz] [wɪð] ['fɜːmnəs] ,
Ruled the Cro - a - to - ans with firmness ,
裁决 这 cro - 一个 - 到 - 答案 和 硬度 ,
以坚定的意志统治克罗地亚人，

[dwelt] [ɪn] [piːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Dwelt in peace beside the waters ,
居住 在 和平 旁 这 水 ,
他们安居于水边，

[sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪn] - [triː] ,
Smoked his pipe beneath the pine - tree ,
熏制 他的 管道 下面 这 松树 - 树 ,
他在松树下抽着烟斗。

[geɪzd] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] - [skɪnz]
Gazed with pride upon his bear - skins
凝视 和 自豪 之上 他的 熊 - 皮肤
他骄傲地凝视着自己的熊皮

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Which hung ready for the winter .
哪个 悬挂 准备好 为了 这 冬天 .
它已经挂起来准备过冬了。

[təʊld][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑrvlz]
Told his people all the marvels
讲述 他的 人们 全部 这 奇迹
他把所有奇迹都告诉了人民。

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [peɪl] - ['feɪsɪz] ;
Of the Land - of - the - Pale - Faces ;
的 这 土地 - 的 - 这 - 苍白 - 面孔 ;
来自苍白面孔之地；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] [siː] - [bɝdz]
Of the ships with wings like sea - birds
的 这 船舶 和 翅膀 喜欢 海 - 鸟类
那些像海鸟一样长着翅膀的船只

[weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [[em]]
Wherein he had crossed the water ; [M]
其中 他 有 交叉 这 水 ; [M]
他曾渡过这片水域；[M]

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] - [[en]]
Of the Pale - Face Weroanza [N]
的 这 苍白 - 脸 - [N]
苍白脸韦罗安扎[N]

[第33页]

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;
Whom he saw in her own country ;
谁 他 锯 在 她 自己的 国家 ;

他在她自己的国家见到了她；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['tekstʃə(r)] ,
Of her robes of silken texture ,
的 她 长袍 的 丝 质地 ,

她那丝绸质感的长袍，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ;
Of her wisdom and her power ;
的 她 智慧 和 她 力量 ;

她的智慧和力量；

[təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːlaɪk] ['piːp(ə)l]
Told them of her warlike people
讲述 他们 的 她 好战 人们

她向他们讲述了她那好战的族人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪps] [wɪtʃ] [briːðd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
And their ships which breathed the lightning .
和 他们的 船舶 哪个 呼吸 这 闪电 .

还有他们那些喷吐闪电的战舰。

[haʊ] [hiː; hi] [pledʒd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
How he pledged with them a friendship ,
如何 他 承诺 和 他们 一个 友谊 ,

他如何与他们结下友谊，

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]
Hoping they would come to teach him
希望 他们 会 来 到 教 他

希望他们能来教他。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['maɪti] ,
How to make his people mighty ,
如何 到 制作 他的 人们 强大的 ,

如何使他的人民强大，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [ɪn]['bæt(ə)l]
How to make them strong in battle
如何 到 制作 他们 强的 在 战斗

如何让他们在战斗中变得强大

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] [wʊd] [fɪə(r)][ðem; ðəm] .
So the other tribes would fear them .
所以 这 其他 部落 会 害怕 他们 .

这样其他部落就会惧怕他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs]
And the dream of future greatness
和 这 梦 的 未来 伟大

以及对未来伟大的梦想

[fɪld] [ðə; ði][kɹəʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ;
Filled the Cro - a - to - ans with courage ;
已填 这 cro - 一个 - 到 - 答案 和 勇气 ;

使克罗地亚人充满勇气；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['frendli]
And their hearts grew warm and friendly
和 他们的 心 生长 温暖的 和 友好的

他们的心变得温暖而友好。

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [waɪt] - [feɪst] ['strendʒər] .
To the race of white - faced strangers .
到 这 种族 的 白色的 - 面对 陌生人 .

致那些面色苍白的陌生人。

[wen] [bəʊld] [waɪt] [men] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
When bold white men came among them ,
什么时候 大胆的 白色的 男人 来了 之中 他们 ,

当胆大的白人来到他们中间时，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk] ,
To the isle of Ro - a - no - ak ,
到 这 小岛 的 罗 - 一个 - 不 - ak ,

前往罗阿诺阿克岛，

[mæn] - [tiː] - [əʊ] , [ðə; ði] ['frendli] ,
Man - te - o , the friendly Weroance ,
男人 - te - o , 这 友好的 韦罗安斯 ,

Man-te-o，友好的 Weroance，

['feɪθf(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [pledʒ] .
Faithful proved to all his pledges .
忠实 已证实 到 全部 他的 承诺 .

他信守了所有承诺。

[sməʊkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
Smoked with them the pipe of friendship ,
熏制 和 他们 这 管道 的 友谊 ,

与他们一起抽着友谊之烟斗，

[tʊk] [ðeə(r)][gɒd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
Took their God to be his Father ;
拿 他们的 上帝 到 是 他的 父亲 ;

他视他们的神为父亲；

[tʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['swɔːði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Took upon his swarthy forehead
拿 之上 他的 黝黑的 前额

他那黝黑的额头上露出了什么？

[ðeə(r)][streɪndʒ] ['embləm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [[əʊ]]
Their strange emblem of salvation , [O]
他们的 奇怪的 徽 的 救恩 , [哦]

他们奇异的救赎象征，[O]

['embləm][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
Emblem of the One Great Spirit ,
徽 的 这 一 伟大的 精神 ,

唯一伟大精神的象征

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [traɪbz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
Father of all tribes and nations .
父亲 的 全部 部落 和 国家 .

万族万民之父。

[mæn] - [tiː] - [əʊ] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
Man - te - o , the friend and brother ,
男人 - te - o , 这 朋友 和 兄弟 ,

曼特奥，朋友和兄弟，

[beɪd] [ðem; ðəm] [fɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː] ,
Bade them fear the false Wan - ches - e ,
巴德 他们 害怕 这 错误的 万 - 切斯 - e ,

让他们害怕虚假的万切斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] ,
And the Weroance Win - gin - a ,
和 这 韦罗安斯 赢 - 杜松子酒 - 一个 ,

以及 Weroance Win-gin-a，

[huːz] [hɑːts] [bɜːnd] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd]
Whose hearts burned with bitter hatred
谁 心 烧伤 和 苦的 仇恨

他们的心中燃起了刻骨的仇恨

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [fɪəd] [ɪn] ['kɒmbæt] ,
For the men they feared in combat ,
为了 这 男人 他们 害怕 在 战斗 ,

对于那些他们在战场上畏惧的战士们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .
For the strangers who defied them .
为了 这 陌生人 WHO 违抗 他们 .

致那些违抗他们的陌生人。

[mæn] - [tiː] - [əʊ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [lɔːrd] [ɒv; əv] -
Man - te - o , a chiefe lorde of Roanoak
男人 - te - o , 一个 酋长 洛德 的 -

曼特奥 (Man-te-o)，罗阿诺克的酋长

[wen] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] , [wiːk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
When the Pale - Face , weak and hungry ,
什么时候 这 苍白 - 脸 , 虚弱的 和 饥饿的 ,

当苍白的脸庞虚弱而饥饿时，

['fiːb(ə)l] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbə(r)] ,
Feeble from continued labor ,
微弱 从 持续 劳动 ,

因持续劳作而虚弱

['ʃivə] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)]
Shivered in the blasts of winter
瑟瑟发抖 在 这 爆炸 的 冬天

在凛冽的寒风中瑟瑟发抖

[wɪtʃ] [bluː] [kəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Which blew cold across the water ,
哪个 吹 寒冷的 穿过 这 水 ,

寒风吹过水面，

[ðen] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː] [plænd] [ðeə(r)] ['ruːɪn] ,
Then Wan - ches - e planned their ruin ,
然后 万 - 切斯 - e 计划 他们的 废墟 ,

然后万哲司策划了他们的覆灭，

[wɪð] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
With Win - gin - a sought to slay them .
和 赢 - 杜松子酒 - 一个 寻求 到 杀戮 他们 .

Win-gin-a 试图杀死他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk] ,
To the isle of Ro - a - no - ak ,
到 这 小岛 的 罗 - 一个 - 不 - ak ,

前往罗阿诺阿克岛,

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [slept] [ʌn'gɑːdɪd] ,
Where the Pale - Face slept unguarded ,
在哪里 这 苍白 - 脸 睡着了 无人看守 ,

苍白脸熟睡的地方,无人看守。

[sped] [ðə; ði] [swɪft] [kə'nuːz] [ɒv; əv] [red] [men] ,
Sped the swift canoes of Red Men ,
加速 这 迅速 独木舟 的 红色的 男人 ,

红人划着轻快的独木舟疾驰而去,

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃædəʊz] .
Gliding through the silent shadows .
滑翔 通过 这 沉默的 阴影 .

滑过寂静的阴影。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [red] [wɪð] ['dɔːnɪŋ] , [[piː]]
As the sky grew red with dawning , [P]
作为 这 天空 生长 红色的 和 黎明 , [P]

随着黎明时分天空泛起红光,[P]

[waɪl] [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
While they dreamed of home and kindred ,
尽管 他们 梦见 的 家 和 亲属 ,

在他们梦见家乡和亲人的时候,

['sʌd(ə)nli] [wɪð] [wuːp] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]
Suddenly with whoop of murder
突然 和 哇哦 的 谋杀

突然发出一声杀戮的呼喊

['waɪli] ['ɪndiənz] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Wily Indians swarmed around them .
狡猾的 印度人 蜂拥而至 大约 他们 .

狡猾的印第安人蜂拥而至。

[skɪl] [ɒv; əv] [peɪl] - [feɪs] , [krɑːft][ɒv; əv] [red] [mæn] ,
Skill of Pale - Face , craft of Red Man ,
技能 的 苍白 - 脸 , 工艺 的 红色的 男人 ,

苍白脸的技艺,红人的工艺,

[met] [ɪn] [fɪəs] , [dɪ'tɜːmɪnd] ['bæt(ə)l] ;
Met in fierce , determined battle ;
梅特 在 凶猛的 , 决定 战斗 ;

展开了一场激烈而决战;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [kɔːld] [rɔːlɪ]
While within the Fort called Ralegh
尽管 之内 这 堡 称为 罗利

在名为罗利堡的堡垒内

['meni] ['ærəus] [fel] , [laɪk] ['reɪndrɒps] .
Many arrows fell , like raindrops .
许多 箭头 跌倒 , 喜欢 雨滴 .

许多箭矢落下,如同雨滴。

['ærəus] [tɪpt] [wɪð] ['sɜːrpənts] ['pɔɪz(ə)n] ,
Arrows tipped with serpent's poison ,
箭头 倾斜 和 蛇的 毒 ，

箭尖涂有蛇毒，

['ærəus] [tɪpt] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['rɒzɪn] ,
Arrows tipped with blazing rosin ,
箭头 倾斜 和 炽烈 松香 ，

箭头上涂着炽热的松香，

[wɪŋd] [wɪð] ['sævɪdʒ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ,
Winged with savage thirst for murder ,
有翅膀的 和 野蛮的 口渴 为了 谋杀 ，

长着翅膀，充满嗜血的欲望，

[eɪmd] [wɪð] ['kruːəl] [skɪl] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] .
Aimed with cruel skill to torture .
旨在 和 残忍的 技能 到 酷刑 .

以残忍的技巧进行酷刑折磨。

['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ruːf] - [triː]
Threatened by the blazing roof - tree
威胁 经过 这 炽烈 屋顶 - 树

受到燃烧的屋顶树的威胁

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [kraʊtʃt] [ɪn]['terə(r)] ;
Then the Pale - Face crouched in terror ;
然后 这 苍白 - 脸 蹲着 在 恐怖 ；

然后，白脸人吓得蜷缩了起来；

[sɔː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
Saw the folly of resistance ,
锯 这 蠢事 的 反抗 ，

看清了抵抗的愚蠢之处，

[fɪəd] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
Feared his doom , and fled for safety .
害怕 他的 厄运 ， 和 逃亡 为了 安全 .

他害怕自己会遭遇不测，于是逃命。

[mæn] - [tiː] - [əʊ] , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
Man - te - o , alert for danger ,
男人 - te - o ， 警报 为了 危险 ，

Man-te-o，警惕危险，

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] ;
From afar saw signs of conflict ;
从 远方 锯 标志 的 冲突 ；

从远处就能看出冲突的迹象；

[sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'sendɪŋ]
Saw the waves of smoke ascending
锯 这 波浪 的 抽烟 上升

看到滚滚浓烟升腾而起。

['hevnwəd] , [laɪk] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['reskjuː] .
Heavenward , like prayers for rescue .
向天 ， 喜欢 祈祷 为了 救援 .

向天祈祷，如同祈求救赎。

[swɪft] , [wɪð] [boʊts] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['wɒrɪəz] ,
Swift , with boats and trusty warriors ,
迅速 ， 和 船 和 可靠 战士 ，

迅捷，带着船只和忠实的战士，

[krɒst] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk] ;
Crossed he then to Ro - a - no - ak ;
交叉 他 然后 到 罗 - 一个 - 不 - ak ;

然后他穿过罗阿诺阿克；

[strɒŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪs] ['brʌðəz] ,
Strong to help his Pale - Face brothers ,
强的 到 帮助 他的 苍白 - 脸 兄弟 ,

坚强起来，帮助他的苍白脸兄弟们，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] [pledʒ] .
Faithful to his friendly pledges .
忠实 到 他的 友好的 承诺 .

他信守了友好的承诺。

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['sləʊli] ['feɪdɪd] ,
As the daylight slowly faded ,
作为 这 日光 缓慢地 褪色 ,

随着日光渐渐消逝，

['həʊpləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] ,
Hopeless of the bloody struggle ,
绝望 的 这 血腥 斗争 ,

这场血腥斗争毫无希望，

['stelθɪli] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['wɒrɪəz]
Stealthily the Pale - Face warriors
悄悄地 这 苍白 - 脸 战士

苍白战士们悄悄地

[fled] [wɪð] [mæn] - [tiː] - [əʊ] [breɪv] ['piːp(ə)l] .
Fled with Man - te - o's brave people .
逃亡 和 男人 - te - 的 勇敢的 人们 .

与曼特奥勇敢的人民一起逃离。

[left] [ðeɪ] [ðen] [ðə; ði] [fɔːt] [kɔːld] [rɔːlɪ] ,
Left they then the Fort called Ralegh ,
左边 他们 然后 这 堡 称为 罗利 ,

他们随后离开了名为罗利堡的地方。

[left] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [stɒ'keɪd] ;
Left the dead within its stockade ;
左边 这 死的 之内 它是 栅栏 ;

死者被留在了围栏内；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[sɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd]['refjuːdʒ] ,
Sought another island refuge ,
寻求 其他 岛 避难所 ,

另寻一座岛屿避难所，

['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['seɪfti] .
Hoping there to rest in safety .
希望 那里 到 休息 在 安全 .

希望在那里安全休息。

[mæn] - [tiː] - [əʊ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [[kjuː]]
Man - te - o sought for the mother , [Q]
男人 - te - o 寻求 为了 这 母亲 , [问]

寻找母亲的曼特奥，[Q]

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [beɪb] [ðeə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd]
She with babe there born and nurtured
她 和 宝贝 那里 出生 和 培育
她和孩子在那里出生并抚养长大

- [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ,
' Neath the shadow of disaster ,
- 尼斯 这 阴影 的 灾难 ,
在灾难的阴影下，

[ɪn][ðə; ði][lænd] - [ɒv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
In the Land - of - Wind - and - Water .
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水 .
在风水之国。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['fɔːləθ] ,
" Come , " said he , " the darkness falleth ,
" 来 , " 说 他 , " 这 黑暗 坠落 ,
“来吧,”他说，“黑暗降临了。”

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [fliː] - ;
All your people must flee henceward ;
全部 你的 人们 必须 逃跑 - ;
从此你们全家都要逃走；

[wɒn] - [tʃɛs] - [iː] [wɪl] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] ,
Wan - ches - e will show no mercy ,
万 - 切斯 - e 将要 展示 不 怜悯 ,
万切斯不会手下留情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
You must not become his captive .
你 必须 不是 变得 他的 俘虏 .
你绝不能成为他的俘虏。

[teɪk] [ðə; ði] [pə'puːs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
Take the papoose from thy bosom ,
拿 这 婴儿 从 你的 怀 ,
把怀里的婴儿取下来，

[kɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] ,
Call the white chief whom thou lovest ,
称呼 这 白色的 首席 谁 你 最爱 ,
呼唤你所爱的白人酋长，

[heɪst] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd]
Haste with me upon the flood - tide
匆忙 和 我 之上 这 洪水 - 潮
与我一同赶在涨潮时前行

[tuː; tə][maɪ]['wɪgwæm][ɒn][wəʊ] - [ˌkeɪ 'əʊ] - ['kɒn] .
To my wigwam on Wo - ko - kon .
到 我的 圆锥形帐篷 在 沃 - ko - kon .
去我在沃科孔的帐篷。

" ['nɔɪzləs] , [ʃiː; ʃi][ə'mɪd][ðə; ði]['kɒnflɪkt]
" Noiseless , she amid the conflict
" 无声 , 她 之中 这 冲突
她沉默不语，身处冲突之中

[sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [meit] [tuː; tə] [fliː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Sought her heart's mate to flee with her ;
寻求 她 心脏的 伴侣 到 逃跑 和 她 ;
她寻找心爱之人与她一同逃亡；

['ju:sləs] [ɔ:l][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
Useless all the strife and courage ,
无用 全部 这 冲突 和 勇气 ,

所有的奋斗和勇气都是徒劳的。

['ju:sləs] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:d] [həʊm] - ['meɪkɪŋ] ;
Useless all the rude home - making ;
无用 全部 这 粗鲁的 家 - 制作 ;

那些粗鲁的家务活都是无用的;

[ʃraɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
Shrine for worship , fort for safety ,
神社 为了 崇拜 , 堡 为了 安全 ,

神社用于祭拜，堡垒用于保护

[həʊp] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ,
Hope of future peace and plenty ,
希望 的 未来 和平 和 很多 ,

对未来和平与富足的期盼

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪn] ; [jet] [laɪf] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] ,
All were vain ; yet life we cherish ,
全部 是 徒劳 ; 然而 生活 我们 珍惜 ,

一切都是虚空；然而我们依然珍惜生命。

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [bu:n] [wi:; wi][həʊld][ˌaɪ 'ti:] :
Far above all boons we hold it :
远的 多于 全部 恩惠 我们 抓住 它 :

我们认为，它远胜于一切恩惠：

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n]
So she hastened on her mission
所以 她 加快 在 她 使命

于是她加快了执行任务的步伐。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][self][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .
For the life of self and loved ones .
为了 这 生活 的 自己 和 喜爱 一个 .

为了自己和所爱之人的生命。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd]['bɔ:də(r)] ,
As they neared the island border ,
作为 他们 接近 这 岛 边界 ,

当他们接近岛屿边界时，

[peɪl] - [feɪs] ['hʌzbənd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
Pale - Face husband , child , and mother ,
苍白 - 脸 丈夫 , 孩子 , 和 母亲 ,

白人丈夫、孩子和母亲

[mæn] - [ti:] - [əʊ][ɪn]['saɪləns] ['li:dɪŋ] ,
Man - te - o in silence leading ,
男人 - te - o 在 沉默 领导 ,

曼特奥在沉默中引领，

['evri] [sens] [ə'laɪv][tu:; tə]['deɪndʒə(r)] ,
Every sense alive to danger ,
每一个 感觉 活 到 危险 ,

所有感官都对危险保持警觉，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['fɑːðə(r)]
Suddenly the Pale - Face father
突然 这 苍白 - 脸 父亲

突然，那位面色苍白的父亲

[θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n]
Thought him of the parting caution
想法 他 的 这 离别 警告

想起临别时的谨慎

['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] ['æbsənt] ['liːdə(r)] :
Given by their absent leader :
鉴于 经过 他们的 缺席的 领导者 :

由他们缺席的领导人所赐:

[ɪf] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['seɪfti]
If they fled in search of safety
如果 他们 逃亡 在 搜索 的 安全

如果他们为了寻求安全而逃离

[ɒn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['təʊkən] ,
On a tree to leave a token ,
在 一个 树 到 离开 一个 令牌 ,

在树上留下标记,

[weə'baɪ] [hiː; hi] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
Whereby he might surely find them ,
由此 他 可能 一定 寻找 他们 ,

他或许能从中找到他们,

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] ,
In the land which gave them shelter ,
在 这 土地 哪个 给予 他们 庇护所 ,

在那片庇护他们的土地上,

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] . [[ɑː(r)]]
When he came again to seek them . [R]
什么时候 他 来了 再次 到 寻找 他们 . [拉]

当他再次前来寻找他们时。[R]

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [lɪv; laɪv] - [əʊk]
By his side a sturdy live - oak
经过 他的 边 一个 结实的 居住 - 橡木

他身旁是一棵健壮的活橡树

[spred] [ɪts] [griːn] , [prə'tektɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ;
Spread its green , protecting branches ;
传播 它是 绿色的 , 保护 分支 ;

舒展它翠绿的枝条，提供保护;

[kwɪk] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] ['təʊkən]
Quick he strove to carve the token
快的 他 努力 到 雕刻 这 令牌

他迅速努力地刻下这枚信物。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['fɒləʊd] .
Which should speak to all who followed .
哪个 应该 说话 到 全部 WHO 随后 .

这应该能给所有后来者留下深刻印象。

[siː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . , [ɪn] [bəʊld] , [pleɪn] ['lɛtəz] [[es]]
C . R . O . , in bold , plain letters [S]
C . 拉 . 哦 . , 在 大胆的 , 清楚的 信件 [S]

CRO，粗体，纯正字母[S]

[kʌt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [triːz] [fɜːm] ['bɒdi] ,
Cut he in the tree's firm body ,
切 他 在 这 树的 公司 身体 ,

他砍在了树干坚实的树干上，

[wen] [ə; eɪ]['rændəm] , ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ]
When a random , poisoned arrow
什么时候 一个 随机的 , 中毒 箭

当一支随机的、有毒的箭

[pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['laɪfləs] .
Pierced his heart , and he fell lifeless .
穿孔 他的 心 , 和 他 跌倒 无生命 .

子弹刺穿了他的心脏，他随即倒地身亡。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
With a smothered cry of horror ,
和 一个 窒息 哭 的 恐怖 ,

伴随着一声压抑的惊恐尖叫，

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
In an agony of sorrow ,
在 一个 痛苦 的 悲哀 ,

在极度悲痛中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][hɪm] ,
She would fain have lingered near him ,
她 会 欣然 有 徘徊不去 靠近 他 ,

她多么希望能够在他身边多待一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] - [tiː] - [əʊ][ɜːrdʒd] ['ɒnwəd] .
But that Man - te - o urged onward .
但 那 男人 - te - o 敦促 向前 .

但曼特奥继续前进。

[ɪf] [dɪ'skʌvəd] , [flaɪt] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] ,
If discovered , flight was futile ,
如果 发现 , 航班 曾是 徒劳 ,

如果被发现，逃跑也是徒劳的。

['wiːknəs] [naʊ] [ment] [wɜːs] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
Weakness now meant worse disaster ;
弱点 现在 意思是 更糟 灾难 ;

如今的软弱意味着更大的灾难；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['beɪbi]
She must save her helpless baby
她 必须 节省 她 无助 婴儿

她必须救救她那无助的孩子。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [rent] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
Though her heart be rent with anguish .
尽管 她 心 是 租 和 痛苦 .

尽管她内心痛苦万分。

['fræntɪk] [wɪð] ['lʌvz] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Frantic with love's desolation ,
疯狂的 和 爱的 荒凉 ,

因爱情的绝望而疯狂，

[strɒŋ] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,
Strong with thoughts of home and father ,
强的 和 想法 的 家 和 父亲 ,
心中充满对家和父亲的思念，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wʌndrəs] ['kɑːmnəs]
With a woman's wondrous calmness
和 一个 女性的 奇妙的 平静
带着女性特有的那种奇妙的平静

[wen] [greɪt] ['perəl] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,
When great peril calls for action ,
什么时候 伟大的 危险 呼叫 为了 行动 ,
当面临巨大危险需要采取行动时，

[seɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt]
Safe she placed the sleeping infant
安全的 她 放置 这 睡眠 婴儿
她把熟睡的婴儿安全地放好。

- [krɒs] [ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːmz] [ɒv; əv] [mæn] - [tiː] - [əʊ] ,
' Cross the brawny arms of Man - te - o ,
- 叉 这 强壮的 武器 的 男人 - te - o ,
“交叉曼特奥强壮的双臂，

[waɪl] [wɪð] [naɪf] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl]
While with knife drawn from his girdle
尽管 和 刀 绘制 从 他的 腰带
他腰间拔出了刀。

[kɑːrvd] [ʃiː; ʃi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [lɪv; laɪv] - [əʊk]
Carved she on another live - oak
雕刻 她 在 其他 居住 - 橡木
她雕刻在另一棵活橡树上

[pleɪn] , [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] " [kroʊ'ætoʊˌɑːn] " [[tiː]]
Plain , the one word " CROATOAN " [T]
清楚的 , 这 一 单词 " 克罗托安 " [T]
简单来说，就是一个词“CROATOAN”[T]

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .
As a sign to all her people .
作为 一个 符号 到 全部 她 人们 .
这是给全体人民的一个信号。

['trʌstɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['frendʃɪp] ,
Trusting all to savage friendship ,
信任 全部 到 野蛮的 友谊 ,
将所有信任都寄托于残酷的友谊，

['kʌtɪŋ] [həʊp] [wɪð] ['evri] ['letə(r)] ,
Cutting hope with every letter ,
切割 希望 和 每一个 信 ,
每一封信都割裂着希望，

[preŋ] [gɒd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
Praying God to guide her father
祈祷 上帝 到 指导 她 父亲
祈求上帝指引她的父亲

[tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
To the haven she was seeking .
到 这 避风港 她 曾是 寻求 .
去往她所寻求的避风港。

[trʌst] [ɪz] ['wʊmənz] [strɒgɪst] ['bʊlwək] ,
Trust is woman's strongest bulwark ,
相信 是 女性的 最强 堡垒 ,

信任是女性最强大的堡垒。

[ɔːl] [truː] ['mænhʊd] [jiːldz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
All true manhood yields unto it .
全部 真的 男子气概 产量 到 它 .

真正的男子气概终将屈服于它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm]
As her sad eyes turned upon him
作为 她 伤心 眼睛 转向 之上 他

她悲伤的目光转向了他

[mæn] - [tiː] - [əʊ][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] ['pɪti]
Man - te - o was moved with pity
男人 - te - o 曾是 已搬 和 遗憾

曼特奥动容了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['wʊmən] ,
For the brave and tender woman ,
为了 这 勇敢的 和 投标 女士 ,

献给勇敢而温柔的女性

['frendləs] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Friendless in the land without him .
没有朋友 在 这 土地 没有 他 .

没有他，这片土地上我将孤苦伶仃。

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [peɪl] - [feɪs] ['beɪbi]
On the brow of Pale - Face baby
在 这 眉头 的 苍白 - 脸 婴儿

在苍白脸婴儿的额头上

[fɜːst] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['həʊli] [krɒs] - [saɪn] ;
First he made the Holy Cross - Sign ;
第一的 他 制成 这 圣 叉 - 符号 ;

他先画了个十字圣号；

[ðen] [ə'pɒn][ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['mʌðə(r)]
Then upon the sad - eyed mother
然后 之上 这 伤心 - 眼睛 母亲

然后，目光落在了那位眼神忧郁的母亲身上。

[treɪst] [ðə; ði] [saɪn] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [tɔːt] [hɪm] ;
Traced the sign her people taught him ;
追踪 这 符号 她 人们 教授 他 ;

他循着族人教给他的符号走了过去；

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l]
Then again the sacred symbol
然后 再次 这 神圣 象征

然后，神圣的符号再次出现。

['aʊtlaɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːk] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
Outlined on his own dark forehead ;
概述 在 他的 自己的 黑暗的 前额 ;

在他黝黑的额头上勾勒出轮廓；

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊpən][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd]
And with open hand uplifted
和 和 打开 手 提升

他张开手，高高举起

[siːld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ;
Sealed his promise of protection ;
密封 他的 承诺 的 保护 ;

他兑现了保护的承诺；

[lɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ɒv; əv] ['seɪfti]
Linking thus his pledge of safety
链接 因此 他的 保证 的 安全

由此，他与安全承诺联系起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] .
With her faith in Unseen Power .
和 她 信仰 在 看不见 力量 .

她信仰无形的力量。

[mjuːt] [wɪð] [griːf] , [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm] ;
Mute with grief , she trusted in him ;
沉默的 和 悲伤 , 她 可信 在 他 ;

她悲痛欲绝，却依然信任他；

[ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
In his boat they crossed the water ,
在 他的 船 他们 交叉 这 水 ,

他们乘他的船渡过了河。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]
While the night fell like a mantle
尽管 这 夜晚 跌倒 喜欢 一个 地幔

夜幕如披风般降临。

[spred] [ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə] [help] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Spread in mercy to help save them .
传播 在 怜悯 到 帮助 节省 他们 .

传播仁慈，拯救他们。

[wen] [ɪn][kɹəʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [æn; ən] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
When in Cro - a - to - an they landed ,
什么时候 在 cro - 一个 - 到 - 一个 他们 登陆 ,

当他们降落在克罗托安时，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvər]
There they found the few survivors
那里 他们 成立 这 很少 幸存者

他们在那里找到了少数幸存者。

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [tuː; tə] ['meni] ,
Of that day of doom to many ,
的 那 天 的 厄运 到 许多 ,

那一天，对许多人来说是灾难的一天，

[glæd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Glad once more to greet each other .
高兴的 一次 更多的 到 迎接 每个 其他 .

很高兴再次见到彼此。

[mæn] - [tiː] - [əʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['wɪgwæm]
Man - te - o within his wigwam
男人 - te - o 之内 他的 圆锥形帐篷

曼特奥在他的圆锥形帐篷里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] ,
From the cold wind gave them shelter ,
从 这 寒冷的 风 给予 他们 庇护所 ,

寒风为他们提供了庇护。

[ʃeəd] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [beə(r)] - [skɪnz] ,
Shared with them his furry bear - skins ,
共享 和 他们 他的 毛茸茸的 熊 - 皮肤 ,

他把自己的毛茸茸的熊皮分享给了他们。

[meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːm] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] [geɪv] ['kʌrɪdʒ]
Made them warm , and warmth gave courage
制成 他们 温暖的 , 和 温暖 给予 勇气

让他们感到温暖，而温暖赋予他们勇气。

[tuː; tə] [miːt] [laɪfs] [rɪ'lentləs] ['djuːtiz] .
To meet life's relentless duties .
到 见面 生活的 狠 职责 .

为了应对生活中无休止的挑战。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Then he summoned all the people ,
然后 他 被召唤 全部 这 人们 ,

然后他召集了所有人，

[kɔːld] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Called the old men and the young men ,
称为 这 老的 男人 和 这 年轻的 男人 ,

他们称呼老人和年轻人，

[beɪd] [ðə; ði] [skwɔː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
Bade the squaws to come and listen ,
巴德 这 印第安女人 到 来 和 听 ,

叫印第安妇女们过来听，

[ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'puːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Showed the papoose to the women .
显示 这 婴儿 到 这 女性 .

向妇女们展示了婴儿背带。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɒn][ɪts]['tendə(r)] ['waɪtnəs] ,
They gazed on its tender whiteness ,
他们 凝视 在 它是 投标 白人 ,

他们凝视着它柔和的白色，

[strəʊkt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['flæksn] ['tresɪz] ;
Stroked the mother's flaxen tresses ;
抚摸 这 母亲的 亚麻色 头发 ;

抚摸着母亲的亚麻色秀发；

" - [tɪz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [pə'puːs] " [ðeɪ] ['wɪspəd] ,
" ' Tis a snow - papoose " they whispered ,
" - 的 一个 雪 - 婴儿 " 他们 低声说道 ,

“那是一只雪地婴儿，”他们低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [melt] [wen] ['kʌmz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
" It will melt when comes the summer .
" 它 将要 熔化 什么时候 来 这 夏天 .

“夏天到来时，它就会融化。”

" [mæn] - [tiː] - [əʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] :
" Man - te - o said to the warriors :
" 男人 - te - o 说 到 这 战士 :

曼特奥对战士们说：

" [jiː; ji][ɔːl] [nəʊ] [ðiːz] [peɪl] - [feɪs] ['piːp(ə)l]
" Ye all know these Pale - Face people
" 叶 全部 知道 这些 苍白 - 脸 人们

你们都认识这些白人

[huːm] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː] [sɔːt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ,
Whom Wan - ches - e sought to murder ,
谁 万 - 切斯 - e 寻求 到 谋杀 ,

万切斯想要谋杀的对象，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] .
They have often made us welcome .
他们 有 经常 制成 我们 欢迎 .

他们常常热情款待我们。

[breɪv] [ðeə(r)] [hɑːts] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
Brave their hearts , but few are living ,
勇敢的 他们的 心 , 但 很少 是 活的 ,

他们勇敢无畏，但幸存者寥寥无几。

[ɪf] [left] ['frendləs] [ðiːz] [wɪl] ['perɪʃ] ;
If left friendless these will perish ;
如果 左边 没有朋友 这些 将要 沦 ;

如果它们孤苦伶仃，就会灭亡；

[wiː; wi][hæv; həv][stɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] ,
We have store of corn and venison ,
我们 有 店铺 的 玉米 和 鹿肉 ,

我们储备了玉米和鹿肉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [let][ˌjuː 'es] [fiːd] [ðem; ðəm] ;
They are hungry , let us feed them ;
他们 是 饥饿的 , 让 我们 喂养 他们 ;

它们饿了，让我们喂饱它们；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ærəus] ,
They have lightning for their arrows ,
他们 有 闪电 为了 他们的 箭头 ,

他们的箭矢能射出闪电。

[let] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let them teach us how to shoot it .
让 他们 教 我们 如何 到 射击 它 .

让他们教我们怎么射击。

[ðeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
They with us shall search the forest ,
他们 和 我们 将 搜索 这 森林 ,

他们将和我们一起搜寻森林，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndənt] ;
And our game shall be abundant ;
和 我们的 游戏 将 是 丰富 ;

我们的猎物将会非常丰富；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[let] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][streɪndʒ] ['wɪzdəm]
Let them teach us their strange wisdom
让 他们 教 我们 他们的 奇怪的 智慧

让他们教给我们他们奇异的智慧

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][wʌn]['piːp(ə)l] .
And become with us one people .
和 变得 和 我们 一 人们 .

与我们成为一体。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] , [greɪv] [ɪn] ['kaʊnsl] ,
" And the old men , grave in counsel ,
" 和 这 老的 男人 , 严重 在 法律顾问 ,

“老人们神情严肃地商议着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [mjuːt] [wɪð] ['defərəns] ,
And the young men , mute with deference ,
和 这 年轻的 男人 , 沉默的 和 尊重 ,

而那些年轻人，恭敬得一言不发。

[waɪl] [ðə; ði][ˌʌp'pɔːwɑːk] [[juː]] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
While the uppowoc [U] was burning ,
尽管 这 uppowoc [U] 曾是 燃烧 ,

当 uppowoc[U] 燃烧时，

['pɔndə] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðʌs] ['spəʊkən] ,
Pondered on his words thus spoken ,
沉思 在 他的 字 因此 说 ,

仔细思索着他所说的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][mæn] - [tiː] - [əʊ] [geɪv] ['ɑːnsə(r)] :
And to Man - te - o gave answer :
和 到 男人 - te - o 给予 回答 :

曼特奥回答说：

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;
" All your words are full of wisdom ;
" 全部 你的 字 是 满的 的 智慧 ;

“你的话语充满智慧；

[wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]['aʊə(r)]['venɪsn; 'venɪzn] ,
We will share with them our venison ,
我们 将要 分享 和 他们 我们的 鹿肉 ,

我们将与他们分享我们的鹿肉。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
They shall be as our own people .
他们 将 是 作为 我们的 自己的 人们 .

他们将如同我们自己的人民一样。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk]
" From the isle of Ro - a - no - ak
" 从 这 小岛 的 罗 - 一个 - 不 - ak

来自罗阿诺阿克岛

[ðʌs] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['sʌkə(r)] ,
Thus the Pale - Face fled for succor ,
因此 这 苍白 - 脸 逃亡 为了 救助 ,

于是，白脸人逃去寻求帮助。

[ðʌs] [ɪn][kɹəʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ænz][feə(r)] ['bɔːdəz]
Thus in Cro - a - to - an's fair borders
因此 在 cro - 一个 - 到 - 安的 公平的 边界

因此，在克罗托安的公平边界

[faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] ['frendli] [red] [men] .
Found a home with friendly Red Men .
成立 一个 家 和 友好的 红色的 男人 .

找到了一个和友善的红人一起生活的家。

[ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [waɪt] ['feɪsɪz] ,
Nevermore to see white faces ,
永不再 到 看 白色的 面孔 ,

再也见不到白人的面孔了，

[ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [həʊm] - [lænd] ,
Nevermore to see their home - land ,
永不再 到 看 他们的 家 - 土地 ,

再也见不到他们的家园了，

[jet] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz]
Yet to all the future ages
然而 到 全部 这 未来 年龄

然而，对于所有未来的时代而言

['sendɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['deərɪŋ] ;
Sending proof of honest daring ;
发送 证明 的 诚实的 大胆 ;

发送诚实勇敢的证据;

['fɔːdʒɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] ['efət]
Forging thus a link of effort
锻造 因此 一个 关联 的 努力

由此建立起努力的联系

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['prəʊgres] .
In the chain of human progress .
在 这 链 的 人类 进步 .

在人类进步的链条中。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[em]]
[M]
[M]

[M]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [el] .
See Appendix , Note I .
看 附录 , 笔记 我 .

参见附录，注释 1。

[[en]]
[N]
[N]

[N]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白鹿(The white doe)
第3/5页

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[[əʊ]]
[O]
[哦]

[O]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [ef] .
See Appendix , Note f .
看 附录 , 笔记 f .

参见附录，注释 f。

[[piː]]
[P]
[P]

[P]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [em] .
See Appendix , Note m .
看 附录 , 笔记 米 .

参见附录，注释 m。

[[kjuː]]
[Q]
[问]

[Q]

['elənɔ] [deə(r)] .
Eleanor Dare .
埃莉诺 敢 .

埃莉诺·戴尔。

[[ɑː(r)]]
[R]
[拉]

[R]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [keɪ] .
See Appendix , Note k .
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[[es]]
[S]
[S]

[S]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [keɪ] .
See Appendix , Note k .
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[[tiː]]
[T]
[T]

[T]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [keɪ] .
See Appendix , Note k .
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[[juː]]
[U]
[U]

[U]

[tə'bækəʊ] .
Tobacco .
烟草 .

烟草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['meɪdn]
THE PALE - FACE MAIDEN
这 苍白 - 脸 少女

苍白少女

['neɪtʃə(r)] [fiːlz] [nəʊ] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
Nature feels no throb of pity ,
自然 感觉 不 搏动 的 遗憾 ,

大自然不会流露出丝毫怜悯之心。

[meɪks] [nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['hɑːtbreɪk] ;
Makes no pause for human heartbreak ;
制作 不 暂停 为了 人类 心碎 ;

对人类的悲伤毫不留情;

[ðəʊ] [wɪð] ['ægəni] [wiː; wi] ['kwɪvə(r)] ,
Though with agony we quiver ,
尽管 和 痛苦 我们 颤动 ,

虽然我们痛苦颤抖,

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [fɔːθ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
She gives forth no sign of feeling .
她 给予 前进 不 符号 的 感觉 .

她没有流露出任何感情。

[wækst] [ænd; ənd] [wein] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
Waxed and waned the moon , in season ,
打蜡 和 减弱 这 月亮 , 在 季节 ,

月亮随着季节盈亏而变化。

[eb] [ænd; ənd] [fləʊd] [ðə; ði] [taɪdz] [ə'biːdiənt] ;
Ebbed and flowed the tides obedient ;
退潮 和 流动 这 潮汐 听话 ;

潮水听话地涨落着;

['sʌməz] [fɪld] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['plenti] ,
Summers filled the land with plenty ,
萨默斯 已填 这 土地 和 很多 ,

夏季，大地物产丰饶。

[w'ɪntəz] [tʃɪld] [ðə; ði] ['sʌməz] - ['ɑːdə(r)] .
Winters chilled the summers ' ardor .
冬季 冷藏 这 夏天 - 热情 .

寒冬冷却了夏日的热情。

[nəʊ] [wɪŋd] [ʃɪps] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ;
No winged ships gleamed in the offing ;
不 有翅膀的 船舶 闪闪发光 在 这 离岸 ;

海面上没有闪闪发光的飞艇;

[nəʊ] [peɪl] - ['feɪsɪz] [sɔːt] [ðeə(r)]['kɪndrəd] ;
No Pale - Faces sought their kindred ;
不 苍白 - 面孔 寻求 他们的 亲属 ;

没有白人寻找他们的同类;

[ɪn][ðə; ði][lænd] - [ɒv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]
In the Land - of - Wind - and - Water
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水

在风与水之国

[rəum] [ðə; ði] [red] [mæn] [ˌʌnmə'lestɪd] .
Roamed the Red Man unmolested .
漫游 这 红色的 男人 未受干扰 .

在红人领地里自由游荡，未受干扰。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk]
While the babe of Ro - a - no - ak
尽管 这 宝贝 的 罗 - 一个 - 不 - ak

罗阿诺阿克的宝贝

[gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ;
Grew in strength and wondrous beauty ;
成长 在 力量 和 奇妙的 美丽 ;

力量和美妙的美貌与日俱增;

[laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ,
Like a flower of the wildwood ,
喜欢 一个 花 的 这 野木 ,

如同野林中的花朵，

[bluːmd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] ['meidnz] .
Bloomed beside the Indian maidens .
盛开 旁 这 印度 少女们 .

在印度少女身边盛开。

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] - [[viː]] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
And Wi - no - na Skâ [V] they called her ,
和 威 - 不 - 纳 - [V] 他们 称为 她 ,

他们称她为维诺娜·斯卡[V]，

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [f'eəɹəst] .
She of all the maidens fairest .
她 的 全部 这 少女们 最公平 .

她是所有少女中最美丽的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[ɪn] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz]
In the tangles of her tresses
在 这 缠结 的 她 头发

在她纠结的秀发中

['sʌnbiːm] ['lɪŋgəd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;
Sunbeams lingered , pale and yellow ;
阳光 徘徊不去 , 苍白 和 黄色的 ;

阳光停留片刻，泛着淡淡的黄色光芒；

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['bluːnəs]
In her eyes the limpid blueness
在 她 眼睛 这 清澈的 蓝色

她眼中清澈的蓝色

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] .
Of the noonday sky was mirrored .
的 这 午 天空 曾是 镜像 .

正午的天空倒映在镜面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔː] [ɒv; əv] ['dɑːksəm] ['fiːtʃəz]
And the squaws of darksome features
和 这 印第安女人 的 黑暗的 特征

还有那些有着黝黑面容的印第安女人

[smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [jʌŋ] ['bjuːti] ;
Smiled upon her fair young beauty ;
微笑 之上 她 公平的 年轻的 美丽 ;

他对着她年轻貌美的脸庞微笑；

[felt] [ðeə(r)] ['wʊmən] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]
Felt their woman hearts within them
毛毡 他们的 女士 心 之内 他们

感受到了她们内心深处的女性之心

['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['meɪdn] .
Warming to the Pale - Face maiden .
变暖 到 这 苍白 - 脸 少女 .

对面色苍白的少女产生了好感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪvz] , [huː] [skɔːnd] [ɔːl] ['wiːknəs] ,
And the braves , who scorned all weakness ,
和 这 勇士们 , WHO 被鄙视 全部 弱点 ,

而那些勇敢的人，他们鄙视一切软弱，

['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] ['præt(ə)l] ,
Listened to her artless prattle ,
听着 到 她 不矫揉造作 喋喋不休 ,

听着她那拙劣的絮叨，

[waɪl] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [n'eɪtʃəz] ['sɔfənd] ,
While their savage natures softened ,
尽管 他们的 野蛮的 自然 软化 ,

虽然他们的野蛮本性有所缓和，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] [ʌn'kɒnʃəs] .
Of the change themselves unconscious .
的 这 改变 他们自己 无意识 .

这种改变是他们自己无意识地发生的。

[laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ]
Like the light of summer morning
喜欢 这 光 的 夏天 早晨

如同夏日清晨的阳光

['biːmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn]['slʌmbə(r)]
Beaming on a world in slumber
光芒四射 在 一个 世界 在 睡眠

照耀着沉睡的世界

[wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː]
Was the face of young Wi - no - na
曾是 这 脸 的 年轻的 威 - 不 - 纳

那是年轻的维诺娜的脸

[tuː; tə][ðə; ði][kɹəʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
To the Cro - a - to - ans who loved her .
到 这 cro - 一个 - 到 - 答案 WHO 喜爱 她 .

献给所有爱她的克罗地亚人。

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [maɪnd][bɔː(r)][ɪn][ɪts] ['dɔːnɪŋ]
She , whose mind bore in its dawning
她 , 谁 头脑 钻孔 在 它是 黎明

她，她的心灵在黎明时分

[ɪm'pres] [ɒv; əv] [dɪ'veləpt] ['reɪsɪz] ,
Impress of developed races ,
令人印象深刻 的 发达 种族 ,

发达种族的印象，

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] , [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒ]
To the rude , untutored savage
到 这 粗鲁的 , 未经训练的 野蛮的

对于粗鲁无知的野蛮人来说

[siːmd] [dɪ'vaɪnli] - [daʊ] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
Seemed divinely ' dowed with reason .
似乎 神圣地 - 嫁妆 和 原因 .

似乎被神赋予了理性。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
She , the heir of civilization ,
她 , 这 继承人 的 文明 ,

她，文明的继承人，

[ðeɪ] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
They , the slaves of superstition ,
他们 , 这 奴隶 的 迷信 ,

他们是迷信的奴隶，

[geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] - ,
Gave to her a silent rev'rence ,
给予 到 她 一个 沉默的 - ,

我默默地向她表达了敬意。

['grəʊɪŋ] ['betə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['gɪvɪŋ] .
Growing better with such giving .
生长 更好的 和 这样的 给予 .

这样的付出让人变得更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒft] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] - [saɪn] ,
Oft she told them that the Cross - Sign ,
经常 她 讲述 他们 那 这 叉 - 符号 ,

她经常告诉他们，十字架标志，

[meɪd] [baɪ][mæn] - [tiː] - [əʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
Made by Man - te - o before them
制成 经过 男人 - te - o 前 他们

在他们之前由曼特奥制作

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,
When he talked to his own nation ,
什么时候 他 谈话 到 他的 自己的 国家 ,

当他与自己的国家对话时，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
Was the symbol of a Spirit
曾是 这 象征 的 一个 精神

是灵魂的象征吗?

[greɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;
Great , and good , and wise , and loving ;
伟大的 , 和 好的 , 和 明智的 , 和 爱 ;

伟大、善良、智慧、慈爱;

[hiː; hi] [huː] [kept] [ðə; ði] [meɪz] - ['fiːldz] ['fruːtf(ə)l] ,
He who kept the maize - fields fruitful ,
他 WHO 保留 这 玉米 - 字段 卓有成效 ,

是他使玉米地丰收，

[hiː; hi] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [siː] [wɪð] ['fɪʃɪz] ,
He who filled the sea with fishes ,
他 WHO 已填 这 海 和 鱼 ,

祂使海洋充满鱼群，

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm]
He who made the sun to warm them
他 WHO 制成 这 太阳 到 温暖的 他们

祂创造了太阳来温暖他们

[ænd; ənd] [sent] [geɪm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
And sent game to feed His children .
和 发送 游戏 到 喂养 他的 孩子们 .

并差遣猎物来喂养祂的子民。

[ɪf] , [wen] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪmz] [ɔː(r)] ['kaunslz] ,
If , when in their games or councils ,
如果 , 什么时候 在 他们的 游戏 或者 议会 ,

如果，当他们在比赛或会议中，

[ðeɪ] [gruː] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,
They grew quarrelsome and angry ,
他们 生长 爱争吵的 和 生气的 ,

他们变得争吵不休，怒气冲冲。

['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ]
Suddenly among them standing
突然 之中 他们 常设

突然，他们中间站了起来。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdn] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
Was a maiden like the sunrise ,
曾是 一个 少女 喜欢 这 日出 ,

她像日出一样美丽动人。

['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪpə(r)] ['fɪŋgə(r)]
Making with her taper finger
制作 和 她 锥形 手指

用她那纤细的手指做着什么

[ðɪs] [streɪndʒ] [saɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] ;
This strange sign which they respected ;
这 奇怪的 符号 哪个 他们 受人尊敬 ;

他们尊重这个奇特的标志;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ]
And without a word of pleading
和 没有 一个 单词 的 恳求

而且没有一句恳求的话

[straɪf] [ænd; ənd] [rɒθ] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [veks] [ðem; ðəm] ,
Strife and wrath would no more vex them ,
冲突 和 愤怒 会 不 更多的 烦恼 他们 ,

纷争和愤怒将不再困扰他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
While the influence of her presence
尽管 这 影响 的 她 在场

尽管她的存在产生了影响。

['lɪŋgəd] - [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
Lingered ' round them like enchantment .
徘徊不去 - 圆形的 他们 喜欢 魅力 .

如同魔咒般萦绕在他们周围。

[ðʌs] [ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] [ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk]
Thus the babe of Ro - a - no - ak
因此 这 宝贝 的 罗 - 一个 - 不 - ak

因此，罗阿诺阿克的婴儿

[gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)]
Grew to be the joy and teacher
成长 到 是 这 喜悦 和 老师

成长为快乐的源泉和老师

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['hiːðn]
Of a tribe of native heathen
的 一个 部落 的 本国的 异教徒

一个土著异教徒部落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] .
In the land which gave her shelter .
在 这 土地 哪个 给予 她 庇护所 .

在这片庇护她的土地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən]
And the tide of her affections
和 这 潮 的 她 情感

以及她那汹涌澎湃的爱意

[fləʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] ;
Flowed to those who gave her friendship ;
流动 到 那些 WHO 给予 她 友谊 ;

她将这份爱传递给了那些给予她友谊的人;

[huːm] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] ['hjuːmən] ,
Whom alone she knew as human ,
谁 独自的 她 知道 作为 人类 ,

她唯一认识的人类,

[huːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['kɪndrəd] .
Whom to her became as kindred .
谁 到 她 成为 作为 亲属 .

她与她视如亲人。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[viː]]
[V]
[V]

[V]

['lɪtərəli] , " [fɜːst] - [bɔːn] [waɪt] ['dɔːtə(r)] .
Literally , " first - born white daughter .
字面上地 , " 第一的 - 出生 白色的 女儿 .

字面意思是"白人长女"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[θriː]
III
三、

三

['sævɪdʒ] ['sɔːsəri]
SAVAGE SORCERY
野蛮的 巫术

野蛮巫术

[mæn] - [tuː; tə] - [ˌeɪ 'siː] , [ðə; ði] ['maɪti] ['fɑːðə(r)] ,
Man - to - ac , the Mighty Father ,
男人 - 到 - 空调 , 这 强大的 父亲 ,

人对人，全能的父亲，

[wen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['blesɪŋz] ,
When he filled the earth with blessings ,
什么时候 他 已填 这 地球 和 祝福 ,

当他把祝福充满大地时，

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Deep within the heart of Woman
深的 之内 这 心 的 女士

在女人内心深处

[hɪd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [niːd] - [ɒv; əv] - ['lʌvɪŋ] ;
Hid the burning Need - of - Loving ;
隐藏 这 燃烧 需要 - 的 - 爱 ;

隐藏了内心深处对爱的渴望;

[wɪtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɔːm] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Which through her should warm the ages
哪个 通过 她 应该 温暖的 这 年龄

而她，必将温暖时代。

[wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋ] ,
With a flame of mutual feeling ,
和 一个 火焰 的 相互的 感觉 ,

带着彼此爱慕的火焰，

[θrɒbɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz]
Throbbing through her sons and daughters
悸动 通过 她 儿子们 和 女儿们

她的儿女们都为之倾倒

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .
With a force beyond their power .
和 一个 力量 超过 他们的 力量 .

一股超出他们能力范围的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lʌvɪŋ] ,
And this law of human loving ,
和 这 法律 的 人类 爱 ,

而这条人类爱的法则，

['tʃeɪndʒləs] [θruː] [ʌn'endɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Changeless through unending changes ,
无变化 通过 无尽的 变化 ,

在无尽的变迁中保持不变

[fɪlz] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [wɪð] ['jɜːnɪŋ]
Fills each living heart with yearning
填充 每个 活的 心 和 渴望

让每一颗鲜活的心灵都充满渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
For another heart to love it ;
为了 其他 心 到 爱 它 ;

愿另一颗心也爱它；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['siːsləs] ['kreɪvɪŋ]
And against this ceaseless craving
和 反对 这 不停歇 渴望

对抗这种无休止的渴望

[kriːd] , [nɔː(r)] [klaɪm] , [nɔː(r)] ['kʌlə(r)] ['stændɪθ] ;
Creed , nor clime , nor color standeth ;
信条 , 也不 气候 , 也不 颜色 站立 ;

信仰、地域、肤色都无关紧要；

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] ['kraɪɪθ]
Heart to heart all nature crieth
心 到 心 全部 自然 哭泣

心心相印，万物都在哭泣

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [θrɪl] [wɪð] ['glædnəs] .
That the earth may thrill with gladness .
那 这 地球 可能 刺激 和 欢乐 .

愿大地欢欣雀跃。

[səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
So the young braves of the nation ,
所以 这 年轻的 勇士们 的 这 国家 ,

所以，这个国家的年轻勇士们，

[θrɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] ,
Thrilled with love for fair Wi - no - na ,
激动不已 和 爱 为了 公平的 威 - 不 - 纳 ,

为公平的Wi-no-na感到无比兴奋，

[meɪd] [ruːd] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Made rude ornaments to please her ,
制成 粗鲁的 装饰品 到 请 她 ,

为了讨她欢心，我制作了一些粗糙的饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[leɪd] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['wɪgwæm] .
Laid the red deer at her wigwam .
铺设 这 红色的 鹿 在 她 圆锥形帐篷 .

她把那只红鹿放在了她的帐篷旁。

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪnz] [ɒv; əv] ['fɜːri] ['ræbɪts]
Brought her skins of furry rabbits
带来 她 皮肤 的 毛茸茸的 兔子

她带来了毛茸茸的兔子皮。

[sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skɪn] [wɒz; wəz] ;
Soft and white as her own skin was ;
柔软的 和 白色的 作为 她 自己的 皮肤 曾是 ;

她的皮肤柔软白皙；

[rɔb] [ðə; ði] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒtə(r)]
Robbed the black bear and the otter
被抢劫 这 黑色的 熊 和 这 獭

抢劫了黑熊和水獭

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bed] [mait] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [biː; bi] .
That her bed might soft and warm be .
那 她 床 可能 柔软的 和 温暖的 是 .

希望她的床铺柔软温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
And the children of the forest
和 这 孩子们 的 这 森林

还有森林里的孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ]
Were uplifted by such loving
是 提升 经过 这样的 爱

如此的爱让我们感到振奋

[ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
Of a higher type of being ,
的 一个 更高 类型 的 存在 ,

更高层次的存在，

[huː] [jet] [θrɔb] [wɪð] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] .
Who yet throbbed with human instincts .
WHO 然而 悸动 和 人类 本能 .

谁心中仍涌动着人类的本能？

[breɪv] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['meɪdn]
Brave O - kis - ko loved the maiden
勇敢的 哦 - 吻 - ko 喜爱 这 少女

勇敢的奥基斯科爱上了这位少女

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['nəʊb(ə)l] ;
With a love which made him noble ;
和 一个 爱 哪个 制成 他 高贵 ;

他拥有令他高尚的爱；

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [self] - [fər'get]
With the love that self - forgetting
和 这 爱 那 自己 - 遗忘

带着那份忘我的爱

[fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['haɪə(r)] ['ɪmpʌls] .
Fills the soul with higher impulse .
填充 这 灵魂 和 更高 冲动 .
使灵魂充满更高尚的追求。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['kɒnstənt] ['fɜ:və(r)] ,
As the sun with constant fervor ,
作为 这 太阳 和 持续的 热情 ,
如同太阳般持续炽热，

[hi:t] [ænd; ənd] [lait] [tu:; tə] [ɜ:θ] [bi'stəu] ,
Heat and light to earth bestowing ,
热 和 光 到 地球 授予 ,
赐予地球热量和光明，

[si:k] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ,
Seeks for no return of blessing ,
寻求 为了 不 返回 的 祝福 ,
不求回报祝福，

[fi:lz] [nəʊ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ,
Feels no loss for all his giving ,
感觉 不 损失 为了 全部 他的 给予 ,
他为自己的付出毫无愧疚之感。

[səʊ][əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] [lʌvd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑ:] ,
So O - kis - ko loved Wi - no - na ,
所以 哦 - 吻 - ko 喜爱 威 - 不 - 纳 ,
所以 O-kis-ko 爱上了 Wi-no-na，

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [ru:d] ['hɒmɪdʒ] ,
Gave her all his heart's rude homage ,
给予 她 全部 他的 心脏的 粗鲁的 尊敬 ,
他向她献上了自己内心最粗鲁的敬意，

[felt] [nəʊ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ,
Felt no loss for all his giving ,
毛毡 不 损失 为了 全部 他的 给予 ,
他为人慷慨，却丝毫没有感到损失。

[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] .
Loved her for the joy of loving .
喜爱 她 为了 这 喜悦 的 爱 .
我爱她，是因为享受爱的快乐。

[skɔ:nd] [hi:; hi][ɔ:l] [fə'ti:g] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]
Scorned he all fatigue and danger
被鄙视 他 全部 疲劳 和 危险
他鄙视一切疲惫和危险

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] ;
Which would bring her food or pleasure ;
哪个 会 带来 她 食物 或者 乐趣 ;
什么能给她带来食物或快乐？

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [brɔ:t] [pru:f] [ɒv; əv] ['fi:əlti] ,
And each day brought proof of fealty ,
和 每个 天 带来 证明 的 忠诚 ,
每一天都证明了他们的忠诚，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [di:dz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['læŋgwɪdʒ] .
For his deeds were more than language .
为了 他的 契约 是 更多的 比 语言 .
因为他的所作所为远胜于言语。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːs(ə)n]
For her sake he tried to fasten
为了 她 清酒 他 尝试 到 系

为了她，他试图系好安全带。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːd] [kəˈnuː] [waɪt] [ˈpinjən]
To his rude canoe white pinions
到 他的 粗鲁的 独木舟 白色的 小齿轮

到他那粗糙的独木舟白色翅膀

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋd] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
Like the winged ships of the white man ,
喜欢 这 有翅膀的 船舶 的 这 白色的 男人 ,

就像白人的飞艇一样，

[ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [mait] [seɪl] [ˈbəʊldli]
That with her he might sail boldly
那 和 她 他 可能 帆 大胆地

这样他就可以和她一起大胆航行了。

[aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [ˈsʌnraɪz] ,
Out towards the rosy sunrise ,
出去 向 这 红润 日出 ,

朝着玫瑰色的日出方向望去，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˈgrændˌsaɪə] [[ˈdʌbljuː]]
Seeking for her lost grandsire [W]
寻求 为了 她 丢失的 祖父 [W]

寻找她失散多年的祖父[W]

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈsæd(ə)nd] .
For whose coming her heart saddened .
为了 谁 未来 她 心 悲伤 .

他的到来令她心生悲伤。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [red] [kəmˈpænjənz] [mɒkt] [hɪm] ,
Though his red companions mocked him ,
尽管 他的 红色的 同伴 嘲笑 他 ,

尽管他的红色同伴们嘲笑他，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,
His endeavor pleased the maiden ,
他的 努力 高兴 这 少女 ,

他的努力令少女十分满意。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] [ˈkaɪndli] [ɒn] [hɪm] ,
And her eyes beamed kindly on him ,
和 她 眼睛 光束 亲切地 在 他 ,

她用温柔的目光注视着他，

[ðəʊ] [nəʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlsɪz] .
Though no passion stirred her pulses .
尽管 不 热情 搅拌 她 脉冲 .

虽然她心中并无激情。

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ˈmeɪdn] [həʊps] [ænd; ənd] [ˈfænsiz]
For sweet maiden hopes and fancies
为了 甜的 少女 希望 和 幻想

为了少女们甜蜜的希望和幻想

[fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] ['hæpi] ['dri:mɪŋ]
Filled her life with happy dreaming
已填 她 生活 和 快乐的 做梦

她的生活充满了快乐的梦想

[eə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑ:t] [ə'weɪkənd]
Ere her woman's heart awakened
埃雷 她 女性的 心 觉醒

在她女人的心觉醒之前

[tu:; tə] [əʊ] - [kɪs] - [.keɪ 'əʊ] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
To O - kis - ko's patient waiting .
到 哦 - 吻 - ko 的 病人 等待 .

等待着阿基斯哥的耐心等待。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n]
Waiting for her eyes to brighten
等待 为了 她 眼睛 到 提亮

等待她眼中闪过一丝光芒

- [ni:θ] [ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑ:nsɪz] ;
' Neath the ardor of his glances ;
- 尼斯 这 热情 的 他的 眼神 ;

在他炽热的目光之下;

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [tu:; tə] ['kwɪkən]
Waiting for her soul to quicken
等待 为了 她 灵魂 到 加速

等待她的灵魂复苏

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] ;
With the answer to his longing ;
和 这 回答 到 他的 渴望 ;

他渴望已久的答案终于揭晓了;

['faɪndɪŋ] [swi:t] ['kɒntent] [ɪn] ['saɪləns] ,
Finding sweet content in silence ,
寻找 甜的 内容 在 沉默 ,

在寂静中发现甜蜜的满足

[glæd] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
Glad each day to see and serve her .
高兴的 每个 天 到 看 和 服务 她 .

每天都很高兴见到她并为她服务。

[naʊ] [əʊld] [kaɪ] - [ˌsi: 'əʊ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
Now old Chi - co , the Magician ,
现在 老的 奇 - 合作 , 这 魔术师 ,

现在，老奇科，魔术师，

['ɔ:lsəʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑ:] ,
Also loved the fair Wi - no - na ,
还 喜爱 这 公平的 威 - 不 - 纳 ,

也很喜欢Wi-no-na集市，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [tu:; tə] [hɪm] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
All his youth to him returning
全部 他的 青年 到 他 返回

他所有的青春都归于他

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
As he gazed upon her beauty .
作为 他 凝视 之上 她 美丽 .

他凝视着她的美貌。

[ɪn][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] [pelt] [ɒv; əv] [greɪ] [wʊlf] ,
In his wigwam pelt of gray wolf ,
在 他的 圆锥形帐篷 毛皮 的 灰色的 狼 ,

他身披灰狼皮，栖身于圆锥形帐篷中。

['æntləz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd]['baɪs(ə)n] ,
Antlers of the deer and bison ,
鹿角 的 这 鹿 和 野牛 ,

鹿角和野牛角，

[hʌŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] ;
Hung to prove his deeds of valor ;
洪 到 证明 他的 契约 的 勇气 ;

洪要证明他的英勇事迹；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meɪdn]
And he wooed the gentle maiden
和 他 追求 这 温和的 少女

他追求了那位温柔的少女

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['praʊəs] .
With his cunning tales of prowess .
和 他的 狡猾 故事 的 能力 .

他编造了许多关于自己英勇事迹的狡猾故事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] ,
She would not rebuke his boasting ,
她 会 不是 训斥 他的 吹嘘 ,

她不会斥责他的吹嘘。

['fɪəf(ə)l] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'fend] [hɪm] ;
Fearful lest her words offend him ;
可怕 免得 她 字 得罪 他 ;

害怕自己的话会冒犯他；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
For her nature kind and loving
为了 她 自然 种类 和 爱

她生性善良慈爱

[kʊd; kəd][nɒt] [skɔːn] [ðə; ði] ['vɔːntɪŋ] [kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] .
Could not scorn the vaunting Chi - co .
可以 不是 轻蔑 这 吹嘘 奇 - 合作 .

无法轻蔑自大的奇科。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] ,
When he walked among the maidens ,
什么时候 他 步行 之中 这 少女们 ,

当他走在少女们中间时，

[geɪ] [wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð] ['feðər] ,
Gay with paint and decked with feathers ,
同性恋 和 画 和 甲板 和 羽毛 ,

涂着油彩，披着羽毛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs]
She would look on him with kindness
她 会 看 在 他 和 仁慈

她会用慈爱的目光看着他。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mait] [nɒt] [skɒf] [hɪm] ;
That the others might not scoff him ;
那 这 其他的 可能 不是 嘲笑 他 ;

免得其他人嘲笑他;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
She would smile upon his weakness ,
她 会 微笑 之上 他的 弱点 ,

她会因他的软弱而微笑,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wed] [hɪm] .
Though she did not wish to wed him .
尽管 她 做过 不是 希望 到 结婚 他 .

虽然她并不想嫁给他。

[kaɪ] - [koʊz] [lʌv] [wɒz; wəz] [fɪəs] [æz; əz] ['faɪə(r)]
Chi - co's love was fierce as fire
奇 - 公司的 爱 曾是 凶猛的 作为 火

奇可的爱如烈火般炽热

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [fleɪm] [jiːldz] ['əʊnli] ['æʃɪz] ;
Which from flame yields only ashes ;
哪个 从 火焰 产量 仅有的 灰烬 ;

火焰燃尽后只剩下灰烬;

[wɪtʃ] [gɪvz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
Which gives not for joy of giving ,
哪个 给予 不是 为了 喜悦 的 给予 ,

并非出于施予的喜悦而施予,

[bʌt; bət] [dɪ'mɑːndz] [ʌn'siːsɪŋ] ['trɪbjuːt] ,
But demands unceasing tribute ,
但 需求 不断 贡 ,

但却要求无休止的贡品,

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts] ['kreɪvɪŋ] .
More and more to feed its craving .
更多的 和 更多的 到 喂养 它是 渴望 .

为了满足自己的欲望,它需要越来越多。

[hiː; hi] [gruː] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
He grew eager and impatient ,
他 生长 渴望的 和 不耐烦 ,

他变得急切而焦躁,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [wɪð] [nʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ;
He would share with none her favor ;
他 会 分享 和 没有任何 她 偏爱 ;

他不会与任何人分享她的恩宠;

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mʌst; məst] ['braɪt(ə)n] ,
All for him her eyes must brighten ,
全部 为了 他 她 眼睛 必须 提亮 ,

她眼中只有他,她的眼中也闪烁着光芒。

[els] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [wʊd] [blaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
Else his frown would blight her pleasure .
别的 他的 皱眉 会 枯萎病 她 乐趣 .

否则,他的愁容会破坏她的兴致。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pleɪd] [ɔː(r)] ['resl] ,
When the young men played or wrestled ,
什么时候 这 年轻的 男人 玩 或者 摔跤 ,

当年轻人们玩耍或摔跤时，

[ɪf] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] [keɪm] [aʊt] ['vɪktə(r)] ;
If O - kis - ko came out victor ;
如果 哦 - 吻 - ko 来了 出去 胜利者 ;

如果 O-kis-ko 获胜；

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz]
Or returning with the hunters
或者 返回 和 这 猎人

或者和猎人们一起返回

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði][stæg] [həʊm] ;
He it was who bore the stag home ;
他 它 曾是 WHO 钻孔 这 鏖 家 ;

是他把雄鹿带回了家；

[ɪf] [wɪð] [aɪz] [ə'brɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)]
If with eyes abrim with pleasure
如果 和 眼睛 阿布里姆 和 乐趣

如果眼中充满喜悦

[swiːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Sweet Wi - no - na smiled upon him ,
甜的 威 - 不 - 纳 微笑 之上 他 ,

甜美的维诺娜对他微笑，

[ɔː(r)] [wɪð] ['tɪmɪd] ['meɪdn] ['ʃaɪnəs]
Or with timid maiden shyness
或者 和 胆小 少女 害羞

或者带着少女的羞怯和羞涩

[druːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz] ,
Drooped her eyes beneath his glances ,
下垂 她 眼睛 下面 他的 眼神 ,

在他的注视下，她垂下了眼帘。

[ðen] [əʊld] [kaɪ] - [koʊz] [hɑːt] [wʊd] ['wɪðə(r)]
Then old Chi - co's heart would wither
然后 老的 奇 - 公司的 心 会 枯萎

然后老奇科的心就会枯萎。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['dʒeləs] ['fjʊəri] ,
With the fire of jealous fury ,
和 这 火 的 嫉妒的 愤怒 ,

带着嫉妒的怒火，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['bɪtə(r)]['æŋgə(r)]
Till at length in bitter anger
直到 在 长度 在 苦的 愤怒

直到最后，在极度的愤怒中

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
He determined none should win her ,
他 决定 没有任何 应该 赢 她 ,

他决心不让任何人赢得她的芳心。

[æz; əz][frɒm; frəm][hɪm][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] ['kəʊldnəs] .
As from him she turned in coldness .
作为 从 他 她 转向 在 寒冷 .

她冷漠地转身离他而去。

[ræpt] [ɪn] ['saɪləns] [grɪm] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
Wrapped in silence grim and sullen ,
包装 在 沉默 严峻 和 忧郁 ,

笼罩在一片阴沉沉的沉默之中，

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɔndə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
Much he wandered near the water ;
很多 他 漫步 靠近 这 水 ;

他经常在水边漫步；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi] [tʊk] [dɑːk] ['kaʊnsl] ,
With his soul he took dark counsel ,
和 他的 灵魂 他 采取 黑暗的 法律顾问 ,

他与自己的灵魂一同接受了黑暗的建议，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] ['kruːəl]
Seeking for devices cruel
寻求 为了 设备 残忍的

寻找残酷的设备

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l]
For the torture of his rival
为了 这 酷刑 的 他的 竞争对手

为了折磨他的对手

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] .
And destruction of the maiden .
和 破坏 的 这 少女 .

以及对少女的毁灭。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['reəli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
Though he rarely used his power ,
尽管 他 很少 用过的 他的 力量 ,

虽然他很少使用他的力量，

[kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] .
Chi - co was a great magician .
奇 - 合作 曾是 一个 伟大的 魔术师 .

奇科是一位伟大的魔术师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt]
He knew all the spells of starlight
他 知道 全部 这 咒语 的 星光

他熟知所有星光魔法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪŋk] - [twiːn] [muːn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ;
And the link ' tween moon and water ;
和 这 关联 - 青少年 月亮 和 水 ;

月亮与水之间的联系；

[njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lɒst] ['spɪrɪt]
Knew the language of lost spirits
知道 这 语言 的 丢失的 烈酒

懂得亡灵的语言

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ;
And the secret of their power ;
和 这 秘密 的 他们的 力量 ;

以及他们力量的秘密；

[nju:] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz]
Knew the magic words and symbols
知道 这 魔法 字 和 符号

知晓咒语和符号

[weə'baɪ] [mæn] [meɪ] ['kɒŋkə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
Whereby man may conquer nature .
由此 男人 可能 征服 自然 .

由此，人类可以征服自然。

[lɒŋ] [hi:; hi] [plɔtid] , — [mʌtʃ] [hi:; hi] [bru:d] ,
Long he plotted , — much he brooded ,
长的 他 绘制 , — 很多 他 沉思 ,

他筹划已久，反复思索，

[waɪl] [hi:; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
While he gathered from the water
尽管 他 聚集 从 这 水

他从水中收集东西。

['mʌsl] - [pɜ:lz] [ɔ:l] [stri:kt] [ænd; ənd] - , [[eks]]
Mussel - pearls all streaked and piedèd , [X]
蚌 - 珍珠 全部 条纹 和 - , [X]

斑驳的贻贝珍珠，[X]

[ɔ:l] [wɪð] [reɪz] [laɪk]['pɜ:p(ə)l]['heɪləʊz] .
All with rays like purple halos .
全部 和 射线 喜欢 紫色的 光环 .

所有物体都带有类似紫色光晕的光芒。

[sʌtʃ] [pɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['naiæd, 'nei-]
Such pearls are the souls of Naiads
这样的 珍珠 是 这 灵魂 的 水仙女

这些珍珠是水泽仙女的灵魂。

[hu:] [hæv; həv] [,disə'bei] [ðə; ði] [si:] - [kɪŋ] ,
Who have disobeyed the Sea - King ,
WHO 有 违抗命令 这 海 - 国王 ,

谁违抗了海王的命令，

[ænd; ənd][ɪn] ['mʌsl] - [ʃelz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prizən]
And in mussel - shells are prisoned
和 在 蚌 - 贝壳 是 被监禁

它们被囚禁在贻贝壳里

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [teɪnt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['freɪlti] .
For this taint of human frailty .
为了 这 污点 的 人类 虚弱 .

正是因为人性的这种弱点。

[wen] [baɪ][mæn] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm]['djʊərəns]
When by man released from durance
什么时候 经过 男人 发布 从 杜兰斯

当人类从禁闭中释放出来时

[ði:z] [səʊlz] , ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fri:dəm] ,
These souls , grateful for their freedom ,
这些 灵魂 , 感激的 为了 他们的 自由 ,

这些灵魂，对他们所获得的自由充满感激，

[ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['evə(r)]['rendə(r)]
Are his slaves , and ever render
是 他的 奴隶 , 和 曾经 使成为

都是他的奴隶，永远都在服侍

[gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
Good or evil at his bidding .
好的 或者 邪恶的 在 他的 投标 .

行善作恶，全由他掌控。

[kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] [stiːpt] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['gæðəd]
Chi - co steeped each one he gathered
奇 - 合作 浸泡 每个 一 他 聚集

奇科将他收集的每一份都浸泡在水中

[ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['bruːɪŋ] ;
In a bath of mystic brewing ;
在 一个 洗澡 的 神秘 酿造 ;

在神秘的酿造过程中；

[təʊld] [iːtʃ] ['pɜːp(ə)l] , - [pɜːl] - [drɒp]
Told each purple , piedèd pearl - drop
讲述 每个 紫色的 , - 珍珠 - 降低

讲述每一滴紫色的、斑驳的珍珠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wɒt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi] [plɔtid] .
What the evil was he plotted .
什么 这 邪恶的 曾是 他 绘制 .

他究竟策划了什么邪恶的阴谋?

['nevə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['weivə] ,
Never once his purpose wavered ,
绝不 一次 他的 目的 犹豫不决 ,

他的决心从未动摇过。

['nevə(r)][wʌns][hɪz; ɪz]['fjʊəri] ['les(ə)nd] ;
Never once his fury lessened ;
绝不 一次 他的 愤怒 减少 ;

他的怒火从未消退过；

['nɜːsɪŋ] ['vendʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɜːdən]
Nursing vengeance as a guerdon
护理 复仇 作为 一个 格尔登

将复仇视为奖赏

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌsl] - [pɜːlz] [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] .
While the mussel - pearls he polished .
尽管 这 蚌 - 珍珠 他 抛光 .

他一边打磨着贻贝珍珠，一边......

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [kə'nuː] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] ,
Then a new canoe he fashioned ,
然后 一个 新的 独木舟 他 造型 ,

然后他造了一艘新独木舟，

[seɪf] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [diːp] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [[waɪ]]
Safe , and strong , and deep he made it ; [Y]
安全的 , 和 强的 , 和 深的 他 制成 它 ; [是]

他安全、强大、深入地做到了；[Y]

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]
And then sought to work his magic
和 然后 寻求 到 工作 他的 魔法

然后他试图施展他的魔法。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] ;
On the innocent Wi - no - na ;
在 这 清白的 威 - 不 - 纳 ;

在无辜的维诺娜身上；

[ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm]
Asked the maiden to go with him
问 这 少女 到 去 和 他

他邀请少女与他同行。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
In his boat across the water .
在 他的 船 穿过 这 水 .

他乘着船横渡水面。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk] ,
" Come , " said he , " to Ro - a - no - ak ,
" 来 , " 说 他 , " 到 罗 - 一个 - 不 - ak ,

"来吧,"他说，"到罗阿诺阿克去。"

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] ['blɔsəmz] ,
Where the waves are white with blossoms ,
在哪里 这 波浪 是 白色的 和 花朵 ,

海浪上点缀着洁白的花朵，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪps] [hæŋ] [raɪp] [ɪn] ['klʌstəz] ,
Where the grapes hang ripe in clusters ,
在哪里 这 葡萄 悬挂 成熟 在 集群 ,

葡萄成熟后成串地挂在树上，

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [dʒuːs] . "
Come with me and drink their juices . "
来 和 我 和 喝 他们的 果汁 . "

跟我来，喝他们的汁液。

" [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [kə'nuː] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd]
" Then a new canoe he fashioned
" 然后 一个 新的 独木舟 他 造型

然后他造了一艘新独木舟

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː]
" And the innocent Wi - no - na
" 和 这 清白的 威 - 不 - 纳

还有无辜的维诺娜

['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] ['pliːdɪŋ] ;
Listened to his artful pleading ;
听着 到 他的 巧 恳求 ;

听着他那套巧妙的恳求；

[went] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Went with him in search of pleasure ,
去 和 他 在 搜索 的 乐趣 ,

和他一起去寻欢作乐，

[glæd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .
Glad to show him friendly feeling .
高兴的 到 展示 他 友好的 感觉 .

很高兴能向他表达友好的心意。

[waɪl] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [strəʊk] [ðeɪ] ['fləʊtɪd]
While with idle stroke they floated
尽管 和 闲置的 中风 他们 漂浮

空转时它们会漂浮

[tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt]['lɪli] - ['blɒsəmz] ,
To the fragrant lily - blossoms ,
到 这 香 百合 - 花朵 ,
致芬芳的百合花，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]
[第53页]

[hiː; hi][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He a string of pearls gave to her ,
他 一个 细绳 的 珍珠 给予 到 她 ,
他送给她一串珍珠项链。

[smuːð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [paɪd][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .
Smooth and polished , pied and purple .
光滑的 和 抛光 , 馅饼 和 紫色的 .
光滑亮泽，斑驳的紫色。

- [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [nek] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm]
' Round her snowy neck she placed them
- 圆形的 她 下雪的 脖子 她 放置 他们
她将它们放在她雪白的脖颈上。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] ;
With no thought of harm or cunning ;
和 不 想法 的 伤害 或者 狡猾 ;
并无恶意或诡计之念；

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] , ['meɪdn] ['spiːtʃɪz]
And with simple , maiden speeches
和 和 简单的 , 少女 演讲
以及简单的、初次演讲

[fɪld] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['ɒnwəd] .
Filled the time as they sped onward .
已填 这 时间 作为 他们 加速 向前 .
在他们疾驰前行的过程中，他们消磨了时间。

[tuː; tə] [iːtʃ] [pɜːl] [hæd; həd] [kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] ['tʃɑːntɪd] ,
To each pearl had Chi - co chanted ,
到 每个 珍珠 有 奇 - 合作 吟诵 ,
奇科对着每一颗珍珠吟唱着：

[iːtʃ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn] ['mɪstɪk] ['wɔːtə(r)] ,
Each had bathed in mystic water ,
每个 有 洗澡 在 神秘 水 ,
他们都沐浴在神秘的水中，

[iːtʃ] [held] [fɑːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪəd] ['paʊə(r)] ,
Each held fast the same weird power ,
每个 握住 快速地 这 相同的 诡异的 力量 ,
它们都牢牢掌握着同一种奇异的力量。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [gruː] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
Till the time grew ripe for evil .
直到 这 时间 生长 成熟 为了 邪恶的 .
直到邪恶的时机成熟。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
On the waves they could not harm her ,
在 这 波浪 他们 可以 不是 伤害 她 ,
在波涛之上，他们无法伤害她。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [ruːld] [ðem; ðəm] ['evə(r)] ;
There the Sea - King ruled them ever ;
那里 这 海 - 国王 裁决 他们 曾经 ;

海王在那里永远统治着他们;

[bʌt; bət] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd]
But when on the shore she landed
但 什么时候 在 这 支撑 她 登陆

但当她登陆岸边时

[ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
They would work their evil mission .
他们 会 工作 他们的 邪恶的 使命 .

他们会继续实施他们的邪恶计划。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk]
On the shore of Ro - a - no - ak
在 这 支撑 的 罗 - 一个 - 不 - ak

在罗阿诺阿克的岸边

[kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪð] ['vɪgə(r)] .
Chi - co sent his boat with vigor .
奇 - 合作 发送 他的 船 和 活力 .

Chi-co 奋力派出他的船。

[laɪð] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ʃɔːwəd] ,
Lithe and happy she sprang shoreward ,
轻盈 和 快乐的 她 弹簧 向岸边 ,

她身姿轻盈，兴高采烈地向岸边跃去，

[wen] , — [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [fɜːst] ['laɪtli]
When , — from where her foot first lightly
什么时候 , — 从 在哪里 她 脚 第一的 轻轻

当——从她第一次轻轻踏入的地方

[prest] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] ['hjuːmən] [ɪm'prɪnt] , —
Pressed the sand with human imprint , —
按下 这 沙 和 人类 印记 , —

在沙子上压印人类的脚印，——

[ɒn] — [ə'weɪ] — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
On — away — towards the thicket ,
在 — 离开 — 向 这 灌木丛 ,

继续——远离——朝着灌木丛的方向，

[spræŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ] , [fliːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .
Sprang a White Doe , fleet and graceful .
斯普兰 一个 白色的 牝鹿 , 舰队 和 优美 .

一只白色雌鹿跃出水面，轻盈而优雅。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ðʌs] [rɔːt] [ɪn] ['seɪfti] ,
His revenge thus wrought in safety ,
他的 复仇 因此 锻 在 安全 ,

他的复仇就这样安全地实现了。

['drɪftɪŋ] ['siːwəd] [kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] ['tʃɑːntɪd] :
Drifting seaward Chi - co chanted :
漂流 向海 奇 - 合作 吟诵 :

奇科向海漂去，吟唱着：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [gəʊ] , [waɪt] [dəʊ] , [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" Go , White Doe , hide in the forest ,
" 去 , 白色的 牝鹿 , 隐藏 在 这 森林 ,
“去吧，白鹿，躲进森林里。”

[fiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] - [græs] ;
Feed upon the sweet wild - grasses ;
喂养 之上 这 甜的 荒野 - 草 ;
以鲜嫩的野草为食；

[nəʊ] [wɪŋd] ['ærəʊ] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [juː; jʊ] ,
No winged arrow e'er shall harm you ,
不 有翅膀的 箭 曾经 将 伤害 你 ,
任何带翼的箭都不能伤害你。

[nəʊ] [red] ['hʌntə(r)] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [juː; jʊ] ;
No Red Hunter e'er shall win you ;
不 红色的 猎人 曾经 将 赢 你 ;
任何红色猎人都无法战胜你；

[rəʊm] [fər'evə(r)] , [fliːt] [ænd; ənd] ['fɪələs] ,
Roam forever , fleet and fearless ,
漫游 永远 , 舰队 和 无畏 ,
永远漫游，迅捷无畏

['lɪvɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['fetəz] .
Living free and yet in fetters .
活的 自由的 和 然而 在 镣铐 .
自由自在，却又受束缚。

" [əʊ] [feə(r)] ['meɪdn] ! [bɔːn] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd]
" O fair maiden ! born and nurtured
" 哦 公平的 少女 ! 出生 和 培育
“哦，美丽的少女！生而受养育

- [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] !
' Neath the shadow of disaster !
- 尼斯 这 阴影 的 灾难 !
在灾难的阴影下！

[aɪl] [ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk] ,
Isle of Fate was Ro - a - no - ak ,
小岛 的 命运 曾是 罗 - 一个 - 不 - ak ,
命运之岛是罗阿诺阿克

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] - [ɒv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
In the Land - of - Wind - and - Water .
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水 .
在风水之国。

[ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['glædnəs]
Nevermore to fill with gladness
永不再 到 充满 和 欢乐
再也无法充满喜悦

[ðə; ði] [sæd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['strɪkən] ['mʌðə(r)] ;
The sad heart of stricken mother ;
这 伤心 心 的 受打击的 母亲 ;
悲痛欲绝的母亲的心；

[ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wuː]
Nevermore to hear the wooing
永不再 到 听到 这 求爱
再也听不到求爱声了

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] .
Of the brave and true O - kis - ko .
的 这 勇敢的 和 真的 哦 - 吻 - ko .

勇敢而真诚的 O-kis-ko。

[gɒn] [ðaɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['bju:ti] ,
Gone thy charm of youthful beauty ,
已消失 你的 魅力 的 青春 美丽 ,

青春美貌的魅力已逝去，

[gɒn] [ðaɪ] [sweɪ] ['or] ['sævɪdʒ] [n'eɪtʃəz] ;
Gone thy sway o'er savage natures ;
已消失 你的 摇摆 超过 野蛮的 自然 ;

你对野蛮本性的统治已经消失；

[du:md] [tu:; tə] [fli:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,
Doomed to flee before the hunter ,
注定失败 到 逃跑 前 这 猎人 ,

注定要在猎人之前逃亡，

[du:md] [tu:; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪlənd] ,
Doomed to roam the lonely island ,
注定失败 到 漫游 这 孤独 岛 ,

注定要在孤岛上流浪，

[du:md] [tu:; tə] ['bɒndɪdʒ] [i:n] [ɪn] ['fri:dəm] .
Doomed to bondage e'en in freedom .
注定失败 到 束缚 e'en 在 自由 .

即使在自由之中，也注定要受奴役。

[ɪz] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [du:m] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ?
Is the seal of doom eternal ?
是 这 海豹 的 厄运 永恒 ?

厄运的封印是永恒的吗?

[hæθ] [ðə; ði] ['mʌsl] - [pɜ:l] [ɔ:l] ['paʊə(r)] ?
Hath the mussel - pearl all power ?
有 这 蚌 - 珍珠 全部 力量 ?

蚌珠拥有所有力量吗?

['kænɒt] [lʌv] [ðaɪ] ['fetəz] ['lu:s(ə)n] ?
Cannot love thy fetters loosen ?
不能 爱 你的 镣铐 松开 ?

爱难道不能解开你的枷锁吗?

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[['dʌblju:]]
[W]
[W]

[W]

['gʌvənə(r)] [waɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['kɒləni] .
Governor White , of the lost colony .
州长 白色的 , 的 这 丢失的 殖民地 .

失落殖民地的总督怀特。

[[eks]]
[X]
[X]

[X]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [en] .
See Appendix , Note n .
看 附录 , 笔记 n .

参见附录，注释 n。

[[waɪ]]
[Y]
[是]

[Y]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [əʊ] .
See Appendix , Note o .
看 附录 , 笔记 o .

参见附录，注释 o。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - [tʃɑːm]
THE COUNTER - CHARM
这 柜台 - 魅力

反魅力

[mæn] - [tiː] - [əʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz]
Man - te - o and all his warriors
男人 - te - o 和 全部 他的 战士

曼特奥和他的所有战士

[lɒŋ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] ;
Long and far sought for Wi - no - na ;
长的 和 远的 寻求 为了 威 - 不 - 纳 ;

长期以来，人们一直在寻找Wi-no-na；

[sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][skaɪ] - [aɪd] ['meɪdn]
Sought to find the sky - eyed maiden
寻求 到 寻找 这 天空 - 眼睛 少女

寻找那位拥有天眸的少女

[sent] [baɪ][mæn] - [tuː; tə] - [ˌeɪ 'siː] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
Sent by Man - to - ac , the Mighty ,
发送 经过 男人 - 到 - 空调 , 这 强大的 ,

由强大的曼托阿克派遣而来

[tuː; tə][ðə; ði][kɹəʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] ,
To the Cro - a - to - ans to bless them ,
到 这 cro - 一个 - 到 - 答案 到 保佑 他们 ,

愿克罗托安人保佑他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] .
And to make them wise and happy .
和 到 制作 他们 明智的 和 快乐的 .

让他们变得聪明快乐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ,
As a being more than mortal ,
作为 一个 存在 更多的 比 凡人 ,

作为超越凡人的存在，

[æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ;
As a deity they held her ;
作为 一个 神 他们 握住 她 ;

他们把她奉为神明;

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ][mɔː(r)] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
And when no more seen among them
和 什么时候 不 更多的 已见 之中 他们

当他们在他们之中再也看不到踪影时

[ˌlæmen'teɪʃənz] [fɪld] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Lamentations filled the island .
哀歌 已填 这 岛 .

岛上充满了哀嚎声。

[θruː] [wəʊ] - [ˌkeɪ 'əʊ] - ['kɒnz] ['sændi] ['stretʃɪz] ,
Through Wo - ko - kon's sandy stretches ,
通过 沃 - ko - kon的 沙 伸展 ,

穿过沃科孔的沙滩,

[θruː] [ðə; ði][bɒg] - [lændz][ɒv; əv][ˌpiː 'əʊ] - [muː] - [ɪk] ,
Through the bog - lands of Po - mou - ik ,
通过 这 沼泽 - 土地 的 波 - 穆 - ik ,

穿过波穆伊克沼泽地,

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][dæs; dɑːs] - [ə; eɪ] - [məʊn] - [ˌkjuː juː 'iː] - [pɜː] ,
Even unto Das - a - mon - que - peu ,
甚至 到 达斯 - 一个 - 星期一 - que - peu ,

甚至到达达萨蒙奎佩

['hʌntɪd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meɪdn] ;
Hunted they the missing maiden ;
猎杀 他们 这 丢失的 少女 ;

他们四处搜寻失踪的少女;

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
If perchance some other nation ,
如果 或许 一些 其他 国家 ,

如果碰巧是其他国家,

['enviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
Envious of their peace and plenty ,
羡慕 的 他们的 和平 和 很多 ,

嫉妒他们的安宁和富足,

[hæd; həd][ðə; ði] ['meɪdn] ['bəʊldli] ['kæptʃəd] ,
Had the maiden boldly captured ,
有 这 少女 大胆地 捕获 ,

如果少女大胆地俘获了她,

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
For themselves to win her power .
为了 他们自己 到 赢 她 力量 .

为了赢得她的权力。

[laʊdə] [gruː] [ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz]
Louder grew their lamentations
更大声 生长 他们的 哀歌

他们的哀叹声越来越大。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [treɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
When they found no trail to follow ;
什么时候 他们 成立 不 踪迹 到 跟随 ;

当他们发现没有线索可循时;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['wɪldə] [gruː] [ðeə(r)] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns]
Wilder grew their threats of vengeance
怀尔德 生长 他们的 威胁 的 复仇

怀尔德加剧了他们的复仇威胁

- [genst] [ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] .
' Gainst the tribe which held her captive .
- 对抗 这 部落 哪个 握住 她 俘虏 .

“对抗囚禁她的部落。”

[waɪl] [ðeɪ] [weɪld] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['mʌðə(r)] ,
While they wailed the Pale - Face Mother ,
尽管 他们 哀嚎 这 苍白 - 脸 母亲 ,

当她们哀悼苍白之母时，

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ,
She who once was brave for love's sake ,
她 WHO 一次 曾是 勇敢的 为了 爱的 清酒 ,

她曾为爱勇敢无畏，

[wiːk] [frɒm; frəm] ['hɑːdʃɪps] [njuː] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ,
Weak from hardships new and wearing ,
虚弱的 从 艰辛 新的 和 穿着 ,

因新的和疲惫的困苦而虚弱

['ʌtəli] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ,
Utterly bereft of kindred ,
完全地 失去 的 亲属 ,

完全没有亲人，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kʌmfət] [ðʌs] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her heart's comfort thus torn from her ,
她 心脏的 舒适 因此 撕裂 从 她 ,

她心中的慰藉就这样被夺走了。

[daɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Died beneath her weight of sorrow .
死亡 下面 她 重量 的 悲哀 .

她因悲痛过度而去世。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪti] , [sɒft] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ,
And a pity , soft and human ,
和 一个 遗憾 , 柔软的 和 人类 ,

可惜，温柔而人性化，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though he knew no name to call it ,
尽管 他 知道 不 姓名 到 称呼 它 ,

虽然他不知道该如何称呼它，

[θrɪld] [ðə; ði] [red] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Thrilled the Red Man as he laid her
激动不已 这 红色的 男人 作为 他 铺设 她

红衣男子将她放倒，他感到无比兴奋。

- [niːθ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] .
' Neath the forest leaves to slumber .
- 尼斯 这 森林 树叶 到 睡眠 .

在森林的树叶下安然入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weəri] , ['waɪli] [kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ]
But the wary , wily Chi - co
但 这 警惕 , 狡猾的 奇 - 合作

但谨慎狡猾的芝加哥

[təʊld][hɪz; ɪz]['siːkrət]['ʌntə; 'ʌntu][nəʊ][wʌn] ,
Told his secret unto no one ,
讲述 他的 秘密 到 不 一 ,

他没有向任何人透露他的秘密。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
While he listened to the stories ,
尽管 他 听着 到 这 故事 ,

他一边听故事，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [truː] , [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz]
Strange and true , told by the hunters
奇怪的 和 真的 , 讲述 经过 这 猎人

猎人们讲述的奇闻轶事

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [waɪt] [dəʊ]
Of a fleet and graceful White Doe
的 一个 舰队 和 优美 白色的 牝鹿

一只轻盈优雅的白鹿

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk] .
On the banks of Ro - a - no - ak .
在 这 银行 的 罗 - 一个 - 不 - ak .

在罗阿诺阿克河畔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [sed] , [nəʊ] ['ærəʊ]
And the hunters said , no arrow
和 这 猎人 说 , 不 箭

猎人们说，没有箭。

[haʊsəʊ'evə] [eɪmd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
Howsoever aimed could reach her ;
然而 旨在 可以 抵达 她 ;

无论用什么方法，只要能击中她就行；

[sed] [ðə; ði][dɪə(r)] [hɜːd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðəd] ,
Said the deer herd round her gathered ,
说 这 鹿 一群 圆形的 她 聚集 ,

她周围聚集的鹿群说道：

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɛə] [ʃiː; ʃi] [led] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .
And where e'er she led they followed .
和 在哪里 曾经 她 引领 他们 随后 .

她走到哪里，他们就跟到哪里。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The old women of the nation
这 老的 女性 的 这 国家

这个国家的老妇人们

[hɜːd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt] [ðɪs] [waɪt] [dəʊ] .
Heard the tales about this White Doe .
听到 这 故事 关于 这 白色的 牝鹿 .

我听说过关于这只白鹿的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
Children they of superstition ,
孩子们 他们 的 迷信 ,

孩子们都迷信，

[wɪð] [ðeə(r)] [feɪθ] [fɜːm] [ɪn] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
With their faith firm in enchantment ,
和 他们的 信仰 公司 在 魅力 ,

他们坚信魔法的力量，

[lɪŋkt] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn]
Linked the going of the maiden
链接 这 去 的 这 少女

与少女的离去有关

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .
With the coming of the White Doe .
和 这 未来 的 这 白色的 牝鹿 .

随着白鹿的到来。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] ,
They believed in magic powers ,
他们 相信 在 魔法 权力 ,

他们相信魔法力量，

[ðeɪ] [njuː] [kaɪ] - [koʊz] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ,
They knew Chi - co's hopeless passion ,
他们 知道 奇 - 公司的 绝望 热情 ,

他们知道奇科那份无望的热情，

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
So they shook their heads and whispered ,
所以 他们 摇晃 他们的 头部 和 低声说道 ,

于是他们摇了摇头，低声说道：

[lʊkt] [mɪ'stɪəriəs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Looked mysterious at each other ,
看起来 神秘 在 每个 其他 ,

他们彼此神秘地对视着，

" [həʊ] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" Ho , " they whispered to each other ,
" 何 , " 他们 低声说道 到 每个 其他 ,

“嚯，”他们低声说道。

" [kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,
" Chi - co is a great Magician ,
" 奇 - 合作 是 一个 伟大的 魔术师 ,

“奇科是一位伟大的魔术师，

[kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [hʌnt] [ðɪs] [waɪt] [dəʊ] ;
Chi - co should go hunt this White Doe ;
奇 - 合作 应该 去 打猎 这 白色的 牝鹿 ;

Chi-co应该去猎杀这只白鹿；

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ;
He is not too old for loving ;
他 是 不是 也 老的 为了 爱 ;

他年纪并不大，不该再去爱；

[lʌv] [kiːps] [step] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
Love keeps step with Youth and Courage ;
爱 保持 步 和 青年 和 勇气 ;

爱情与青春和勇气并肩前行；

[əʊld][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [meɪk] [hɪm]['tremb(ə)l] .
Old age should not make him tremble .
老的 年龄 应该 不是 制作 他 颤抖 .

年老不应使他颤抖。

['tɪmɪd][ɪz][ə; eɪ][dəʊ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
Timid is a doe , and gentle
胆小 是 一个 雌鹿 , 和 温和的

胆小如牝鹿，温柔

[laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdn] , — [laɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] .
Like a maiden , — like Wi - no - na .
喜欢 一个 少女 , — 喜欢 威 - 不 - 纳 .

像少女一样——像Wi-no-na。

[əʊ'həʊ] ! [əʊ'həʊ] !
Oho ! Oho !
哦 ! 哦 !

哦吼！哦吼！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃʌkl] ,
" and they chuckled ,
" 和 他们 轻笑 ,

他们轻笑起来。

['kɑːstɪŋ] [dɑːk] [lʊks] [æt; ət][əʊld][kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ] ,
Casting dark looks at old Chi - co ,
铸件 黑暗的 看起来 在 老的 奇 - 合作 ,

狠狠地瞪着老奇科，

" [hiː; hi] , " [sed] [ðeɪ] , " [hæz; həz] - [witʃ] ['aʊə(r)] ['meɪdn] .
" He , " said they , " has ' witched our maiden .
" 他 , " 说 他们 , " 有 - 女巫 我们的 少女 .

“他，”他们说，“迷惑了我们的少女。”

" [wen] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərz]
" When O - kis - ko heard the whispers
" 什么时候 哦 - 吻 - ko 听到 这 低语

“当小木听到低语时”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærələs] [əʊld] ['wɪmɪn] ,
Of the garrulous old women ,
的 这 贫嘴 老的 女性 ,

那些喋喋不休的老妇人，

[glæd] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]
Glad belief he gave unto them
高兴的 信仰 他 给予 到 他们

他给予他们的欣慰信念

[ðæt] [ðə; ði][dəʊ][ɒn][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk]
That the Doe on Ro - a - no - ak
那 这 牝鹿 在 罗 - 一个 - 不 - ak

罗阿诺阿克的那只母鹿

[wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['meɪdn]
Was in truth the Pale - Face Maiden
曾是 在 真相 这 苍白 - 脸 少女

事实上，她就是那位白脸少女

[rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ]['kruːəl]['mædʒɪk] .
Wrung from him by cruel magic .
拧干 从 他 经过 残忍的 魔法 .

被残酷的魔法夺去了生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈgæblɪŋ] [ˈbəʊstə(r)] ,
He was not a gabbling boaster ,
他 曾是 不是 一个 喋喋不休 自夸者 ，
他不是个夸夸其谈、喋喋不休的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn][ˈsaɪləns] ;
He could think and act in silence ;
他 可以 思考 和 行为 在 沉默 ；
他可以默默思考和行动；

[ænd; ənd][əˈləʊn][hiː; hi] [rəum] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
And alone he roamed the island
和 独自的 他 漫游 这 岛
他独自一人在岛上游荡。

[siːkɪŋ] [ðɪs] [waɪt] [dəʊ][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)] ,
Seeking this White Doe to capture ,
寻求 这 白色的 牝鹿 到 捕获 ，
正在寻找这只白鹿进行拍摄，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
So that he might tame and keep her
所以 那 他 可能 驯服 和 保持 她
这样他就可以驯服并留住她。

[nɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] .
Near him to assuage his sorrow .
靠近 他 到 缓和 他的 悲哀 .
走到他身边，抚慰他的悲伤。

[ɔːl][ɪn][veɪn] , — [nəʊ][hænd][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
All in vain , — no hand could touch her .
全部 在 徒劳 ， — 不 手 可以 触碰 她 .
一切都是徒劳——没有人能碰她。

[ɔːl][ɪn][veɪn] , — [nəʊ][ˈhʌntə(r)] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
All in vain , — no hunter won her .
全部 在 徒劳 ， — 不 猎人 韩元 她 .
一切都是徒劳——没有一个猎人能猎到她。

[ʌp] [ðə; ði] [djuːnz] [ɒv; əv][ˌɑːrˈoʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk]
Up the dunes of Ro - a - no - ak
向上 这 沙丘 的 罗 - 一个 - 不 - ak
罗阿诺阿克的沙丘

[stɪl] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv][waɪld][dɪə(r)] .
Still she led the herd of wild deer .
仍然 她 引领 这 一群 的 荒野 鹿 .
她仍然带领着这群野鹿。

[ðen] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ ˈəʊ] [sɔːt] [wiː; wi] - [ˌɛnˌeɪˈjuː] - [dɒn] ,
Then O - kis - ko sought We - nau - don ,
然后 哦 - 吻 - ko 寻求 我们 - 瑙 - 大学教师 ，
然后 O-kis-ko 寻找 We-nau-don，

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ɒv; əv][ˌpiː ˈəʊ] - [muː] - [ɪk] . [[zed]]
The Magician of Po - mou - ik . [Z]
这 魔术师 的 波 - 穆 - ik . [Z]
波穆伊克的魔术师。[Z]

[geɪv] [hɪm] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['wɒmpəm] ,
Gave him store of skins and wampum ,
给予 他 店铺 的 皮肤 和 贝壳串珠 ,

送给他大量的兽皮和贝壳串珠，

['prɒmɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [griːd] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
Promised all his greed demanded ,
承诺 全部 他的 贪婪 要求 ,

他承诺满足他所有的贪婪需求，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
If he would restore the maiden ,
如果 他 会 恢复 这 少女 ,

如果他能将少女救回，

[breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
Break the spell which held her spirit .
休息 这 拼写 哪个 握住 她 精神 .

打破束缚她灵魂的魔咒。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] [ˌpiː 'əʊ] - [muː] - [ɪk]
The magician of Po - mou - ik
这 魔术师 的 波 - 穆 - ik

波穆伊克的魔术师

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wiː; wi] - [ˌɛnˌeɪ'juː] - [dɒn] ['tʃerɪʃt]
In his heart We - nau - don cherished
在 他的 心 我们 - 瑙 - 大学教师 珍爱

在他心中，韦瑙顿珍藏着

['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [kaɪ] - [ˌsiː 'əʊ]
Hatred for his rival Chi - co
仇恨 为了 他的 竞争对手 奇 - 合作

他对竞争对手奇科的仇恨

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bɔɪhʊdz] [kɔːz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,
For some boyhood's cause of anger ,
为了 一些 童年 原因 的 愤怒 ,

对于某些男孩的愤怒根源而言，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fiːt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['reslɪŋ] ;
For defeat in public wrestling ;
为了 击败 在 民众 摔角 ;

在公开摔跤比赛中失败；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['welkəm]
And because of this he welcomed
和 因为 的 这 他 欢迎

正因如此，他才表示欢迎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] .
Now the time to vent his malice .
现在 这 时间 到 发泄 他的 恶意 .

现在是时候发泄他的恶意了。

[səʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [frɒm; frəm] [ɪn'tʃɑːntmənt]
So he promised from enchantment
所以 他 承诺 从 魅力

所以他从魔法中许下了承诺

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['meɪdn] .
To release the captive maiden .
到 发布 这 俘虏 少女 .

释放被囚禁的少女。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['prɪstiːn] ['neɪtʃə(r)] ,
In the days of pristine nature ,
在 这 天 的 纯净无瑕 自然 ,

在自然环境原始纯净的年代，

[ɪn][ðə; ði] [delz] [ɒv; əv][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk] ,
In the dells of Ro - a - no - ak ,
在 这 戴尔斯 的 罗 - 一个 - 不 - ak ,

在罗阿诺阿克山谷，

['bʌblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] [dɑːk] ['kævənz] ,
Bubbling from the earth's dark caverns ,
冒泡 从 这 地球的 黑暗的 洞穴 ,

从地球黑暗的洞穴中汩汩涌出，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['wɔːtə(r)] .
Was a spring of magic water .
曾是 一个 春天 的 魔法 水 .

曾是一处神奇的泉眼。

[ðeə(r)][ðə; ði]['naiæd, 'nei-][held][ðeə(r)] ['revlz] ,
There the Naiads held their revels ,
那里 这 水仙女 握住 他们的 揭秘 ,

水泽仙女们在那里举行了狂欢仪式。

[ðeə(r)][ɪn]['siːkrət][met][ðeə(r)] ['lʌvəz] ;
There in secret met their lovers ;
那里 在 秘密 遇见 他们的 恋人 ;

在那里，他们秘密地与情人幽会；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
And they laid a spell upon it
和 他们 铺设 一个 拼写 之上 它

他们给它施了魔法。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [truː] ['lʌvəz] ['hæpi] ;
Which should make true lovers happy ;
哪个 应该 制作 真的 恋人 快乐的 ;

这应该会让真正的恋人感到幸福；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [truː] [lʌv] [wɒz; wəz] ['preʃəs] .
For to them true love was precious .
为了 到 他们 真的 爱 曾是 宝贵的 .

因为对他们来说，真爱是无比珍贵的。

[hiː; hi] [huː] [dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪdnaɪt]
He who drank of it at midnight
他 WHO 喝 的 它 在 午夜

午夜喝了它的人

[wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [wɒz; wəz] [bɹ'aɪtəst] ,
When the Harvest Moon was brightest ,
什么时候 这 收成 月亮 曾是 最亮的 ,

当丰收之月最亮的时候，

['juːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)l]
Using as a drinking - vessel
使用 作为 一个 喝 - 血管

用作饮水容器

[skʌl] - [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['raɪv(ə)l]
Skull - bowl of his greatest rival
颅骨 - 碗 的 他的 最 竞争对手
他最大对手的头骨碗

[kɪld] [ɪn]['əʊpən] , ['ɒnɪst] ['kɒmbæt] ,
Killed in open , honest combat ,
被杀 在 打开 , 诚实的 战斗 ,
在公开、公平的战斗中阵亡

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['hwaitən] ,
And by summer sunshine whitened ,
和 经过 夏天 阳光 漂白 ,
在夏日阳光的映照下变得洁白，

[hiː; hi] [geɪnd] [juːθ] [pə'reniəl] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
He gained youth perennial from it
他 获得 青年 多年生 从 它
他从中获得了永葆青春的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
And the heart he wished to love him .
和 这 心 他 希望 到 爱 他 .
以及他渴望爱他的那颗心。

[hiː; hi] [huː] [beɪðd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['wɔːtəz] ,
He who bathed within its waters ,
他 WHO 洗澡 之内 它是 水 ,
曾在此水中沐浴的人，

['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ] [dʌv] [waɪl] ['məʊnɪŋ] ,
Having killed a dove while moaning ,
拥有 被杀 一个 鸽子 尽管 呻吟 ,
一边呻吟一边杀死了一只鸽子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]
[第60页]

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)]
And had killed no other creature
和 有 被杀 不 其他 生物
而且他没有杀死其他任何生物。

[sɪns] [θriː] ['kres(ə)nt] [muːnz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] ;
Since three crescent moons had rounded ;
自从 三 新月 月亮 有 圆润 ;
自三轮新月圆满以来；

[vau] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l]
Vowing to be kind and helpful
发誓 到 是 种类 和 有帮助
发誓要友善待人，乐于助人

[tuː; tə][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] - [hɑːtɪd] :
To the sad and weary - hearted :
到 这 伤心 和 厌倦 - 心地 :
致那些悲伤疲惫的人们：

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)]
He received the magic power
他 已收到 这 魔法 力量
他获得了魔法力量

[tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl] [spelz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
To undo all spells of evil
到 撤销 全部 咒语 的 邪恶的

解除所有邪恶咒语

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] .
Which divided faithful lovers .
哪个 分割 忠实 恋人 .

这导致忠贞的恋人反目成仇。

[ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] [hæd; həd] [beɪðd] [wiː; wi] - [ˌɛnˌeɪ'juː] - [dɒn] ,
In this spring had bathed We - nau - don ,
在 这 春天 有 洗澡 我们 - 瑙 - 大学教师 ,

在这泉水中，韦瑙顿沐浴过。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ɪts]['siːkrəts]['seɪkrɪd] ;
And he held its secrets sacred ;
和 他 握住 它是 秘密 神圣 ;

他将其中的秘密奉为神圣不可侵犯；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['evə(r)] [muːvd] [hɪm]
But a feeling ever moved him
但 一个 感觉 曾经 已搬 他

但有一种感觉始终萦绕着他。

[tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['hevi] - [hɑːtɪd] .
To make glad the heavy - hearted .
到 制作 高兴的 这 重的 - 心地 .

使心情沉重的人感到快乐。

[səʊ][hiː; hi] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ]
So he showed unto O - kis - ko
所以 他 显示 到 哦 - 吻 - ko

所以他向O-kis-ko展示

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtə(r)] ;
Where to find the magic water ;
在哪里 到 寻找 这 魔法 水 ;

哪里可以找到神奇的水？

[wɪð] [ðɪs] ['kaʊntə(r)] - [tʃɑːm] , [hiː; hi][təʊld][hɪm]
With this counter - charm , he told him
和 这 柜台 - 魅力 , 他 讲述 他

他用这招反制咒语告诉他

[haʊ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [tʃɑːmd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] :
How to free the charmed Wi - no - na :
如何 到 自由的 这 迷住了 威 - 不 - 纳 :

如何解救被施了魔法的维诺娜：

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrks] [tuːθ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
" In a shark's tooth , long and narrow
" 在 一个 鲨鱼的 齿 , 长的 和 狭窄的

“在鲨鱼牙齿里，又长又窄

[ɪn][ə; eɪ] ['kləʊsli] [rɔːt] ['traɪæŋg(ə)l] ,
In a closely wrought triangle ,
在 一个 密切 锻 三角形 ,

在一个紧密排列的三角形中，

[set] [θriː] ['mʌsl] - [pɜːlz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ,
Set three mussel - pearls of purple ,
放 三 蚌 - 珍珠 的 紫色的 ,

一套三颗紫色的贻贝珍珠，

[smuːð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [wɪð] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] .
Smooth and polished with much rubbing .
光滑的 和 抛光 和 很多 擦 .
经过多次摩擦，表面光滑亮泽。

[tuː; tə][æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ,
To an arrow of witch - hazel ,
到 一个 箭 的 巫婆 - 榛 ,
向金缕梅的箭矢，

[njuː] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] ['veri] ['slendə(r)] ,
New , and fashioned very slender ,
新的 , 和 造型 非常 苗条 ,
新款，造型非常纤细，

[set] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
Set the shark's tooth , long and narrow ,
放 这 鲨鱼的 齿 , 长的 和 狭窄的 ,
把鲨鱼牙齿装上去，又长又窄，

[wɪð] [ɪts] [pɜːl] - [ˌɪn'leɪd]['traɪæŋg(ə)l] .
With its pearl - inlaid triangle .
和 它是 珍珠 - 镶嵌 三角形 .
三角形上镶嵌着珍珠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['herən]
From the wing of living heron
从 这 翼 的 活的 苍鹭
从活鹭的翅膀上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]
[第61页]

[plʌk] [wʌn] ['feðə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] ['trʌsti] ;
Pluck one feather , white and trusty ;
采摘 一 羽毛 , 白色的 和 可靠 ;
拔下一根羽毛，洁白而可靠；

[wɪð] [ðɪs] ['feðə(r)] [wɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] ,
With this feather wing the arrow ,
和 这 羽毛 翼 这 箭 ,
箭矢的羽翼，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swɜːv] [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .
That it swerve not as it flyeth .
那 它 急转弯 不是 作为 它 弗莱斯 .
愿它在飞行中不偏离航线。

['fæʃ(ə)nd] [ðʌs] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Fashioned thus with care and caution ,
造型 因此 和 关心 和 警告 ,
如此精心谨慎地打造而成

[let] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
Let no mortal eye gaze on it ;
让 不 凡人 眼睛 目光 在 它 ;
凡人不得窥视它；

[tel] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ;
Tell no mortal of your purpose ;
告诉 不 凡人 的 你的 目的 ;
不要向任何人透露你的目的；

['siːkrətli] [æt; ət] ['sʌnset] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Secretly at sunset place it
偷偷 在 日落 地方 它

在日落的地方偷偷地

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ['wɔːtə(r)] .
In the spring of magic water .
在 这 春天 的 魔法 水 .

在神奇泉水的泉眼中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ðeə(r)] [θruː] [θriː] ['sʌnsets] ,
Let it rest there through three sunsets ,
让 它 休息 那里 通过 三 日落 ,

让它在那里静静地度过三个日落吧。

[ðen] [wen] ['sʌnraɪz] [gild] [ðə; ði] [triː] - [tɒps]
Then when sunrise gilds the tree - tops
然后 什么时候 日出 镀金 这 树 - 最高额

当日出将树梢染成金色时

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Take it dripping from the water ,
拿 它 滴落 从 这 水 ,

把它从水里捞出来，滴着水。

[æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [streɪt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
At the rising sun straight point it ,
在 这 上升 太阳 直的 观点 它 ,

太阳升起时，它指向正前方，

[waɪl] [θriː] [taɪmz] [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪŋ] :
While three times these words repeating :
尽管 三 时代 这些 字 重复 :

这几个字重复三遍：

['mʌsl] - [pɜːl] ['ærəʊ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gəʊ] ;
Mussel - pearl arrow , to her heart go ;
蚌 - 珍珠 箭 , 到 她 心 去 ;

用蚌珠箭射向她的心；

['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [baɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ;
Loosen the fetters which bind the White Doe ;
松开 这 镣铐 哪个 绑定 这 白色的 牝鹿 ;

解开束缚白鹿的枷锁；

[brɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['meɪdn] [bæk] [tuː; tə] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] .
Bring the lost maiden back to O - kis - ko .
带来 这 丢失的 少女 后退 到 哦 - 吻 - ko .

将失踪的少女带回奥基斯科。

[wɪð] [ðɪs] ['ærəʊ] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,
With this arrow hunt the White Doe ,
和 这 箭 打猎 这 白色的 牝鹿 ,

用这支箭猎杀白鹿

[hæv; həv] [nəʊ] ['tɪmɪd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] ;
Have no timid fear of wounding ;
有 不 胆小 害怕 的 受伤 ;

不要胆怯地害怕受伤；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['bəʊldli]
When her heart it enters boldly
什么时候 她 心 它 进入 大胆地

当她的心大胆地进入时

[kaɪ] - [koʊz] [tʃɑːm] [wɪl] [melt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Chi - co's charm will melt before it .
奇 - 公司的 魅力 将要 熔化 前 它 .

Chi-co的魅力会在它面前融化。

" ['evri] [wɜːd] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] [hiːd] ,
" Every word O - kis - ko heeded ,
" 每一个 单词 哦 - 吻 - ko 听从了 ,

"奥基斯科听从了每一个字，

[həʊp] , [wʌns] [ded] , [naʊ] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
Hope , once dead , now cheered his spirit .
希望 , 一次 死的 , 现在 欢呼 他的 精神 .

希望，曾经的消逝，如今却鼓舞了他的精神。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [θriː] [pɜːlz] [hiː; hi] ['gæðəd] ;
From the sea three pearls he gathered ;
从 这 海 三 珍珠 他 聚集 ;

他从海里捞起了三颗珍珠；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [brɔːt] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l]
From the thicket brought witch - hazel
从 这 灌木丛 带来 巫婆 - 榛

从灌木丛中采摘的金缕梅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] ;
For the making of the arrow ;
为了 这 制作 的 这 箭 ;

用于制作箭矢；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɛrənz] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['feðə(r)]
From the heron's wing a feather
从 这 苍鹭的 翼 一个 羽毛

苍鹭翅膀上的一根羽毛

[plʌkt] [tuː; tə] [truː] [ɪts] [spiːd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .
Plucked to true its speed in flying .
拨弦 到 真的 它是 速度 在 飞行 .

拔毛以保持其飞行速度。

['peɪʃntli] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ,
Patiently he cut and labored ,
耐心 他 切 和 辛勤劳作 ,

他耐心地切割和劳作，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [mæn] [wɪl] ['leɪbə(r)] ;
As for love's sake man will labor ;
作为 为了 爱的 清酒 男人 将要 劳动 ;

为了爱情，人愿意劳作；

[ʃeɪpt] [ðə; ði] ['ærəʊ] , [njuː] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,
Shaped the arrow , new and slender ,
形状 这 箭 , 新的 和 苗条 ,

箭矢的形状变得新颖而纤细，

[set] [ðə; ði] [pɜːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] ,
Set the pearls into the shark's tooth ,
放 这 珍珠 进入 这 鲨鱼的 齿 ,

将珍珠镶嵌在鲨鱼牙齿上，

['fɑːsənd] [fɜːm] [ðə; ði] ['hɛrənz] ['feðə(r)] ,

Fastened firm the heron's feather ,

系紧 公司 这 苍鹭的 羽毛 ,

牢牢地系住苍鹭的羽毛，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] ['mɑːstəd] ['riːz(ə)n] .

With a faith which mastered reason .

和 一个 信仰 哪个 精通 原因 .

拥有超越理性的信仰。

[ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sprɪŋ] [hiː; hi] [stiːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In the magic spring he steeped it ,

在 这 魔法 春天 他 浸泡 它 ,

他把它浸泡在神奇的泉水中，

['wɒtʃɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Watching lest some eye should see it ;

观看 免得 一些 眼睛 应该 看 它 ;

小心翼翼，生怕被人看见;

[θruː] [θriː] ['sʌnsets] [stiːpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Through three sunsets steeped and watched it ;

通过 三 日落 浸泡 和 观看 它 ;

三次日落，我都沉浸在其中，静静地欣赏着;

[θriː] [taɪmz] ['or] [ðə; ði] [tʃɑːm] [rɪ'piːtɪd]

Three times o'er the charm repeated

三 时代 超过 这 魅力 重复

三次重复魅力

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ;

While the sunrise touched the tree - tops ;

尽管 这 日出 感动 这 树 - 最高额 ;

当旭日东升，阳光洒满树梢时;

[ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [test] [ɪts] ['paʊə(r)] .

Then prepared to test its power .

然后 准备 到 测试 它是 力量 .

然后准备测试它的性能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白鹿(The white doe)
第4/5页

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[zed]]
[Z]
[Z]

[Z]

[siː] [ə'pendɪks] , [nəʊt] [es] .
See Appendix , Note s .
看 附录 , 笔记 s .

参见附录，注释 s。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [hʌnt]
THE HUNT
这 打猎

狩猎

[ɪn][ðə; ði][lænd] - [ɒv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]
In the Land - of - Wind - and - Water
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水

在风与水的国度

[lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['glɔːri] ['lɪŋgəd] ,
Long the Summer - Glory lingered ,
长的 这 夏天 - 荣耀 徘徊不去 ,

夏日荣光久久不散，

[ləʊθ] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] ['raipən] ['bjuːti]
Loath to yield its ripened beauty
厌恶 到 屈服 它是 成熟的 美丽

不愿放弃它成熟的美丽

[tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
To the cold embrace of Winter .
到 这 寒冷的 拥抱 的 冬天 .

拥抱凛冽的冬日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
And the greenness of the forest
和 这 绿色 的 这 森林

还有森林的绿色

[geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['triːz(ə)n] ,
Gave no sign of coming treason ,
给予 不 符号 的 未来 叛国罪 ,

丝毫没有叛国的迹象，

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [frɒst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ]
Till the White Frost without warning
直到 这 白色的 霜 没有 警告

直到毫无预兆的白霜降临

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bænəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
Hung his banners from the tree - tops .
洪 他的 横幅 从 这 树 - 最高额 .

他将旗帜悬挂在树梢上。

[ðen] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)]
Then a blush of brilliant color
然后 一个 脸红 的 杰出的 颜色

然后，一抹绚丽的色彩涌上心头。

[dekt] [iːtʃ] [ʃrʌb] [wɪð] ['tɪntɪd] ['bjuːti] ;
Decked each shrub with tinted beauty ;
甲板 每个 灌木 和 有色 美丽 ;

为每一丛灌木都披上了色彩斑斓的美丽外衣；

[gəʊld] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['mɪŋgld]
Gold , and brown , and scarlet mingled
金子 , 和 棕色的 , 和 猩红 混合

金色、棕色和猩红色交织在一起

[tɪl] [nəʊ] ['kʌlə(r)] [siːmd] [traɪ'ʌmfənt] ;
Till no color seemed triumphant ;
直到 不 颜色 似乎 凯 ;

直到所有颜色都似乎失去了胜利的希望；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['eksaɪl]
And the Summer doomed to exile
和 这 夏天 注定失败 到 流亡

注定流亡的夏天

[fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ɔːtəm] .
Fled before the chilling Autumn .
逃亡 前 这 令人不寒而栗 秋天 .

在寒冷的秋天来临之前逃离。

[waɪl] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] ['diːpənd] ,
While the glow of colors deepened ,
尽管 这 辉光 的 颜色 加深 ,

随着色彩的光芒愈发浓郁，

[ðə; ði] [praʊd] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] ,
The proud Weroance Win - gin - a ,
这 自豪的 韦罗安斯 赢 - 杜松子酒 - 一个 ,

骄傲的韦罗安斯·温吉纳，

[tʃiːf] [ɒv; əv] [dæs; dɑːs] - [ə; eɪ] - [məʊn] - [geɪ] - [pjuː] [lænd] ,
Chief of Das - a - mon - gue - pue land ,
首席 的 达斯 - 一个 - 星期一 - 客人 - 普 土地 ,

Das-a-mon-gue-pue 土地的酋长，

[meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
Made a feast for all his people ;
制成 一个 盛宴 为了 全部 他的 人们 ;

为他所有的人民摆设筵席；

[kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ]
Called them forth with bow and arrow
称为 他们 前进 和 弓 和 箭

用弓箭召集他们前来

[tuː; tə][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]['vælə(r)] .
To a test of skill and valor .
到 一个 测试 的 技能 和 勇气 .

这是对技巧和勇气的考验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz]
He was weary of the mysteries
他 曾是 厌倦 的 这 谜团

他厌倦了这些谜团。

['wɪspəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] [dəʊ] ,
Whispered of the famous White Doe ,
低声说道 的 这 著名的 白色的 牝鹿 ,

人们低声谈论着那只著名的白鹿,

[huːz] [streɪndʒ] ['kʌrɪdʒ] [fɪəd] [nəʊ]['hʌntə(r)] ,
Whose strange courage feared no hunter ,
谁 奇怪的 勇气 害怕 不 猎人 ,

他那奇异的勇气无惧任何猎人,

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ærəʊ] ['evə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
For no arrow ever reached her .
为了 不 箭 曾经 达到 她 .

因为没有一支箭射中过她。

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['hʌntə(r)]
" Ha ! " said he , " a skilful hunter
" 哈 ! " 说 他 , " 一个 熟练 猎人

“哈！”他说道,“真是个技艺高超的猎人。”

[ɪz] [nɒt] [dɔːnt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ] ;
Is not daunted by a white doe ;
是 不是 畏惧 经过 一个 白色的 雌鹿 ;

不畏惧白鹿;

['kreɪv(ə)n] [hɑːts] [meɪk] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
Craven hearts make trembling fingers ,
懦夫 心 制作 发抖 手指 ,

懦弱的心会让人手指颤抖,

['ærəus] [feɪl] [wen] [ʃɒt] [baɪ] ['kauəd] .
Arrows fail when shot by cowards .
箭头 失败 什么时候 射击 经过 懦夫 .

懦夫射出的箭矢不会奏效。

[ai] [wɪl] [ʃuːt] [ðɪs] [dəʊ][səʊ] ['fɪələs] ,
I will shoot this doe so fearless ,
我 将要 射击 这 雌鹿 所以 无畏 ,

我要射杀这只如此无畏的母鹿。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['mænt(ə)l] , [[ˌeɪ 'eɪ]]
Her white skin shall be my mantle , [AA]
她 白色的 皮肤 将 是 我的 地幔 , [AA]

她白皙的肌肤将成为我的披风,[AA]

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [miːt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] ,
Her white meat shall serve for feasting ,
她 白色的 肉 将 服务 为了 盛宴 ,
她的白肉将用于宴席，

[ænd; ənd][maɪ] [breɪvz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [frɒm; frəm] ['fɪrɪŋ] .
And my braves shall cease from fearing .
和 我的 勇士们 将 停止 从 害怕 .
我的勇士们将不再恐惧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [meɪz] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es] ,
From the fields the maize invites us ,
从 这 字段 这 玉米 邀请 我们 ,
玉米田在向我们发出邀请，

[st'ɜːdʒənz] [hæv; həv] [biːn] [fæt][ænd; ənd] ['plenti] .
Sturgeons have been fat and plenty .
鲟鱼 有 到过 胖的 和 很多 .
鲟鱼又肥又多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [fɪʃ] - ['iːtɪŋ] ,
We are weary of fish - eating ,
我们 是 厌倦 的 鱼 - 吃 ,
我们已经厌倦了吃鱼，

[wiː; wi] [wɪl] [fiːst] [ɒn] [miːt] [ɒv; əv] [waɪt] [dɪə(r)] .
We will feast on meat of white deer .
我们 将要 盛宴 在 肉 的 白色的 鹿 .
我们将享用白鹿肉。

" ['mesndʒər] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
" Messengers of invitation
" 信使 的 邀请
邀请函的传递者

[sent] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
Sent he to the other nations ,
发送 他 到 这 其他 国家 ,
他派往其他国家，

['seɪɪŋ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,
Saying , " Come and hunt the White Doe ,
说 , " 来 和 打猎 这 白色的 牝鹿 ,
说：“来猎捕白鹿吧，

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ʃʊərɪst] , [fliːt] ['ærəus] ;
Bring your surest , fleetest arrows ;
带来 你的 最可靠的 , 最快 箭头 ;
带上你最可靠、最快的箭矢；

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [waɪt] [dɪə(r)] ,
We will eat the meat of white deer ,
我们 将要 吃 这 肉 的 白色的 鹿 ,
我们将吃白鹿肉。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [greɪp] - [dʒuːs] ,
We will drink the purple grape - juice ,
我们 将要 喝 这 紫色的 葡萄 - 汁 ,
我们将喝紫色葡萄汁。

[bɜːn] [ðə; ði][ˌʌp'pɔːwɑːk][ɪn][paɪp] - [bəʊlz] ,
Burn the uppowoc in pipe - bowls ,
烧伤 这 uppowoc 在 管道 - 碗 ,
在烟斗碗中燃烧uppowoc，

[waɪl] [wiː; wi] [ʃeɪm] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['hʌntəz] .
While we shame the trembling hunters .
尽管 我们 耻辱 这 发抖 猎人 .

当我们羞辱那些战战兢兢的猎人时。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[bʌt; bət][ðə; ði][kɹəʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz] [kept] ['saɪləns] ,
But the Cro - a - to - ans kept silence ,
但 这 cro - 一个 - 到 - 答案 保留 沉默 ,

但克罗托人保持沉默。

[sent] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
Sent no answer to his greeting .
发送 不 回答 到 他的 问候 .

没有回复他的问候。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] - [waɪt] [dəʊ]
They believed the charmèd White Doe
他们 相信 这 - 白色的 牝鹿

他们相信那只被施了魔法的白鹿

[wɒz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] - [pjʊə(r)]['spɪrɪt] ,
Was Wi - no - na Skâ's pure spirit ,
曾是 威 - 不 - 纳 - 纯的 精神 ,

是维诺纳·斯卡的纯洁灵魂吗?

[huː] [ɪn] ['friːdəm] [stɪl] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,
Who in freedom still was happy ,
WHO 在 自由 仍然 曾是 快乐的 ,

谁在自由中依然感到快乐?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wuːnd] [ɔː(r)] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
And they would not wound or harm her ,
和 他们 会 不是 伤口 或者 伤害 她 ,

他们不会伤害她，也不会伤害她。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [nəʊ] ['ærəus] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
They would shoot no arrows at her ,
他们 会 射击 不 箭头 在 她 ,

他们不会向她射箭。

[nɔː(r)] [help] [fiːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
Nor help feast upon her body .
也不 帮助 盛宴 之上 她 身体 .

也不参与吞噬她的身体。

[ðen] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['bəʊldli] ;
Then O - kis - ko answered boldly ;
然后 哦 - 吻 - ko 回答 大胆地 ;

然后，O-kis-ko 大胆地回答道;

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðɪs] [waɪt] [dəʊ] ,
" I will go and hunt this White Doe ,
" 我 将要 去 和 打猎 这 白色的 牝鹿 ,

“我要去猎杀这只白母鹿。”

[ai] [wɪl] [ʃuːt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['æmbʊʃ] ,
I will shoot from my own ambush ,
我 将要 射击 从 我的 自己的 伏击 ,

我将从自己的埋伏处开枪。

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [fliːt] ['ærəʊ] .
I will take my fleetest arrow .
我 将要 拿 我的 最快 箭 .

我将射出我最快的箭。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [w'ʌndəd] ,
" And the men and women wondered ,
" 和 这 男人 和 女性 想知道 ,

男人们和女人们都感到疑惑，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['lʌvɪŋ] .
For they knew his former loving .
为了 他们 知道 他的 以前的 爱 .

因为他们知道他曾经的爱人。

[bʌt; bət][əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] [kept] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ,
But O - kis - ko kept his secret ,
但 哦 - 吻 - ko 保留 他的 秘密 ,

但奥基斯科保守着他的秘密。

[ʃəʊd] [nəʊ][wʌn][hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] ['ærəʊ] ;
Showed no one his new - made arrow ;
显示 不 一 他的 新的 - 制成 箭 ;

他没有向任何人展示他新做的箭；

- [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θruː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]
' Round his shoulders threw a mantle
- 圆形的 他的 肩膀 扔 一个 地幔

一件斗篷披在他的肩上

[meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [siː] - [gʌlz] ,
Made of skins of many sea - gulls ,
制成 的 皮肤 的 许多 海 - 海鸥 ,

由许多海鸥的皮制成，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ,
So that he could hide his arrow ,
所以 那 他 可以 隐藏 他的 箭 ,

这样他就可以藏起他的箭了。

[ænd; ənd][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
And no mortal eye could see it
和 不 凡人 眼睛 可以 看 它

凡人的眼睛根本无法看到它。

[tɪl] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n]
Till he sent it on its mission
直到 他 发送 它 在 它是 使命

直到他把它派去执行任务

[wɪŋd] [wɪð] ['mædʒɪk] , [frɔːt] [wɪð] ['mɜːsi] .
Winged with magic , fraught with mercy .
有翅膀的 和 魔法 , 充满危机 和 怜悯 .

拥有魔法之翼，充满慈悲。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌɑːr'oʊ] - [ə; eɪ] - [nəʊ] - [ɔk] ,
Thus he went to Ro - a - no - ak ,
因此 他 去 到 罗 - 一个 - 不 - ak ,

于是他去了罗阿诺阿克。

[lʌv] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪm'pelɪŋ] ,
Love , and hope , and faith impelling ,
爱 , 和 希望 , 和 信仰 推动 ,

爱、希望和信念的驱动，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
Conscious of his aim unerring ,
有意识的 的 他的 目的 毫无错误 ,

他清楚自己的目标百发百中，

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æroʊz] ['paʊə(r)] .
Trusting in the arrow's power .
信任 在 这 箭头的 力量 .

相信箭的力量。

[frɒm; frəm][ˌpiː 'əʊ] - [muː] - [ɪk] [keɪm] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː] ,
From Po - mou - ik came Wan - ches - e ,
从 波 - 穆 - ik 来了 万 - 切斯 - e ,

从 Po-mou-ik 演变而来 Wan-ches-e，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [fiːst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
For the hunt and feast impatient ,
为了 这 打猎 和 盛宴 不耐烦 ,

对于那些急于狩猎和盛宴的人来说，

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['vælə(r)] ,
Boasting of his skill and valor ,
吹嘘 的 他的 技能 和 勇气 ,

他吹嘘自己的技艺和勇气，

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] [ˌveɪn'glɔːri] :
Saying in his loud vainglory :
说 在 他的 大声 虚荣 :

他得意洋洋地大声说道：

" [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [breɪvz] [tuː; tə] [ʃuːt] [dɪə(r)] ,
" I will teach the braves to shoot deer ,
" 我 将要 教 这 勇士们 到 射击 鹿 ,

"我将教会勇士们如何射杀鹿，

[jʌŋ] [men] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] ['hʌntəz] ,
Young men now are not great hunters ,
年轻的 男人 现在 是 不是 伟大的 猎人 ,

现在的年轻人都不擅长狩猎，

[hɑːts] [laɪk] [skwɔː] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
Hearts like squaws they have within them ,
红心 喜欢 印第安女人 他们 有 之内 他们 ,

她们的内心就像印第安女人一样，

['nʌθɪŋ] [fɪəz] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'puːs] .
Nothing fears them but a papoose .
没有什么 恐惧 他们 但 一个 婴儿 .

除了婴儿背带，它们什么都不怕。

" [wɒn] - [tʃɛs] - [iː][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [[ˌeɪ 'biː]]
" Wan - ches - e had crossed the water [AB]
" 万 - 切斯 - e 有 交叉 这 水 [AB]

"万切斯已经渡过水[AB]

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] [siː] - [bɝdz] ,
In the ships with wings like sea - birds ,
在 这 船舶 和 翅膀 喜欢 海 - 鸟类 ,

在那些长着像海鸟一样翅膀的船上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] - ,
And the Pale - Face Weroanza ,
和 这 苍白 - 脸 - ,

还有苍白脸兽人节，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
Whom he saw in her own country ,
谁 他 锯 在 她 自己的 国家 ,

他在她的祖国见到了她，

[hɪm] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] ,
Him to please and show her friendship ,
他 到 请 和 展示 她 友谊 ,

他想讨好她，向她表达友谊。

[geɪv] [æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
Gave an arrow - head of silver
给予 一个 箭 - 头 的 银

赠予一枚银箭头

[tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] .
To him as a mark of favor .
到 他 作为 一个 标记 的 偏爱 .

这是给他的恩宠。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] ['praʊdli] [wɪð] [hɪm] ,
This he now brought proudly with him ,
这 他 现在 带来 自豪地 和 他 ,

他现在自豪地把这些东西带来了。

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ærəus] [fliːt] ;
As of all his arrows fleetest ;
作为 的 全部 他的 箭头 最快 ;

如同他所有的箭矢中最快的一支；

['beərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['lʌstrəs] ['met(ə)l] ,
Bearing in its lustrous metal ,
轴承 在 它是 光泽的 金属 ,

它闪耀着金属光泽，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [sʌm; səm][gɪft][ɒv; əv]['paʊə(r)]
As he thought , some gift of power
作为 他 想法 , 一些 礼物 的 力量

他心想，某种力量的馈赠

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] -
From the mighty Weroanza
从 这 强大的 -

来自强大的维罗安扎

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [sək'ses] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;
Which would bring success unto him ;
哪个 会 带来 成功 到 他 ;

这将给他带来成功；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɔːl] [wʊd] [preɪz] [hɪm]
And the warriors all would praise him
和 这 战士 全部 会 称赞 他

所有战士都会赞美他。

[æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] ['gæðəd] ,
As around the feast they gathered ,
作为 大约 这 盛宴 他们 聚集 ,

他们聚集在宴席周围，

['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :
Saying as he walked among them :
说 作为 他 步行 之中 他们 :

他边走边说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [breɪv] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː] ,
" There is none like brave Wan - ches - e ,
" 那里 是 没有任何 喜欢 勇敢的 万 - 切斯 - e ,

“世上没有比勇敢的万切斯更勇敢的人了。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [bend] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɪð] ['fɜːmnəs] ,
He can bend the bow with firmness ,
他 能 弯曲 这 弓 和 硬度 ,

他能稳稳地拉开弓弦。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ærəʊ] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
He has arrow - points of silver ,
他 有 箭 - 积分 的 银 ,

他有银色的箭头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
And the White Doe falls before him .
和 这 白色的 牝鹿 瀑布 前 他 .

白鹿倒在了他面前。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [wel] [ðə; ði] ['ærəʊ]
" And he polished well the arrow
" 和 他 抛光 出色地 这 箭

他把箭擦得很干净。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['preɪzɪz] .
Which he thought would bring him praises .
哪个 他 想法 会 带来 他 赞扬 .

他认为这会给他带来赞扬。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)]
Where the deer were wont to wander
在哪里 这 鹿 是 惯于 到 漫步

鹿群常出没的地方

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntəz] [tʊk] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
All the hunters took their stations ,
全部 这 猎人 采取 他们的 车站 ,

猎人们各就各位，

[waɪl] [ðə; ði] [st'ɔːkəz] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
While the stalkers sought the forest ,
尽管 这 跟踪者 寻求 这 森林 ,

当追踪者们寻找森林时，

[frɒm; frəm] [ɪts] [depθs] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [dɪə(r)] - [hɜːd] .
From its depths to start the deer - herd .
从 它是 深度 到 开始 这 鹿 - 一群 .

从深处开始，鹿群开始迁徙。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] ['lɪŋgəd]
Near the shore Win - gin - a lingered
靠近 这 支撑 赢 - 杜松子酒 - 一个 徘徊不去

在岸边，温金娜徘徊不去

[ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [mait] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ,
That he first might shoot his arrow ,
那 他 第一的 可能 射击 他的 箭 ,

让他先射出那支箭，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['glɔːri]
And thus have the certain glory
和 因此 有 这 肯定 荣耀

因此，他必将拥有那确定的荣耀。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [doʊz] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm] .
Of the White Doe's death upon him .
的 这 白色的 做 死亡 之上 他 .

白鹿在他身上死去。

[baɪ] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [stʊd] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː]
By a pine - tree stood Wan - ches - e
经过 一个 松树 - 树 站立 万 - 切斯 - e

万哲依站在一棵松树旁

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] ['redi] ;
With his silver arrow ready ;
和 他的 银 箭 准备好 ;

他已准备好银箭；

[waɪl] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] , [ˌʌn'siːn] , ['weɪtɪd]
While O - kis - ko , unseen , waited
尽管 哦 - 吻 - ko , 看不见 , 等待

当 O-kis-ko 默默等待时

[nɪə(r)] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['æmbʊʃ] ,
Near by in his chosen ambush ,
靠近 经过 在 他的 选定 伏击 ,

在他选定的埋伏地点附近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[weə(r)] [hiː; hi] [ɒft] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,
Where he oft had watched the White Doe ,
在哪里 他 经常 有 观看 这 白色的 牝鹿 ,

他经常在那里观赏白鹿，

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgəd] .
Where he knew she always lingered .
在哪里 他 知道 她 总是 徘徊不去 .

他知道她总是会在那里流连忘返。

[suːn] [ðə; ði] [st'ɔːkəz] [wɪð] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ]
Soon the stalkers with great shouting
很快 这 跟踪者 和 伟大的 喊叫

很快，跟踪者们大声喊叫着

['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [red] [dɪə(r)] ;
Started up the frightened red deer ;
开始 向上 这 害怕 红色的 鹿 ;

惊醒了受惊的红鹿；

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [breɪk] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,
On they came through brake and thicket ,
在 他们 来了 通过 制动 和 灌木丛 ,

他们穿过灌木丛和树篱走了过来。

[ɪn][ðə; ði][frʌnt][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ['liːdɪŋ] ,
In the front the White Doe leading ,
在 这 正面 这 白色的 牝鹿 领导 ,

领头的是白鹿，

[wɪð] [fliːt] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
With fleet foot and head uplifted ,
和 舰队 脚 和 头 提升 ,

脚步轻快，昂首挺胸

['deərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [hɜːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Daring all the herd to follow .
大胆 全部 这 一群 到 跟随 .

怂恿所有羊群跟随。

['iːzi] [siːmd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ,
Easy seemed the task of killing ,
简单的 似乎 这 任务 的 杀 ,

杀戮似乎是一件容易的事。

[səʊ] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] [twæŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ,
So Win - gin - a twanged his bow - string ,
所以 赢 - 杜松子酒 - 一个 拨弦 他的 弓 - 细绳 ,

于是，温金纳拨动了他的弓弦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
But his arrow fell beside her
但 他的 箭 跌倒 旁 她

但他的箭却落在了她身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
As she sprang away from danger .
作为 她 弹簧 离开 从 危险 .

她纵身跃离危险。

[θruː] [ðə; ði] ['tæŋgl,wud] , [stɪl] ['ɒnwəd] ,
Through the tanglewood , still onward ,
通过 这 缠木 , 仍然 向前 ,

穿过缠绕的树林，继续前进，

[hed] [ˌʌp'lɪftɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [skɔːn]
Head uplifted , her feet scorning
头 提升 , 她 脚 蔑视

她昂首挺胸，双脚轻蔑地离去

[ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [braɪt] - [hjuːd]['fəʊliɪdʒ]
All the wealth of bright - hued foliage
全部 这 财富 的 明亮的 - 有色 叶子

所有色彩鲜艳的树叶

[wɪtʃ] [leɪ] ['skætəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] .
Which lay scattered in her pathway .
哪个 躺 疏散 在 她 路径 .

散落在她前进的路上。

[ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [sænd] - [djuːnz] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] ,
Up the high sand - dunes she bounded ,
向上 这 高的 沙 - 沙丘 她 有界 ,

她跃上高高的沙丘，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] ['fɒləʊd] ,
In her wake the whole herd followed ,
在 她 唤醒 这 所有的 一群 随后 ,

她走后，整个牛群都跟了上去。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ærəus]	[eɪmd]	[frɒm; frəm]	['æmbʊʃ]
While	**the**	**arrows**	**aimed**	**from**	**ambush**
尽管	这	箭头	旨在	从	伏击

箭矢从伏击处射来

[fel]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['evə(r)]	['hɑːmləs]	.
Fell	**around**	**her**	**ever**	**harmless**	**.**
费尔	大约	她	曾经	无害	.

她身边总是围绕着她，毫无危险。

[ɒn]	[ʃiː; ʃi]	[sped]	,	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
On	**she**	**sped**	**,**	**towards**	**the**	**water**	**,**
在	她	加速	,	向	这	水	,

她加快脚步，朝着水边跑去。

['nɒstrəlz]	[spred]	[tuː; tə]	[snɪf]	[ðə; ði]	[siː]	-	[briːz]	;
Nostrils	**spread**	**to**	**sniff**	**the**	**sea**	**-**	**breeze**	**;**
鼻孔	传播	到	嗅	这	海	-	微风	;

鼻孔张开，嗅了嗅海风；

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪzɪŋ]	['ærəʊ]
Through	**the**	**air**	**a**	**whizzing**	**arrow**
通过	这	空气	一个	呼啸	箭

一支呼啸而过的箭

[fluː]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[dəʊ]	;
Flew	**,**	**but**	**did**	**not**	**touch**	**the**	**White**	**Doe**	**;**
飞翔	,	但	做过	不是	触碰	这	白色的	牝鹿	;

飞过，但没有碰到白鹿；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[stæg]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['baʊndɪŋ]
But	**a**	**stag**	**beside**	**her**	**bounding**
但	一个	麋	旁	她	边界

但她身旁的一头雄鹿正在跳跃

['wuːndɪd]	[fel]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,
Wounded	**fell**	**among**	**the**	**bushes**	**,**
受伤	跌倒	之中	这	灌木丛	,

伤员倒在了灌木丛中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɜːd]	[fled]	[ɪn]	[kən'fjuːʒn]	,
And	**the**	**herd**	**fled**	**in**	**confusion**	**,**
和	这	一群	逃亡	在	困惑	,

牛群惊慌失措地四散奔逃。

['weɪtɪŋ]	[naʊ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['liːdə(r)]	.
Waiting	**now**	**not**	**for**	**the**	**leader**	**.**
等待	现在	不是	为了	这	领导者	.

现在不是在等领导。

[ɒn]	[ə'gen]	,	[wɪð]	['liːpɪŋ]	['fʊtsteps]	,
On	**again**	**,**	**with**	**leaping**	**footsteps**	**,**
在	再次	,	和	跳跃	脚步声	,

脚步再次响起，轻快而有力。

['tɒsɪŋ]	[hed]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃɔː(r)]	;
Tossing	**head**	**turned**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**;**
抛掷	头	转向	到	这	海	-	支撑	;

甩头望向海边；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['feɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ['stændɪŋ]
For one fatal minute standing
为了 一 致命的 分钟 常设

站立一分钟，生死攸关

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fɔːt] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] ;
Where the White Man's Fort had once stood ;
在哪里 这 白色的 男人的 堡 有 一次 站立 ;

白人堡垒曾经矗立的地方；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] ['wɪstf(ə)l] [gliːmɪŋz]
In her eyes came wistful gleamings
在 她 眼睛 来了 怅惘 闪光

她眼中闪过一丝惆怅的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [hoʊps] ['fliːtɪŋ] ['ʃædəʊ] .
Like a lost hope's fleeting shadow .
喜欢 一个 丢失的 希望 转瞬即逝 阴影 .

如同失去希望后转瞬即逝的影子。

[waɪl] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [pɔɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] ,
While with graceful poise she lingered ,
尽管 和 优美 沉着 她 徘徊不去 ,

她姿态优雅地停留了片刻，

[swɪft] , [wɒn] - [tʃɛs] - [iː] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ]
Swift , Wan - ches - e shot his arrow
迅速 , 万 - 切斯 - e 射击 他的 箭

万切斯迅速射出了他的箭

[eɪmd] [wɪð] ['kruːəl] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ;
Aimed with cruel thought to kill her ;
旨在 和 残忍的 想法 到 杀 她 ;

怀着残忍的意图，想要杀死她；

[waɪl] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd]['siːkrət] ['æmbʊʃ] ,
While from near and secret ambush ,
尽管 从 靠近 和 秘密 伏击 ,

而来自近距离的秘密伏击，

[wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] , [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ]
With unerring aim , O - kis - ko
和 毫无错误 目的 , 哦 - 吻 - ko

凭借精准的瞄准，O-kis-ko

['fɔːwəd] [sent] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['ærəʊ] ,
Forward sent his magic arrow ,
向前 发送 他的 魔法 箭 ,

前进射出了他的魔法箭，

[eɪmd] [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
Aimed with thought of love and mercy .
旨在 和 想法 的 爱 和 怜悯 .

出于爱与怜悯之心。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [streɪt] [went] [bəʊθ] ['ærəʊs] ,
To her heart straight went both arrows ,
到 她 心 直的 去 两个都 箭头 ,

两支箭都直奔她的心脏而去。

[ænd; ənd] [wɪð] [liːp] [ɒv; əv][peɪn][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd]
And with leap of pain she bounded
和 和 飞跃 的 疼痛 她 有界

她痛苦地跃起

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['fɔːwəd] ,
From the earth , and then fell forward ,
从 这 地球 , 和 然后 跌倒 向前 ,

从地面上，然后向前倒下，

[prəʊn] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['splendə(r)] .
Prone , amidst the forest splendor .
易于 , 在……之中 这 森林 辉煌 .

俯卧在壮丽的森林之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] , [wɪð] [fɒnd] [hɑːt] ['swelɪŋ] ,
O - kis - ko , with fond heart swelling ,
哦 - 吻 - ko , 和 喜爱 心 肿胀 ,

O-kis-ko，心中充满爱意，

[wɒn] - [tʃɛs] - [iː] , [wɪð] [praɪd] [ɪg'zʌltənt] ,
Wan - ches - e , with pride exultant ,
万 - 切斯 - e , 和 自豪 眉飞色舞 ,

万切斯，自豪而欣喜，

[tuː; tə][ðə; ði] [dəʊ] [bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
To the Doe both sprang to claim it ,
到 这 牝鹿 两个都 弹簧 到 宣称 它 ,

两只母鹿都跳起来争抢它。

[iːtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Each surprised to see the other .
每个 惊讶 到 看 这 其他 .

两人都对彼此的出现感到惊讶。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Suddenly , within the forest ,
突然 , 之内 这 森林 ,

突然，在森林深处，

[spred] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mɪst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Spread a gleaming mist around them ,
传播 一个 闪闪发光 薄雾 大约 他们 ,

在他们周围散开一层闪亮的薄雾，

[laɪk] [ə; eɪ] [dens] [waɪt] [fɒg] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
Like a dense white fog in summer ,
喜欢 一个 稠密 白色的 多雾路段 在 夏天 ,

就像夏天的浓雾一样，

[səʊ] [ðeɪ] [skeəs] [kʊd; kəd] [grəʊp] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] .
So they scarce could grope their pathway .
所以 他们 稀少 可以 摸索 他们的 路径 .

所以他们几乎无法摸索前进的道路。

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [wɔːm] [baɪ] ['sʌnbiːm] ,
Slowly , as if warmed by sunbeams ,
缓慢地 , 作为 如果 温暖 经过 阳光 ,

缓缓地，仿佛被阳光温暖着，

[frɒm; frəm][wʌn] [spɒt] [ðə; ði] [sɒft] [mɪst] ['meltɪd] ,
From one spot the soft mist melted ,
从 一 点 这 柔软的 薄雾 融化 ,

薄雾从一处消融，

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] - ['dɪmnəs] ,
While within its bright'ning dimness ,
尽管 之内 它是 - 昏暗 ,

虽然在其逐渐明亮的昏暗之中,

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪsti] ['heɪləʊ] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With the misty halo ' round her ,
和 这 蒙蒙 光环 - 圆形的 她 ,

她周身笼罩着一层薄雾般的光环,

[stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['meɪdn] , —
Stood a beautiful white maiden , —
站立 一个 美丽的 白色的 少女 , —

一位美丽的白衣少女站在那里,——

[stʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [lɒst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] .
Stood the gentle , lost Wi - no - na .
站立 这 温和的 , 丢失的 威 - 不 - 纳 .

温柔而迷茫的维诺娜站在那里。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː] ['ærəus] ['krɒswaɪz]
Through her heart two arrows crosswise
通过 她 心 二 箭头 横向

两支箭交叉穿过她的心脏

[pɪəst] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] ['kruːəl] ['wuːndɪŋ] ;
Pierced the flesh with cruel wounding ;
穿孔 这 肉 和 残忍的 受伤 ;

用残酷的伤口刺穿了血肉;

['daʊnwəd] [fləʊd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] - [taɪd] ,
Downward flowed the crimson blood - tide ,
向下 流动 这 赤红 血 - 潮 ,

鲜红的血潮向下奔涌,

['steɪnɪŋ] [red] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [dəʊ] - [skɪn]
Staining red the snow - white doe - skin
染色 红色的 这 雪 - 白色的 雌鹿 - 皮肤

将雪白的鹿皮染成红色

[wɪtʃ] [wɪð] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪn'veləpt] ,
Which with grace her form enveloped ,
哪个 和 优雅 她 形式 被包裹 ,

她优雅地将它包裹起来,

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['pliːdɪŋ] ['dʒestʃə(r)]
While her arms with pleading gesture
尽管 她 武器 和 恳求 手势

她双臂摆出恳求的姿势

[tuː; tə][əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] .
To O - kis - ko were outstretching .
到 哦 - 吻 - ko 是 伸展 .

O-kis-ko 正在伸展。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] ,
As they gazed upon the vision ,
作为 他们 凝视 之上 这 想象 ,

当他们凝视着那景象时,

[ɔːl] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['wʌndə(r)] ['fɪlɪŋ] ;
All their souls with wonder filling ;
全部 他们的 灵魂 和 想知道 填充 ;

他们心中都充满了惊奇;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ˈsləʊli] [ˈmeltɪd] ,
While the white mist slowly melted ,
尽管 这 白色的 薄雾 缓慢地 融化 ,

当白色雾气缓缓消散时，

[ˈprɒstreɪt] [fel] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈmeɪdn] .
Prostrate fell the wounded maiden .
前列腺 跌倒 这 受伤 少女 .

受伤的少女俯身倒地。

[ðen] [rɪˈviːld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] - ,
Then revealed was all the myst'ry ,
然后 揭晓 曾是 全部 这 - ,

然后所有的谜团都揭开了。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] .
Then they saw what had befallen .
然后 他们 锯 什么 有 发生 .

然后他们看到了发生了什么事。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈærəʊ]
To her heart the magic arrow
到 她 心 这 魔法 箭

射向她心灵的魔法箭

[fɜːst] [hæd; həd] [pɪəst] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
First had pierced , and lo !
第一的 有 穿孔 , 和 洛 !

第一次穿孔，瞧！

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː]
Wi - no - na
威 - 不 - 纳

维诺纳

[wʌns] [mɔː(r)] [briːðd] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈmeɪdn] .
Once more breathed in form of maiden .
一次 更多的 呼吸 在 形式 的 少女 .

再次以少女的形态呼吸。

[bʌt; bət] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ]
But while yet the charm was passing
但 尽管 然而 这 魅力 曾是 通过

但好景不长

[keɪm] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [ɒv; əv] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː] ;
Came the arrow of Wan - ches - e ;
来 这 箭 的 万 - 切斯 - e ;

万切斯之箭来了；

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪəst] [ʌnˈɜːrɪŋ] ,
To her heart it pierced unerring ,
到 她 心 它 穿孔 毫无错误 ,

它精准地刺穿了她的心。

[pɪəst] [ðə; ði] [pɜːl] - [ˌɪnˈleɪd] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ,
Pierced the pearl - inlaid triangle ,
穿孔 这 珍珠 - 镶嵌 三角形 ,

刺穿了镶嵌珍珠的三角形，

[strʌk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] ['nærəʊ] ,
Struck and broke the shark's tooth narrow ,
击中 和 打破 这 鲨鱼的 齿 狭窄的 ,

击中并折断了鲨鱼的细长牙齿,

[tʃɑːm] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - [tʃɑːm] [ʌn'duːɪŋ] ;
Charm and counter - charm undoing ;
魅力 和 柜台 - 魅力 撤销 ;

魅力与反魅力的瓦解;

['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['meɪdn]
Leaving but a mortal maiden
离开 但 一个 凡人 少女

只留下一个凡人少女

['wuːndɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
Wounded past the hope of healing .
受伤 过去的 这 希望 的 康复 .

伤势过重，已无治愈的希望。

[wəʊ] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['mædʒɪk] !
Woe to love , and hope , and magic !
悲哀 到 爱 , 和 希望 , 和 魔法 !

爱、希望和魔法都完了!

[wəʊ] [tuː; tə] [hɑːts] [huːm] [deθ] [dɪvɪdɪθ] !
Woe to hearts whom death divideth !
悲哀 到 心 谁 死亡 分割 !

死亡将人们分开，这悲惨的心灵啊!

[waɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] ['bʊzəm]
While upon her bleeding bosom
尽管 之上 她 出血 怀

在她流血的胸膛上

['feɪt(ə)l] ['ærəus] [meɪd] [ðə; ði] [krɒs] - [saɪn] ,
Fatal arrows made the Cross - Sign ,
致命的 箭头 制成 这 叉 - 符号 ,

致命的箭矢划出了十字形,

['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
Wistful eyes she turned to Heaven ;
怅惘 眼睛 她 转向 到 天堂 ;

她满怀憧憬地望向天空;

" [əʊ] [fə'get] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː] ,
" O forget not your Wi - no - na ,
" 哦 忘记 不是 你的 威 - 不 - 纳 ,

"哦，别忘了你的Wi-no-na,

" ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ['ʌntə; 'ʌntu] [əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] ,
" Whispered she unto O - kis - ko ,
" 低声说道 她 到 哦 - 吻 - ko ,

她低声对奥基斯科说:

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] .
As her soul passed to the silence .
作为 她 灵魂 通过了 到 这 沉默 .

她的灵魂消逝在了寂静之中。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ˌeɪ ˈeɪ]]
[AA]
[AA]

[AA]

[siː] [əˈpendɪks] , [nəʊt] [piː] .
See Appendix , Note p .
看 附录 , 笔记 p .

参见附录，注释第 页。

[[ˌeɪ ˈbiː]]
[AB]
[AB]

[AB]

[siː] [əˈpendɪks] , [nəʊt] [el] .
See Appendix , Note I .
看 附录 , 笔记 我 .

参见附录，注释 1。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ˈærəʊ]
THE SILVER ARROW
这 银 箭

银箭

[fɪə(r)] [siːzd] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊld] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː]
Fear seized on the bold Wan - ches - e
害怕 查获 在 这 大胆的 万 - 切斯 - e

恐惧攫住了大胆的万切斯。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ˈmeɪdn]
When he saw the Pale - Face maiden
什么时候 他 锯 这 苍白 - 脸 少女

当他看到那位苍白脸少女时

[ˈstændɪŋ] [weə(r)] [hæd; həd] [pɔɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,
Standing where had poised the White Doe ,
常设 在哪里 有 准备 这 白色的 牝鹿 ,

白鹿曾伫立于此，如今，我仍站在它伫立的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fɔːt] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] .
Where the White Man's Fort had once stood .
在哪里 这 白色的 男人的 堡 有 一次 站立 .

这里曾是白人堡垒的所在地。

[hiː; hi] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪk] [ˈærəus] ,
He knew naught of magic arrows ,
他 知道 零 的 魔法 箭头 ,

他对魔法箭一无所知。

[nɔː(r)] [əʊ] - [kɪs] - [.keɪ ˈəʊ] [ˈsiːkrət] [ˈmɪʃ(ə)n] ;
Nor O - kis - ko's secret mission ;
也不 哦 - 吻 - ko 的 秘密 使命 ;

也不是 O-kis-ko 的秘密任务；

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ærəʊ]
He saw only his own arrow
他 锯 仅有的 他的 自己的 箭

他眼中只有自己的箭。

['pɪəsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['bʊzəm] ,
Piercing through her tender bosom ,
冲孔 通过 她 投标 怀 ,

刺穿她娇嫩的胸膛，

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)]
Never doubting but the wonder
绝不 怀疑 但 这 想知道

从未怀疑过奇迹

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] [hæd; həd] ['witnis]
Which his awe - struck eyes had witnessed
哪个 他的 敬畏 - 击 眼睛 有 目击者

他那充满敬畏的双眼曾亲眼目睹这一切

[hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ærəʊ] ,
Had been wrought by his own arrow ,
有 到过 锻 经过 他的 自己的 箭 ,

是他自己的箭所致，

['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd] ,
Silver arrow from a far land ,
银 箭 从 一个 远的 土地 ,

来自远方的银箭

['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [peɪl] - [feɪs] ,
Fashioned by the skill of Pale - Face ,
造型 经过 这 技能 的 苍白 - 脸 ,

由苍白脸匠人精心打造

[gɪft] [ɒv; əv] [peɪl] - [feɪs] -
Gift of Pale - Face Weroanza
礼物 的 苍白 - 脸 -

苍白脸韦罗安扎的礼物

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɪld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
To a race she willed to conquer .
到 一个 种族 她 意志 到 征服 .

她决心征服这个种族。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ,
All his hatred of the Pale - Face ,
全部 他的 仇恨 的 这 苍白 - 脸 ,

他对白脸族的全部仇恨，

[fed] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
Fed by fear and superstition ,
美联储 经过 害怕 和 迷信 ,

出于恐惧和迷信，

[tuː; tə][hɪm] [meɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn]
To him made this sudden vision
到 他 制成 这 突然 想象

他突然看到了这个景象。

[siːm] [æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Seem an omen of the future ,
似乎 一个 预兆 的 这 未来 ,

似乎是未来的预兆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wen] [ðə; ði] [red] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,
When the Red Man , like the White Doe ,
什么时候 这 红色的 男人 , 喜欢 这 白色的 牝鹿 ,

当红人像白鹿一样，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ,
Should give place unto the Pale - Face ,
应该 给 地方 到 这 苍白 - 脸 ,

应该让位于苍白之脸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ,
And the Indian , like the white mist ,
和 这 印度 , 喜欢 这 白色的 薄雾 ,

而印第安人，就像白色的薄雾，

[feɪd] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɒrɪst] .
Fade from out his native forest .
褪色 从 出去 他的 本国的 森林 .

渐渐消失在他故乡的森林里。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən]
All his courage seemed to weaken
全部 他的 勇气 似乎 到 削弱

他所有的勇气似乎都消磨殆尽了。

[wɪð] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
With the dread of dark disaster ;
和 这 恐惧 的 黑暗的 灾难 ;

怀着对黑暗灾难的恐惧；

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnstɪŋkt] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]
And with instincts strong for safety
和 和 本能 强的 为了 安全

而且他们天生就有强烈的安全意识。

[fled] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['terə(r)] .
Fled he from the place in terror .
逃亡 他 从 这 地方 在 恐怖 .

他惊恐地逃离了那里。

[lʌv] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
Love hath not the fear of danger ,
爱 有 不是 这 害怕 的 危险 ,

爱不惧危险，

[ænd; ənd] [əʊ] - [kɪs] - [.keɪ 'əʊ] [feɪθ] [ɪn] ['mædʒɪk]
And O - kis - ko's faith in magic
和 哦 - 吻 - ko 的 信仰 在 魔法

以及小木对魔法的信仰

[kept] [hɪm] [breɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]
Kept him brave to meet the changes
保留 他 勇敢的 到 见面 这 变化

这让他保持勇气去面对变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [iːtʃ] [səʊ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] .
Which had each so quickly followed .
哪个 有 每个 所以 迅速地 随后 .

它们紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['meɪdn]
For he saw the human maiden
为了 他 锯 这 人类 少女

因为他看见了那位人类少女

[weə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [dəʊ] ;
Where had stood the living White Doe ;
在哪里 有 站立 这 活的 白色的 牝鹿 ;

那只活着的白鹿曾经站在哪里?

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] ['ærəʊ] ,
And he knew his hazel arrow ,
和 他 知道 他的 榛 箭 ,

他知道他的榛木箭,

[tʃɑːmd] [wɪð] [ɔːl][wiː; wi] - [ˌɛnˌeɪ'juː] - [dɑːnz]['mædʒɪk] ,
Charmed with all We - nau - don's magic ,
迷住了 和 全部 我们 - 瑙 - 不要 魔法 ,

被维瑙顿的所有魔法所深深吸引,

[hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [lɒst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] - [nə; nɑː]
Had restored the lost Wi - no - na
有 恢复 这 丢失的 威 - 不 - 纳

已恢复丢失的Wi-no-na

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvɪŋ] .
To reward his patient loving .
到 报酬 他的 病人 爱 .

为了回报他耐心而充满爱心的付出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [tuː] ['ærəus] ,
But the conflict of two arrows ,
但 这 冲突 的 二 箭头 ,

但是,两支箭的冲突,

['brɪŋɪŋ] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['meɪdn] ,
Bringing death unto the maiden ,
带来 死亡 到 这 少女 ,

给少女带来死亡,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] -
Was a deep and darksome myst'ry
曾是 一个 深的 和 黑暗的 -

这是一个深奥而神秘的谜团

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] .
Which his ignorance could not fathom .
哪个 他的 无知 可以 不是 捉摸 .

这是他的无知所无法理解的。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ]
All the cause of his undoing
全部 这 原因 的 他的 撤销

导致他失败的一切原因

[sɔː] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] ;
Saw he in the silver arrow ;
锯 他 在 这 银 箭 ;

他看见银箭;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[səʊ] [wɪð] [truː] ['lʌvz] ['taɪələs] ['efət] ,
So with true love's tireless effort ,
所以 和 真的 爱的 不知疲倦 努力 ,

所以，凭借真爱的不懈努力，

[kwɪk] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts]['paʊə(r)] .
Quick he strove to break its power .
快的 他 努力 到 休息 它是 力量 .

他迅速努力打破它的力量。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['ærəʊ] ,
From her heart he plucked the arrow ,
从 她 心 他 拨弦 这 箭 ,

他从她心中拔出了那支箭，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtə(r)] ,
Hastened to the magic water ,
加快 到 这 魔法 水 ,

急忙赶往那神奇的水源，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
Hoping to destroy the evil
希望 到 破坏 这 邪恶的

希望消灭邪恶

[wɪtʃ] [hæd; həd] [st'ɪld] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['pʌlsɪz] .
Which had stilled the maiden's pulses .
哪个 有 静止 这 少女的 脉冲 .

这令少女的心跳骤然停止。

[ɪn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [sprɪŋ] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
In the sparkling spring he laid it
在 这 闪闪发光 春天 他 铺设 它

他把它放在波光粼粼的泉水中

[səʊ][nəʊ][spɒt][wɒz; wəz][left] [ʌn'kʌvəd] ,
So no spot was left uncovered ,
所以 不 点 曾是 左边 裸露 ,

所以没有留下任何空白处。

[səʊ][ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
So the full charm of the water
所以 这 满的 魅力 的 这 水

所以，水的全部魅力尽显无遗。

[mait] [ækt][ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['ærəʊ] .
Might act on the blood - stained arrow .
可能 行为 在 这 血 - 染色 箭 .

可能会对沾满鲜血的箭采取行动。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] ,
As the blood - stains from it melted ,
作为 这 血 - 污渍 从 它 融化 ,

随着上面的血迹融化，

[blʌd] [ɒv; əv] [peɪl] - [feɪs] [ʃed] [baɪ] [red] [mæn] ,
Blood of Pale - Face shed by Red Man ,
血 的 苍白 - 脸 棚 经过 红色的 男人 ,

红人流下的苍白脸之血

['sləʊli] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Slowly , while he watched and waited ,
缓慢地 , 尽管 他 观看 和 等待 ,

他一边观察一边等待，慢慢地

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['vænɪʃd] ;
All the sparkling water vanished ;
全部 这 闪闪发光 水 消失了 ;

所有的气泡水都消失了;

[draɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Dry became the magic fountain ,
干燥 成为 这 魔法 喷泉 ,

干涸之地变成了魔法喷泉,

['liːvɪŋ] [beə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] .
Leaving bare the silver arrow .
离开 裸 这 银 箭 .

只留下裸露的银箭。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðə; ði] [spel] [wʊd] ['wiːkən]
Was it thus the spell would weaken
曾是 它 因此 这 拼写 会 削弱

这样一来,咒语就会减弱吗?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ?
Which had wrought his love such evil ?
哪个 有 锻 他的 爱 这样的 邪恶的 ?

究竟是什么让他的爱变得如此邪恶?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'gen] [ə'weɪkənd]
Would she be again awakened
会 她 是 再次 觉醒

她还会再次醒来吗?

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ?
When he sought her in the thicket ?
什么时候 他 寻求 她 在 这 灌木丛 ?

他是在灌木丛中寻找她的时候吗?

[mʌst; məst][hiː; hi] [ʃuːt] [ðɪs] ['ærəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Must he shoot this arrow at her
必须 他 射击 这 箭 在 她

他必须向她射这支箭吗?

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] ['pʌlsɪz] ?
To restore her throbbing pulses ?
到 恢复 她 悸动 脉冲 ?

恢复她强劲的脉搏?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[mʌst; məst][hiː; hi] [siːk] [ə'gen] [wiː; wi] - [ˌɛnˌeɪ'juː] - [dɒn]
Must he seek again We - nau - don
必须 他 寻找 再次 我们 - 瑙 - 大学教师

他是否必须再次寻找韦瑙顿

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] ['bjuːti] ?
To make warm her icy beauty ?
到 制作 温暖的 她 冰冷的 美丽 ?

为了让她冰冷的容颜变得温暖?

[waɪl] [hiː; hi][ɒv; əv] [hɪm'self] [sɔːt] ['gaɪd(ə)ns] ,
While he of himself sought guidance ,
尽管 他 的 他自己 寻求 指导 ,

他自己也在寻求指导,

[sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ]
Sought to know the hidden meaning
寻求 到 知道 这 隐 意义

试图了解其隐藏含义

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [hiː; hi] ['witnis] ;
Of the mysteries he witnessed ;
的 这 谜团 他 目击者 ;

他亲眼目睹的种种谜团;

[ləʊ] ! [ə'nʌðə(r)] ['mɪstɪk] ['wʌndə(r)]
Lo ! another mystic wonder
洛 ! 其他 神秘 想知道

瞧! 又一个神秘奇迹

[met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['mjuːzɪŋ] .
Met his eyes as he sat musing .
梅特 他的 眼睛 作为 他 卫星 沉思 .

他坐着沉思，我与他对视。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ærəʊ] [meɪd] [baɪ] [peɪl] - [feɪs] ,
From the arrow made by Pale - Face ,
从 这 箭 制成 经过 苍白 - 脸 ,

从苍白脸制作的箭上，

[æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntɪd] ['wɔːtə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
As th ' enchanted water left it ,
作为 th - 迷人的 水 左边 它 ,

当那神奇的水离开它时，

[spræŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [ʃuːt] [wɪð] ['liːfləts]
Sprang a tiny shoot with leaflets
斯普兰 一个 微小的 射击 和 传单

冒出了一根细小的嫩芽，上面长着小叶子。

['pʊʃɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Pushing upward to the sunlight .
推动 向上 到 这 阳光 .

向上伸展，拥抱阳光。

[dɪd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [draɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Did the arrow dry the fountain
做过 这 箭 干燥 这 喷泉

箭矢是否吹干了喷泉?

[wɪð] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ?
With the blight of death it carried ?
和 这 枯萎病 的 死亡 它 携带 ?

它是否携带着死亡的诅咒?

[ɔː(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Or in going , had the water
或者 在 去 , 有 这 水

或者在去的时候，有水

[left] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ærəʊ] ?
Left a charm upon the arrow ?
左边 一个 魅力 之上 这 箭 ?

在箭上留下了符咒?

[dɪd] [ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs]
Did the heart - blood of the Pale - Face
做过 这 心 - 血 的 这 苍白 - 脸

苍白脸的心脏血液

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
From the arrow in the water
从 这 箭 在 这 水

从水中的箭

[kɔːz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ʃuːt] ,
Cause the coming of the green shoot ,
原因 这 未来 的 这 绿色的 射击 ,

促使嫩芽萌发，

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?
Which reached upward to the sunlight ?
哪个 达到 向上 到 这 阳光 ?

哪根手指伸向了阳光?

[ɔːl] [əʊ] - [kɪs] - [.keɪ 'əʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]
All O - kis - ko's love and courage
全部 哦 - 吻 - ko 的 爱 和 勇气

O-kis-ko所有的爱与勇气

[kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Could not give him greater knowledge .
可以 不是 给 他 更大的 知识 .

无法给他更多的知识。

['sævɪdʒ] [maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'ræv(ə)l]
Savage mind could not unravel
野蛮的 头脑 可以 不是 绎

野蛮的心灵也无法解开

[ɔːl][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] .
All the meaning of this marvel .
全部 这 意义 的 这 奇迹 .

这奇迹的一切意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[fɪə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ærəʊ]
Fear forbade him touch the arrow
害怕 禁止 他 触碰 这 箭

恐惧让他不敢碰那支箭。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [griːn] [ʃuːt] ;
Lest he should destroy the green shoot ;
免得 他 应该 破坏 这 绿色的 射击 ;

免得他毁了嫩芽；

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['tendə(r)] ['liːfləts]
So he left the tender leaflets
所以 他 左边 这 投标 传单

于是他留下了那些嫩嫩的传单。

['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Reaching upward to the sunlight ,
到达 向上 到 这 阳光 ,

向上伸展，沐浴阳光，

[sɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['meɪdn]
Sought again the lifeless maiden
寻求 再次 这 无生命 少女

再次寻找那具冰冷的少女尸体

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [lʌv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [h'ʌŋgəd] ;
For whose love his soul had hungered ;
为了 谁 爱 他的 灵魂 有 饥饿 ;

他的灵魂渴望得到谁的爱；

[nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Knelt beside her in the forest ,
跪下 旁 她 在 这 森林 ,

在森林里，我跪在她身边。

[wɪð] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
With the awe of death upon him ,
和 这 敬畏 的 死亡 之上 他 ,

他心中充满了对死亡的敬畏，

[wɪtʃ] [ɪn] ['hiːðn] [æz; əz] [ɪn] ['krɪstʃən]
Which in heathen as in Christian
哪个 在 异教徒 作为 在 基督教

异教徒和基督徒

[muːvz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
Moves the human soul to worship .
移动 这 人类 灵魂 到 崇拜 .

能唤起人类灵魂的崇拜之情。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['mædʒɪk]
All his faith in savage magic
全部 他的 信仰 在 野蛮的 魔法

他全然信赖野蛮魔法

[tɜːnd] [tuː; tə] ['frenzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] ;
Turned to frenzy at his failure ;
转向 到 狂热 在 他的 失败 ;

失败后他变得狂躁起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz]
And the helplessness of mortals
和 这 无助 的 凡人

以及凡人的无助

[prest] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] ;
Pressed upon him like a burden ;
按下 之上 他 喜欢 一个 负担 ;

像重担一样压在他身上；

[waɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɒŋɪŋ] [siːzd] [hɪm]
While a mighty longing seized him
尽管 一个 强大的 渴望 查获 他

一股强烈的渴望攫住了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
For a knowledge of the Unknown ,
为了 一个 知识 的 这 未知 ,

为了了解未知事物，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['saɪləns]
For a light to pierce the Silence
为了 一个 光 到 刺穿 这 沉默

一道光刺破寂静

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] ['entə(r)] ['lɪvɪŋ] .
Into which none enter living .
进入 哪个 没有任何 进入 活的 .

无人能进入其中生活。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
And unconsciously his spirit
和 不知不觉 他的 精神

而他的灵魂却无意识地……

[rəʊz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [mait] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ,
Rose in quest of Might Supernal ,
玫瑰 在 寻求 的 可能 超凡 ,

玫瑰追求至高无上的力量，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [bəuθ] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
Which should rule both dead and living ,
哪个 应该 规则 两个都 死的 和 活的 ,

谁将主宰死者和生者?

['liːvɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ɔː(r)]['mædʒɪk] ;
Leaving naught to chance or magic ;
离开 零 到 机会 或者 魔法 ;

不让任何事情听天由命;

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['pʌlsɪz]
Which should seize the throbbing pulses
哪个 应该 抢占 这 悸动 脉冲

应该能抑制住那悸动的脉搏

['ebɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mɔːt(ə)l] ,
Ebbing from a dying mortal ,
退潮 从 一个 垂死 凡人 ,

从垂死之人身上消逝,

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['biːɪŋ]
And create a higher being
和 创造 一个 更高 存在

并创造一个更高的存在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[friː] [frɒm; frəm] [θrɔːl] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['neɪtʃə(r)] ;
Free from thrall of earthly nature ;
自由的 从 奴隶 的 尘世的 自然 ;

摆脱尘世本性的束缚;

['ɔːlməʊst] ['grɑːspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ]
Almost grasping in his yearning
几乎 抓握 在 他的 渴望

几乎被他的渴望所吞噬

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
Knowledge of the God Eternal ,
知识 的 这 上帝 永恒 ,

对永恒之神的认识,

[ɪn] [huːz] [hænd][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪz] ['helpləs] ,
In whose hand the earth lies helpless ,
在 谁 手 这 地球 谎言 无助 ,

地球无助地掌握在谁的手中?

[ɪn] [huːz] [hɑːt] [ɔːl] [səʊlz] [faɪnd]['refjuːdʒ] .
In whose heart all souls find refuge .
在 谁 心 全部 灵魂 寻找 避难所 .

所有灵魂都能在他的心中找到庇护。

[bʌt; bət][nəʊ] [lait] [keɪm] [tuː; tə][əʊ] - [kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] ;
But no light came to O - kis - ko ;
但 不 光 来了 到 哦 - 吻 - ko ;

但奥基斯科却始终没有迎来光明;

[stɪl] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [prest] [ə'pɒn][hɪm] ,
Still the burden pressed upon him ,
仍然 这 负担 按下 之上 他 ,

但他仍然感到压力巨大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv] ['həʊpləs] ['jɜːnɪŋ]
And a pall of hopeless yearning
和 一个 灵柩 的 绝望 渴望

以及笼罩在绝望渴望之上的阴霾

[ræpt] [hɪz; ɪz][səʊl][ɪn] ['vɔɪsləs] ['sɒrəʊ]
Wrapped his soul in voiceless sorrow
包装 他的 灵魂 在 无声 悲哀

他的灵魂被无声的悲伤包裹。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdn]
As he gazed upon the maiden
作为 他 凝视 之上 这 少女

他凝视着少女

[wɪð] [dɛθs] ['mɪstəriz] [in'fəuld] .
With death's mysteries enfolded .
和 死亡人数 谜团 包裹 .

死亡的奥秘笼罩其中。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]
Then he made upon her bosom
然后 他 制成 之上 她 怀

然后他俯身在她胸前

[ðə; ði][streɪndʒ] [krɒs] - [saɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ;
The strange Cross - Sign she had taught him ;
这 奇怪的 叉 - 符号 她 有 教授 他 ;

她教给他的那个奇怪的十字符号;

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tʊk] [ðə; ði]['mænt(ə)l]
From his shoulders took the mantle
从 他的 肩膀 采取 这 地幔

他肩负起了重任。

[meɪd] [ɒv; əv][skɪnz][ɒv; əv]['meni] [siː] - [gʌlz] ,
Made of skins of many sea - gulls ,
制成 的 皮肤 的 许多 海 - 海鸥 ,

由许多海鸥的皮制成,

['dʒentli] [ræpt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Gently wrapped the maiden in it ,
轻轻地 包装 这 少女 在 它 ,

轻轻地将少女裹在里面,

[hiːpt] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [liːvz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ;
Heaped the tinted leaves about her ;
堆积如山 这 有色 树叶 关于 她 ;

她将染过颜色的树叶堆在身边;

['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪfs] ['braɪtnəs]
Leaving all his own life's brightness
离开 全部 他的 自己的 生活的 亮度

他留下了自己生命中所有的光芒

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈdaːkənd] .
With her where the shadows darkened .
和 她 在哪里 这 阴影 变暗 .
与她一同置身于阴影笼罩之处。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈledʒənd] [ˈrʌnəθ] , [wɪð] [ɪts] [pleɪnt] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] [duːm] ,
Thus the ancient legend runneth , with its plaint of hopeless doom ,
因此 这 古老的 传奇 流淌 , 和 它是 感叹 的 绝望 厄运 ,
于是，古老的传说继续流传，哀叹着绝望的厄运。

[ˈbeərɪŋ] [ɪn][ɪts] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθs] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [bluːm] ,
Bearing in its heart the fragrance of the Truth's enduring bloom ,
轴承 在 它是 心 这 香味 的 这 真相 持久 盛开 ,
它心中蕴藏着真理永恒绽放的芬芳，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]
[第78页]

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , [weə(r)] [dɪˈveləpt] [ˈeɪdʒɪz] [miːt] ,
Standing in the light of knowledge , where developed ages meet ,
常设 在 这 光 的 知识 , 在哪里 发达 年龄 见面 ,
站在知识的光芒中，在各个发展阶段的交汇处，

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈoʊmənz] [wɪtʃ] [əʊ] - [kɪs] - [.keɪ ˈəʊ] [aɪz] [dɪd] [griːt] .
We can read the mystic omens which O - kis - ko's eyes did greet .
我们 能 读 这 神秘 预兆 哪个 哦 - 吻 - ko 的 眼睛 做过 迎接 .
我们可以从奥基斯科的眼神中解读出神秘的预兆。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] [brɔːt] ,
And to us they seem the symbols of what coming ages brought ,
和 到 我们 他们 似乎 这 符号 的 什么 未来 年龄 带来 ,
在我们看来，它们象征着未来时代所带来的事物。

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [gɪvz] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [sɔːt] .
Realization gives the answer , which in vain the Savage sought .
实现 给予 这 回答 , 哪个 在 徒劳 这 野蛮的 寻求 .
顿悟给出了答案，而野蛮人却徒劳地寻求着这个答案。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈærəʊ] , [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːsəri] ,
For we know the silver arrow , fatal to all sorcery ,
为了 我们 知道 这 银 箭 , 致命的 到 全部 巫术 ,
因为我们知道银箭，它能致命地消灭一切巫术。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ˈprəʊgres] [ˈspiːdɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Was the gleaming light of Progress speeding from across the sea ,
曾是 这 闪闪发光 光 的 进步 超速 从 穿过 这 海 ,
是来自海外的进步之光吗？

[bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [mæn] [ˈvænɪʃd] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈsɪlvəri] [lait]
Before which the Red Man vanished , shrinking from its silvery light
前 哪个 这 红色的 男人 消失了 , 收缩 从 它是 银色 光
随后，红衣人消失不见，畏缩地躲避着那银色的光芒。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈwɔːtəz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈæroʊz] [blaɪt] .
As the magic waters yielded to the silver arrow's blight .
作为 这 魔法 水 产生 到 这 银 箭头的 枯萎病 .
魔法之水屈服于银箭的诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ʃuːt] [wɪð] [ˈliːfləts] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɔːm] [tuː; tə][laɪf] ,
And the tiny shoot with leaflets , by the sunlight warmed to life ,
和 这 微小的 射击 和 传单 , 经过 这 阳光 温暖 到 生活 ,
阳光温暖了那株长着嫩叶的小芽，让它焕发生机。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [straɪf] ;
Was the Vine of Civilization in the wilderness of strife ;
曾是 这 藤 的 文明 在 这 荒野 的 冲突 ;

文明之藤是否生长在纷争的荒野之中?

[wɪð] [nəʊ] ['frendli] [hænd][tuː; tə] [tend] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɪdst] [slaɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
With no friendly hand to tend it , yet it grew midst slight and wrong ,
和 不 友好的 手 到 趋向 它 , 然而 它 生长 中间 轻微 和 错误的 ,

虽然无人照料，它却在微不足道和不公的环境中茁壮成长。

['teɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [[ˌeɪ 'siː]] — ['grəʊɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Taking root in other places , [AC] — growing green , and broad , and strong ,
采取 根 在 其他 地方 , [交流电] — 生长 绿色的 , 和 广阔 , 和 强的 ,

在其他地方生根发芽，[AC]——茁壮成长，枝繁叶茂，枝繁叶茂，茁壮成长，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[tɪl] [ɪts]['vɪgə(r)] [njuː] [nəʊ] ['wiːknəs] , [wɪð] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['flaʊə(r)] - [frɔːt] ,
Till its vigor knew no weakness , with its branches flower - fraught ,
直到 它是 活力 知道 不 弱点 , 和 它是 分支 花 - 充满危机 ,

直到它活力充沛，枝繁叶茂，鲜花盛开，

[tɪl] [ə; eɪ] [lænd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəd] [weə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prest] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [sɔːt] ,
Till a prosp'rous land it sheltered where th ' oppressed a refuge sought ,
直到 一个 繁荣的 土地 它 避难所 在哪里 th - 受压迫者 一个 避难所 寻求 ,

直到一片繁荣的土地庇护了那些寻求庇护的受压迫者，

[tɪl] [ɪts] [fruːt] [meɪd] [ɔːl] [huː] ['leɪbəd] - [niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] [bəʊθ][bəʊld][ænd; ənd] [friː] ,
Till its fruit made all who labored ' neath its shade both bold and free ,
直到 它是 水果 制成 全部 WHO 辛勤劳作 - 下方 它是 阴影 两个都 大胆的 和 自由的 ,

直到它的果实使所有在它荫蔽下劳作的人都变得勇敢而自由，

[tɪl] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [dwelt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['destəni] .
Till a people dwelt beneath it strong to meet their destiny .
直到 一个 人们 居住 下面 它 强的 到 见面 他们的 命运 .

直到一群人居住在它下面，坚强地面对他们的命运。

[naʊ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [dwel] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] ,
Now beneath its spreading branches dwells a nation brave and free ,
现在 下面 它是 传播 分支 居住地 一个 国家 勇敢的 和 自由的 ,

如今，在它枝繁叶茂的枝叶下，居住着一个勇敢自由的民族。

['reɪzɪŋ] [glæd] , [traɪ'ʌmfənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
Raising glad , triumphant pæans for the boon of Liberty ;
提高 高兴的 , 凯 颂歌 为了 这 恩惠 的 自由 ;

为自由的恩赐，高唱欢欣鼓舞、凯旋赞歌；

['həʊldɪŋ] [fɑːst][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] - [saɪn] , — ['eəz] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ɒv; əv] [lait] , —
Holding fast the Holy Cross - Sign , — Heirs of Duty and of Light , —
保持 快速地 这 圣 叉 - 符号 , — 继承人 的 责任 和 的 光 , —

紧握圣十字标志，——责任与光明的继承者，——

[stɪl] [ðeɪ] [spiːd] [ðə; ði] ['ærəʊ] , ['prəʊgres] , [ɒn][ɪts]['sɪvəlaɪzɪŋ] [flaɪt] ;
Still they speed the arrow , Progress , on its civilizing flight ;
仍然 他们 速度 这 箭 , 进步 , 在 它是 文明 航班 ;

他们仍然加速着进步之箭，加速着文明的飞翔；

['kiːpɪŋ] [braɪt] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['friːdəm] , [weə(r)] [mæn] , ['brʌðəhʊd] [meɪ] [nəʊ] ,
Keeping bright the Fires of Freedom , where Man , Brotherhood may know ,
保持 明亮的 这 火灾 的 自由 , 在哪里 男人 , 兄弟情 可能 知道 ,

让自由之火永不熄灭，让人类彼此相爱，共享兄弟情谊。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [breθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [kiːps] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fleɪm] [ə'gləʊ] .
For God's breath upon the altar keeps the sacred flame aglow .
为了 神的 气息 之上 这 坛 保持 这 神圣 火焰 闪耀 .

神的气息吹拂在祭坛上，使圣火永不熄灭。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ˌeɪ 'siː]]
[AC]
[交流电]

[AC]

['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['plɪməθ] [rɒk] .
Jamestown and Plymouth Rock .
詹姆斯敦 和 普利茅斯 岩石 .

詹姆斯敦和普利茅斯岩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[nəʊt] [ə; eɪ] . — " [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [lænd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
Note a . — " We viewed the land about us ,
笔记 一个 . — " 我们 已查看 这 土地 关于 我们 ,

注a——"我们环顾四周，

['biːɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] ['lændɪd] ['veri] ['sændi] [ænd; ənd] [ləʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] ,
being where we first landed very sandy and low towards the water side ,
存在 在哪里 我们 第一的 登陆 非常 沙 和 低的 向 这 水 边 ,

我们最初登陆的地方沙质很厚，而且靠近水边的地势很低。

[bʌt; bət] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪps] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðem; ðəm] ,
but so full of grapes as the very beating and surge of the sea overflowed them ,
但 所以 满的 的 葡萄 作为 这 非常 殴打 和 涌 的 这 海 溢出 他们 ,

但是，葡萄却多得仿佛被海浪的拍打和涌动淹没了一般。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['plenti] , [æz; əz] [wel] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [els] ,
of which we found such plenty , as well there as in all places else ,
的 哪个 我们 成立 这样的 很多 , 作为 出色地 那里 作为 在 全部 地方 别的 ,

我们在当地和其他地方都发现了大量这样的物品。

[bəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [sɔɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
both on the sand and on the green soil , on the hills as in the plains ,
两个都 在 这 沙 和 在 这 绿色的 土壤 , 在 这 丘陵 作为 在 这 平原 ,

无论是在沙地上还是在绿土上，无论是在山丘上还是在平原上，

[æz; əz] [wel] [ɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌb] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ['klaɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [haɪ] ['siːdəz] ,
as well on every little shrub , as also climbing towards the tops of high cedars ,
作为 出色地 在 每一个 小的 灌木 , 作为 还 攀登 向 这 最高额 的 高的 雪松 ,

不仅寄生在每一株小灌木上，而且还攀爬到高大的雪松顶端。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [laɪk] [ə'bʌndəns] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
that I think in all the world the like abundance is not to be found .
那 我 思考 在 全部 这 世界 这 喜欢 丰富 是 不是 到 是 成立 .

我认为全世界都找不到像现在这样富足的地方。

" — [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['æməˌdæs] [ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ] , - .
" — First voyage of Amadas and Barlowe , 1584 .
" — 第一的 航程 的 阿玛达斯 和 巴洛 , - .

“——阿玛达斯和巴洛的第一次航行，1584 年。

[frɒm; frəm] ['hækluːt] .
From Hakluyt .
从 哈克卢伊特 .

来自 Hakluyt。

[nəʊt] [biː] . — " [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] ,
Note b . — " The second of July we found shoal water ,
笔记 b . — " 这 第二 的 七月 我们 成立 浅滩 水 ,

注b——“7月2日，我们发现了浅水区，

[weə(r)] [wiː; wi] [smeld] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [smel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn]
where we smelled so sweet and so strong a smell as if we had been
在哪里 我们 闻起来 所以 甜的 和 所以 强的 一个 闻 作为 如果 我们 有 到过
[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['gɑːd(ə)n] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌəʊdər'ɪfərəs]
in the midst of some delicate garden abounding with all kinds of odoriferous
在 这 中间 的 一些 精美的 花园 丰富 和 全部 种类 的 有气味的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

我们闻到了一股甜美浓郁的香气，仿佛置身于一个芬芳馥郁的花园之中。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
by which we were assured that the land could not be far distant .
经过 哪个 我们 是 保证 那 这 土地 可以 不是 是 远的 遥远 .

由此我们确信，这片土地不会太远。

" — [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['æməˌdæs] [ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ] , - .
" — First voyage of Amadas and Barlowe , 1584 .
" — 第一的 航程 的 阿玛达斯 和 巴洛 , - .

“——阿玛达斯和巴洛的第一次航行，1584 年。

[nəʊt] [siː] . — " [dɪə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [stɔː(r)] :
Note c . — " Deer , in some places there are great store :
笔记 c . — " 鹿 , 在 一些 地方 那里 是 伟大的 店铺 :

注c——“有些地方鹿很多：

[nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn]
near unto the seacoast they are of the ordinary bigness of ours in
靠近 到 这 海岸 他们 是 的 这 普通的 大 的 我们的 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

靠近海岸的它们，大小和我们英国常见的那些差不多。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [les] : [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [fiːd] ,
and some less : but further up into the country where there is better feed ,
和 一些 较少的 : 但 更远 向上 进入 这 国家 在哪里 那里 是 更好的 喂养 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] .
they are greater .
他们 是 更大的 .

有些地方饲料更好，有些地方则较少；但在更北的地方，饲料更好，这些地方的饲料就更多。

" — - [rɪ'pɔːt] .
" — Harriot's Report .
" — - 报告 .

——哈里奥特报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[nəʊt] [diː] . — " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ([dʒɒn] [waɪt]) [wɪð] ['daɪvəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Note d . — " The Governor (John White) with divers of his company ,
笔记 d . — " 这 州长 (约翰 白色的) 和 潜水员 的 他的 公司 ,

注d.——“州长（约翰·怀特）和他的几名随从，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [weə(r)] ['mɑːstə(r)] [rælf] [leɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
walked to the north end of the island , where Master Ralph Lane had his
步行 到 这 北 结尾 的 这 岛 , 在哪里 掌握 拉尔夫 车道 有 他的
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

走到岛的北端，那里是拉尔夫·莱恩少爷的堡垒所在地。

[wɪð] ['sʌndri] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['diːsnt] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
with sundry necessary and decent dwelling houses , made by his men about it ,
和 杂项 必要的 和 体面的 住宅 房屋 , 制成 经过 他的 男人 关于 它 ,

还有他手下在周围建造的各种必要且体面的住所，

[ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][saɪnz] , [ɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ]
the year before , where we hoped to find some signs , or certain knowledge
这 年 前 , 在哪里 我们 希望 到 寻找 一些 标志 , 或者 肯定 知识
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [men] .
of our fifteen men .
的 我们的 十五 男人 .

前一年，我们希望找到一些线索，或者确切地了解我们十五名手下的情况。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] [reɪzd] [daʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz]
When we came thither we found the fort razed down , but all the houses
什么时候 我们 来了 那里 我们 成立 这 堡 夷为平地 向下 , 但 全部 这 房屋
['stændɪŋ] [ʌn'hɜːt] ,
standing unhurt ,
常设 毫发无损 ,

我们到达那里时发现堡垒已被夷为平地，但所有的房屋都完好无损。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːðər] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
saving that the neather rooms of them , and also of the fort ,
保存 那 这 下 房间 的 他们 , 和 还 的 这 堡 ,

除了它们的下层房间，以及堡垒的下层房间之外，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['melənz] [ɒv; əv]['daɪvəz][sɔːrts] , [ænd; ənd][dɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
were overgrown with melons of divers sorts , and deer within them ,
是 长得太茂盛了 和 甜瓜 的 潜水员 排序 , 和 鹿 之内 他们 ,
['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['melənz] ;
feeding on those melons ;
喂养 在 那些 甜瓜 ;

瓜树上长满了各种各样的瓜，里面还有鹿在吃瓜；

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
so we returned to our company , without hope of ever seeing any of the
所以 我们 返回 到 我们的 公司 , 没有 希望 的 曾经 看到 任何 的 这
[ˌfɪf'tiːn] [ə'laɪv] .
fifteen alive .
十五 活 .

于是我们返回了公司，心中毫无希望，再也见不到那十五个人中的任何一个活着了。

" — ['hækluːt] .
" — Hakluyt .
" — 哈克卢伊特 .

“——哈克卢伊特。

[nəʊt] [iː] . — " [æt; ət]['aʊə(r)][fɜːst] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [wɪð]
Note e . — " At our first landing they seemed as though they would fight with
笔记 e . — " 在 我们的 第一的 降落 他们 似乎 作为 尽管 他们 会 斗争 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

注e——“在我们第一次登陆时，他们看起来像是要和我们战斗，

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃɒt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːnd]
but perceiving us begin to march with our shot towards them , they turned
但 感知 我们 开始 到 行进 和 我们的 射击 向 他们 , 他们 转向
[ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [fled] .
their backs and fled .
他们的 背部 和 逃亡 .

但当他们看到我们开始向他们进发并开火时，他们转身逃跑了。

[ðen] ['mæntioʊ] , [ðeə(r)] ['kʌntrimən] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [huːm] ,
Then Manteo , their countryman , called to them in their own language , whom ,
然后 曼特奥 , 他们的 同胞 , 称为 到 他们 在 他们的 自己的 语言 , 谁 ,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] ,
as soon as they heard ,
作为 很快 作为 他们 听到 ,

这时，他们的同胞曼特奥用他们的语言呼唤他们，他们一听到，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
they returned , and threw away their bows and arrows ,
他们 返回 , 和 扔 离开 他们的 弓 和 箭头 ,

他们返回时，扔掉了弓箭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌjuː 'es]
and some of them came unto us embracing and entertaining us
和 一些 的 他们 来了 到 我们 拥抱 和 娱乐 我们
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

他们中的一些人热情地拥抱我们，友好地招待我们。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə]['gæðə(r)][ɔː(r)] [spɔɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
desiring us not to gather or spoil any of their corn , for that they had
渴望 我们 不是 到 收集 或者 剧透 任何 的 他们的 玉米 , 为了 那 他们 有
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
but little .
但 小的 .

他们希望我们不要收集或糟蹋他们的任何玉米，因为他们的玉米很少。

[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðeə(r)] [kɔːn] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðeəz] [ʃʊd; ʃəd]
We answered them that neither their corn nor any other thing of theirs should
我们 回答 他们 那 两者都不 他们的 玉米 也不 任何 其他 事物 的 他们的 应该
[biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
be diminished by any of us ,
是 减少 经过 任何 的 我们 ，

我们回答他们，我们任何人都不能减少他们的粮食或其他任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [əʊld] [lʌv] ,
and that our coming was only to renew the old love ,
和 那 我们的 未来 曾是 仅有的 到 更新 这 老的 爱 ，

我们此行的目的只是为了重燃旧爱。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ,
that was between us and them at the first ,
那 曾是 之间 我们 和 他们 在 这 第一的 ，

起初，这是我们和他们之间的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ; [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)] [siːmd]
and to live with them as brethren and friends ; which answer seemed
和 到 居住 和 他们 作为 弟兄们 和 朋友们 ； 哪个 回答 似乎
[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [wel] ,
to please them well ,
到 请 他们 出色地 ，

并愿意与他们像兄弟姐妹和朋友一样生活；这个回答似乎让他们很满意。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [taʊn] , [huː] [ðeə(r)] [fiːst] [ˌjuː 'es]
wherefore they requested us to walk up to their town , who there feasted us
因此 他们 请求 我们 到 走 向上 到 他们的 镇 ， WHO 那里 盛宴 我们
['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mænə(r)] ,
after their manner ,
后 他们的 方式 ，

因此他们邀请我们步行前往他们的城镇，他们按照他们的方式款待了我们。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es] ['ɜːnɪstli]
and desired us earnestly
和 想要的 我们 切实

并热切地希望我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] ['təʊkən] [ɔː(r)] [bædʒ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
that there might be some token or badge given them of us ,
那 那里 可能 是 一些 令牌 或者 徽章 给定 他们 的 我们 ，

或许我们会给他们一些纪念品或徽章，

[weə'baɪ] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [frendz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
whereby we might know them to be our friends , " etc .
由此 我们 可能 知道 他们 到 是 我们的 朋友们 ， " ETC .

由此我们就能知道他们是我们的朋友，等等。

" [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [kroʊ'ætoʊˌɑːn] ,
" And also we understood by them of Croatoan ,
" 和 还 我们 理解 经过 他们 的 克罗托安 ，

“我们也从他们那里了解到了克罗阿坦人，

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪŋglɪʃmən] [left] [æt; ət] - [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd]

how that the fifteen Englishmen left at Roanoak the year before , by Sir Richard

如何 那 这 十五 英国人 左边 在 - 这 年 前 , 经过 先生 理查德

['grɛnˌvɪl] ,

Grenville ,

格伦维尔 ,

理查德·格伦维尔爵士讲述了前一年离开罗阿诺克的十五名英国人的故事。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [set] [ə'pɒn] [baɪ] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd]

were suddenly set upon by thirty of the men of Secota , Aquoscogoc , and

是 突然 放 之上 经过 三十 的 这 男人 的 - , - , 和

- , [ɪn] ['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

Dasamonguepeuc , in manner following .

- , 在 方式 下列的 .

突然，塞科塔、阿库斯科戈克和达萨蒙格佩克的三十名男子以如下方式袭击了他们。

[ðeɪ] [kən'veɪd] [ðəm'selvz] ['siːkrətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [men]

They conveyed themselves secretly behind the trees , near the houses where our men

他们 传递 他们自己 偷偷 在后面 这 树木 , 靠近 这 房屋 在哪里 我们的 男人

['keələsli] [lɪvd; 'laɪvd] ,

carelessly lived ,

粗心大意 居住地 ,

他们偷偷地躲在树林后面，就在我们士兵随意居住的房屋附近。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'siːvd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ɪ'lev(ə)n] ['əʊnli] ,

and having perceived that of those fifteen they could see but eleven only ,

和 拥有 感知 那 的 那些 十五 他们 可以 看 但 十一 仅有的 ,

他们发现，这十五个人中，他们只能看到十一个。

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] ,

two of those savages appeared to the eleven Englishmen ,

二 的 那些 野蛮人 出现 到 这 十一 英国人 ,

其中两名野蛮人出现在那十一名英国人面前。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['frendli] [saɪnz] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

calling to them by friendly signs that but two of their chief men should come

呼叫 到 他们 经过 友好的 标志 那 但 二 的 他们的 首席 男人 应该 来

[ˌʌn'ɑːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['sævɪdʒɪz] ,

unarmed to speak with those two savages ,

徒手 到 说话 和 那些 二 野蛮人 ,

他们用友好的手势向他们示意，让他们派出两名首领，不带武器，来与那两个野蛮人交谈。

[huː] [siːmd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'ɑːmd] .

who seemed also to be unarmed .

WHO 似乎 还 到 是 徒手 .

他们似乎也没有携带武器。

['weəfɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfəst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [went] ['glædli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

Wherefore two of the chiefest of our Englishmen went gladly to them ;

因此 二 的 这 酋长 的 我们的 英国人 去 乐意 到 他们 ;

因此，我们英国最杰出的两位将领欣然前往；

[bʌt; bət] [waɪlst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] ['treɪtərəsli] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,

but whilst one of those savages traitorously embraced one of our men ,

但 而 一 的 那些 野蛮人 叛国地 拥抱 一 的 我们的 男人 ,

但是，就在其中一个野蛮人背叛我们，拥抱了我们的一名战士时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:krətli] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
the other with his sword of wood , which he had secretly hidden under his
这 其他 和 他的 剑 的 木头 , 哪个 他 有 偷偷 隐 在下面 他的
['mænt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

另一个人拿着他的木剑，那把剑是他偷偷藏在斗篷下的。

[strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [slu:] [hɪm] ,
struck him on the head and slew him ,
击 他 在 这 头 和 一万 他 ,

击中他的头部，将他杀死。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['sævɪdʒɪz] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and presently the other eight and twenty savages shewed themselves ; the other
和 目前 这 其他 八 和 二十 野蛮人 展示 他们自己 ; 这 其他
['ɪŋlɪʃmən] [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] ,
Englishman perceiving this ,
英国人 感知 这 ,

随后，另外二十八个野蛮人也现身了；另一个英国人见状，

[fled][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
fled to his company ,
逃亡 到 他的 公司 ,

逃到了他的公司，

[hu:m] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [pə'sju:d] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
whom the savages pursued with their bows and arrows so fast that the Englishmen
谁 这 野蛮人 追击 和 他们的 弓 和 箭头 所以 快速地 那 这 英国人
[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] ,
were forced to take the house ,
是 强制 到 拿 这 房子 ,

野蛮人用弓箭追赶他们，速度之快，以至于英国人被迫占领了房子。

[weər'ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð]
wherein all their victuals and weapons were ; but the savages forthwith
其中 全部 他们的 食物 和 武器 是 ; 但 这 野蛮人 立即
[set][ðə; ði] [seɪm] [ɒn]['faɪə(r)] ,
set the same on fire ,
放 这 相同的 在 火 ,

他们所有的食物和武器都在那里；但野蛮人立刻放火烧毁了它。

[baɪ] [mi:nz] [weər'ɒv] ['aʊə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz] [keɪm]
by means whereof our men were forced to take up such weapons as came
经过 方法 其中 我们的 男人 是 强制 到 拿 向上 这样的 武器 作为 来了
[fɜ:st][tu:; tə][hænd] ,
first to hand ,
第一的 到 手 ,

因此，我们的士兵被迫拿起手边能找到的任何武器。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][rʌn] [fɔ:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] ['skə:miʃ]
and without order to run forth among the savages , with whom they skirmished
和 没有 命令 到 跑步 前进 之中 这 野蛮人 , 和 谁 他们 小规模冲突
[ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] .
above an hour .
多于 一个 小时 .

他们未经命令就冲进野蛮人中间，与野蛮人交战了一个多小时。

[ɪn] [ðɪs] ['skɜ:mɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
In this skirmish another of our men was shot into the mouth with an arrow ,
在 这 小规模冲突 其他 的 我们的 男人 曾是 射击 进入 这 嘴 和 一个 箭 ,

在这次小规模冲突中，我方另一名士兵被箭射中嘴部。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ;
where he died ;
在哪里 他 死亡 ;

他去世的地方；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] ,
and also one of the savages was shot into the side by one of our men ,
和 还 一 的 这 野蛮人 曾是 射击 进入 这 边 经过 一 的 我们的 男人 ,

而且，我们的一名士兵还开枪击中了其中一个野蛮人的侧腹。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈfaɪə(r)] [ˈærəʊ] , [weərˈɒv] [hiː; hi] [daɪd] [ˈprez(ə)ntli] .
with a wild fire arrow , whereof he died presently .
和 一个 荒野 火 箭 , 其中 他 死亡 目前 .

被一支野火箭射中，当场毙命。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] ,
The place where they fought was of great advantage to the savages ,
这 地方 在哪里 他们 战斗 曾是 的 伟大的 优势 到 这 野蛮人 ,

他们战斗的地点对野蛮人来说非常有利。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [θruː] [ðeə(r)] [ˈnɪmblnəs] [dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] ,
by means of the thick trees , behind which the savages through their nimbleness defended themselves ,
经过 方法 的 这 厚的 树木 , 在后面 哪个 这 野蛮人 通过 他们的 敏捷性 辩护 他们自己 ,

野蛮人利用茂密的树木，凭借敏捷的身手，躲在树后进行自卫。

[ænd; ənd] [səʊ] [əˈfendɪd] [ˈaʊə(r)] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈærəus] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [men] , [ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːt] ,
and so offended our men with their arrows , that our men , being some of them hurt ,
和 所以 被冒犯了 我们的 男人 和 他们的 箭头 , 那 我们的 男人 , 存在 一些 的 他们 伤害 ,

他们用箭矢冒犯了我们的人，以致我们的一些人受伤。

[rɪˈtaɪəd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [bəʊt] [leɪ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] [təˈwɔːdz] .
retired fighting to the water side where their boat lay , with which they fled towards Hatorask .
退休 斗争 到 这 水 边 在哪里 他们的 船 躺 , 和 哪个 他们 逃亡 向 哈托拉斯克 .

他们战斗后撤退到水边，找到了停泊在那里的船，然后乘船逃往哈托拉斯克。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
By that time they had rowed but a quarter of a mile ,
经过 那 时间 他们 有 划船 但 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

那时他们才划了四分之一英里。

[ðeɪ] [iˈspai] [ðeə(r)][fɔː(r)] [ˈfeloʊz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kriːk] [ˌðeəˈbaɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
they espied their four fellows coming from a creek thereby , where they had
他们 窥视 他们的 四 伙伴们 未来 从 一个 溪 从而 , 在哪里 他们 有
[biːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈɔɪstə(r)z] ;
been to fetch oysters ;
到过 到 拿来 牡蛎 ;

他们看见他们的四个同伴从附近的小溪里走出来，他们之前是去那里捕牡蛎的；

[ðiːz] [fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] , [ˈliːvɪŋ] - ,
these four they received into their boat , leaving Roanoak ,
这些 四 他们 已收到 进入 他们的 船 , 离开 - ,

他们载着这四个人上了船，离开了罗阿诺克。

[ænd; ənd][ˈlændɪd][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and landed on a little island on the right hand of our entrance into the
和 登陆 在 一个 小的 岛 在 这 正确的 手 的 我们的 入口 进入 这
[ˈhɑːbə(r)][ɒv; əv] ,
harbor of Hatorask ,
港口 的 哈托拉斯克 ,

我们降落在哈托拉斯克港口入口右侧的一个小岛上，

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈwɪðə(r)] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [nəʊ]
where they remained awhile , but afterwards departed , whither as yet we know
在哪里 他们 剩余 一会儿 , 但 然后 已离开 , 往哪里去 作为 然而 我们 知道
[nɒt] . " — [ˈhækluːt] .
not . " — Hakluyt .
不是 . " — 哈克卢伊特 .

他们在那里停留了一段时间，但后来离开了，至于去了哪里，我们至今仍不知道。”——哈克卢伊特

[nəʊt] [ef] . — " [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈaʊə(r)] [ˈsævɪdʒ] , [ˈmæntioʊ] , [baɪ][ðə; ði]
Note f . — " The thirteenth of August , our savage , Manteo , by the
笔记 f . — " 这 第十三 的 八月 , 我们的 野蛮的 , 曼特奥 , 经过 这
[kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [ˈrɑːli] ,
commandment of Sir Walter Raleigh ,
诫命 的 先生 沃尔特 罗利 ,

注f.——“8月13日，我们的野蛮人曼特奥奉沃尔特·雷利爵士之命，

[wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kɔːld] [lɔːd] [ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
was christened in Roanoak , and called Lord thereof , and of
曾是 受洗 在 - , 和 称为 主 其中 , 和 的
- , [ɪn] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] .
Dasamonguepeuc , in reward of his faithful services .
- , 在 报酬 的 他的 忠实 服务 .

他在罗阿诺克受洗，并被尊称为该地之主，又被尊称为达萨蒙格佩克之主，以表彰他忠诚的服务。

" — [ˈhækluːt] .
" — Hakluyt .
" — 哈克卢伊特 .

“——哈克卢伊特。

[nəʊt] [dʒiː] . — " [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] , [ˈelənɔ] , [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ænd; ənd][waɪf]
Note g . — " The eighteenth , Eleanor , daughter to the Governor , and wife
笔记 克 . — " 这 第十八 , 埃莉诺 , 女儿 到 这 州长 , 和 妻子
[tuː; tə][ˌænəˈnaɪəs][deə(r)] ,
to Ananias Dare ,
到 阿纳尼亚斯 敢 ,

注g.——“第十八位，埃莉诺，总督的女儿，阿纳尼亚斯·戴尔的妻子，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] , [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ɪn] - ,
one of the assistants , was delivered of a daughter , in Roanoak ,
一 的 这 助理 , 曾是 发表 的 一个 女儿 , 在 - ,

其中一位助手在罗阿诺克生下了一个女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
and the same was christened there the Sunday following ,
和 这 相同的 曾是 受洗 那里 这 星期日 下列的 ,

接下来的星期日，在那里举行了同样的洗礼仪式。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] [bɔːn] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and because this child was the first Christian born in Virginia , she was
和 因为 这 孩子 曾是 这 第一的 基督教 出生 在 弗吉尼亚州 , 她 曾是
[nemd] [və'dʒɪniə] . " — ['hækluːt] .
named Virginia . " — Hakluyt .
命名 弗吉尼亚州 . " — 哈克卢伊特 .

因为这个孩子是弗吉尼亚州出生的第一个基督徒，所以她被命名为弗吉尼亚。"——哈克卢伊特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

[eɪtʃ] . — " [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]
h . — " The twenty - second of August , the whole company , both of the
h . — " 这 二十 - 第二 的 八月 , 这 所有的 公司 , 两个都 的 这
[ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['plæntəz] ,
assistants and planters ,
助理 和 花盆 ,

h.——"8月22日，全体员工，包括助手和种植园主，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm'self]['ɪntuː]
came to the Governor , and with one voice requested him to return himself into
来了 到 这 州长 , 和 和 一 嗓音 请求 他 到 返回 他自己 进入
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

众人来到总督面前，异口同声地请求他返回英国。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd]['suːnə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz]
for the better and sooner obtaining of supplies and other necessaries
为了 这 更好的 和 很快 获得 的 补给品 和 其他 必需品
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

为了更好地、更快地获得他们的物资和其他必需品；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'ledʒd] ['meni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] . . .
but he refused it , and alleged many sufficient causes why he would not . . . .
但 他 拒绝 它 , 和 据称 许多 充足的 原因 为什么 他 会 不是 . . . .

但他拒绝了，并列举了许多合理的理由来解释他为什么不这样做……

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [bʌt; bət]['daɪvəz]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [wel] ['wɪmɪn] [æz; əz]
The next day , not only the assistants , but divers others , as well women as
这 下一个 天 , 不是 仅有的 这 助理 , 但 潜水员 其他的 , 作为 出色地 女性 作为
[men] ,
men ,
男人 ,

第二天，不仅是助手，还有其他潜水员，包括男性和女性，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [rɪ'kwests] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'gen] ,
began to renew their requests to the Governor again ,
开始 到 更新 他们的 请求 到 这 州长 再次 ,

他们再次开始向州长提出请求，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
to take upon him to return into England for the supplies and dispatch
到 拿 之上 他 到 返回 进入 英格兰 为了 这 补给品 和 派遣
[ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . . . .
of all such things as there were to be done . . . .
的 全部 这样的 事物 作为 那里 是 到 是 完毕 . . . .

责成他返回英国，负责运送物资和处理一切需要完成的事情……

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [θruː] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] [in'triːt] , [kən'streɪnd] [tuː; tə]
The Governor being at the last , through their extreme entreating , constrained to
这 州长 存在 在 这 最后的 , 通过 他们的 极端 恳求 , 受限 到
[rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
return into England ,
返回 进入 英格兰 ,

总督最终在他们极力恳求下，被迫返回英国。

['hævɪŋ] [ðen] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] ['respaɪt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
having then but half a day's respite to prepare himself for the same ,
拥有 然后 但 一半 一个 天 喘息 到 准备 他自己 为了 这 相同的 ,

他当时只有半天的喘息时间来准备应对同样的事情。

[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] - [ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twentiəθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
departed from Roanoak the seven and twentieth of August in the morning ,
已离开 从 - 这 七 和 第二十 的 八月 在 这 早晨 ,

8月27日上午从罗阿诺克出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði][flai] - [bəʊt] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
and the same day about midnight came aboard the Fly - boat who already had
和 这 相同的 天 关于 午夜 来了 船上 这 飞 - 船 WHO 已经 有
[wei] ['æŋkə(r)] ,
weighed anchor ,
称重 锚 ,

当天午夜时分，一艘已经起锚的飞艇驶来。

[ænd; ənd][rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɑː(r)] , [ðə; ði]['ædmərəl]['raɪdɪŋ][baɪ][ðem; ðəm] ,
and rode without the bar , the admiral riding by them ,
和 骑 没有 这 酒吧 , 这 上将 骑术 经过 他们 ,

他们没有带护栏，骑马而去，海军上将骑马经过他们身边。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['njuːli] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] .
who but the same morning was newly come thither again .
WHO 但 这 相同的 早晨 曾是 新 来 那里 再次 .

但就在当天早上，他又一次来到这里。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [bəʊθ][ðə; ði] [ʃɪps] [wei] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] . " —
The same day both the ships weighed anchor and set sail for England . " —
这 相同的 天 两个都 这 船舶 称重 锚 和 放 帆 为了 英格兰 . " —
['hækluːt] .
Hakluyt .
哈克卢伊特 .

同一天，两艘船起锚驶往英国。——哈克卢伊特

[nəʊt] [keɪ] . — " ['aʊə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɪld] [ə'gen] , [wiː; wi] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm]
Note k . — " Our boats and all things filled again , we put off from Hatorask
笔记 k . — " 我们的 船 和 全部 事物 已填 再次 , 我们 放 离开 从 哈托拉斯克
,
,
,

注k——"我们的船只和所有东西都装满了，我们离开了哈托拉斯克，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [p'ɜːsənz] [ɪn] [bəuθ] [boʊts] ;
being the number of nineteen persons in both boats ;
存在 这 数字 的 十九 人 在 两个都 船 ;

两艘船上共有十九人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['plæntəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,
but before we could get to the place where our planters were left ,
但 前 我们 可以 得到 到 这 地方 在哪里 我们的 花盆 是 左边 ,

但在我们到达放置花盆的地方之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [dɑːk] , [ðæt] [wiː; wi] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
it was so exceeding dark , that we overshot the place a quarter of a
它 曾是 所以 超过 黑暗的 , 那 我们 过冲 这 地方 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

天色太黑了，我们走过了四分之一英里才到达目的地。

[weə(r)] [wiː; wi] [i'spai] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
where we espied towards the North end of the island the light of a great
在哪里 我们 窥视 向 这 北 结尾 的 这 岛 这 光 的 一个 伟大的
['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [rəud] :
fire through the woods to the which we presently rowed :
火 通过 这 树林 到 这 哪个 我们 目前 划船 :

我们在岛屿北端的树林里瞥见了熊熊篝火的火光，于是便划船过去：

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi]
when we came right over against it we
什么时候 我们 来了 正确的 超过 反对 它 我们

当我们正好撞上它的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[let] [fɔːl] ['aʊə(r)] ['græpn(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
let fall our grapnel near the shore , and sounded with a trumpet a call ,
让 落下 我们的 抓钩 靠近 这 支撑 , 和 听起来 和 一个 喇叭 一个 称呼 ,

我们在岸边放下抓钩，并用号角吹响了号角。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['meni] [fə'mɪliə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tjuːnz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and afterwards many familiar English tunes of songs , and called to them
和 然后 许多 熟悉的 英语 曲调 的 歌曲 , 和 称为 到 他们
['frendli] ;
friendly ;
友好的 ;

随后，许多熟悉的英文歌曲曲调，并被亲切地称呼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白鹿(The white doe)

第5/5页

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['lændɪd][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
but we had no answer , we therefore landed at daybreak ,
但 我们 有 不 回答 , 我们 所以 登陆 在 拂晓 ,

但我们没有答案，因此我们在黎明时分降落。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['rɒt(ə)n] [triːz]
and coming to the fire we found the grass and sundry rotten trees
和 未来 到 这 火 我们 成立 这 草 和 杂项 烂 树木

['bɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
burning about the place .
燃烧 关于 这 地方 .

走到火堆旁，我们发现周围的草和一些腐烂的树木都在燃烧。

[frɒm; frəm] [hens] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [də'rektli]
From hence we went through the woods to that part of the island directly
从 因此 我们 去 通过 这 树林 到 那 部分 的 这 岛 直接地

['əʊvə(r)] [ə'genst] - ,
over against Dasamonguepeuc ,
超过 反对 - ,

从这里我们穿过树林，到达了岛上与达萨蒙格佩克隔海相望的那一部分。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt]
and from thence we returned by the water side round about the north point
和 从 因此 我们 返回 经过 这 水 边 圆形的 关于 这 北 观点

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

然后我们从那里沿着水边绕过岛屿的北端返回。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [left] ['aʊə(r)] ['kɒləni] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
until we came to the place where I left our colony in the year 1586 .
直到 我们 来了 到 这 地方 在哪里 我 左边 我们的 殖民地 在 这 年 - .

直到我们来到我于 1586 年离开我们殖民地的地方。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][sænd][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] - [fiːt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]
In all this way we saw in the sand the print of the savages ' feet of two or
在 全部 这 方式 我们 锯 在 这 沙 这 打印 的 这 野蛮人 - 脚 的 二 或者

[θriː] [sɔːrts] ['trɒdn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
three sorts trodden in the night ;
三 排序 践踏 在 这 夜晚 ;

就这样，我们在沙滩上看到了两三种野蛮人在夜间留下的脚印；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ʌp] [ðə; ði]['sændi][bæŋk] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [braʊ]
and as we entered up the sandy bank , upon a tree , in the very brow
和 作为 我们 进入 向上 这 沙 银行 , 之上 一个 树 , 在 这 非常 眉头

[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

当我们沿着沙堤向上走，来到沙堤顶端的一棵树上时，

[wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] [ðiːz] [feə(r)]['rəʊmən] ['lɛtəz] [siː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . ,
were curiously carved these fair Roman letters C . R . O . ,
是 奇怪的是 雕刻 这些 公平的 罗马 信件 C . 拉 . 哦 . ,

这些精美的罗马字母 CRO 被奇特地雕刻了出来，

[wɪtʃ] ['lɛtəz] ['prez(ə)ntli][wiː; wi] [njuː] [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['plæntəz] ['siːtɪd] ,
which letters presently we knew to signify the place where I should find the planters seated ,
哪个 信件 目前 我们 知道 到 表示 这 地方 在哪里 我 应该 寻找 这 花盆 坐着 ,

我们随即知道这些字母代表着种植园主们所坐的地方，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət]['təʊkən] [ə'ɡriːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [lɑːst] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
according to a secret token agreed upon between them and me at my last departure from them ;
根据 到 一个 秘密 令牌 同意 之上 之间 他们 和 我 在 我的 最后的 离开 从 他们 ;

根据我和他们在我最后一次离开他们时约定的秘密信物；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

那就是，

[ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [kɑːv] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][pəʊsts][ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːtɪd] ;
that in any way they should not fail to write or carve on the trees or posts of the doors the name of the place where they should be seated ;
那 在 任何 方式 他们 应该 不是 失败 到 写 或者 雕刻 在 这 树木 或者 帖子 的 这 门 这 姓名 的 这 地方 在哪里 他们 应该 是 坐着 ;

无论如何，他们都不应忘记在树上或门柱上写下或刻上他们应该坐的地方的名字；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] - ['fɪfti] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] .
for at my coming away they were prepared to remove from Roanoak fifty miles into the main .
为了 在 我的 未来 离开 他们 是 准备 到 消除 从 - 五十 英里 进入 这 主要的 .

因为我离开的时候，他们已经准备好从罗阿诺克出发，向大海深处迁徙五十英里。

['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] . - ,
Therefore at my departure from them in An . 1587 ,
所以 在 我的 离开 从 他们 在 一个 . - ,

因此，在我于公元1587年离开他们时，

[ai] ['wɪld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strest] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
I willed them that if they should happen to be distressed in any of those places ,
我 意志 他们 那 如果 他们 应该 发生 到 是 苦恼 在 任何 的 那些 地方 ,

我嘱咐他们，如果他们在这些地方遭遇不幸，

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [neɪm] , [ə; eɪ] [krɒs] † [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ;
that then they should carve over the letters or name , a cross † in this form ;
那 然后 他们 应该 雕刻 超过 这 信件 或者 姓名 , 一个 叉 † 在 这 形式 ;

然后他们应该在字母或名字上刻上一个十字架†，形状如下；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] . . . .
but we found no such sign of distress . . . .
但 我们 成立 不 这样的 符号 的 痛苦 . . . .

但我们并未发现任何遇险迹象……

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wel] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
And having well considered of this ,
和 拥有 出色地 经过考虑的 的 这 ,

经过深思熟虑，

[wiː; wi] [pɑːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] ['sʌndri] ['haʊzɪz] ,
we passed towards the place where they were left in sundry houses ,
我们 通过了 向 这 地方 在哪里 他们 是 左边 在 杂项 房屋 ,

我们朝着他们被遗弃在不同房屋的地方走去，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] ['strɒŋli]
but we found the houses taken down , and the place very strongly
但 我们 成立 这 房屋 已采取 向下 , 和 这 地方 非常 强烈

但我们发现房子都被拆掉了，而且这个地方非常破败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [triːz] , [wɪð] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['flæŋkə] , ['veri]
enclosed with a high palisade of great trees , with curtains and flankers , very
内 和 一个 高的 栅栏 的 伟大的 树木 , 和 窗帘 和 侧翼 , 非常
[fɔːt] - [laɪk] ,
fort - like ,
堡 - 喜欢 ,

四周环绕着高大的树木栅栏，还有帷幔和侧翼，非常像一座堡垒。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [triːz] [ɔː(r)] [pəʊsts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns]
and one of the chief trees or posts at the right side of the entrance
和 一 的 这 首席 树木 或者 帖子 在 这 正确的 边 的 这 入口
[hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːk] ['teɪkən] [ɒf] ,
had the bark taken off ,
有 这 吠 已采取 离开 ,

入口右侧的一棵主要树木或柱子上的树皮被剥掉了。

[ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [feə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] ['greɪv(ə)n]
and five feet from the ground in fair capital letters was graven
和 五 脚 从 这 地面 在 公平的 首都 信件 曾是 雕刻
[kroʊ'ætoʊˌɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [krɒs] [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] . . . .
CROATOAN without any cross or sign of distress . . . .
克罗托安 没有 任何 叉 或者 符号 的 痛苦 . . . .

离地五英尺处，用清晰的大写字母刻着“CROATOAN”字样，没有任何十字架或遇难的迹象……

[ai] ['greɪtli] [dʒɔi] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['seɪfli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪf] ['biːɪŋ] [æt; ət]
I greatly joyed that I had safely found a certain token of their safe being at
我 非常 喜悦 那 我 有 安全 成立 一个 肯定 令牌 的 他们的 安全的 存在 在
[kroʊ'ætoʊˌɑːn] ,
Croatoan ,
克罗托安 ,

我非常高兴地发现，我在克罗阿坦安全找到了一件可以证明他们平安无事的信物。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mæntioʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]
which is the place where Manteo was born , and the savages of the island
哪个 是 这 地方 在哪里 曼特奥 曾是 出生 , 和 这 野蛮人 的 这 岛
['aʊə(r)] [frendz] . " — [frɒm; frəm]
our friends . " — From
我们的 朋友们 . " — 从

那是曼特奥的出生地，岛上的野蛮人是我们的朋友。——摘自

['gʌvənə(r)] [waɪts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
Governor White's account of his voyage in search of the colonists ,
州长 怀特 帐户 的 他的 航程 在 搜索 的 这 殖民者 ，

怀特总督对他寻找殖民者航行的记述，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑː'mɑːdə] .
after the defeat of the Spanish Armada .
后 这 击败 的 这 西班牙语 舰队 .

在西班牙无敌舰队战败之后。

['hækluːt] , [vɒl] . [θriː] .
Hakluyt , Vol . III .
哈克卢伊特 , 沃尔 . 三、 .

哈克卢伊特，第三卷。

[nəʊt] [el] . — " [wiː; wi] [brɔːt] [həʊm] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , ['biːɪŋ] ['lʌsti] [men] ,
Note l . — " We brought home also two of the savages , being lusty men ,
笔记 我 . — " 我们 带来 家 还 二 的 这 野蛮人 , 存在 好色的 男人 ,

注1——“我们还带回了两个野蛮人，他们都是力大无穷的人，

[huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [wɒn] - [tʃɛs] - [iː][ænd; ənd][mæn] - [tiː] - [əʊ] . " — [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ] .
whose names were Wan - ches - e and Man - te - o . " — First voyage by Amadas and Barlowe .
谁 姓名 是 万 - 切斯 - e 和 男人 - te - o . " — 第一的 航程 经过 阿玛达斯 和 巴洛 .

他们的名字是 Wan-ches-e 和 Man-te-o。”——阿马达斯和巴洛的第一次航行。

[nəʊt] [em] . — [ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz][æt; ət] ,
Note m . — All authorities agree in the statement that the favorite time among the Indians for an attack on an enemy was at ,
笔记 米 . — 全部 当局 同意 在 这 陈述 那 这 最喜欢的 时间 之中 这 印度人 为了 一个 攻击 在 一个 敌人 曾是 在 ,

注m.——所有权威人士一致认为，印第安人最喜欢的攻击敌人的时间是：

[ɔː(r)] [ə'baʊt] , ['deɪbreɪk] .
or about , daybreak .
或者 关于 , 拂晓 .

或者说，大约在黎明时分。

[nəʊt] [en] . — " ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [fɔːls] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['rɪvə(r)] [kɔːld] ['siːpoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [faʊnd] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [m'ʌsəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] .
Note n . — " Into this river falls another great river called Cipo in which there is found great store of mussels in which there are pearls .
笔记 n . — " 进入 这 河 瀑布 其他 伟大的 河 称为 西波 在 哪个 那里 是 成立 伟大的 店铺 的 贻贝 在 哪个 那里 是 珍珠 .

注 n.——“另一条大河，名叫西波河，流入这条河，河里有大量的贻贝，贻贝里有珍珠。

" — ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ] .
" — Voyage of Amadas and Barlowe .
" — 航程 的 阿玛达斯 和 巴洛 .

“——阿玛达斯和巴洛的航行。”

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] [pɜːlz] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ,
" In her ears she had bracelets of pearls , hanging down to her middle ,
" 在 她 耳朵 她 有 手镯 的 珍珠 , 绞刑 向下 到 她 中间 ,

“她耳朵上戴着珍珠手链，一直垂到腰间，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [gʊd] [piːz] . " — ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['æməˌdæs]
and these were of the bigness of good pease . " — Voyage of Amadas
和 这些 是 的 这 大 的 好的 请 . " — 航程 的 阿玛达斯

[ænd; ənd] ['bɑrˌloʊ] .
and Barlowe .
和 巴洛 .

这些都是美味豌豆的分量。"——《阿玛达斯和巴洛的航行记》。

" ['sʌmtaɪmz] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [m'ʌsəlz] , [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [pɜːrl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]
" Sometimes feeding on mussels , we found some pearle , but it was our
" 有时 喂养 在 贻贝 , 我们 成立 一些 珍珠 , 但 它 曾是 我们的

[hæp][tuː; tə] [miːt] [wɪð] - ,
hap to meet with ragges ,
哈普 到 见面 和 - ,

"有时我们在吃贻贝的时候会发现一些珍珠，但幸运的是，我们遇到了沙蚕。"

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪd] ['kʌlə(r)] ;
or of a pied colour ;
或者 的 一个 馅饼 颜色 ;

或呈杂色；

[nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['plenti]
not having yet discovered those places where we heard of better and more plenty
不是 拥有 然而 发现 那些 地方 在哪里 我们 听到 的 更好的 和 更多的 很多

.
.
.

我们还没有发现那些我们听说物产更丰富、环境更好的地方。

" — - [rɪ'pɔːt] .
" — Harriot's Report .
" — - 报告 .

——哈里奥特报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

[əʊ] . — " [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [boʊts] [ɪn][və'dʒɪniə][ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .
o . — " The manner of making their boats in Virginia is very wonderful .
o . — " 这 方式 的 制作 他们的 船 在 弗吉尼亚州 是 非常 精彩的 .

o.——"弗吉尼亚人造船的方式非常奇妙。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [wɒnt] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊəz] ,
For whereas they want instruments of iron or others like unto ours ,
为了 然而 他们 想 仪器 的 铁 或者 其他的 喜欢 到 我们的 ,

因为他们想要的是铁制工具或其他类似我们所使用的工具，

[jet] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hænsəmli] ,
yet they know how to make them as handsomely ,
然而 他们 知道 如何 到 制作 他们 作为 英俊地 ,

但他们知道如何把它们做得同样漂亮。

[tuː; tə][seɪl] [wɪð] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪst][ɪn][ðeə(r)] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪ'ðɔːl] , [æz; əz]['aʊəz] .
to sail with where they list in their rivers , and to fish withal , as ours .
到 帆 和 在哪里 他们 列表 在 他们的 河流 , 和 到 鱼 此外 , 作为 我们的 .

在他们的河流中航行，和我们一起捕鱼。

[fɜːst] [ðeɪ] [tʃuːz] [sʌm; səm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [triː] ,
First they choose some long and thick tree ,
第一的 他们 选择 一些 长的 和 厚的 树 ,

他们首先选择一棵又高又粗的树，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [freɪm] ,
according to the bigness of the boat which they would frame ,
根据 到 这 大 的 这 船 哪个 他们 会 框架 ,

根据他们要建造的船的大小，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ˌðeər'ɒv] ,
and make a fire on the ground about the roots thereof ,
和 制作 一个 火 在 这 地面 关于 这 根 其中 ,

在树根周围的地面上生火，

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [draɪ] [mɒs] [ɒv; əv] [triːz] ,
kindling the same by little and little with dry moss of trees ,
引火物 这 相同的 经过 小的 和 小的 和 干燥 苔藓 的 树木 ,

用树上的干苔藓一点一点地点燃它，

[ænd; ənd] [tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maʊnt] [ʌp] [tuː] [haɪ] ,
and chips of wood that the flame should not mount up too high ,
和 芯片 的 木头 那 这 火焰 应该 不是 山 向上 也 高的 ,

以及一些木屑，以防止火焰过高。

[ænd; ənd] [bɜːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
and burn too much of the length of the tree .
和 烧伤 也 很多 的 这 长度 的 这 树 .

而且烧毁了树干的太多部分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [bɜːnt] [θruː] ,
When it is almost burnt through ,
什么时候 它 是 几乎 烧焦的 通过 ,

当它几乎烧穿时，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and ready to fall they make a new fire which they suffer to burn until the
和 准备好 到 落下 他们 制作 一个 新的 火 哪个 他们 遭受 到 烧伤 直到 这
[triː] [fɔːls] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
tree falls of its own accord .
树 瀑布 的 它是 自己的 符合 .

当树木即将倒下时，它们又生起一堆新火，任由火焰燃烧，直到树木自行倒下。

[ðen] ['bɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi]
Then burning off the top and boughs of the tree in such wise that the body
然后 燃烧 离开 这 顶部 和 树枝 的 这 树 在 这样的 明智的 那 这 身体
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [leŋkθ; leŋθ] ,
of the same may retain his just length ,
的 这 相同的 可能 保持 他的 只是 长度 ,

然后烧掉树顶和树枝，使树干保持适当的长度。

[ðeɪ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [pəulz] [leɪd] ['əʊvə(r)] [krɒs] [waɪz] [ə'pɒn] [fɔːkt] [pəʊsts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
they raise it upon poles laid over cross wise upon forked posts at such a
他们 增加 它 之上 杆子 铺设 超过 叉 明智的 之上 分叉 帖子 在 这样的 一个
['riːznəbl] [haɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['hænsəmli] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
reasonable height as they may handsomely work upon it .
合理的 高度 作为 他们 可能 英俊地 工作 之上 它 .

他们用横放在分叉木桩上的杆子将其架起，高度适中，以便他们可以在上面进行精细的加工。

[ðen] [teɪk] [ðeɪ] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ʃelz] ;
Then take they off the bark with certain shells ;
然后 拿 他们 离开 这 吠 和 肯定 贝壳 ;

然后将它们从树皮上取下，用某些贝壳；

[ðeɪ] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
they reserve the innermost part of the bark for the nethermost part of the boat .
他们 预订 这 最内层 部分 的 这 吠 为了 这 最下层 部分 的 这 船 .

他们把树皮最内侧的部分留作船的最底部。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ['seɪvɪŋ] [æt; ət] [bəʊθ] [ðə; ði] [endz] .
On the other side they make a fire according to the length of the body of the tree saving at both the ends .
在 这 其他 边 他们 制作 一个 火 根据 到 这 长度 的 这 身体 的 这 树 保存 在 两个都 这 结束 .

另一方面，他们根据树干的长度生火，两端留出余火。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [bɜːnd] , [ðeɪ] [kwentʃ] [ænd; ənd] [skreɪp] [ə'weɪ] [wɪð] [ʃelz] ,
That which they think is sufficiently burned , they quench and scrape away with shells ,
那 哪个 他们 思考 是 足够 烧伤 , 他们 淬火 和 刮 离开 和 贝壳 ,

他们认为已经烧得差不多了，就用贝壳把剩下的火浇灭，再刮掉。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ,
and making a new fire they burn it again and so they continue ,
和 制作 一个 新的 火 他们 烧伤 它 再次 和 所以 他们 继续 ,

他们又生起新火，再次点燃，如此反复。

['sʌmtaɪmz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skreɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɒtəms] .
sometimes burning and sometimes scraping until the boat have sufficient bottoms .
有时 燃烧 和 有时 刮擦 直到 这 船 有 充足的 底部 .

有时用火烧，有时用刮，直到船底有足够的厚度。

" — - [rɪ'pɔːt] .
" — Harriot's Report .
" — - 报告 .

——哈里奥特报告。

[nəʊt] [piː] . — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kləʊðd] [wɪð] [luːs] ['mænt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [skɪn] ,
Note p . — " They are a people clothed with loose mantles made of deer skin ,
笔记 p . — " 他们 是 一个 人们 穿着衣服 和 松动的 地衣 制成 的 鹿 皮肤 ,

注：——“他们是一群身穿鹿皮制成的宽松斗篷的人，

[ænd; ənd] ['eɪprənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['midlz] .
and aprons of the same round about their middles .
和 围裙 的 这 相同的 圆形的 关于 他们的 中间 .

她们腰间还系着同样圆润的围裙。

" — - [rɪ'pɔːt] .
" — Harriot's Report .
" — - 报告 .

——哈里奥特报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[nəʊt] [es] . — " [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒmənli] ['kʌndʒərə] [ɔː(r)] ['dʒʌgləz] , [wɪtʃ] [juːz] [streɪndʒ] ['dʒestʃəz] ,
Note s . — " They have commonly conjurers or jugglers , which use strange gestures ,
笔记 s . — " 他们 有 通常 魔术师 或者 杂耍演员 , 哪个 使用 奇怪的 手势 ,

注：——“他们通常会有魔术师或杂耍艺人，他们会使用奇怪的手势，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðeə(r)][in'tʃɑːntmənt, en-] :
and often contrary to nature in their enchantments :
和 经常 相反 到 自然 在 他们的 魔法 :

它们的魔法往往违背自然规律：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [duː; də] ,
For they be very familiar with devils of whom they inquire what their enemies do ,
为了 他们 是 非常 熟悉的 和 魔鬼 的 谁 他们 查询 什么 他们的 敌人 做 ,

因为他们非常熟悉魔鬼，所以他们会打听敌人的所作所为。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
or other such things .
或者 其他 这样的 事物 .

或其他类似的事情。

" — - [rɪ'pɔːt] .
" — Harriot's Report .
" — - 报告 .

——哈里奥特报告。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [tʃeɪndʒd] [θeɪ] [tuː; tə] [ðæt]
Page xiii : Changed thay to that
页 十三 : 已更改 泰 到 那

第十三页：将"thay"改为"that"。

([trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [θeɪ] [ðeɪ] [tɹænspl'æntɪd] [ðɪs] [vaɪn]) .
(Tradition relates thay they transplanted this vine) .
(传统 相关 泰 他们 移植 这 藤) .

（据传，这株葡萄藤是他们移植的。）

['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] :
Spelling variations :
拼写 变体 :

拼写变体：

[peɪdʒ] - : [dæs; dɑːs] - [ə; eɪ] - [məʊn] - [ˌkjuː juː 'iː] - [pɜː]
Page 55 : Das - a - mon - que - peu
页 - : 达斯 - 一个 - 星期一 - que - peu

第55页：Das-a-mon-que-peu

[peɪdʒ] - : [dæs; dɑːs] - [ə; eɪ] - [məʊn] - [geɪ] - [pjuː]
Page 63 : Das - a - mon - gue - pue
页 - : 达斯 - 一个 - 星期一 - 客人 - 普

第 63 页：Das-a-mon-gue-pue

['peɪdʒɪz] - , - , - : -
Pages 83 , 84 , 86 : Dasamonguepeuc
页 - , - , - : -

第 83、84、86 页：达萨蒙格佩克

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː] : ['hæriːət]
Pages xii , xiv : Hariot
页 十二 , 十四 : 哈里奥特

第十二、十四页：哈里奥特

[əˈpendɪks] [nəʊts] : [ˈhærɪət]
Appendix Notes : Harriot
附录 笔记 : 哈里奥特

附录注释：哈里奥特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神